叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈克贝利·费恩历险记》第36章(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

2. 《哈克贝利·费恩历险记》第36章(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

3. 《哈克贝利·费恩历险记》第36章(adventures Of Huckleberry Finn,) 000003

4. 《哈克贝利·费恩历险记》第36章(adventures Of Huckleberry Finn,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈克贝利·费恩历险记》第36章(Adventures of Huckleberry Finn,)

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

['hʌklberi] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

([tɑ:m] ['sɔjɜ-z] ['kɑ:mræd])
(Tom Sawyer's Comrade)
(汤姆 索耶的 同志)

(汤姆·索亚的同志)

[baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑ:rt][eɪt] .
Part 8 .
部分 8 .

第八部分。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:d] . — [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] . — [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] . — [ə; eɪ] [haɪ]
The Lightning Rod . — His Level Best . — A Bequest to Posterity . — A High
这 闪电 杆 . — 他的 等级 最好的 . — 一个 遗赠 到 后人 . — 一个 高的

避雷针——他的最佳之作——留给后世的遗产——一部高水准的作品

['fɪgjər] .
Figure .
数字 .

数字。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [læst] [ʃɜːrt] . — ['muːnɪŋ] [ə'raʊnd] . — ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] . — [ðə; ði]
The Last Shirt . — Mooning Around . — Sailing Orders . — The
这 最后的 衬衫 . — 露臀 大约 . — 帆船 订单 . — 这

最后一件衬衫。—四处闲逛。—航行指令。—这

[wɪtʃ] [paɪ] .
Witch Pie .
巫婆 馅饼 .

女巫馅饼。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] . — [ə; eɪ] [skɪld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . — [ʌn'plez(ə)nt] ['glɔːri] . — [ə; eɪ]
The Coat of Arms . — A Skilled Superintendent . — Unpleasant Glory . — A
这 外套 的 武器 . — 一个 熟练 校长 . — 令人不快的 荣耀 . — 一个

纹章。—一位技艺精湛的督察。—令人不快的荣耀。—一个

['tɪrfl] ['sʌbdʒekt] .
Tearful Subject .
内牛满面 主题 .

令人动容的人物。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ræts] . — ['laɪvli] [bed] — ['fɛloʊz] . — [ðə; ði] [strɔː] ['dʌmi] .
Rats . — Lively Bed — fellows . — The Straw Dummy .
老鼠 . — 热闹 床 — 伙伴们 . — 这 稻草 假的 .

老鼠。—活泼的床—伙伴们。—稻草人偶。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

['fɪʃɪŋ] . — [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] . — [ə; eɪ] ['laɪvli] [rʌn] . — ['dʒɪm] [əd'vaiziz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .
Fishing . — The Vigilance Committee . — A Lively Run . — Jim Advises a Doctor .
钓鱼 . — 这 警觉 委员会 . — 一个 热闹 跑步 . — 吉姆 建议 一个 医生 .

钓鱼.—警戒委员会.—一场精彩的奔跑.—吉姆给医生提建议。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] ['dɑːktər] . — ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] . — ['sɪstər] ['hɔtʃˌkis] . — [ænt] ['sæli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
The Doctor . — Uncle Silas . — Sister Hotchkiss . — Aunt Sally in Trouble .
这 医生 . — 叔叔 西拉斯 . — 姐姐 霍奇基斯 . — 阿姨 莎莉 在 麻烦 .

医生。—西拉斯叔叔。—霍奇基斯修女。—陷入困境的莎莉阿姨。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[tɑːm] ['sɔːjər] ['wuːndɪd] . — [ðə; ði]
Tom Sawyer Wounded . — The
汤姆 索耶 受伤 . — 这

汤姆·索亚受伤了。——

['dɑ:ktɝz] ['stɔ:ri] . — [tɑ:m] [kən'fesiz] . — [ænt] ['pɑ:li]
Doctor's Story . — Tom Confesses . — Aunt Polly
医生的 故事 . — 汤姆 坦白 . — 阿姨 波莉

医生的故事——汤姆的坦白——波莉阿姨

[ə'raivz] . — [hænd] [aʊt] [ðem; ðəm] ['letərz] .
Arrives . — Hand Out Them Letters .
到达 . — 手 出去 他们 信件 .

到达。——分发信件。

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst] .
CHAPTER THE LAST .
章 这 最后的 .

最后一章。

[aʊt] [ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] . — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] . — [jɔ:rz] ['tru:li] , [hʌk] [fɪn] .
Out of Bondage . — Paying the Captive . — Yours Truly , Huck Finn .
出去 的 束缚 . — 付费 这 俘虏 . — 此致 真的 , 哈克 芬恩 .

摆脱奴役——支付俘虏的报酬——此致，哈克·芬。

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d]
Going down the Lightning - Rod
去 向下 这 闪电 - 杆

沿着避雷针往下走

['sti:lɪŋ] [spu:nz]
Stealing spoons
偷窃 勺子

偷勺子

[tɑ:m][əd'vaiziz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [paɪ]
Tom advises a Witch Pie
汤姆 建议 一个 巫婆 馅饼

汤姆建议做个女巫派

[ðə; ði] ['ɹʌbɪd͡ʒ] - [paɪl]
The Rubbage - Pile
这 垃圾 - 桩

垃圾堆

" ['mɪsɪz] , [deɪz] [ə; eɪ] [ʃi:t] [gɔ:n]
" Missus , dey's a Sheet Gone
" 太太 , 他们的 一个 床单 已消失

“太太，他们完蛋了。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] [wei]
" In a Tearing Way
" 在 一个 撕裂 方式

《以撕裂的方式》

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz]
One of his Ancestors
一 的 他的 祖先

他的一位祖先

['dʒɪmz] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz]
Jim's Coat of Arms
吉姆的 外套 的 武器

吉姆的纹章

[ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb]
A **Tough** **Job**
一个 艰难的 工作

一项艰巨的任务

['bʌtnz] [ɑːn][ðer; ðər] [teɪlz]
Buttons **on** **their** **Tails**
按钮 在 他们的 尾巴

尾巴上的纽扣

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]
Irrigation
灌溉

灌溉

['kiːpɪŋ] [ɔːf] [dʌl] [taɪmz]
Keeping **off** **Dull** **Times**
保持 离开 乏味的 《时代周刊》

告别沉闷时光

['sɔːdʌst] ['daɪət]
Sawdust **Diet**
锯末 饮食

锯末饮食

['trʌb(ə)l] [ɪz] ['bruːɪŋ]
Trouble **is** **Brewing**
麻烦 是 酿造

麻烦正在酝酿

['fɪʃɪŋ]
Fishing
钓鱼

钓鱼

['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn]
Every **one** **had** **a** **Gun**
每一个 一 有 一个 枪

人人都有一把枪。

[tɑːm] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['splɪntər]
Tom **caught** **on** **a** **Splinter**
汤姆 捕捉 在 一个 碎片

汤姆被一根木刺扎住了

['dʒɪm][əd'vaiziz][ə; eɪ]['dɑːktər]
Jim **advises** **a** **Doctor**
吉姆 建议 一个 医生

吉姆给一位医生提建议

[ðə; ði]['dɑːktər]
The **Doctor**
这 医生

医生

['ʌŋk(ə)l]['sailəs][ɪn]['deɪndʒər]
Uncle **Silas** **in** **Danger**
叔叔 西拉斯 在 危险

西拉斯叔叔身处险境

[oʊld]['mɪsɪz] . ['hɔtʃˌkis]
Old **Mrs** **.** **Hotchkiss**
老的 太太 . 霍奇基斯

霍奇基斯老太太

[ænt] ['sæli] [tɔ:ks] [tu:; tə] [hʌk]
Aunt **Sally** **talks** **to** **Huck**
阿姨 莎莉 会谈 到 哈克

萨莉姨妈和哈克说话

[tɑ:m] ['sɔ:jər] ['wu:ndɪd]
Tom **Sawyer** **wounded**
汤姆 索耶 受伤

汤姆·索亚受伤了

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [spi:ks] [fɔ:r; fər]['dʒɪm]
The **Doctor** **speaks** **for** **Jim**
这 医生 说话 为了 吉姆

医生代表吉姆发言。

[tɑ:m][roʊz] [skwer] [ʌp][ɪn][bed]
Tom **rose** **square** **up** **in** **Bed**
汤姆 玫瑰 正方形 向上 在 床

汤姆起身躺在床上

" [hænd][aʊt][ðem; ðəm] ['letərz]
" **Hand** **out** **them** **Letters**
" 手 出去 他们 信件

把信分发出去

" [aʊt] [ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ]
" **Out** **of** **Bondage**
" 出去 的 束缚

《摆脱束缚》

['tɑ:mz] [ˌlɪbə'rælətɪ]
Tom's **Liberality**
汤姆的 自由主义

汤姆的自由主义

[jɔ:rz] ['tru:li]
Yours **Truly**
此致 真的

敬上

[ɪk'splænətɔ:ri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daɪəlekts][ɑ:r; ər] [ju:st] , [tu:; tə][wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['ni:groʊ]
IN **this** **book** **a** **number** **of** **dialects** **are** **used** **,** **to** **wit** **:** **the** **Missouri** **negro**
在 这 书 一个 数字 的 方言 是 用过的 , 到 有 : 这 密苏里州 黑人
['daɪəlekt] ;
dialect **;**
方言 ;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westərn] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] " [paɪk]
the **extremest** **form** **of** **the** **backwoods** **Southwestern** **dialect** **;** **the** **ordinary** **"** **Pike**
这 极端 形式 的 这 偏远地区 西南 方言 ; 这 普通的 " 梭鱼
['kaʊnti] " ['daɪəlekt] ;
County **"** **dialect** **;**
县 " 方言 ;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的"派克县"方言；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['mɑːdɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] .

and	four	modified	varieties	of	this	last	.
和	四	修改的	品种	的	这	最后的	.

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːr][baɪ] ['geswɜːrk] ; [bʌt; bət]

The	shadings	have	not	been	done	in	a	haphazard	fashion	,	or	by	guesswork	;	but
这	阴影	有	不是	到过	完毕	在	一个	偶然	时尚	,	或者	经过	猜测	;	但

['peɪnzteɪkɪŋli] ,

painstakingly	,
精心	,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌstwɜːrði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][fə˛mɪli'ærəti]

and	with	the	trustworthy	guidance	and	support	of	personal	familiarity
和	和	这	值得信赖的	指导	和	支持	的	个人的	熟悉

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sevrəl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

with	these	several	forms	of	speech	.
和	这些	一些	表格	的	演讲	.

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['riːdɚz] [wʊd]

I	make	this	explanation	for	the	reason	that	without	it	many	readers	would
我	制作	这	解释	为了	这	原因	那	没有	它	许多	读者	会

[sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'laɪk][ænd; ənd][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] .

suppose	that	all	these	characters	were	trying	to	talk	alike	and	not	succeeding	.
认为	那	全部	这些	人物	是	尝试	到	讲话	同样	和	不是	成功	.

我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

['hʌklberi] [fɪn]

HUCKLEBERRY	FINN
越橘	芬恩

哈克贝利·费恩

[siːn] : [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [taɪm] : ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Scene	:	The	Mississippi	Valley	Time	:	Forty	to	fifty	years	ago
场景	:	这	密西西比州	谷	时间	:	四十	到	五十	年	前

地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

CHAPTER	XXXVI	.
章	xxxvi	.

第三十六章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['rekənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [went] [daʊn]

AS	soon	as	we	reckoned	everybody	was	asleep	that	night	we	went	down
作为	很快	作为	我们	估计	大家	曾是	睡着了	那	夜晚	我们	去	向下

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] ,

the	lightning	-	rod	,
这	闪电	-	杆	,

那天晚上，我们觉得大家都睡着后，就顺着避雷针滑了下去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɑːr'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt]['aʊər; ɑːr][paɪl][ʌv; əv][fɑːks] -
and **shut** **ourselves** **up** **in** **the** **lean** **-** **to** **,** **and** **got** **out** **our** **pile** **of** **fox** **-**
和 关闭 我们自己 向上 在 这 倾斜 - 到 , 和 得到 出去 我们的 桩 的 狐狸 -
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

我们躲进简易棚里，拿出了一堆狐火。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
and **went** **to** **work** **.**
和 去 到 工作 .

然后去上班了。

[wiː; wi] [klɪrd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
We **cleared** **everything** **out** **of** **the** **way** **,**
我们 已清除 一切 出去 的 这 方式 ,

我们已经把所有障碍物都清理干净了。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm][lɔːg] .
about **four** **or** **five** **foot** **along** **the** **middle** **of** **the** **bottom** **log** **.**
关于 四 或者 五 脚 沿着 这 中间 的 这 底部 日志 .

沿着底部原木的中部大约四五英尺长。

[tɑːm] [sed] [wiː; wi][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd]['dʒɪmz][bed] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːd] [dɪg][ɪn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tom **said** **we** **was** **right** **behind** **Jim's** **bed** **now** **,** **and** **we'd** **dig** **in** **under** **it** **,**
汤姆 说 我们 曾是 正确的 在后面 吉姆的 床 现在 , 和 我们会 挖 在 在下面 它 ,

汤姆说我们现在就在吉姆的床后面，我们可以钻到床底下躲起来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ðer; ðər] ['kudnt] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['evər] [noʊ] [ðer; ðər]
and **when** **we** **got** **through** **there** **couldn't** **nobody** **in** **the** **cabin** **ever** **know** **there**
和 什么时候 我们 得到 通过 那里 不能 无人 在 这 舱 曾经 知道 那里
[wʌz; wəz] ['eni] [hoʊl][ðer; ðər] ,
was **any** **hole** **there** **,**
曾是 任何 洞 那里 ,

当我们穿过那里时，小屋里的任何人都不可能知道那里有个洞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɪmz] ['kaʊntər] - [pɪn] [hʌŋ] [daʊn] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
because **Jim's** **counter** **-** **pin** **hung** **down** **most** **to** **the** **ground** **,**
因为 吉姆的 柜台 - 别针 悬挂 向下 最多 到 这 地面 ,

因为吉姆的反曲销几乎垂到了地上，

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['ʌndər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hoʊl] .
and **you'd** **have** **to** **raise** **it** **up** **and** **look** **under** **to** **see** **the** **hole** **.**
和 你会 有 到 增加 它 向上 和 看 在下面 到 看 这 洞 .

你必须把它抬起来，从下面看才能看到洞。

[soʊ][wiː; wi] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] - [naɪvz] [tɪl] [moʊst] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðen]
So **we** **dug** **and** **dug** **with** **the** **case** **-** **knives** **till** **most** **midnight** **;** **and** **then**
所以 我们 挖 和 挖 和 这 案件 - 刀具 直到 最多 午夜 ; 和 然后
[wiː; wi][wʌz; wəz][dɔːg] - ['taɪərd] ,
we **was** **dog** **-** **tired** **,**
我们 曾是 狗 - 疲劳的 ,

于是我们用开箱刀一直挖到午夜，那时我们已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hændz][wʌz; wəz] ['blɪstərd] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [wiːd] [dʌn]
and **our** **hands** **was** **blistered** **,** **and** **yet** **you** **couldn't** **see** **we'd** **done**
和 我们的 双手 曾是 起泡的 , 和 然而 你 不能 看 我们会 完毕
['eniθɪŋ] ['hɑːrdli] .
anything **hardly** **.**
任何事物 几乎 .

我们的手都磨出了水泡，但你却看不出我们几乎没做什么。

[æt; ət][læst][aɪ] [sez] :
At last I says :
在 最后的 我 说道 :

最后我说：

" [ðɪs] [eint] [noʊ] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [jɪr] [dʒɑ:b] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [eɪt] [jɪr] [dʒɑ:b] , [tɑ:m] ['sɔ:jər]
" This ain't no thirty - seven year job ; this is a thirty - eight year job , Tom Sawyer
" 这 不是 不 三十 - 七 年 工作 ; 这 是 一个 三十 - 八 年 工作 , 汤姆 索耶
.
:
.

"这不是一份三十七年的工作；这是一份三十八年的工作，汤姆·索亚。"

" [hi:; hi]['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" He never said nothing .
" 他 绝不 说 没有什么 .

他什么也没说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [said] , [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [stɑ:pt] [dɪgɪŋ] ,
But he sighed , and pretty soon he stopped digging ,
但 他 叹了口气 , 和 漂亮的 很快 他 停止 挖掘 ,

但他叹了口气，很快就停止了挖掘。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] ['noʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
and then for a good little while I knowed that he was thinking .
和 然后 为了 一个 好的 小的 尽管 我 已知 那 他 曾是 思维 .

然后，有那么一小段时间，我知道他在思考。

[ðen] [hi:; hi] [sez] :
Then he says :
然后 他 说道 :

然后他说：

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ][ju:z] , [hʌk] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] .
" It ain't no use , Huck , it ain't a - going to work .
" 它 不是 不 使用 , 哈克 , 它 不是 一个 - 去 到 工作 .

"没用的，哈克，这行不通。"

[ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['prizənəz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [wi:d] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['jɪrz]
If we was prisoners it would , because then we'd have as many years
如果 我们 曾是 囚犯 它 会 , 因为 然后 我们会 有 作为 许多 年
[æz; əz][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] ,
as we wanted ,
作为 我们 通缉 ,

如果我们是囚犯，那确实如此，因为那样我们就能服刑任意年限。

[ænd; ənd][noʊ] ['hɜ:ri] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['wʊdnt] [get][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][dɪg] ,
and no hurry ; and we wouldn't get but a few minutes to dig ,
和 不 匆忙 ; 和 我们 不会 得到 但 一个 很少 分钟 到 挖 ,

而且不着急；我们只有几分钟的挖掘时间。

['evri] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['wɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑ:r][hændz] ['wʊdnt] [get]
every day , while they was changing watches , and so our hands wouldn't get
每一个 天 , 尽管 他们 曾是 变化 手表 , 和 所以 我们的 双手 不会 得到
['blɪstərd] ,
blistered ,
起泡的 ,

每天，当他们更换手表的时候，为了不让我们的手起水泡，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,
and we could keep it up right along , year in and year out ,
和 我们 可以 保持 它 向上 正确的 沿着 , 年 在 和 年 出去 ,

我们可以年复一年地坚持下去，

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	do	it	right	,	and	the	way	it	ought	to	be	done	.
和	做	它	正确的	,	和	这	方式	它	应该	到	是	完毕	.

而且要正确地、按正确的方式去做。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [fuːl] [əˈlɔːŋ] ; [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [rʌʃ] ; [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] .

But	WE	can't	fool	along	;	we	got	to	rush	;	we	ain't	got	no	time	to	spare	.
但	我们	不能	傻子	沿着	;	我们	得到	到	匆忙	;	我们	不是	得到	不	时间	到	空闲的	.

但我们不能再拖延了；我们必须抓紧时间；我们没有时间可以浪费。

[ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn] [əˈnʌðər] [naɪt] [ðɪs] [wei] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][fɔːr; fər]

If	we	was	to	put	in	another	night	this	way	we'd	have	to	knock	off	for
如果	我们	曾是	到	放	在	其他	夜晚	这	方式	我们会	有	到	敲	离开	为了

[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr][hændz][get] [wel] — ['kudnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf] [wɪð; wɪθ]

a	week	to	let	our	hands	get	well	—	couldn't	touch	a	case	-	knife	with
一个	星期	到	让	我们的	双手	得到	出色地	—	不能	触碰	一个	案件	-	刀	和

[ðem; ðəm] ['suːnər] . "

them	sooner	.	"
他们	很快	.	"

如果我们再这样干一晚上，就得停工一个星期，让手好好恢复——之前根本没法用手碰手术刀。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ? "

"	Well	,	then	,	what	we	going	to	do	,	Tom	?	"
"	出色地	,	然后	,	什么	我们	去	到	做	,	汤姆	?	"

“那我们该怎么办，汤姆？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'll	tell	you	.
"	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [eint] ['mɔːrəl] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][get] [aʊt] ;

It	ain't	right	,	and	it	ain't	moral	,	and	I	wouldn't	like	it	to	get	out	;
它	不是	正确的	,	和	它	不是	道德	,	和	我	不会	喜欢	它	到	得到	出去	;

这不对，也不道德，我不希望它泄露出去；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] ['oʊnli][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [wei] : [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][dɪg][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	there	ain't	only	just	the	one	way	:	we	got	to	dig	him	out	with	the
但	那里	不是	仅有的	只是	这	一	方式	:	我们	得到	到	挖	他	出去	和	这

['pɪks] ,

picks	,
精选	,

但方法不止一种：我们得用镐头把他挖出来。

[ænd; ənd] [let] [ɑːn]

and	LET	ON
和	让	在

并让

[its] [keɪs] - [naɪvz] . "

it's	case	-	knives	.	"
它是	案件	-	刀具	.	"

这是刀具。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] !

"	NOW	you're	TALKING	!
"	现在	你是	说	!

“这才像话！”

" [aɪ] [sez] ; " [jʊr; jər] [hed] [gets] ['levələr] [ænd; ənd] ['levələr] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [tɑ:m] ['sɔ:jər] , " [aɪ] [sez]
" I says ; " your head gets leveler and leveler all the time , Tom Sawyer , " I says
" 我 说道 ; " 你的 头 获得 调平器 和 调平器 全部 这 时间 , 汤姆 索耶 , " 我 说道
.
:
·

“我说：‘你的头脑会越来越清醒的，汤姆·索亚，’我说。

" ['pɪks] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['mɔ:rəl] [ɔ:r] [noʊ] ['mɔ:rəl] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
" Picks is the thing , moral or no moral ; and as for me ,
" 精选 是 这 事物 , 道德 或者 不 道德 ; 和 作为 为了 我 ,

“选角才是关键，道德与否无关紧要；至于我，

[aɪ] [dəunt] [ker] [ʃʌks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['noʊˌhaʊ] .
I don't care shucks for the morality of it , nohow .
我 不 关心 哎呀 为了 这 道德 的 它 , 无论如何 .

我才不在乎什么道德问题呢。

[wen] [aɪ] [stɑ:rt] [ɪn] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] ['nɪgər] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['wɔ:tərmelən] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [bʊk]
When I start in to steal a nigger , or a watermelon , or a Sunday - school book
什么时候 我 开始 在 到 偷 一个 黑鬼 , 或者 一个 西瓜 , 或者 一个 星期日 - 学校 书
,
;
,

当我开始偷黑鬼、西瓜或主日学课本时，

[aɪ] [eint] [noʊ] [weɪz] [pər'tɪkjələr] [haʊ] [its] [dʌn] [soʊ] [its] [dʌn] .
I ain't no ways particular how it's done so it's done .
我 不是 不 方式 特别的 如何 它是 完毕 所以 它是 完毕 .

我并不在意具体怎么做，所以就这么做了。

[wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [maɪ] ['nɪgər] ; [ɔ:r] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [maɪ] ['wɔ:tərmelən] ;
What I want is my nigger ; or what I want is my watermelon ;
什么 我 想 是 我的 黑鬼 ; 或者 什么 我 想 是 我的 西瓜 ;

我想要的是我的黑鬼；或者我想要的是我的西瓜；

[ɔ:r] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [maɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [bʊk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [pɪks] [ðə; ði] ['hændi:əst] [θɪŋ] ,
or what I want is my Sunday - school book ; and if a pick's the handiest thing ,
或者 什么 我 想 是 我的 星期日 - 学校 书 ; 和 如果 一个 皮克的 这 最 事物 ,

或者我想要的是我的主日学课本；如果用镐最方便的话，

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪg] [ðæt] ['nɪgər] [ɔ:r] [ðæt] ['wɔ:tərmelən] [ɔ:r] [ðæt] ['sʌndeɪ]
that's the thing I'm a - going to dig that nigger or that watermelon or that Sunday
那就是 这 事物 我是 一个 - 去 到 挖 那 黑鬼 或者 那 西瓜 或者 那 星期日
- [sku:l] [bʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ;
- school book out with ;
- 学校 书 出去 和 ;

这就是我要用来把那个黑鬼、那个西瓜或者那本主日学校课本挖出来的东西；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [ded] [ræt] [wʌt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌðər] . "
and I don't give a dead rat what the authorities thinks about it nuther . "
和 我 不 给 一个 死的 鼠 什么 这 当局 思考 关于 它 另一个 . "

我根本不在乎当局对此事的看法。

" [wel] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðeəz; ðəz] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['pɪks] [ænd; ənd] ['letɪŋ] - [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk]
" Well , " he says , " there's excuse for picks and letting - on in a case like
" 出色地 , " 他 说道 , " 有 原谅 为了 精选 和 出租 - 在 在 一个 案件 喜欢
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

“嗯，”他说，“在这种情况下，有理由进行挑选和透露信息；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt]
if **it** **warn't**
如果 它 警告

如果它没有警告

[soʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
so **,** **I** **wouldn't** **approve** **of** **it** **,**
所以 , 我 不会 批准 的 它 ,

所以，我不会赞成这样做。

[nɔːr][aɪ] [ˈwʊdnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ruːlz] [broʊk] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [raɪt] [ɪz] [raɪt] ,
nor **I** **wouldn't** **stand** **by** **and** **see** **the** **rules** **broke** **—** **because** **right** **is** **right** **,**
也不 我 不会 站立 经过 和 看 这 规则 打破 — 因为 正确的 是 正确的 ,
[ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] [rɔːŋ] ,
and **wrong** **is** **wrong** **,**
和 错误的 是 错误的 ,

我也不会袖手旁观，任由规则被打破——因为对就是对，错就是错。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd]
and **a** **body** **ain't** **got** **no** **business** **doing** **wrong** **when** **he** **ain't** **ignorant** **and**
和 一个 身体 不是 得到 不 商业 正在做 错误的 什么时候 他 不是 无知 和
[noʊz] [ˈbetər] .
knows **better** **.**
知道 更好的 .

一个人如果并非无知且明知故犯，就不应该做错事。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][ˈdʒɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈletɪŋ]
It **might** **answer** **for** **YOU** **to** **dig** **Jim** **out** **with** **a** **pick** **,** **WITHOUT** **any** **letting**
它 可能 回答 为了 你 到 挖 吉姆 出去 和 一个 挑选 , 没有 任何 出租
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

也许你可以用镐把吉姆挖出来，而且不能让任何人察觉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]
because **you** **don't** **know** **no** **better** **;** **but** **it** **wouldn't** **for** **me** **,** **because** **I**
因为 你 不 知道 不 更好的 ; 但 它 不会 为了 我 , 因为 我
[duː] [noʊ] [ˈbetər] .
do **know** **better** **.**
做 知道 更好的 .

因为你不懂事；但对我来说就不是这样了，因为我懂事。

[ˈgɪmi] [ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf] .
Gimme **a** **case** **-** **knife** **.**
给我 一个 案件 - 刀 .

给我一把开箱刀。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][maɪn] .
" **He** **had** **his** **own** **by** **him** **,** **but** **I** **handed** **him** **mine** **.**
" 他 有 他的 自己的 经过 他 , 但 我 递交 他 矿 .

“他自己有一份，但我把我的递给了他。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [sez] :
He **flung** **it** **down** **,** **and** **says** **:**
他 扔 它 向下 , 和 说道 :

他把东西扔到地上，说道：

" ['gɪmi] [ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf] .
" **Gimme** **a** **CASE** **-** **KNIFE** **.**
" 给我 一个 案件 - 刀 .

给我一把 CASE 刀。

" [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] .

"	I	didn't	know	just	what	to	do	—	but	then	I	thought	.
"	我	没有	知道	只是	什么	到	做	—	但	然后	我	想法	.

"我不知道该怎么办——但后来我想了想。

[aɪ] [skrætʃt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][oʊld] [tuːlz] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	scratched	around	amongst	the	old	tools	,	and	got	a	pickaxe	and	give	it	to	him	,
我	刮痕	大约	在	这	老的	工具	,	和	得到	一个	镐	和	给	它	到	他	,

我在旧工具堆里翻找了一番，找到一把镐，递给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	he	took	it	and	went	to	work	,	and	never	said	a	word	.
和	他	采取	它	和	去	到	工作	,	和	绝不	说	一个	单词	.

他拿着东西去上班了，一句话也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][dʒʌst][ðæt] [pər'tɪkjələr] .

He	was	always	just	that	particular	.
他	曾是	总是	只是	那	特别的	.

他一直就是这样。

[fʊl] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

Full	of	principle	.
满的	的	原则	.

很有原则。

[soʊ] [ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pɪkt] [ænd; ənd] ['ʃʌvəld] , [tɜːrn][ə'baʊt] ,

So	then	I	got	a	shovel	,	and	then	we	picked	and	shoveled	,	turn	about	,
所以	然后	我	得到	一个	铲	,	和	然后	我们	挑选	和	铲	,	转动	关于	,

于是我拿了把铲子，我们开始捡拾和铲土，然后转身，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːr][flaɪ] .

and	made	the	fur	fly	.
和	制成	这	毛皮	飞	.

引发了轩然大波。

[wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

We	stuck	to	it	about	a	half	an	hour	,
我们	卡住	到	它	关于	一个	一半	一个	小时	,

我们坚持了大约半个小时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ʌp] ;

which	was	as	long	as	we	could	stand	up	;
哪个	曾是	作为	长的	作为	我们	可以	站立	向上	;

只要我们还能站着，就能一直站着；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	had	a	good	deal	of	a	hole	to	show	for	it	.
但	我们	有	一个	好的	交易	的	一个	洞	到	展示	为了	它	.

但我们却因此挖了个不小的洞。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] [sterz] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [tɑːm] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] ,

When	I	got	up	stairs	I	looked	out	at	the	window	and	see	Tom	doing	his	level	best	with	the	lightning	-	rod	,
什么时候	我	得到	向上	楼梯	我	看起来	出去	在	这	窗户	和	看	汤姆	正在做	他的	等级	最好的	和	这	闪电	-	杆	,

我上楼后往窗外看去，看到汤姆正在使劲摆弄避雷针。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] .

but	he	couldn't	come	it	,	his	hands	was	so	sore	.
但	他	不能	来	它	,	他的	双手	曾是	所以	疮	.

但他来不及了，他的手太疼了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sez] :

At	last	he	says	:
在	最后的	他	说道	:

最后他说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .

"	It	ain't	no	use	,	it	can't	be	done	.
"	它	不是	不	使用	,	它	不能	是	完毕	.

"没用，做不到。"

[wʌt] [juː; jʊ] ['rekən] [aɪ] ['betər] [duː] ?

What	you	reckon	I	better	do	?
什么	你	估计	我	更好的	做	?

你觉得我最好怎么做?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei] ? "

Can't	you	think	of	no	way	?	"
不能	你	思考	的	不	方式	?	"

难道你想不出别的办法吗?

" [jes] , " [aɪ] [sez] , " [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['regjələr] .

"	Yes	,	"	I	says	,	"	but	I	reckon	it	ain't	regular	.
"	是的	,	"	我	说道	,	"	但	我	估计	它	不是	常规的	.

"是的，"我说，"但我认为这并不规律。"

[kʌm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][let][ɑːn] [its] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] .

Come	up	the	stairs	,	and	let	on	it's	a	lightning	-	rod	.
来	向上	这	楼梯	,	和	让	在	它是	一个	闪电	-	杆	.

上楼来，然后告诉别人这是避雷针。

" [soʊ][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	he	done	it	.
"	所以	他	完毕	它	.

"他做到了。"

[nekst] [deɪ] [tɑːm] [stoʊl] [ə; eɪ] ['pjuːtər] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] ['kændlstɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Next	day	Tom	stole	a	pewter	spoon	and	a	brass	candlestick	in	the	house	,
下一个	天	汤姆	偷窃	一个	锡	勺子	和	一个	黄铜	烛台	在	这	房子	,

第二天，汤姆偷了屋里的一把锡勺和一个黄铜烛台。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [penz] [fɔːr; fər]['dʒɪm] [aʊt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][sɪks] ['tæloʊ] ['kændlz] ;

for	to	make	some	pens	for	Jim	out	of	,	and	six	tallow	candles	;
为了	到	制作	一些	钢笔	为了	吉姆	出去	的	,	和	六	脂	蜡烛	;

用来给吉姆做几支笔，还有六根牛油蜡烛；

[ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɪgər] ['kæbinz][ænd; ənd][leɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][stoʊl] [θriː] [tɪn] [pleɪts] .

and	I	hung	around	the	nigger	cabins	and	laid	for	a	chance	,	and	stole	three	tin	plates	.
和	我	悬挂	大约	这	黑鬼	小木屋	和	铺设	为了	一个	机会	,	和	偷窃	三	锡	盘子	.

我徘徊在黑人小屋附近，伺机偷了三个锡盘。

[tɑːm] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ;

Tom	says	it	wasn't	enough	;
汤姆	说道	它	不是	足够的	;

汤姆说这还不够；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['noʊbɑːdi] ['wʊdnt] ['evər] [siː] [ðə; ði] [pleɪts] [ðæt] ['dʒɪm] [θɹoʊd] [aʊt] ,

but	I	said	nobody	wouldn't	ever	see	the	plates	that	Jim	throwed	out	,
但	我	说	无人	不会	曾经	看	这	盘子	那	吉姆	扔	出去	,

但我说过，吉姆扔掉的那些盘子永远不会有人看到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [fɔːl][ɪn][ðə; ði][dɔːg] - ['fenl] [ænd; ənd] [wiːdz] ['ʌndər][ðə; ði]['wɪndoʊ] -

because	they'd	fall	in	the	dog	-	fennel	and	jimpson	weeds	under	the	window	-
因为	他们会	落下	在	这	狗	-	茴香	和	吉姆森	杂草	在下面	这	窗户	-

[hoʊl] — [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][toʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm]['oʊvər]

hole	—	then	we	could	tote	them	back	and	he	could	use	them	over
洞	—	然后	我们	可以	手提袋	他们	后退	和	他	可以	使用	他们	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为它们会掉进窗洞下的狗茴香和曼陀罗草丛里——然后我们就可以把它们捡回来，他就可以再次使用它们了。

[soʊ][tɑːm][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

So	Tom	was	satisfied	.
所以	汤姆	曾是	使满意	.

所以汤姆很满意。

[ðen] [hiː; hi] [sez] :

Then	he	says	:
然后	他	说道	:

然后他说：

" [naʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt][ɪz] , [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə]['dʒɪm] . "

"	Now	,	the	thing	to	study	out	is	,	how	to	get	the	things	to	Jim	.	"
"	现在	,	这	事物	到	学习	出去	是	,	如何	到	得到	这	事物	到	吉姆	.	"

“现在需要研究的是如何把东西送到吉姆那里。”

" [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] , " [aɪ] [sez] , " [wen] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

"	Take	them	in	through	the	hole	,	"	I	says	,	"	when	we	get	it	done	.
"	拿	他们	在	通过	这	洞	,	"	我	说道	,	"	什么时候	我们	得到	它	完毕	.

“等我们完工后，就把他们从洞里带进去，”我说。

" [hiː; hi]['oʊnli][dʒʌst] [lʊkt] ['skɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

"	He	only	just	looked	scornful	,	and	said	something	about	nobody	ever	heard	of
"	他	仅有的	只是	看起来	轻蔑的	,	和	说	某物	关于	无人	曾经	听到	的

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk][aɪ'diːə] ,

such	an	idiotic	idea	,
这样的	一个	愚蠢的	主意	,

他只是露出不屑的表情，说了些什么，比如“从来没有人听说过这么愚蠢的想法”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] .

and	then	he	went	to	studying	.
和	然后	他	去	到	学习	.

然后他就去学习了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['saɪfə] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [weɪz] ,

By	and	by	he	said	he	had	ciphered	out	two	or	three	ways	,
经过	和	经过	他	说	他	有	加密	出去	二	或者	三	方式	,

过了一会儿，他说他已经破解出了两三种方法。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] .

but	there	warn't	no	need	to	decide	on	any	of	them	yet	.
但	那里	警告	不	需要	到	决定	在	任何	的	他们	然而	.

但现在还不需要对其中任何一个做出决定。

[sed] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə][poʊst]['dʒɪm][fɜːrst] .

Said	we'd	got	to	post	Jim	first	.
说	我们会	得到	到	邮政	吉姆	第一的	.

他说我们得先把吉姆的照片发上来。

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ten] ,

That	night	we	went	down	the	lightning	-	rod	a	little	after	ten	,
那	夜晚	我们	去	向下	这	闪电	-	杆	一个	小的	后	十	,

那天晚上十点刚过，我们顺着避雷针滑了下去。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['ʌndər][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [hoʊl] ,

and	took	one	of	the	candles	along	,	and	listened	under	the	window	-	hole	,
和	采取	一	的	这	蜡烛	沿着	,	和	听着	在下面	这	窗户	-	洞	,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['dʒɪm] ['snɔ:rɪŋ] ;

and	heard	Jim	snoring	;
和	听到	吉姆	打鼾	;

于是他带上一根蜡烛，从窗洞下偷听，听到吉姆打鼾；

[soʊ][wi:; wi] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

so	we	pitched	it	in	,	and	it	didn't	wake	him	.
所以	我们	投球	它	在	,	和	它	没有	唤醒	他	.

所以我们一起加了进去，结果没把他吵醒。

[ðen] [wi:; wi] [wɜ:rl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

Then	we	whirled	in	with	the	pick	and	shovel	,
然后	我们	旋转	在	和	这	挑选	和	铲	,

然后我们拿着镐和铲子冲了进去，

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	in	about	two	hours	and	a	half	the	job	was	done	.
和	在	关于	二	小时	和	一个	一半	这	工作	曾是	完毕	.

大约两个半小时后，工作就完成了。

[wi:; wi] [krept] [ɪn] ['ʌndər] ['dʒɪmz][bed][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ,

We	crept	in	under	Jim's	bed	and	into	the	cabin	,
我们	悄悄地爬	在	在下面	吉姆的	床	和	进入	这	舱	,

我们蹑手蹑脚地从吉姆的床底下钻进了小木屋。

[ænd; ənd] ['pɔd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər]

and	pawed	around	and	found	the	candle	and	lit	it	,	and	stood	over
和	爪子	大约	和	成立	这	蜡烛	和	点燃	它	,	和	站立	超过

['dʒɪm] [ə'waɪl] ,

Jim	awhile	,
吉姆	一会儿	,

她摸索着找到了蜡烛，点燃后，在吉姆身边站了一会儿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp]

and	found	him	looking	hearty	and	healthy	,	and	then	we	woke	him	up
和	成立	他	寻找	爽朗	和	健康	,	和	然后	我们	觉醒	他	向上

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['grædʒuəl] .

gentle	and	gradual	.
温和的	和	逐渐地	.

我们发现他看起来精神矍铄，身体健康，于是我们轻轻地、慢慢地把他叫醒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][hi:; hi][moʊst][kraɪd] ; [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] ['hʌni] ,

He	was	so	glad	to	see	us	he	most	cried	;	and	called	us	honey	,
他	曾是	所以	高兴的	到	看	我们	他	最多	哭	;	和	称为	我们	蜂蜜	,

他见到我们非常高兴，甚至哭了起来；还叫我们"宝贝"。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pet] [neɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

and	all	the	pet	names	he	could	think	of	;
和	全部	这	宠物	姓名	他	可以	思考	的	;

以及他能想到的所有宠物昵称；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ][koʊld] - ['tʃɪz(ə)l][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔːf]

and	was	for	having	us	hunt	up	a	cold	-	chisel	to	cut	the	chain	off
和	曾是	为了	拥有	我们	打猎	向上	一个	寒冷的	-	凿	到	切	这	链	离开

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ] [raɪt] [ə'weɪ] ,

of	his	leg	with	right	away	,
的	他的	腿	和	正确的	离开	,

他的命令是让我们立刻去找一把冷凿，把锁链从他腿上砍下来。

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] .

and	clearing	out	without	losing	any	time	.
和	清理	出去	没有	输	任何	时间	.

迅速清理完毕，没有浪费任何时间。

[bʌt; bət][tɑːm][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʌn'reg.jə.lər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

But	Tom	he	showed	him	how	unregular	it	would	be	,
但	汤姆	他	显示	他	如何	不规则	它	会	是	,

但汤姆让他明白这有多么不寻常。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][plænz] ,

and	set	down	and	told	him	all	about	our	plans	,
和	放	向下	和	讲述	他	全部	关于	我们的	计划	,

然后我们坐下来，把我们的计划都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːltər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['eni] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

and	how	we	could	alter	them	in	a	minute	any	time	there	was	an
和	如何	我们	可以	改变	他们	在	一个	分钟	任何	时间	那里	曾是	一个

[ə'lɑːrm] ;

alarm	;
警报	;

以及我们如何在任何时候发生警报时都能在一分钟内更改它们;

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] [siː] [hiː; hi][gɑːt][ə'weɪ] ,

and	not	to	be	the	least	afraid	,	because	we	would	see	he	got	away	,
和	不是	到	是	这	至少	害怕的	,	因为	我们	会	看	他	得到	离开	,

[ʃʊr] .

SURE	.
当然	.

而且一点也不害怕，因为我们肯定会看到他逃脱。

[soʊ]['dʒɪm][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

So	Jim	he	said	it	was	all	right	,
所以	吉姆	他	说	它	曾是	全部	正确的	,

吉姆说一切都好。

[ænd; ənd][wiː; wi][set][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər][oʊld][taɪmz] [ə'waɪl] ,

and	we	set	there	and	talked	over	old	times	awhile	,
和	我们	放	那里	和	谈话	超过	老的	时代	一会儿	,

于是我们就坐在那里，聊了一会儿往事。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [æskt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

and	then	Tom	asked	a	lot	of	questions	,
和	然后	汤姆	问	一个	很多	的	问题	,

然后汤姆问了很多问题，

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm][toʊld][hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [kʌm] [ɪn] ['evri] [deɪ][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ]

and	when	Jim	told	him	Uncle	Silas	come	in	every	day	or	two	to	pray	with
和	什么时候	吉姆	讲述	他	叔叔	西拉斯	来	在	每一个	天	或者	二	到	祈祷	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

吉姆告诉他，西拉斯叔叔每隔一两天就会来和他一起祷告。

[ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][hæd; həd]

and	Aunt	Sally	come	in	to	see	if	he	was	comfortable	and	had
和	阿姨	莎莉	来	在	到	看	如果	他	曾是	舒服的	和	有

['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

plenty	to	eat	,
很多	到	吃	,

萨莉阿姨进来看看他是否舒服，是否吃饱了。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [tɑːm] [sez] :

and	both	of	them	was	kind	as	they	could	be	,	Tom	says	:
和	两个都	的	他们	曾是	种类	作为	他们	可以	是	,	汤姆	说道	:

汤姆说，他们俩都非常友善：

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	NOW	I	know	how	to	fix	it	.
"	现在	我	知道	如何	到	使固定	它	.

“现在我知道怎么修好了。”

[wiːl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [baɪ][ðem; ðəm] .

We'll	send	you	some	things	by	them	.
出色地	发送	你	一些	事物	经过	他们	.

我们会通过他们寄一些东西给你。

" [aɪ] [sed] , " [dəunt][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

"	I	said	,	"	Don't	do	nothing	of	the	kind	;
"	我	说	,	"	不	做	没有什么	的	这	种类	;

我说：“千万不要做这种事；

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʒækæs][aɪ'diːəz][aɪ]['evər] [strʌk] ;

it's	one	of	the	most	jackass	ideas	I	ever	struck	;
它是	一	的	这	最多	蠢驴	想法	我	曾经	击	;

这是我曾经冒出的最愚蠢的想法之一；

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [went] [raɪt] [ɑːn] .

"	but	he	never	paid	no	attention	to	me	;	went	right	on	.
"	但	他	绝不	有薪酬的	不	注意力	到	我	;	去	正确的	在	.

但他根本没理我，径直走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [wen] ['hiːd][gɑːt][hɪz; ɪz][plænz][set] .

It	was	his	way	when	he'd	got	his	plans	set	.
它	曾是	他的	方式	什么时候	他会	得到	他的	计划	放	.

他计划好之后，就会按他的习惯来。

[soʊ][hiː; hi][toʊld]['dʒɪm] [haʊ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][roʊp] - ['lædər] [paɪ][ænd; ənd]

So	he	told	Jim	how	we'd	have	to	smuggle	in	the	rope	-	ladder	pie	and
所以	他	讲述	吉姆	如何	我们会	有	到	走私	在	这	绳索	-	梯子	馅饼	和

['ʌðər] [lɑːrdʒ] [θɪŋz] [baɪ][næt] ,

other	large	things	by	Nat	,
其他	大的	事物	经过	纳特	,

所以他告诉吉姆，我们得想办法把纳特做的绳梯馅饼和其他大件物品走私进来。

[ðə; ði] ['nɪgər] [ðæt] [fed] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd][nɑːt]

the	nigger	that	fed	him	,	and	he	must	be	on	the	lookout	,	and	not
这	黑鬼	那	美联储	他	,	和	他	必须	是	在	这	瞭望台	,	和	不是

[biː; bi] [sər'praɪzd] ,

be	surprised	,
是	惊讶	,

那个养活他的黑鬼，他必须提高警惕，不要感到惊讶。

[ænd; ənd][nɑːt][let][næt] [siː] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ðem; ðəm] ;

and	not	let	Nat	see	him	open	them	;
和	不是	让	纳特	看	他	打开	他们	;

而且不能让纳特看到他打开它们；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [smɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['ʌŋkəlz] [koʊt] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [stiːl]

and	we	would	put	small	things	in	uncle's	coat	-	pockets	and	he	must	steal
和	我们	会	放	小的	事物	在	叔叔的	外套	-	口袋	和	他	必须	偷

[ðem; ðəm][aʊt] ;

them	out	;
他们	出去	;

我们会把小东西放在叔叔的外套口袋里，他必须想办法把它们偷出来；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [taɪ] [θɪŋz] [tuː; tə]['ænts, 'ɔnts]['eɪprən] - [strɪŋz] [ɔːr][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]

and	we	would	tie	things	to	aunt's	apron	-	strings	or	put	them	in	her
和	我们	会	领带	事物	到	姑姑的	围裙	-	字符串	或者	放	他们	在	她

['eɪprən] - ['pɑːkɪt] ,

apron	-	pocket	,
围裙	-	口袋	,

我们会把东西系在姑妈的围裙带上，或者放在她的围裙口袋里。

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ; [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

if	we	got	a	chance	;	and	told	him	what	they	would	be	and	what	they
如果	我们	得到	一个	机会	;	和	讲述	他	什么	他们	会	是	和	什么	他们

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] .

was	for	.
曾是	为了	.

如果我们有机会，我们会告诉他这些东西是什么，以及它们是做什么用的。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ðiː] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

And	told	him	how	to	keep	a	journal	on	the	shirt	with	his	blood	,
和	讲述	他	如何	到	保持	一个	杂志	在	这	衬衫	和	他的	血	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

然后告诉他如何在沾有血迹的衬衫上做日记，等等。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

He	told	him	everything	.
他	讲述	他	一切	.

他把一切都告诉了他。

['dʒɪm][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [noʊ] [sens] [ɪn][ðə; ðiː][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Jim	he	couldn't	see	no	sense	in	the	most	of	it	,
吉姆	他	不能	看	不	感觉	在	这	最多	的	它	,

吉姆觉得其中大部分事情毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [wiː; wi][wʌz; wəz] [waɪt] [foʊks][ænd; ənd] ['noʊd] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ; [soʊ]

but	he	allowed	we	was	white	folks	and	knowed	better	than	him	;	so
但	他	允许	我们	曾是	白色的	各位	和	已知	更好的	比	他	;	所以

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

he	was	satisfied	,
他	曾是	使满意	,

但他承认我们是白人，比他懂得多；所以他很满意。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][tɑːm] [sed] .

and	said	he	would	do	it	all	just	as	Tom	said	.
和	说	他	会	做	它	全部	只是	作为	汤姆	说	.

他说他会按照汤姆说的去做。

['dʒɪm][hæd; həd] ['plenti] [kɔːrn] - [kɑːb][paɪps][ænd; ənd][tə'bækoʊ] ; [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [daʊn]

Jim	had	plenty	corn	-	cob	pipes	and	tobacco	;	so	we	had	a	right	down
吉姆	有	很多	玉米	-	玉米	管道	和	烟草	;	所以	我们	有	一个	正确的	向下

[gʊd] ['soʊʃəb(ə)l][taɪm] ;

good	sociable	time	;
好的	善于交际的	时间	;

吉姆有很多玉米芯烟斗和烟草；所以我们度过了一段非常愉快的社交时光；

[ðen] [wiː; wi] [krɔːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] ,

then	we	crawled	out	through	the	hole	,	and	so	home	to	bed	,
然后	我们	爬行	出去	通过	这	洞	,	和	所以	家	到	床	,

然后我们从洞里爬了出来，回家睡觉了。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðeid] [bɪn] [tʃɔːd] .

with	hands	that	looked	like	they'd	been	chawed	.
和	双手	那	看起来	喜欢	他们会	到过	咀嚼	.

双手看起来像是被啃咬过一样。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Tom	was	in	high	spirits	.
汤姆	曾是	在	高的	烈酒	.

汤姆心情很好。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fʌn] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

He	said	it	was	the	best	fun	he	ever	had	in	his	life	,	and	the	most
他	说	它	曾是	这	最好的	乐趣	他	曾经	有	在	他的	生活	,	和	这	最多

-

;

intellectural	;
-	;

他说这是他一生中最快乐、最有智慧的体验；

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːl]

and	said	if	he	only	could	see	his	way	to	it	we	would	keep	it	up	all
和	说	如果	他	仅有的	可以	看	他的	方式	到	它	我们	会	保持	它	向上	全部

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [liːv] ['dʒɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get] [aʊt] ;

the	rest	of	our	lives	and	leave	Jim	to	our	children	to	get	out	;
这	休息	的	我们的	生活	和	离开	吉姆	到	我们的	孩子们	到	得到	出去	;

他说，如果他能找到办法，我们就会一辈子都这样做，把吉姆留给我们的孩子去摆脱困境；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] ['dʒɪm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ðə; ði] [mɔːr]

for	he	believed	Jim	would	come	to	like	it	better	and	better	the	more
为了	他	相信	吉姆	会	来	到	喜欢	它	更好的	和	更好的	这	更多的

[hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	got	used	to	it	.
他	得到	用过的	到	它	.

因为他相信吉姆会越习惯越喜欢它。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [strʌŋ] [aʊt][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eɪti]

He	said	that	in	that	way	it	could	be	strung	out	to	as	much	as	eighty
他	说	那	在	那	方式	它	可以	是	串	出去	到	作为	很多	作为	八十

[jɪr] ,

year	,
年	,

他说，那样一来，期限可以延长到八十年之久。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [taɪm] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	would	be	the	best	time	on	record	.
和	会	是	这	最好的	时间	在	记录	.

这将是历史最佳成绩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	said	it	would	make	us	all	celebrated	that	had	a	hand	in	it	.
和	他	说	它	会	制作	我们	全部	著名	那	有	一个	手	在	它	.

他说，所有参与其中的人都会因此而受到表彰。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [tʃɑ:pt] [ʌp][ðə; ði] [bræs]
In 在 **the** 这 **morning** 早晨 **we** 我们 **went** 去 **out** 出去 **to** 到 **the** 这 **woodpile** 木柴堆 **and** 和 **chopped** 切碎 **up** 向上 **the** 这 **brass** 黄铜
['kændlstɪk] ['ɪntu:]['hændi]['saɪzɪz] ,
candlestick 烛台 **into** 进入 **handy** 便利 **sizes** 尺寸 **,** ,

早上我们到柴堆旁，把黄铜烛台锯成方便使用的尺寸。

[ænd; ənd][tɑ:m][pʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pju:tər] [spu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and 和 **Tom** 汤姆 **put** 放 **them** 他们 **and** 和 **the** 这 **pewter** 锡 **spoon** 勺子 **in** 在 **his** 他的 **pocket** 口袋 **.** .

汤姆把它们和锡勺一起放进口袋里。

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪgər] ['kæbinz] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][gɑ:t] [næts] ['noʊtɪs] [ɔ:f] ,
Then 然后 **we** 我们 **went** 去 **to** 到 **the** 这 **nigger** 黑鬼 **cabins** 小木屋 **,** , **and** 和 **while** 尽管 **I** 我 **got** 得到 **Nat's** 纳特的 **notice** 注意 **off** 离开 **,** ,

然后我们去了黑奴小屋，我趁着纳特把通知书拿走的时候，

[tɑ:m] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kændlstɪk] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rn] - [poʊn] [ðæt]
Tom 汤姆 **shoved** 推搡 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **candlestick** 烛台 **into** 进入 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **a** 一个 **corn** 玉米 **-** - **pone** 手机 **that** 那
[wʌz; wəz][ɪn]['dʒɪmz][pæn] ,
was 曾是 **in** 在 **Jim's** 吉姆的 **pan** 平底锅 **,** ,

汤姆把一根烛台碎片塞进吉姆平底锅里一个玉米面包的中间。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][næt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]
and 和 **we** 我们 **went** 去 **along** 沿着 **with** 和 **Nat** 纳特 **to** 到 **see** 看 **how** 如何 **it** 它 **would** 会 **work** 工作 **,** , **and** 和 **it** 它 **just** 只是
[wɜ:rkt] ['noʊb(ə)l] ;
worked 工作 **noble** 高贵 **;** ;

于是我们跟着纳特去看看效果如何，结果非常成功;

[wen] ['dʒɪm][bɪt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:][moʊst] [mæʃt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:θ] [aʊt] ;
when 什么时候 **Jim** 吉姆 **bit** 少量 **into** 进入 **it** 它 **it** 它 **most** 最多 **mashed** 捣碎 **all** 全部 **his** 他的 **teeth** 牙齿 **out** 出去 **;** ;

吉姆咬下去的时候，几乎把他的牙齿都咬掉了;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔrnt] ['evər] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [wɜ:rkt] ['betər] .
and 和 **there** 那里 **warn't** 警告 **ever** 曾经 **anything** 任何事物 **could** 可以 **a** 一个 **worked** 工作 **better** 更好的 **.** .

而且，再也没有比这更好的办法了。

[tɑ:m] [sed] [soʊ] [hɪm'self] .
Tom 汤姆 **said** 说 **so** 所以 **himself** 他自己 **.** .

汤姆自己也这么说过。

['dʒɪm][hi:; hi]['nevər] [let][ɑ:n][bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɔ:r]
Jim 吉姆 **he** 他 **never** 绝不 **let** 让 **on** 在 **but** 但 **what** 什么 **it** 它 **was** 曾是 **only** 仅有的 **just** 只是 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **rock** 岩石 **or** 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðæts] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [bred] ,
something 某物 **like** 喜欢 **that** 那 **that's** 那就是 **always** 总是 **getting** 获得 **into** 进入 **bread** 面包 **,** ,

吉姆从未透露过，但其实那只是一块石头之类的东西，总是混进面包里。

[ju:; jʊ] [noʊ] ;
you 你 **know** 知道 **;** ;

你知道;

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [bɪt]['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [dʒæbd] [hɪz; ɪz][fɔ:rk]['ɪntu:]

but	after	that	he	never	bit	into	nothing	but	what	he	jabbed	his	fork	into
但	后	那	他	绝不	少量	进入	没有什么	但	什么	他	刺伤	他的	叉	进入

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pleɪsɪz][fɜ:rst] .

it	in	three	or	four	places	first	.
它	在	三	或者	四	地方	第一的	.

但从那以后，他只咬他用叉子在食物上戳三四个地方之后才咬的东西。

[ænd; ənd] [waɪlst] [wi:; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪʃ] [laɪt] ,

And	whilst	we	was	a	-	standing	there	in	the	dimmish	light	,
和	而	我们	曾是	一个	-	常设	那里	在	这	逐渐变暗	光	,

当我们站在那里，沐浴在昏暗的光线下时，

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]['ʌndər]['dʒɪmz][bed] ;

here	comes	a	couple	of	the	hounds	bulging	in	from	under	Jim's	bed	;
这里	来	一个	夫妻	的	这	猎犬	凸起	在	从	在下面	吉姆的	床	;

只见几只猎犬从吉姆的床底下钻了出来;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n]['paɪlɪŋ][ɪn] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	they	kept	on	piling	in	till	there	was	eleven	of	them	,
和	他们	保留	在	桩	在	直到	那里	曾是	十一	的	他们	,

他们继续往里挤，直到挤到了十一个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔrnt] ['hɑ:rdli] [ru:m] [ɪn][ðer; ðər][tu:; tə][get][jʊr; jər] [breθ] .

and	there	warn't	hardly	room	in	there	to	get	your	breath	.
和	那里	警告	几乎	房间	在	那里	到	得到	你的	气息	.

里面几乎没有喘息的空间。

[baɪ][dʒɪŋz] , [wi:; wi][fər'gɑ:t][tu:; tə] ['fæsn] [ðæt] [li:n] - [tu:; tə] [dɔ:r] !

By	jings	,	we	forgot	to	fasten	that	lean	-	to	door	!
经过	京	,	我们	忘了	到	系	那	倾斜	-	到	门	!

天哪，我们竟然忘了把那扇斜屋顶的门关上!

[ðə; ði] ['nɪgər] [næt][hi:; hi]['oʊnli][dʒʌst] ['hɔləd] " ['wɪtʃɪz] " [wʌns] ,

The	nigger	Nat	he	only	just	hollered	"	Witches	"	once	,
这	黑鬼	纳特	他	仅有的	只是	大声喊叫	"	女巫	"	一次	,

那个黑鬼纳特只喊了一声“女巫”，

[ænd; ənd] [ki:ld] ['oʊvər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dɔ:gz] ,

and	keeled	over	on	to	the	floor	amongst	the	dogs	,
和	龙骨	超过	在	到	这	地面	在	这	狗	,

然后他猛地倒在地上，周围都是狗。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [groʊn] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

and	begun	to	groan	like	he	was	dying	.
和	开始	到	呻吟	喜欢	他	曾是	垂死	.

他开始发出呻吟声，仿佛快要死了。

[tɑ:m] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv]['dʒɪmz] [mi:t] ,

Tom	jerked	the	door	open	and	flung	out	a	slab	of	Jim's	meat	,
汤姆	猛地一抖	这	门	打开	和	扔	出去	一个	板	的	吉姆的	肉	,

汤姆猛地拉开门，扔出一大块吉姆的肉。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [went] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	dogs	went	for	it	,
和	这	狗	去	为了	它	,

于是狗狗们就冲了过去。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [hɪm'self][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen][ænd; ənd] [ʃʌt]
and **in** **two** **seconds** **he** **was** **out** **himself** **and** **back** **again** **and** **shut**
和 在 二 秒 他 曾是 出去 他自己 和 后退 再次 和 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** **,**
这 门 ,

两秒钟后，他自己出去又回来，然后关上了门。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] ['hiːd] [fɪkst] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [tuː] .
and **I** **knowed** **he'd** **fixed** **the** **other** **door** **too** **.**
和 我 已知 他会 固定的 这 其他 门 也 .

我知道他也把另一扇门修好了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['nɪgər] , ['koʊksɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Then **he** **went** **to** **work** **on** **the** **nigger** **,** **coaxing** **him** **and** **petting** **him** **,**
然后 他 去 到 工作 在 这 黑鬼 , 哄骗 他 和 抚摸 他 ,

然后他开始哄骗那个黑鬼，安抚他，抚摸他。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] .
and **asking** **him** **if** **he'd** **been** **imagining** **he** **saw** **something** **again** **.**
和 问 他 如果 他会 到过 想象 他 锯 某物 再次 .

然后问他是不是又看到了什么幻觉。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sez] :
He **raised** **up** **,** **and** **blinked** **his** **eyes** **around** **,** **and** **says** **:**
他 提高 向上 , 和 眨眼 他的 眼睛 大约 , 和 说道 :

他站起身，眨了眨眼环顾四周，说道：

" [mɑːrz][sɪd] , [juːl] [seɪ] ['aɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,
" **Mars** **Sid** **,** **you'll** **say** **I's** **a** **fool** **,**
" 火星 西德 , 你会 说 是 一个 傻子 ,

“火星西德，你会说我是个傻瓜，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [bliːv] [aɪ] [siː] [moʊst][ə; eɪ] ['mɪljən] [dɔːgz] , [ɜːr; ər]['dɛvəlz] ,
but **if** **I** **didn't** **b'lieve** **I** **see** **most** **a** **million** **dogs** **,** **er** **devils** **,**
但 如果 我 没有 相信 我 看 最多 一个 百万 狗 , 呃 魔鬼 ,

但如果我不相信我看到的几乎是一百万条狗，呃，魔鬼，

[ɜːr; ər] - , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [raɪt] [hiə] [ɪn] ['dɛsi] [træks] .
er **some'n** **,** **I** **wisht** **I** **may** **die** **right** **heah** **in** **dese** **tracks** **.**
呃 - , 我 愿望 我 可能 死 正确的 嘿 在 这些 轨道 .

呃，我希望我能死在这里，就在这片铁轨上。

[aɪ][dɪd] , [məuz] - .
I **did** **,** **mos** **'** **sholy** **.**
我 做过 , 莫斯 - 圣洁 .

我确实做了，绝对的。

[mɑːrz][sɪd] , [aɪ] [felt] [ʌm; əm] — [aɪ] [felt] [ʌm; əm] , ['sɑː] ; [deɪ] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .
Mars **Sid** **,** **I** **FELT** **um** **—** **I** **FELT** **um** **,** **sah** **;** **dey** **was** **all** **over** **me** **.**
火星 西德 , 我 毛毡 嗯 — 我 毛毡 嗯 , 萨赫 ; 戴 曾是 全部 超过 我 .

Mars Sid，我感觉到了——我感觉到了，啊；他们包围了我。

[dæd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dad **fetch** **it** **,**
爸爸 拿来 它 ,

爸爸去拿。

[aɪ][ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] - [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][maɪ]['hɑːnz, 'hænz][ɑːn][wʌn][ɜːr; ər][dem] ['wɪtʃɪz] [ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] -

I	jis	'	wisht	I	could	git	my	han's	on	one	er	dem	witches	jis	'	wunst
我	jis	-	愿望	我	可以	git	我的	韩的	在	一	呃	民主	女巫	jis	-	温斯特

— [oʊni][ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] - — [its] [ɔːl][aɪd][ˌeɪ es 'tiː] .

—	on'y	jis	'	wunst	—	it's	all	I'd	ast	.
—	仅限	jis	-	温斯特	—	它是	全部	ID	最	.

我真希望我能抓住其中一个女巫——我真希望——这就是我所希望的。

[bʌt; bət] - [aɪ] [wɪʃt] - ['lemi] - [loʊn] , [aɪ] [dʌz] .

But	mos'ly	I	wisht	dey'd	lemme	'	lone	,	I	does	.
但	-	我	愿望	-	让我	-	孤独	,	我	做	.

但我大多数时候还是希望他们能让我一个人待着，真的。

" [tɑːm] [sez] :

"	Tom	says	:
"	汤姆	说道	:

汤姆说：

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	Well	,	I	tell	you	what	I	think	.
"	出色地	,	我	告诉	你	什么	我	思考	.

"嗯，我来说说我的想法。"

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['rʌnəweɪ] ['nɪgɚz] ['brekfəst] - [taɪm] ?

What	makes	them	come	here	just	at	this	runaway	nigger's	breakfast	-	time	?
什么	制作	他们	来	这里	只是	在	这	逃跑	黑鬼的	早餐	-	时间	?

他们为什么偏偏在这个逃亡黑鬼的早餐时间来这里?

[its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] ['hʌŋgri] ; [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

It's	because	they're	hungry	;	that's	the	reason	.
它是	因为	它们是	饥饿的	;	那就是	这	原因	.

那是因为他们饿了；这就是原因。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɪtʃ] [paɪ] ; [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . "

You	make	them	a	witch	pie	;	that's	the	thing	for	YOU	to	do	.	"
你	制作	他们	一个	巫婆	馅饼	;	那就是	这	事物	为了	你	到	做	.	"

你给他们做个巫婆派；那是你该做的。

" [bʌt; bət][maɪ][læn] - , [mɑːrz][sɪd] , ['haʊz] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] - [em][ə; eɪ] [wɪtʃ] [paɪ] ?

"	But	my	lan	'	,	Mars	Sid	,	how's	I	gwyne	to	make	'	m	a	witch	pie	?
"	但	我的	兰	-	,	火星	西德	,	怎么样	我	格温	到	制作	-	米	一个	巫婆	馅饼	?

"但是我的老天爷啊，火星西德，我该怎么做我的女巫派呢？"

[aɪ]['doʊn] - [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doan	'	know	how	to	make	it	.
我	杜安	-	知道	如何	到	制作	它	.

我不知道怎么做。

[aɪ] [heɪnt] ['evər] [həːn] [ɜːr; ər] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] - - . "

I	hain't	ever	hearn	er	sich	a	thing	b'fo	'	.	"
我	没有	曾经	听	呃	sich	一个	事物	-	-	.	"

我以前从未听说过这种事。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

"	Well	,	then	,	I'll	have	to	make	it	myself	.	"
"	出色地	,	然后	,	患病的	有	到	制作	它	我	.	"

"那好吧，我得自己做了。"

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ? — [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Will	you	do	it	,	honey	?	—	will	you	?
"	将要	你	做	它	,	蜂蜜	?	—	将要	你	?

"亲爱的，你愿意吗？——你愿意吗？"

[aɪl] - [diː] [graʊn] - [ˌju ɛn 'di] - [joʊ] - [fʊt] , [aɪ] [wɪl] ！ "
I'll wusshup de groun ' und ' yo ' foot , I will ! "
患病的 - 德 地面 - 和 - 哟 - 脚 , 我 将要 ！ "

我会踩碎地面和你的脚，我会的！

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [its] [juː; jʊ] ,
" All right , I'll do it , seeing it's you ,
" 全部 正确的 , 患病的 做 它 , 看到 它是 你 ,

“好吧，既然是你，我就做吧。”

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] .
and you've been good to us and showed us the runaway nigger .
和 你已经 到过 好的 到 我们 和 显示 我们 这 逃跑 黑鬼 .

你对我们很好，还带我们找到了那个逃跑的黑鬼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] .
But you got to be mighty careful .
但 你 得到 到 是 强大的 小心 .

但你必须非常小心。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðen] [wət'evər] [wiːv] [pʊt][ɪn]
When we come around , you turn your back ; and then whatever we've put in
什么时候 我们 来 大约 , 你 转动 你的 后退 ; 和 然后 任何 我们已经 放 在
[ðə; ðɪ][pæn] ,
the pan ,
这 平底锅 ,

当我们转过身来时，你却背过身去；然后，无论我们把什么东西放进锅里，

[dəunt][juː; jʊ][let][ɑːn][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
don't you let on you see it at all .
不 你 让 在 你 看 它 在 全部 .

你千万别让他看出你看到了。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [wen] ['dʒɪm][ˌʌn'ləudz][ðə; ðɪ][pæn] — ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] , [aɪ]
And don't you look when Jim unloads the pan — something might happen , I
和 不 你 看 什么时候 吉姆 卸货 这 平底锅 — 某物 可能 发生 , 我
[dəunt] [noʊ] [wʌt] .
don't know what .
不 知道 什么 .

当吉姆卸下锅里的东西时，你千万别看——可能会发生什么事，我不知道会是什么事。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt][juː; jʊ]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] - [θɪŋz] . "
And above all , don't you HANDLE the witch - things . "
和 多于 全部 , 不 你 处理 这 巫婆 - 事物 . "

最重要的是，千万别碰那些巫术玩意儿。

" [hænəl] - [em] , [mɑːrz][sɪd] ?
" HANNEL ' m , Mars Sid ?
" 通道 - 米 , 火星 西德 ?

“HANNEL 'm，Mars Sid？”

[wʌt] [ɪz][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - - [baʊt] ?
What IS you a - talkin ' ' bout ?
什么 是 你 一个 - 谈话 - - 回合 ?

你在说什么？

[aɪ] ['wʊdn] - [leɪ] [diː] [weɪt] [ɜːr; ər][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ʌm; əm] , [nɑːt] [fr] [ten] - - ['bɪljən]
I wouldn ' lay de weight er my finger on um , not f'r ten hund'd thous'n billion
我 会 - 躺 德 重量 呃 我的 手指 在 嗯 , 不是 f'r 十 - - 十亿
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

我不会把任何希望寄托在他身上，就算给我十万亿美元也不行。

[aɪ] ['wʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
" CHAPTER XXXVII .
" 章 xxxvii .

“第三十七章

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [fɪkst] .
THAT was all fixed .
那 曾是 全部 固定的 .

这个问题都解决了。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɹʌbɪd͡ʒ] - [paɪl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,
So then we went away and went to the rubbage - pile in the back yard ,
所以 然后 我们 去 离开 和 去 到 这 垃圾 - 桩 在 这 后退 院子 ,

于是我们就离开了，去了后院的垃圾堆。

[wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [buːts] , [ænd; ənd][rægz] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bɔtlz] , [ænd; ənd]
where they keep the old boots , and rags , and pieces of bottles , and
在哪里 他们 保持 这 老的 靴子 , 和 破布 , 和 件 的 瓶子 , 和
[wɔːr] - [aʊt] [tɪn] [θɪŋz] ,
wore - out tin things ,
穿着 - 出去 锡 事物 ,

他们把旧靴子、破布、碎瓶子和破旧的锡器之类的东西放在那里。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [trʌk] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][tɪn] ,
and all such truck , and scratched around and found an old tin washpan ,
和 全部 这样的 卡车 , 和 刮痕 大约 和 成立 一个 老的 锡 洗脸盆 ,

还有所有这些卡车，我四处翻找，找到一个旧铁皮洗衣盆。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ʌp][ðə; ði][hoʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði][paɪ][ɪn] ,
and stopped up the holes as well as we could , to bake the pie in ,
和 停止 向上 这 孔 作为 出色地 作为 我们 可以 , 到 烤 这 馅饼 在 ,

我们尽可能地把洞堵上，以便把馅饼烤熟。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['selər] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]
and took it down cellar and stole it full of flour and started for
和 采取 它 向下 地窖 和 偷窃 它 满的 的 面粉 和 开始 为了
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

然后把它拿到地窖里，偷了一大罐面粉，开始吃早饭。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] - [neɪlz] [ðæt] [tɑːm] [sed] [wʊd] [biː; bi]['hændi][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and found a couple of shingle - nails that Tom said would be handy for a
和 成立 一个 夫妻 的 卵石 - 指甲 那 汤姆 说 会 是 便利 为了 一个
['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['skræbl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ,
prisoner to scrabble his name and sorrows on the dungeon walls with ,
囚犯 到 拼字游戏 他的 姓名 和 悲伤 在 这 地牢 墙壁 和 ,

汤姆说，他找到了几根瓦钉，囚犯可以用它们在牢房墙上刻下自己的名字和悲惨遭遇。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ænt] ['sæliːz] ['eɪprən] - ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]
and dropped one of them in Aunt Sally's apron - pocket which was hanging
和 掉落 一 的 他们 在 阿姨 莎莉的 围裙 - 口袋 哪个 曾是 绞刑
[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
on a chair ,
在 一个 椅子 ,

然后把其中一张放进了莎莉阿姨挂在椅子上的围裙口袋里。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [wi:; wi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]

and	t'other	we	stuck	in	the	band	of	Uncle	Silas's	hat	,	which	was	on	the
和	另一个	我们	卡住	在	这	乐队	的	叔叔	西拉斯的	帽子	,	哪个	曾是	在	这

['bjʊroʊ] ,

bureau	,
局	,

另一只我们塞进了西拉斯叔叔的帽子带子里，帽子放在梳妆台上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðer; ðər][pɑ:][ænd; ənd][mɑ:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

because	we	heard	the	children	say	their	pa	and	ma	was	going	to	the
因为	我们	听到	这	孩子们	说	他们的	帕	和	玛	曾是	去	到	这

['rʌnəweɪ] ['nɪgɚz] [haʊs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

runaway	nigger's	house	this	morning	,
逃跑	黑鬼的	房子	这	早晨	,

因为我们听到孩子们说，他们的爸爸妈妈今天早上要去那个逃跑的黑鬼家。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][tɑ:m] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['pju:tər] [spu:n] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]

and	then	went	to	breakfast	,	and	Tom	dropped	the	pewter	spoon	in	Uncle
和	然后	去	到	早餐	,	和	汤姆	掉落	这	锡	勺子	在	叔叔

['saɪləsɪz][koʊt] - ['pɑ:kɪt] ,

Silas's	coat	-	pocket	,
西拉斯的	外套	-	口袋	,

然后他们去吃早餐，汤姆不小心把锡勺掉进了西拉斯叔叔的外套口袋里。

[ænd; ənd] [ænt] ['sæli] ['wɔznt] [kʌm] [jet] , [soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	Aunt	Sally	wasn't	come	yet	,	so	we	had	to	wait	a	little	while	.
和	阿姨	莎莉	不是	来	然而	,	所以	我们	有	到	等待	一个	小的	尽管	.

萨莉阿姨还没来，所以我们还得等一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [krɔ:s] ,

And	when	she	come	she	was	hot	and	red	and	cross	,
和	什么时候	她	来	她	曾是	热的	和	红色的	和	叉	,

她来的时候又红又热，还很生气。

[ænd; ənd] ['kudnt] ['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] ;

and	couldn't	hardly	wait	for	the	blessing	;
和	不能	几乎	等待	为了	这	祝福	;

迫不及待地想要得到祝福；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['slu:sɪŋ] [aʊt] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðə; ði]

and	then	she	went	to	sluicing	out	coffee	with	one	hand	and	cracking	the
和	然后	她	去	到	泄水	出去	咖啡	和	一	手	和	裂纹	这

['hændi:əst] ['tʃaɪldz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['θɪmbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

handiest	child's	head	with	her	thimble	with	the	other	,
最	孩子的	头	和	她	顶针	和	这	其他	,

然后她一手拿着咖啡机往外倒，另一只手拿着顶针敲打那个最灵巧的小孩的脑袋。

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

并说道：

" [aɪv] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [aɪv] ['hʌntɪd] [loʊ] ,

"	I've	hunted	high	and	I've	hunted	low	,
"	我已经	猎杀	高的	和	我已经	猎杀	低的	,

"我曾深入高处狩猎，也曾深入低处狩猎，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [bi:t] [ɔ:l] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] [ʃɜ:rt] .

and	it	does	beat	all	what	HAS	become	of	your	other	shirt	.
和	它	做	打	全部	什么	有	变得	的	你的	其他	衬衫	.

而且它比你另一件衬衫现在的样子好多了。

" [maɪ] [hɑːrt] [fel] [daʊn] [əˈmʌŋst] [maɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ˈlɪvɝz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
" My heart fell down amongst my lungs and livers and things ,
" 我的 心 跌倒 向下 在 我的 肺 和 肝脏 和 事物 ,

“我的心掉进了我的肺、肝脏和其他器官里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrn] - [krʌst] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][gɑːt]
and a hard piece of corn - crust started down my throat after it and got
和 一个 难的 片 的 玉米 - 地壳 开始 向下 我的 喉 后 它 和 得到
[met][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] ,
met on the road with a cough ,
遇见 在 这 路 和 一个 咳嗽 ,

然后一块硬硬的玉米皮顺着我的喉咙滑了下去，结果在路上引发了一阵咳嗽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and was shot across the table ,
和 曾是 射击 穿过 这 桌子 ,

然后被人隔着桌子射杀了。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ]
and took one of the children in the eye and curled him up like a fishing
和 采取 一 的 这 孩子们 在 这 眼睛 和 卷曲 他 向上 喜欢 一个 钓鱼
- [wɜːrm] ,
- worm ,
- 蠕虫 ,

他一拳打在其中一个孩子的眼睛上，把他像鱼线虫一样卷了起来。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ][kraɪ][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
and let a cry out of him the size of a warwhoop ,
和 让 一个 哭 出去 的 他 这 尺寸 的 一个 - ,

他发出了一声如同战吼般的怒吼，

[ænd; ənd][tɑːm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkɪndər] [bluː] [əˈraʊnd][ðə; ði][gils] ,
and Tom he turned kinder blue around the gills ,
和 汤姆 他 转向 幼儿园 蓝色的 大约 这 鳃 ,

汤姆的鳃部变成了浅蓝色，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ]
and it all amounted to a considerable state of things for about a
和 它 全部 金额 到 一个 大量 状态 的 事物 为了 关于 一个
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
quarter of a minute or as much as that ,
四分之一 的 一个 分钟 或者 作为 很多 作为 那 ,

这一切持续了大约十五分钟左右，造成了相当严重的局面。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][soʊld][aʊt][fɔːr; fər][hæf][praɪs] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪdər] .
and I would a sold out for half price if there was a bidder .
和 我 会 一个 卖 出去 为了 一半 价格 如果 那里 曾是 一个 竞标者 .

如果有人出价，我会半价卖掉。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [sərˈpraɪz][ʌv; əv]
But after that we was all right again — it was the sudden surprise of
但 后 那 我们 曾是 全部 正确的 再次 — 它 曾是 这 突然 惊喜 的
[ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [nɑːkt] [ˌjuː ˈes][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][koʊld] .
it that knocked us so kind of cold .
它 那 敲门 我们 所以 种类 的 寒冷的 .

但那之后我们就没事了——是这件事的突然发生让我们措手不及。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈsailəs][hiː; hi] [sez] :
Uncle Silas he says :
叔叔 西拉斯 他 说道 :

西拉斯叔叔说：

" [its] [moʊst] [ʌn'kɑːmən] ['kjʊriəs] , [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	most	uncommon	curious	,	I	can't	understand	it	.
"	它是	最多	罕见	好奇的	,	我	不能	理解	它	.

“这太奇怪了，我无法理解。”

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "

I	know	perfectly	well	I	took	it	OFF	,	because	—	"
我	知道	完美	出色地	我	采取	它	离开	,	因为	—	"

我非常清楚是我把它脱下来的，因为——”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt][bʌt; bət][wʌn][ɑːn] . [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][mæn] !

"	Because	you	hain't	got	but	one	ON	.	Just	LISTEN	at	the	man	!
"	因为	你	没有	得到	但	一	在	.	只是	听	在	这	男人	!

因为你身上只有一副眼镜。听听那人怎么说！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [wʊl] -

I	know	you	took	it	off	,	and	know	it	by	a	better	way	than	your	wool	-
我	知道	你	采取	它	离开	,	和	知道	它	经过	一个	更好的	方式	比	你的	羊毛	-

- ['meməri] ,

-	gethering	memory	,
-		记忆	,

我知道你把它摘了下来，而且我比你那糊涂的记忆更清楚这一点。

[tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [-] - [laɪn] ['jestərdeɪ] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

too	,	because	it	was	on	the	clo's	-	line	yesterday	—	I	see	it	there
也	,	因为	它	曾是	在	这	首席法务官	-	线	昨天	—	我	看	它	那里

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

也因为它昨天就在路边——我亲眼看到了。

[bʌt; bət] [its] [gɔːn] , [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	it's	gone	,	that's	the	long	and	the	short	of	it	,
但	它是	已消失	,	那就是	这	长的	和	这	短的	的	它	,

但它已经消失了，事情就是这样。

[ænd; ənd] [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [wʌn] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [taɪm]

and	you'll	just	have	to	change	to	a	red	flann'l	one	till	I	can	get	time
和	你会	只是	有	到	改变	到	一个	红色的	-	一	直到	我	能	得到	时间

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

to	make	a	new	one	.
到	制作	一个	新的	一	.

在我抽出时间做一件新的之前，你暂时只能穿一件红色法兰绒的了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd] [aɪv] [meɪd] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

And	it	'	ll	be	the	third	I've	made	in	two	years	.
和	它	-	二	是	这	第三	我已经	制成	在	二	年	.

这将是我两年内制作的第三部。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kiːps] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['ʃɝːts] ;

It	just	keeps	a	body	on	the	jump	to	keep	you	in	shirts	;
它	只是	保持	一个	身体	在	这	跳	到	保持	你	在	衬衫	;

它能让身体保持跳跃状态，从而让你不至于脱掉衬衫；

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː]['mænɪdʒ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [em][ɔːl][ɪz] [mə'rɛn]

and	whatever	you	do	manage	to	DO	with	'	m	all	is	more'n
和	任何	你	做	管理	到	做	和	-	米	全部	是	更多

而你用它们所做的一切都比这更多。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .

I	can	make	out	.
我	能	制作	出去	.

我能听出来。

[ə; eɪ]['bɑːdi] - [diː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət]

A	body	'	d	think	you	WOULD	learn	to	take	some	sort	of	care	of	'	em	at
一个	身体	-	d	思考	你	会	学习	到	拿	一些	种类	的	关心	的	-	呃	在

[jʊr; jər][taɪm][ʌv; əv][laɪf] . "

your	time	of	life	.	"
你的	时间	的	生活	.	"

人们会认为，到了你这个年纪，应该学会如何照顾它们才对。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæli] , [ænd; ənd][aɪ][duː][traɪ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

"	I	know	it	,	Sally	,	and	I	do	try	all	I	can	.
"	我	知道	它	,	莎莉	,	和	我	做	尝试	全部	我	能	.

“我知道，莎莉，我尽我所能了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [maɪ] [fɔːlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	it	oughtn't	to	be	altogether	my	fault	,	because	,	you	know	,
但	它	不应该	到	是	共	我的	过错	,	因为	,	你	知道	,

但这不应该完全是我的错，因为，你知道，

[aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm][nɔːr][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)]

I	don't	see	them	nor	have	nothing	to	do	with	them	except	when	they're
我	不	看	他们	也不	有	没有什么	到	做	和	他们	除了	什么时候	它们是

[ɑːn][ˌem 'iː] ;

on	me	;
在	我	;

除了它们在我身上的时候，我既看不到它们，也和它们没有任何关系；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪv] ['evər][lɔːst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

and	I	don't	believe	I've	ever	lost	one	of	them	OFF	of	me	.	"
和	我	不	相信	我已经	曾经	丢失的	一	的	他们	离开	的	我	.	"

而且我好像从来没有把它们从我身上弄丢过。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , ['sailəs] ; [juːd] [ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Well	,	it	ain't	YOUR	fault	if	you	haven't	,	Silas	;	you'd	a	done	it	if	you
"	出色地	,	它	不是	你的	过错	如果	你	还没有	,	西拉斯	;	你会	一个	完毕	它	如果	你

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“好吧，如果你没做，那也不是你的错，西拉斯；如果你能做，你早就做了。”

[aɪ] ['rekən] .

I	reckon	.
我	估计	.

我想是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜːrt] [eɪnt] [ɔːl] [ðæts] [gɔːn] , ['nʌðər] .

And	the	shirt	ain't	all	that's	gone	,	nuther	.
和	这	衬衫	不是	全部	那就是	已消失	,	另一个	.

而且，失去的还不止这件衬衫。

[θɜːrz] [ə; eɪ] [spuːn] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] .

Ther's	a	spoon	gone	;	and	THAT	ain't	all	.
那里	一个	勺子	已消失	;	和	那	不是	全部	.

少了一把勺子；但这还不是全部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ten] , [ænd; ənd] [naʊ] [θɜːrz] ['oʊnli][naɪn] .

There	was	ten	,	and	now	ther's	only	nine	.
那里	曾是	十	,	和	现在	那里	仅有的	九	.

原本有十个，现在只剩下九个了。

[ðə; ði][kæf][gɑːt][ðə; ði] [ʃɜːrt] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæf]['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [spuːn] , [ðæts]
The calf got the shirt , I reckon , but the calf never took the spoon , THAT'S
这 小牛 得到 这 衬衫 , 我 估计 , 但 这 小牛 绝不 采取 这 勺子 , 那就是
['sɜːrt(ə)n] . "
certain . "
肯定 . "

我估计是小牛得到了衬衫，但可以肯定的是，小牛没拿走勺子。

" [waɪ] , [wʌt] [els] [ɪz] [gɔːn] , ['sæli] ? "
" Why , what else is gone , Sally ? "
" 为什么 , 什么 别的 是 已消失 , 莎莉 ? "

“怎么，还有什么东西不见了，莎莉？”

" [θɜːrz] [sɪks] ['kændlz] [gɔːn] — [ðæts] [wʌt] .
" Ther's six CANDLES gone — that's what .
" 那里 六 蜡烛 已消失 — 那就是 什么 .

“六根蜡烛没了——就是这样。”

[ðə; ði][ræts][kʊd; kəd][ə; eɪ][gɑːt][ðə; ði] ['kændlz] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [dɪd] ;
The rats could a got the candles , and I reckon they did ;
这 老鼠 可以 一个 得到 这 蜡烛 , 和 我 估计 他们 做过 ;

老鼠可能拿到了蜡烛，而且我认为它们确实拿到了；

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
I wonder they don't walk off with the whole place ,
我 想知道 他们 不 走 离开 和 这 所有的 地方 ,

我真纳闷他们怎么没把整个地方都搬走。

[ðə; ði] [weɪ] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][hoʊlz][ænd; ənd][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
the way you're always going to stop their holes and don't do it ;
这 方式 你是 总是 去 到 停止 他们的 孔 和 不 做 它 ;

你总是想阻止他们，但最终却没能做到；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɔrnt] [fuːlz] [ðeid] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər] [her] , ['sailəs] — [juːd] ['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
and if they warn't fools they'd sleep in your hair , Silas — YOU'D never find it
和 如果 他们 警告 傻瓜 他们会 睡觉 在 你的 头发 , 西拉斯 — 你会 绝不 寻找 它
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

如果他们不是傻瓜，他们会睡在你的头发里，西拉斯——你永远不会发现；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [leɪ] [ðə; ði] [spuːn] [ɑːn][ðə; ði][ræts] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] . "
but you can't lay the SPOON on the rats , and that I know . "
但 你 不能 躺 这 勺子 在 这 老鼠 , 和 那 我 知道 . "

但你不能把勺子扣在老鼠头上，这一点我很清楚。

" [wel] , ['sæli] , [aɪm][ɪn] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] [bɪn] [rɪ'mɪs] ;
" Well , Sally , I'm in fault , and I acknowledge it ; I've been remiss ;
" 出色地 , 莎莉 , 我是 在 过错 , 和 我 承认 它 ; 我已经 到过 疏忽 ;

“好吧，莎莉，是我的错，我承认；我疏忽了；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][let][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ʌp][ðem; ðəm][hoʊlz] . "
but I won't let to - morrow go by without stopping up them holes . "
但 我 惯于 让 到 - 明天 去 经过 没有 停止 向上 他们 孔 . "

但我不会让明天白白过去，我一定要把那些洞堵上。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['hɜːri] ; [nekst] [jɪr] - [əl][duː] .
" Oh , I wouldn't hurry ; next year ' ll do .
" 哦 , 我 不会 匆忙 ; 下一个 年 - 二 做 .

“哦，我不会着急的；明年再说吧。”

[mə'tɪldə] [ˌændʒi'li:nə] [ˌærə'mɪntə] [felps] !
Matilda Angelina Araminta PHELPS !
玛蒂尔达 安吉丽娜 阿拉明塔 菲尔普斯 !

玛蒂尔达·安吉丽娜·阿拉明塔·菲尔普斯!

" [wæk] [kʌmz] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,
" Whack comes the thimble ,
" 猛击 来 这 顶针 ,

"啪的一声，顶针落了过来。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['snætʃɪz] [hɜ:r; hər] [klɔ:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] [wɪ'ðaʊt] ['fu:lɪŋ]
and the child snatches her claws out of the sugar - bowl without fooling
和 这 孩子 抢夺 她 爪子 出去 的 这 糖 - 碗 没有 愚弄
[ə'raʊnd] ['eni] .
around any .
大约 任何 .

孩子毫不犹豫地从糖罐里抽出爪子，一口气就抓到了糖。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['nɪgər] ['wʊmən] [steps] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [sez] :
Just then the nigger woman steps on to the passage , and says :
只是 然后 这 黑鬼 女士 步骤 在 到 这 通道 , 和 说道 :

就在这时，那个黑女人走进了走廊，说道：

" ['mɪsɪz] , [deɪz] [ə; eɪ] [ʃi:t] [gɔ:n] . "
" Missus , dey's a sheet gone . "
" 太太 , 他们的 一个 床单 已消失 . "

"太太，床单不见了。"

" [ə; eɪ] [ʃi:t] [gɔ:n] !
" A SHEET gone !
" 一个 床单 已消失 !

"床单不见了！"

[wel] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lændz] [seɪk] ! "
Well , for the land's sake ! "
出色地 , 为了 这 土地的 清酒 ! "

看在老天的份上!

" [aɪl] [stɑ:p] [ʌp] [ðem; ðəm] [hoʊlz] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs] , ['lʊkɪŋ] ['sɑ:roʊfl] .
" I'll stop up them holes to - day , " says Uncle Silas , looking sorrowful .
" 患病的 停止 向上 他们 孔 到 - 天 , " 说道 叔叔 西拉斯 , 寻找 悲伤 .

"我今天就把这些洞堵上，"西拉斯叔叔悲伤地说。

" [oʊ] , [du:] [ʃɛt] [ʌp] ! — [spoʊz] [ðə; ði] [ræts] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:t] ?
" Oh , DO shet up ! — s'pose the rats took the SHEET ?
" 哦 , 做 母 向上 ! — 假设 这 老鼠 采取 这 床单 ?

"哦，快起来！——万一老鼠把床单叼走了呢？"

['wɛrz, 'hwɛrz] [ˌaɪ 'ti:] [gɔ:n] , [laɪz] ? "
WHERE'S it gone , Lize ? "
在哪里? 它 已消失 , 莉泽 ? "

莉兹，它去哪儿了?

" - [tu:; tə] ['gʊdnəs] [aɪ] [heɪnt]
" Clah to goodness I hain't
" - 到 善良 我 没有

"克拉，我真不是....."

[noʊ] ['noʊʃ(ə)n] , [mɪs] - ['sæli] .
no notion , Miss ' Sally .
不 概念 , 错过 - 莎莉 .

不知道，莎莉小姐。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ɑːn] [diː] - , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [gɔːn] : [ʃiː; ʃi] [eɪn] - [dɑː] [noʊ] [moʊ] - [naʊ] . "

She	**wuz**	**on**	**de**	**clo'sline**	**yistiddy**	**,**	**but**	**she**	**done**	**gone**	**:**	**she**	**ain**	**'**	**dah**	**no**	**mo**	**'**	**now**	**.**	**"**
她	伍兹	在	德	-	yistiddy	,	但	她	完毕	已消失	:	她	艾因	-	达	不	莫	-	现在	.	"

她昨天还在锁链上，但她已经走了：她再也不在那里了。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

"	**I**	**reckon**	**the**	**world**	**IS**	**coming**	**to**	**an**	**end**	**.**
"	我	估计	这	世界	是	未来	到	一个	结尾	.

我认为世界末日真的要来了。

[aɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] .

I	**NEVER**	**see**	**the**	**beat**	**of**	**it**	**in**	**all**	**my**	**born**	**days**	**.**
我	绝不	看	这	打	的	它	在	全部	我的	出生	天	.

我活了这么多年，从来没见过它的节奏。

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] [sɪks] [kæn; kən] — "

A	**shirt**	**,**	**and**	**a**	**sheet**	**,**	**and**	**a**	**spoon**	**,**	**and**	**six**	**can**	**—**	**"**
一个	衬衫	,	和	一个	床单	,	和	一个	勺子	,	和	六	能	—	"

一件衬衫，一张床单，一把勺子，还有六罐——

" ['mɪsɪz] , " [kʌmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['jælə] [wentʃ] , " [deɪz] [ə; eɪ] [bræs] - [mɪsn] . "

"	**Missus**	**,**	**"**	**comes**	**a**	**young**	**yaller**	**wench**	**,**	**"**	**dey's**	**a**	**brass**	**cannelstick**	**miss'n**	**.**	**"**
"	太太	,	"	来	一个	年轻的	亚勒	妖妇	,	"	他们的	一个	黄铜	-	错过	.	"

“夫人，”一个年轻的黄皮肤姑娘说，“他们错过了一根黄铜棒子。”

" [klɜːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] , [juː; jʊ] ['hʌsi] , [ɜːr; ər] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [tuː; tə] [jiː; ji] !

"	**Cler**	**out**	**from**	**here**	**,**	**you**	**hussy**	**,**	**er**	**I'll**	**take**	**a**	**skillet**	**to**	**ye**	**!**
"	克莱尔	出去	从	这里	,	你	荡妇	,	呃	患病的	拿	一个	煎锅	到	是的	!

“滚出去，你这个荡妇，不然我就拿煎锅揍你！”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] - [baɪl] .

"	**Well**	**,**	**she**	**was**	**just**	**a**	**-**	**biling**	**.**
"	出色地	,	她	曾是	只是	一个	-	比林	.

“嗯，她当时只是在发财。”

[aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] ;

I	**begun**	**to**	**lay**	**for**	**a**	**chance**	**;**
我	开始	到	躺	为了	一个	机会	;

我开始伺机而动；

[aɪ] ['rekənd] [aɪ] [wʊd] [sniːk] [aʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ðə; ði] ['weðər]

I	**reckoned**	**I**	**would**	**sneak**	**out**	**and**	**go**	**for**	**the**	**woods**	**till**	**the**	**weather**
我	估计	我	会	潜行	出去	和	去	为了	这	树林	直到	这	天气

['mɔdəreitid] .

moderated	**.**
温和	.

我打算偷偷溜出去，到树林里躲避一会儿，直到天气好转。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] - ['reɪdʒɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] ,

She	**kept**	**a**	**-**	**raging**	**right**	**along**	**,**	**running**	**her**	**insurrection**	**all**	**by**	**herself**	**,**
她	保留	一个	-	愤怒	正确的	沿着	,	跑步	她	起义	全部	经过	她自己	,

她一路高歌猛进，独自一人领导着这场起义。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['maɪti] [miːk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['ʌŋk(ə)l] ['sailəs]

and	**everybody**	**else**	**mighty**	**meek**	**and**	**quiet**	**;**	**and**	**at**	**last**	**Uncle**	**Silas**
和	大家	别的	强大的	温顺	和	安静的	;	和	在	最后的	叔叔	西拉斯

, ['lʊkɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ,

,	**looking**	**kind**	**of**	**foolish**	**,**
,	寻找	种类	的	愚蠢	,

其他人都非常温顺安静；最后，西拉斯叔叔看起来有点傻乎乎的，

['fɪʃɪz] [ʌp] [ðæt] [spuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

fishes	**up**	**that**	**spoon**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**.**
鱼	向上	那	勺子	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出勺子。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [ʌp] ; [ænd; ənd] [æz; əz]

She	**stopped**	**,**	**with**	**her**	**mouth**	**open**	**and**	**her**	**hands**	**up**	**;**	**and**	**as**
她	停止	,	和	她	嘴	打开	和	她	双手	向上	;	和	作为

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

for	**me**	**,**
为了	我	,

她停了下来，张着嘴，举着双手；至于我，

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒɛrʌsləm] [ɔːr] ['sʌmhwɛə] .

I	**wished**	**I**	**was**	**in**	**Jeruslem**	**or**	**somewheres**	**.**
我	希望	我	曾是	在	耶路撒冷	或者	某个地方	.

我真希望自己身在耶路撒冷或其他地方。

[bʌt; bət] [nɑːt] [lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sez] :

But	**not**	**long**	**,**	**because**	**she**	**says**	**:**
但	不是	长的	,	因为	她	说道	:

但没过多久，因为她说：

" [its] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	**It's**	**JUST**	**as**	**I**	**expected**	**.**
"	它是	只是	作为	我	预期的	.

"这和我预想的一模一样。"

[soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ;

So	**you**	**had**	**it**	**in**	**your**	**pocket**	**all**	**the**	**time**	**;**
所以	你	有	它	在	你的	口袋	全部	这	时间	;

所以你一直把它放在口袋里；

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [juːv] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [tuː] .

and	**like**	**as**	**not**	**you've**	**got**	**the**	**other**	**things**	**there**	**,**	**too**	**.**
和	喜欢	作为	不是	你已经	得到	这	其他	事物	那里	,	也	.

而且很可能你那里还有其他东西。

['haʊd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ðer; ðər] ? "

How'd	**it**	**get**	**there**	**?**	**"**
怎么做到的	它	得到	那里	?	"

它是怎么到那儿的?

" [aɪ] ['riːli] [dəunt] [noʊ] , ['sæli] , " [hiː; hi] [sez] , [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] , " [ɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]

"	**I**	**reely**	**don't**	**know**	**,**	**Sally**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**kind**	**of**	**apologizing**	**,**	**"**	**or**	**you**	**know**	**I**
"	我	真的	不	知道	,	莎莉	,	"	他	说道	,	种类	的	道歉	,	"	或者	你	知道	我

[wʊd] [tel] .

would	**tell**	**.**
会	告诉	.

"我真的不知道，莎莉，"他带着歉意说道，"不然我就会告诉你们了。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] [tekst] [ɪn] [ækts] [ˌsev(ə)n'tiːn] [brˈfɔːr] ['brekfəst] ,

I	**was**	**a**	**-**	**studying**	**over**	**my**	**text**	**in**	**Acts**	**Seventeen**	**before**	**breakfast**	**,**
我	曾是	一个	-	学习	超过	我的	文本	在	使徒行传	十七	前	早餐	,

早餐前，我正在研读使徒行传第十七章的经文。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['testəmənt]

and	**I**	**reckon**	**I**	**put**	**it**	**in**	**there**	**,**	**not**	**noticing**	**,**	**meaning**	**to**	**put**	**my**	**Testament**
和	我	估计	我	放	它	在	那里	,	不是	注意到	,	意义	到	放	我的	遗嘱

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

我估计是我把它放进去的，没注意到，本来是想放我的遗嘱的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['testəmənt] [eint] [ɪn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ]

and	it	must	be	so	,	because	my	Testament	ain't	in	;	but	I'll	go
和	它	必须	是	所以	,	因为	我的	遗嘱	不是	在	;	但	患病的	去

[ænd; ənd] [siː] ;

and	see	;
和	看	;

肯定是这样，因为我的遗嘱不在里面；但我会去看看；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['testəmənt] [ɪz] [wer] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

and	if	the	Testament	is	where	I	had	it	,	I'll	know	I	didn't	put	it	in	,
和	如果	这	遗嘱	是	在哪里	我	有	它	,	患病的	知道	我	没有	放	它	在	,

如果遗嘱还在我之前放的地方，我就知道那句话不是我放进去的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][leɪd][ðə; ði] ['testəmənt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [spuːn] ,

and	that	will	show	that	I	laid	the	Testament	down	and	took	up	the	spoon	,
和	那	将要	展示	那	我	铺设	这	遗嘱	向下	和	采取	向上	这	勺子	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

这将表明我放下了圣经，拿起了勺子，然后——"

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] ! [gɪv] [ə; eɪ]['bɑːdi][ə; eɪ][rest] ! [goʊ] - [lɔːŋ] [naʊ] ,

"	Oh	,	for	the	land's	sake	!	Give	a	body	a	rest	!	Go	'	long	now	,
"	哦	,	为了	这	土地的	清酒	!	给	一个	身体	一个	休息	!	去	-	长的	现在	,

"哦，看在老天的份上！让这具躯体休息一下吧！快走吧！"

[ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [baɪl] [ʌv; əv][jiː; ji] ;

the	whole	kit	and	biling	of	ye	;
这	所有的	成套工具	和	比林	的	是的	;

你们的全套装备和账单；

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [naɪ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tɪl] [aɪv] [gɑːt] [bæk] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	don't	come	nigh	me	again	till	I've	got	back	my	peace	of	mind	.
和	不	来	夜	我	再次	直到我已经		得到	后退	我的	和平	的	头脑	.

在我恢复平静之前，别再靠近我。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [ə; eɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] , [let][ə'loʊn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

"	I'D	a	heard	her	if	she'd	a	said	it	to	herself	,	let	alone	speaking	it	out	;
"	ID	一个	听到	她	如果	棚	一个	说	它	到	她自己	,	让	独自的	请讲	它	出去	;

"如果她只是自言自语，我肯定能听到，更何况是说出口；

[ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [əu'beid] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [bɪn] [ded] .

and	I'd	a	got	up	and	obeyed	her	if	I'd	a	been	dead	.
和	ID	一个	得到	向上	和	服从	她	如果	ID	一个	到过	死的	.

如果我已经死了，我也会起身服从她。

[æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]

As	we	was	passing	through	the	setting	-	room	the	old	man	he	took	up	his
作为	我们	曾是	通过	通过	这	环境	-	房间	这	老的	男人	他	采取	向上	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

当我们经过布景室时，那位老人拿起了他的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] - [neɪl] [fel] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	the	shingle	-	nail	fell	out	on	the	floor	,
和	这	卵石	-	指甲	跌倒	出去	在	这	地面	,

瓦片钉掉了下来，掉在地板上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['mɪrli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ,

and	he	just	merely	picked	it	up	and	laid	it	on	the	mantel	-	shelf	,
和	他	只是	仅仅	挑选	它	向上	和	铺设	它	在	这	壁炉架	-	架子	,

他只是把它拿起来，放在壁炉架上。

[ænd; ənd]['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	never	said	nothing	,	and	went	out	.
和	绝不	说	没有什么	,	和	去	出去	.

他一句话也没说，就出去了。

[tɑːm] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] [sez] :

Tom	see	him	do	it	,	and	remembered	about	the	spoon	,	and	says	:
汤姆	看	他	做	它	,	和	记得	关于	这	勺子	,	和	说道	:

汤姆看到他这么做，想起了勺子的事，说道：

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz][tuː; tə][send] [θɪŋz] [baɪ][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi] [eint] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

"	Well	,	it	ain't	no	use	to	send	things	by	HIM	no	more	,	he	ain't	reliable	.
"	出色地	,	它	不是	不	使用	到	发送	事物	经过	他	不	更多的	,	他	不是	可靠的	.

“唉，再让他送东西也没用了，他不可靠。”

" [ðen] [hiː; hi] [sez] : " [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] , ['eniweɪ] ,

"	Then	he	says	:	"	But	he	done	us	a	good	turn	with	the	spoon	,	anyway	,
"	然后	他	说道	:	"	但	他	完毕	我们	一个	好的	转动	和	这	勺子	,	反正	,

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	knowing	it	,
没有	会心	它	,

然后他说：“不过，不管怎样，他无意中用勺子帮了我们一个忙。”

[ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [stɑːp][ʌp]

and	so	we'll	go	and	do	him	one	without	HIM	knowing	it	—	stop	up
和	所以	出色地	去	和	做	他	一	没有	他	会心	它	—	停止	向上

[hɪz; ɪz][ræt] - [hoʊlz] .

his	rat	-	holes	.
他的	鼠	-	孔	.

所以我们要在他不知情的情况下给他来个“妙计”——堵住他的老鼠洞。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [gʊd] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] ['selər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es]

"	There	was	a	noble	good	lot	of	them	down	cellar	,	and	it	took	us
"	那里	曾是	一个	高贵	好的	很多	的	他们	向下	地窖	,	和	它	采取	我们

[ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ,

a	whole	hour	,
一个	所有的	小时	,

“地窖里有很多好人，我们花了整整一个小时才把他们弄出来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] [taɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] .

but	we	done	the	job	tight	and	good	and	shipshape	.
但	我们	完毕	这	工作	紧的	和	好的	和	井然有序	.

但我们出色地完成了任务，一切都井然有序。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [bləʊd] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ænd; ənd][hɪd] ;

Then	we	heard	steps	on	the	stairs	,	and	blowed	out	our	light	and	hid	;
然后	我们	听到	步骤	在	这	楼梯	,	和	吹	出去	我们的	光	和	隐藏	;

然后我们听到楼梯上有脚步声，便吹灭灯躲了起来；

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

and	here	comes	the	old	man	,
和	这里	来	这	老的	男人	,

老头子来了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] ['tʌðər] ,

with	a	candle	in	one	hand	and	a	bundle	of	stuff	in	t'other	,
和	一个	蜡烛	在	一	手	和	一个	捆	的	东西	在	另一个	,

一手拿着蜡烛，一手抱着一堆东西，

['lʊkɪŋ] [æz; əz]['æbsənt] - ['maɪndɪd][æz; əz] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [læst] .

looking	as	absent	-	minded	as	year	before	last	.
寻找	作为	缺席的	-	有思想	作为	年	前	最后的	.

看起来和前年一样心不在焉。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['muːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [fɜːrst] [tuː; tə] [wʌn] [ræt] - [hoʊl] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

He	went	a	mooning	around	,	first	to	one	rat	-	hole	and	then	another	,
他	去	一个	露臀	大约	,	第一的	到	一	鼠	-	洞	和	然后	其他	,

他到处闲逛，先是到一个老鼠洞，然后又到另一个老鼠洞。

[tɪl] ['hiːd] [bɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

till	he'd	been	to	them	all	.
直到	他会	到过	到	他们	全部	.

直到他把他们都拜访过一遍。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['pɪkɪŋ] ['tæloʊ] - [drɪp] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd]

Then	he	stood	about	five	minutes	,	picking	tallow	-	drip	off	of	his	candle	and
然后	他	站立	关于	五	分钟	,	挑选	脂	-	滴	离开	的	他的	蜡烛	和

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

然后他站了大约五分钟，一边抠掉蜡烛上的油滴，一边思考。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ɔːf] [sloʊ] [ænd; ənd] ['driːmi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] , ['seɪɪŋ] :

Then	he	turns	off	slow	and	dreamy	towards	the	stairs	,	saying	:
然后	他	转弯	离开	慢的	和	梦幻般的	向	这	楼梯	,	说	:

然后他缓缓地、梦幻般地转向楼梯，说道：

" [wel] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	for	the	life	of	me	I	can't	remember	when	I	done	it	.
"	出色地	,	为了	这	生活	的	我	我	不能	记住	什么时候	我	完毕	它	.

“嗯，我怎么也想不起来是什么时候做的。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wɔrnt] [tuː; tə] [bleɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræts] .

I	could	show	her	now	that	I	warn't	to	blame	on	account	of	the	rats	.
我	可以	展示	她	现在	那	我	警告	到	责备	在	帐户	的	这	老鼠	.

我现在可以向她证明，我不应该因为老鼠的事而责怪她。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] .

But	never	mind	—	let	it	go	.
但	绝不	头脑	—	让	它	去	.

不过没关系，就让它过去吧。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [noʊ] [gʊd] .

I	reckon	it	wouldn't	do	no	good	.
我	估计	它	不会	做	不	好的	.

我觉得这样做没什么用。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] - ['mʌmblɪŋ] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [left] .

"	And	so	he	went	on	a	-	mumbling	up	stairs	,	and	then	we	left	.
"	和	所以	他	去	在	一个	-	喃喃自语	向上	楼梯	,	和	然后	我们	左边	.

于是他嘟囔着上了楼，然后我们就离开了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [oʊld] [mæn] .

He	was	a	mighty	nice	old	man	.
他	曾是	一个	强大的	好的	老的	男人	.

他是一位非常和蔼可亲的老人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

And	always	is	.
和	总是	是	.

一直都是如此。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spuːn] ,

Tom	was	a	good	deal	bothered	about	what	to	do	for	a	spoon	,
汤姆	曾是	一个	好的	交易	烦恼	关于	什么	到	做	为了	一个	勺子	,

汤姆很苦恼该怎么弄到一把勺子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪŋk] .

but	he	said	we'd	got	to	have	it	;	so	he	took	a	think	.
但	他	说	我们会	得到	到	有	它	;	所以	他	采取	一个	思考	.

但他说我们必须要有它；于是他思考了一会儿。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['saɪfə] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ;

When	he	had	ciphered	it	out	he	told	me	how	we	was	to	do	;
什么时候	他	有	加密	它	出去	他	讲述	我	如何	我们	曾是	到	做	;

他破解密码后告诉我我们应该怎么做；

[ðen] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spuːn] - ['bæskɪt] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ænt] ['sæli]

then	we	went	and	waited	around	the	spoon	-	basket	till	we	see	Aunt	Sally
然后	我们	去	和	等待	大约	这	勺子	-	篮子	直到	我们	看	阿姨	莎莉

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

然后我们就走到勺子篮旁边等着，直到看到莎莉阿姨过来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [went] [tuː; tə] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn]

and	then	Tom	went	to	counting	the	spoons	and	laying	them	out	to	one
和	然后	汤姆	去	到	计数	这	勺子	和	躺下	他们	出去	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

然后汤姆开始数勺子，并把它们摆放在一边。

[ænd; ənd][aɪ][slɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd][tɑːm] [sez] :

and	I	slid	one	of	them	up	my	sleeve	,	and	Tom	says	:
和	我	滑行	一	的	他们	向上	我的	袖子	,	和	汤姆	说道	:

我把其中一只塞进了袖子里，汤姆说：

" [waɪ] , [ænt] ['sæli] , [ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət][naɪn] [spuːnz] [jet] .

"	Why	,	Aunt	Sally	,	there	ain't	but	nine	spoons	YET	.
"	为什么	,	阿姨	莎莉	,	那里	不是	但	九	勺子	然而	.

“哎呀，萨莉阿姨，现在才九把勺子呢。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] :

"	She	says	:
"	她	说道	:

她说：

" [goʊ] - [lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪ] , [ænd; ənd][dəunt]['bɑːðər][ˌem 'iː] .

"	Go	'	long	to	your	play	,	and	don't	bother	me	.
"	去	-	长的	到	你的	玩	,	和	不	打扰	我	.

“去看你的戏吧，别来烦我。”

[aɪ] [noʊ] ['betər] , [aɪ] ['kaʊntɪd] - [em][maɪ'self] . "

I	know	better	,	I	counted	'	m	myself	.	"
我	知道	更好的	,	我	计数	-	米	我	.	"

我知道，我自己数过了。

" [wel] , [aɪv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [twaɪs] , ['ænti] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [bʌt; bət][naɪn] .

"	Well	,	I've	counted	them	twice	,	Aunty	,	and	I	can't	make	but	nine	.
"	出色地	,	我已经	计数	他们	两次	,	阿姨	,	和	我	不能	制作	但	九	.

“嗯，阿姨，我数了两遍，也数不出来，只有九个。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [kaʊnt] — ['enibɑːdi]

"	She	looked	out	of	all	patience	,	but	of	course	she	come	to	count	—	anybody
"	她	看起来	出去	的	全部	耐心	,	但	的	课程	她	来	到	数数	—	任何人

[wʊd] .

would	.
会	.

“她看起来已经失去了耐心，但当然，她最终还是被算在内了——任何人都会如此。”

" [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [θər] - [eint] [bʌt; bət][naɪn] !
" I declare to gracious ther ' AIN'T but nine !
" 我 宣布 到 亲切 那里 - 不是 但 九 !

"我向上帝宣布，那里只有九个！

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [pleɪg] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] , [aɪl] [kaʊnt] - [em] [ə'gen] .
" Why , what in the world — plague TAKE the things , I'll count ' m again .
" 为什么 , 什么 在 这 世界 — 瘟疫 拿 这 事物 , 患病的 数数 - 米 再次 .

"为什么，这到底是怎么回事——瘟疫把东西都拿走了，我要再数一遍。"

" [soʊ][aɪ] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [dʌn] [kaʊntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez] :
" So I slipped back the one I had , and when she got done counting , she says :
" 所以 我 滑倒了 后退 这 一 我 有 , 和 什么时候 她 得到 完毕 计数 , 她 说道 :

于是我偷偷地把我的那一个还给了她，等她数完之后，她说：

" [hæŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɹʌbɪd͡ʒ] , [θɜːrz] [ten] [naʊ] !
" Hang the troublesome rubbage , ther's TEN now !
" 悬挂 这 麻烦的 垃圾 , 那里 十 现在 !

"把这些麻烦的垃圾都挂起来，现在有十个了！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hʌfi] [ænd; ənd] ['bɑːðərd] [bəuθ] .
" and she looked huffy and bothered both .
" 和 她 看起来 生气 和 烦恼 两个都 .

她看起来很生气，惹恼了他们俩。

[bʌt; bət][tɑːm] [sez] :
But Tom says :
但 汤姆 说道 :

但汤姆说：

" [waɪ] , ['ænti] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ten] . "
" Why , Aunty , I don't think there's ten . "
" 为什么 , 阿姨 , 我 不 思考 有 十 . "

"哎呀，阿姨，我觉得没十个。"

" [juː; jʊ] ['nʌmskʌl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [kaʊnt] - [em] ? "
" You numskull , didn't you see me COUNT ' m ? "
" 你 笨蛋 , 没有 你 看 我 数数 - 米 ? "

你这个笨蛋，没看见我数数吗?

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — "
" I know , but — "
" 我 知道 , 但 — "

我知道，但是——

" [wel] , [aɪl] [kaʊnt] - [em] [ə'gen] .
" Well , I'll count ' m AGAIN .
" 出色地 , 患病的 数数 - 米 再次 .

"好吧，我再数一遍。"

" [soʊ][aɪ][smautʃ, smuːtʃ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [naɪn] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] .
" So I smouched one , and they come out nine , same as the other time .
" 所以 我 烟熏 一 , 和 他们 来 出去 九 , 相同的 作为 这 其他 时间 .

"所以我亲了一个，结果生了九个，和上次一样。"

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] [wei] — [dʒʌst][ə; eɪ] - ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

Well	**,**	**she**	**WAS**	**in**	**a**	**tearing**	**way**	**—**	**just**	**a**	**-**	**trembling**	**all**	**over**	**,**	**she**	**was**	**so**
出色地	,	她	曾是	在	一个	撕裂	方式	—	只是	一个	-	发抖	全部	超过	,	她	曾是	所以

[mæd] .

mad	**.**
疯狂的	.

她当时真的非常生气，浑身颤抖，几乎要崩溃了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðæt] ['ædld] [ʃiːd] [stɑːrt][tuː; tə] [kaʊnt] [ɪn]

But	**she**	**counted**	**and**	**counted**	**till**	**she**	**got**	**that**	**addled**	**she'd**	**start**	**to**	**count**	**in**
但	她	计数	和	计数	直到	她	得到	那	糊涂的	棚	开始	到	数数	在

[ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spuːn] ['sʌmtaɪmz] ;

the	**basket**	**for**	**a**	**spoon**	**sometimes**	**;**
这	篮子	为了	一个	勺子	有时	;

但她数啊数，数到神志不清，有时甚至会开始数篮子里有没有勺子;

[ænd; ənd][soʊ] , [θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [rɔːŋ] .

and	**so**	**,**	**three**	**times**	**they**	**come**	**out**	**right**	**,**	**and**	**three**	**times**	**they**	**come**	**out**	**wrong**	**.**
和	所以	,	三	时代	他们	来	出去	正确的	,	和	三	时代	他们	来	出去	错误的	.

所以，他们三次都做对了，三次都做错了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [græbd] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][ə'krɔːs][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Then	**she**	**grabbed**	**up**	**the**	**basket**	**and**	**slammed**	**it**	**across**	**the**	**house**	**and**
然后	她	抓住	向上	这	篮子	和	猛烈抨击	它	穿过	这	房子	和

[nɑːkt] [ðə; ði][kæt] ['gæli] - [west] ;

knocked	**the**	**cat**	**galley**	**-**	**west**	**;**
敲门	这	猫	厨房	-	西方	;

然后她抓起篮子，猛地扔过房子，把猫撞得向西飞去;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - [aʊt][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][hæv; həv][sʌm; səm] [piːs] ,

and	**she**	**said**	**cle'r**	**out**	**and**	**let**	**her**	**have**	**some**	**peace**	**,**
和	她	说	-	出去	和	让	她	有	一些	和平	,

她说，滚开，让她清静一会儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ə'gen] [bɪ'twɪkst] [ðæt] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ʃiːd]

and	**if**	**we**	**come**	**bothering**	**around**	**her**	**again**	**betwixt**	**that**	**and**	**dinner**	**she'd**
和	如果	我们	来	烦人	大约	她	再次	中间	那	和	晚餐	棚

[skɪn] [ˌjuː 'es] .

skin	**us**	**.**
皮肤	我们	.

如果我们在那之后到晚餐时间之间再去打扰她，她会剥了我们的皮。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːd] [spuːn] ,

So	**we**	**had**	**the**	**odd**	**spoon**	**,**
所以	我们	有	这	奇怪的	勺子	,

所以我们有一些零散的勺子，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] - ['pɑːkɪt] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	**dropped**	**it**	**in**	**her**	**apron**	**-**	**pocket**	**whilst**	**she**	**was**	**a**	**-**	**giving**	**us**
和	掉落	它	在	她	围裙	-	口袋	而	她	曾是	一个	-	给予	我们

['aʊər; ɑːr] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

our	**sailing**	**orders**	**,**
我们的	帆船	订单	,

她一边给我们下达航行指令，一边把它扔进了围裙口袋里。

[ænd; ənd]['dʒɪm][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃɪŋgl] [neɪl] , [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

and	**Jim**	**got**	**it**	**all**	**right**	**,**	**along**	**with**	**her**	**shingle**	**nail**	**,**	**before**	**noon**	**.**
和	吉姆	得到	它	全部	正确的	,	沿着	和	她	卵石	指甲	,	前	中午	.

吉姆在中午之前就把一切都搞定了，包括她屋顶瓦片上的钉子。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

We	was	very	well	satisfied	with	this	business	,
我们	曾是	非常	出色地	使满意	和	这	商业	,

我们对这家公司非常满意。

[ænd; ənd][tɑːm] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [twaɪs] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ,

and	Tom	allowed	it	was	worth	twice	the	trouble	it	took	,
和	汤姆	允许	它	曾是	值得	两次	这	麻烦	它	采取	,

汤姆认为，这样做值得付出双倍的努力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['evər] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [spuːnz] [twaɪs] [ə'laɪk] [ə'gen] [tuː; tə]

because	he	said	NOW	she	couldn't	ever	count	them	spoons	twice	alike	again	to
因为	他	说	现在	她	不能	曾经	数数	他们	勺子	两次	同样	再次	到

[seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] ;

save	her	life	;
节省	她	生活	;

因为他说，现在她就算拼了命也再也数不出两把一样的勺子了；

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ʃiːd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;

and	wouldn't	believe	she'd	counted	them	right	if	she	DID	;
和	不会	相信	棚	计数	他们	正确的	如果	她	做过	;

即使她真的数对了，她也不会相信自己数对了；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['æftər] [ʃiːd] [ə'baʊt] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [deɪz]

and	said	that	after	she'd	about	counted	her	head	off	for	the	next	three	days
和	说	那	后	棚	关于	计数	她	头	离开	为了	这	下一个	三	天

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ʃiːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

he	judged	she'd	give	it	up	and	offer	to	kill	anybody	that	wanted	her	to
他	评判	棚	给	它	向上	和	提供	到	杀	任何人	那	通缉	她	到

['evər] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

ever	count	them	any	more	.
曾经	数数	他们	任何	更多的	.

他说，在接下来的三天里，她几乎数完了自己的脑袋，他估计她会放弃，并且会杀了任何想让她再数的人。

[soʊ][wiː; wi][pʊt][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][laɪn] [ðæt] [naɪt] ,

So	we	put	the	sheet	back	on	the	line	that	night	,
所以	我们	放	这	床单	后退	在	这	线	那	夜晚	,

所以那天晚上我们就把床单重新晾在了绳子上。

[ænd; ənd][stoʊl][wʌn][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] ;

and	stole	one	out	of	her	closet	;
和	偷窃	一	出去	的	她	壁橱	;

然后从她的衣橱里偷了一件；

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	kept	on	putting	it	back	and	stealing	it	again	for	a	couple	of
和	保留	在	推杆	它	后退	和	偷窃	它	再次	为了	一个	夫妻	的

[deɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʃiːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [mɔːr] ,

days	till	she	didn't	know	how	many	sheets	she	had	any	more	,
天	直到	她	没有	知道	如何	许多	纸张	她	有	任何	更多的	,

她就这样反复放回去又偷，持续了两天，直到她都不知道自己还剩下多少张床单了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] , [ænd; ənd] [wɔrnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bʊliˌræg] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	didn't	CARE	,	and	warn't	a	-	going	to	bullyrag	the	rest	of	her
和	她	没有	关心	,	和	警告	一个	-	去	到	欺凌者	这	休息	的	她

[soʊl] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

soul	out	about	it	,
灵魂	出去	关于	它	,

她根本不在乎，也不会为此折磨自己剩下的灵魂。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] ; [ʃiː; ʃi]['drʌðə(r)] [daɪ][fɜːrst] .

and	wouldn't	count	them	again	not	to	save	her	life	;	she	druther	die	first	.
和	不会	数数	他们	再次	不是	到	节省	她	生活	;	她	德鲁瑟	死	第一的	.

她宁愿先死，也不愿再数它们，以免丢掉性命。

[soʊ][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,

So	we	was	all	right	now	,
所以	我们	曾是	全部	正确的	现在	,

所以现在一切都好。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] ,

as	to	the	shirt	and	the	sheet	and	the	spoon	and	the	candles	,
作为	到	这	衬衫	和	这	床单	和	这	勺子	和	这	蜡烛	,

至于衬衫、床单、勺子和蜡烛，

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][kæf][ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪkst] - [ʌp] [kaʊntɪŋ] ;

by	the	help	of	the	calf	and	the	rats	and	the	mixed	-	up	counting	;
经过	这	帮助	的	这	小牛	和	这	老鼠	和	这	混合	-	向上	计数	;

在小牛、老鼠和混乱的计数的帮助下；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kændlstɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ]

and	as	to	the	candlestick	,	it	warn't	no	consequence	,	it	would	blow
和	作为	到	这	烛台	,	它	警告	不	结果	,	它	会	吹

['oʊvər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

over	by	and	by	.
超过	经过	和	经过	.

至于那根蜡烛，无关紧要，过不了多久就会被风吹倒。

[bʌt; bət] [ðæt] [paɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] ; [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [paɪ] .

But	that	pie	was	a	job	;	we	had	no	end	of	trouble	with	that	pie	.
但	那	馅饼	曾是	一个	工作	;	我们	有	不	结尾	的	麻烦	和	那	馅饼	.

但做那个馅饼可真费劲；我们做那个馅饼遇到了无穷无尽的麻烦。

[wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ;

We	fixed	it	up	away	down	in	the	woods	,	and	cooked	it	there	;
我们	固定的	它	向上	离开	向下	在	这	树林	,	和	煮熟	它	那里	;

我们在树林深处把它修好，然后在那里煮熟；

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [tuː] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ɪn]

and	we	got	it	done	at	last	,	and	very	satisfactory	,	too	;	but	not	all	in
和	我们	得到	它	完毕	在	最后的	,	和	非常	令人满意的	,	也	;	但	不是	全部	在

[wʌn] [deɪ] ;

one	day	;
一	天	;

我们最终完成了这项工作，而且非常令人满意；但并非一天之内全部完成；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ʌp] [θriː] [wɑːʃ] - [pænz] [fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]

and	we	had	to	use	up	three	wash	-	pans	full	of	flour	before	we	got
和	我们	有	到	使用	向上	三	洗	-	平底锅	满的	的	面粉	前	我们	得到

[θruː] ,

through	,
通过	,

我们用了整整三大盆面粉才完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][bɜːrnt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl]['oʊvər] , [ɪn]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪz] [pʊt] [aʊt][wɪð; wɪθ]

and	we	got	burnt	pretty	much	all	over	,	in	places	,	and	eyes	put	out	with
和	我们	得到	烧焦的	漂亮的	很多	全部	超过	,	在	地方	,	和	眼睛	放	出去	和

[ðə; ði] [smoʊk] ;

the	smoke	;
这	抽烟	;

我们全身多处都被烧伤了，眼睛也被烟熏瞎了；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [krʌst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkudnt]

because	,	you	see	,	we	didn't	want	nothing	but	a	crust	,	and	we	couldn't
因为	,	你	看	,	我们	没有	想	没有什么	但	一个	地壳	,	和	我们	不能

[prɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [raɪt] ,

prop	it	up	right	,
支柱	它	向上	正确的	,

因为，你看，我们只想做一个饼皮，但我们又没办法把它立起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [keɪv] [ɪn] .

and	she	would	always	cave	in	.
和	她	会	总是	洞穴	在	.

她总是会妥协。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [æt; ət] [læst] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

But	of	course	we	thought	of	the	right	way	at	last	—	which	was	to
但	的	课程	我们	想法	的	这	正确的	方式	在	最后的	—	哪个	曾是	到

[kʊk] [ðə; ði] [ˈlædər] ,

cook	the	ladder	,
厨师	这	梯子	,

当然，我们最终还是想到了正确的办法——那就是把梯子烧掉。

[tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [paɪ] .

too	,	in	the	pie	.
也	,	在	这	馅饼	.

也包括馅饼里。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [leɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] ,

So	then	we	laid	in	with	Jim	the	second	night	,
所以	然后	我们	铺设	在	和	吉姆	这	第二	夜晚	,

所以第二天晚上我们就和吉姆一起睡了。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɔːl] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,

and	tore	up	the	sheet	all	in	little	strings	and	twisted	them	together	,
和	撕裂	向上	这	床单	全部	在	小的	字符串	和	扭曲	他们	一起	,

然后把床单撕成细条，再把它们拧在一起。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [roʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [hʌŋ]

and	long	before	daylight	we	had	a	lovely	rope	that	you	could	a	hung
和	长的	前	日光	我们	有	一个	迷人的	绳索	那	你	可以	一个	悬挂

[ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] .

a	person	with	.
一个	人	和	.

在天亮之前很久，我们就有一根漂亮的绳子，可以用来吊人。

[wiː; wi] [let] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [naɪn] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	let	on	it	took	nine	months	to	make	it	.
我们	让	在	它	采取	九	几个月	到	制作	它	.

我们透露说，制作这个节目花了九个月时间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,

And	in	the	forenoon	we	took	it	down	to	the	woods	,
和	在	这	午前	我们	采取	它	向下	到	这	树林	,

上午我们把它带到了树林里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [paɪ] .

but	it	wouldn't	go	into	the	pie	.
但	它	不会	去	进入	这	馅饼	.

但它不会放进馅饼里。

[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːt] , [ðæt] [weɪ] ,

Being	made	of	a	whole	sheet	,	that	way	,
存在	制成	的	一个	所有的	床单	,	那	方式	,

因为它是由一整张纸制成的，所以

[ðer; ðər][wʌz; wəz][roʊp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['fɔːrti][paɪz] [ɪf] [wiːd][ə; eɪ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] ,

there	was	rope	enough	for	forty	pies	if	we'd	a	wanted	them	,
那里	曾是	绳索	足够的	为了	四十	馅饼	如果	我们会	一个	通缉	他们	,

如果我们想做馅饼，绳子足够做四十个。

[ænd; ənd] ['plenti] [left] ['oʊvər][fɔːr; fər] [suːp] , [ɔːr] ['sɔːsɪdʒ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

and	plenty	left	over	for	soup	,	or	sausage	,	or	anything	you	choose	.
和	很多	左边	超过	为了	汤	,	或者	香肠	,	或者	任何事物	你	选择	.

剩下的还足够做汤、香肠，或者任何你想吃的东西。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ə; eɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪnər] .

We	could	a	had	a	whole	dinner	.
我们	可以	一个	有	一个	所有的	晚餐	.

我们本来可以吃顿完整的晚餐。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	didn't	need	it	.
但	我们	没有	需要	它	.

但我们并不需要它。

[ɔːl][wiː; wi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [θɹoʊd] [ðə; ði]

All	we	needed	was	just	enough	for	the	pie	,	and	so	we	throwed	the
全部	我们	需要	曾是	只是	足够的	为了	这	馅饼	,	和	所以	我们	扔	这

[rest] [ə'weɪ] .

rest	away	.
休息	离开	.

我们只需要够做馅饼的量，所以就把剩下的都扔掉了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kʊk] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪz][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [pæn] — [ə'freɪd][ðə; ði]['sɑːdər] [wʊd]

We	didn't	cook	none	of	the	pies	in	the	wash	-	pan	—	afraid	the	solder	would
我们	没有	厨师	没有任何	的	这	馅饼	在	这	洗	-	平底锅	—	害怕的	这	焊接	会

[melt] ;

melt	;
熔化	;

我们没有用洗碗盆烤馅饼——怕焊锡会融化；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bræs] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

but	Uncle	Silas	he	had	a	noble	brass	warming	-	pan	which	he	thought
但	叔叔	西拉斯	他	有	一个	高贵	黄铜	变暖	-	平底锅	哪个	他	想法

[kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv] ,

considerable	of	,
大量	的	,

但是西拉斯叔叔有一个他非常珍视的高档黄铜暖锅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænsɛstɝz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n]['hænd(ə)l]

because	it	belonged	to	one	of	his	ancesters	with	a	long	wooden	handle
因为	它	属于	到	一	的	他的	祖先	和	一个	长的	木制的	处理

[ðæt] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɔːr]

that	come	over	from	England	with	William	the	Conqueror	in	the	Mayflower	or
那	来	超过	从	英格兰	和	威廉	这	征服者	在	这	五月花号	或者

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ʃɪps] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪd] [ə'weɪ] [ʌp] ['gærət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

one	of	them	early	ships	and	was	hid	away	up	garret	with	a	lot	of
一	的	他们	早期的	船舶	和	曾是	隐藏	离开	向上	阁楼	和	一个	很多	的

['ʌðər] [oʊld][pɔts][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] ,

other	old	pots	and	things	that	was	valuable	,
其他	老的	锅	和	事物	那	曾是	有价值的	,

因为它属于他的一位祖先，有一个长长的木柄，是威廉征服者乘坐"五月花号"或其他早期船只从英国带来的，并与其他许多旧锅碗瓢盆和贵重物品一起藏在阁楼里。

[nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [əˈkaʊnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɔrnt] , [bʌt; bət][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

not	on	account	of	being	any	account	,	because	they	warn't	,	but	on	account	of
不是	在	帐户	的	存在	任何	帐户	,	因为	他们	警告	,	但	在	帐户	的

[ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈrelɪkt] ,

them	being	relicts	,
他们	存在	遗迹	,

并非因为它们有什么价值（因为它们毫无价值），而是因为它们是遗物。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sneɪkt] [hɜːr; hər][aʊt] , [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn]

you	know	,	and	we	snaked	her	out	,	private	,	and	took	her	down
你	知道	,	和	我们	蛇形	她	出去	,	私人的	,	和	采取	她	向下

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

你知道，我们私下里把她骗了出来，带她去了那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][paɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] ,

but	she	failed	on	the	first	pies	,	because	we	didn't	know	how	,
但	她	失败的	在	这	第一的	馅饼	,	因为	我们	没有	知道	如何	,

但她第一次做馅饼失败了，因为我们不知道怎么做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst][wʌn] .

but	she	come	up	smiling	on	the	last	one	.
但	她	来	向上	微笑	在	这	最后的	一	.

但她最后一次出现时却面带微笑。

[wiː; wi] [tʊk] [ænd; ənd][laɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [doʊ] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [koʊl] ,

We	took	and	lined	her	with	dough	,	and	set	her	in	the	coals	,
我们	采取	和	衬里	她	和	面团	,	和	放	她	在	这	煤炭	,

我们把她取下来，用面团包好，然后放在炭火里。

[ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][ræg][roʊp] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [doʊ] [ruːf] ,

and	loaded	her	up	with	rag	rope	,	and	put	on	a	dough	roof	,
和	已加载	她	向上	和	抹布	绳索	,	和	放	在	一个	面团	屋顶	,

于是用破布绳把她装满，盖上面团做成的屋顶。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][pʊt][hɑːt]['embərz][ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf][faɪv] [fʊt]

and	shut	down	the	lid	,	and	put	hot	embers	on	top	,	and	stood	off	five	foot
和	关闭	向下	这	盖	,	和	放	热的	余烬	在	顶部	,	和	站立	离开	五	脚

,

,

,

盖上盖子，在上面放上烧红的余烬，然后站在五英尺远的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] , [kuːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

with	the	long	handle	,	cool	and	comfortable	,
和	这	长的	处理	,	凉爽的	和	舒服的	,

长柄设计，凉爽舒适。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ][paɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk]

and	in	fifteen	minutes	she	turned	out	a	pie	that	was	a	satisfaction	to	look
和	在	十五	分钟	她	转向	出去	一个	馅饼	那	曾是	一个	满意	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

十五分钟后，她做出了一个看起来令人满意的馅饼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [et][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kægz][ʌv; əv]

But	the	person	that	et	it	would	want	to	fetch	a	couple	of	kags	of
但	这	人	那	等	它	会	想	到	拿来	一个	夫妻	的	卡格斯	的

['tuːθˌpɪks] [ə'lɔːŋ] ,

toothpicks	along	,
牙签	沿着	,

但拿到它的人最好带上几袋牙签。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [roʊp] ['lædər] ['wʊdnt] [kræmp][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [aɪ][dəunt] [noʊ]

for	if	that	rope	ladder	wouldn't	cramp	him	down	to	business	I	don't	know
为了	如果	那	绳索	梯子	不会	抽筋	他	向下	到	商业	我	不	知道

['nʌθɪŋ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

nothing	what	I'm	talking	about	,
没有什么	什么	我是	说	关于	,

如果那条绳梯都不能让他束手无策，那我真不知道自己在说什么了。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'nʌf] ['stʌmək] - [eɪk] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm] [tɪl] [nekst][taɪm] , [tuː] .

and	lay	him	in	enough	stomach	-	ache	to	last	him	till	next	time	,	too	.
和	躺	他	在	足够的	胃	-	疼痛	到	最后的	他	直到	下一个	时间	,	也	.

而且会让他胃痛难忍，直到下次再来。

[næt] ['dɪdnt] [lʊk] [wen] [wiː; wi] [pʊt][ðə; ði] [wɪtʃ] [paɪ][ɪn]['dʒɪmz][pæn] ;

Nat	didn't	look	when	we	put	the	witch	pie	in	Jim's	pan	;
纳特	没有	看	什么时候	我们	放	这	巫婆	馅饼	在	吉姆的	平底锅	;

当我们把女巫馅饼放进吉姆的平底锅里时，娜特没有看；

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [θriː] [tɪn] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪtəlz] ;

and	we	put	the	three	tin	plates	in	the	bottom	of	the	pan	under	the	vittles	;
和	我们	放	这	三	锡	盘子	在	这	底部	的	这	平底锅	在下面	这	食物	;

我们将三个锡盘放在锅底，食物的下面；

[ænd; ənd][soʊ]['dʒɪm][gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

and	so	Jim	got	everything	all	right	,
和	所以	吉姆	得到	一切	全部	正确的	,

所以吉姆一切都顺利解决了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪm'self][hiː; hi] ['bʌstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][hɪd]

and	as	soon	as	he	was	by	himself	he	busted	into	the	pie	and	hid
和	作为	很快	作为	他	曾是	经过	他自己	他	被捕	进入	这	馅饼	和	隐藏

[ðə; ði][roʊp] ['lædər] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] [tɪk] ,

the	rope	ladder	inside	of	his	straw	tick	,
这	绳索	梯子	里面	的	他的	稻草	打钩	,

他一独自一人，就冲进馅饼堆，把绳梯藏进了稻草袋里。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [sʌm; səm][maːrks][ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd] [θɹoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	scratched	some	marks	on	a	tin	plate	and	throwed	it	out	of	the
和	刮痕	一些	标记	在	一个	锡	盘子	和	扔	它	出去	的	这

['wɪndoʊ] - [hoʊl] .

window	-	hole	.
窗户	-	洞	.

他在一块锡盘上划了几道痕迹，然后把它从窗洞里扔了出去。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

CHAPTER	XXXVIII	.
章	38	.

第三十八章

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][penz][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tʌf] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔː] ;

MAKING	them	pens	was	a	distressid	tough	job	,	and	so	was	the	saw	;
制作	他们	钢笔	曾是	一个	-	艰难的	工作	,	和	所以	曾是	这	锯	;

制作这些钢笔是一项极其艰巨的工作，锯木也是如此；

[ænd; ənd]['dʒɪm] [ə'laʊd] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʌfəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	Jim	allowed	the	inscription	was	going	to	be	the	toughest	of	all	.
和	吉姆	允许	这	题词	曾是	去	到	是	这	最难	的	全部	.

吉姆承认，题词将是所有题词中最难的。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæz; həz][tuː; tə] ['skræbl] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

That's	the	one	which	the	prisoner	has	to	scrabble	on	the	wall	.
那就是	这	一	哪个	这	囚犯	有	到	拼字游戏	在	这	墙	.

那是囚犯必须在墙上潦草地写下的字。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [tɑːm] [sed] ['hiːd] [gɑːt][tuː; tə] ;

But	he	had	to	have	it	;	Tom	said	he'd	GOT	to	;
但	他	有	到	有	它	;	汤姆	说	他会	得到	到	;

但他非要不可；汤姆说他一定要得到它；

[ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)nər][nɑːt] ['skræbəlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv]

there	warn't	no	case	of	a	state	prisoner	not	scrabbling	his	inscription	to	leave
那里	警告	不	案件	的	一个	状态	囚犯	不是	争抢	他的	题词	到	离开

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

没有哪个州立监狱的囚犯不刻下自己的铭文留下痕迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .

and	his	coat	of	arms	.
和	他的	外套	的	武器	.

以及他的纹章。

" [lʊk] [æt; ət]['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] , " [hiː; hi] [sez] ; " [lʊk] [æt; ət] ['gɪlfɚd] ['dʌdli] ; [lʊk] [æt; ət][oʊld]

"	Look	at	Lady	Jane	Grey	,	"	he	says	;	"	look	at	Gilford	Dudley	;	look	at	old
"	看	在	女士	简	灰色的	,	"	他	说道	;	"	看	在	吉尔福德	达德利	;	看	在	老的

[nɔː'θʌmbələnd] !

Northumberland	!
诺森伯兰郡	!

"看看简·格雷夫人，"他说；"看看吉尔福德·达德利；看看老诺森伯兰！"

[waɪ] , [hʌk] , [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kənsɪdɚbəl] ['trʌb(ə)l] ? — [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

Why	,	Huck	,	s'pose	it	IS	considerble	trouble	?	—	what	you	going	to	do	?
为什么	,	哈克	,	假设	它	是	相当	麻烦	?	—	什么	你	去	到	做	?

哈克，万一真是个大麻烦呢？——你打算怎么办？

— [haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	how	you	going	to	get	around	it	?
—	如何	你	去	到	得到	大约	它	?

你打算如何解决这个问题?

['dʒɪmz][gɑːt][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .

Jim's	GOT	to	do	his	inscription	and	coat	of	arms	.
吉姆的	得到	到	做	他的	题词	和	外套	的	武器	.

吉姆有权为他刻上铭文并绘制纹章。

[ðeɪ] [ɔːl][duː] .

They	all	do	.
他们	全部	做	.

他们都这样做。

" ['dʒɪm] [sez] :

"	Jim	says	:
"	吉姆	说道	:

吉姆说：

" [waɪ] , [mɑːrz][tɑːm] , [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ][koʊt][oʊ] - [ɑːrm] ;
" Why , Mars Tom , I hain't got no coat o ' arm ;
" 为什么 , 火星 汤姆 , 我 没有 得到 不 外套 o - 手臂 ;

"哎呀，汤姆老爹，我没有纹章；

[aɪ] [heɪnt] [gɑːt] - [bʌt; bət] [dɪʃ] [jər] [oʊl] [ʃɜːrt] ,
I hain't got nuffn but dish yer ole shirt ,
我 没有 得到 - 但 盘子 你的 奥莱 衬衫 ,

我没什么可说的，就把你那件旧衬衫脱下来吧。

[ɪn] [juː; jʊ] [noʊz] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [diː]['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn][dæt] . "
en you knows I got to keep de journal on dat . "
英文 你 知道 我 得到 到 保持 德 杂志 在 数据 . "

你知道我得把那天的事记下来。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ['dʒɪm] ; [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ɪz]['veri] ['dɪfrənt] . "
" Oh , you don't understand , Jim ; a coat of arms is very different . "
" 哦 , 你 不 理解 , 吉姆 ; 一个 外套 的 武器 是 非常 不同的 . "

"哦，吉姆，你不明白；纹章完全不同。"

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " ['dʒɪmz] [raɪt] , ['eniweɪ] , [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ][koʊt][ʌv; əv]
" Well , " I says , " Jim's right , anyway , when he says he ain't got no coat of
" 出色地 , " 我 说道 , " 吉姆的 正确的 , 反正 , 什么时候 他 说道 他 不是 得到 不 外套 的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

"嗯，"我说，"吉姆说得对，反正他没有纹章。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heɪnt] . "
because he hain't . "
因为 他 没有 . "

因为他不是。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['noʊd] [ðæt] , " [tɑːm] [sez] ,
" I reckon I knowed that , " Tom says ,
" 我 估计 我 已知 那 , " 汤姆 说道 ,

"我想我早就知道了，"汤姆说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][bet] ['hiːl] [hæv; həv][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz]
" but you bet he'll have one before he goes out of this — because he's
" 但 你 赌注 地狱 有 一 前 他 去 出去 的 这 — 因为 他是
['goʊɪŋ][aʊt] [raɪt] ,
going out RIGHT ,
去 出去 正确的 ,

"但你肯定他离开之前会喝一杯——因为他要以最棒的方式离开。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [flɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and there ain't going to be no flaws in his record .
和 那里 不是 去 到 是 不 缺陷 在 他的 记录 .

他的记录上不会有任何瑕疵。

" [soʊ] [waɪlst] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm][faɪld] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][penz][ɑːn][ə; eɪ] ['brɪkbæt] [ə'piːs] , ['dʒɪm]
" So whilst me and Jim filed away at the pens on a brickbat apiece , Jim
" 所以 而 我 和 吉姆 已提交 离开 在 这 钢笔 在 一个 碎砖 一块 , 吉姆
[ə; eɪ] -
a -
一个 -

"所以，当我和吉姆各自用一块砖头在笔尖上写字时，吉姆……"

['meɪkɪŋ] [hɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [ænd; ənd][aɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] ,
making his'n out of the brass and I making mine out of the spoon ,
制作 他的 出去 的 这 黄铜 和 我 制作 矿 出去 的 这 勺子 ,

他用黄铜做他的，我用勺子做我的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第36章(Adventures of Huckleberry Finn,)

[tɑːm][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .

Tom	set	to	work	to	think	out	the	coat	of	arms	.
汤姆	放	到	工作	到	思考	出去	这	外套	的	武器	.

汤姆开始着手设计纹章。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [strʌk] [soʊ] ['meni] [gʊd] [wʌnz][hiː; hi] ['dɪdnt] ['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ]

By	and	by	he	said	he'd	struck	so	many	good	ones	he	didn't	hardly	know	which
经过	和	经过	他	说	他会	击	所以	许多	好的	一个	他	没有	几乎	知道	哪个

[tuː; tə] [teɪk] ,

to	take	,
到	拿	,

过了一会儿，他说他打中了太多好球，都不知道该选哪个了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekənd] ['hiːd] [dɪ'saɪd] [ɑːn] .

but	there	was	one	which	he	reckoned	he'd	decide	on	.
但	那里	曾是	一	哪个	他	估计	他会	决定	在	.

但他觉得他会选择其中一个。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ɑːn][ðə; ði] ['skʌtʃən] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bend] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['dekstər] [beɪs] ,

"	On	the	scutcheon	we'll	have	a	bend	OR	in	the	dexter	base	,
"	在	这	盾形纹章	出色地	有	一个	弯曲	或者	在	这	德克斯特	根据	,

"盾徽上，我们会有一个弯曲的'或'，位于右下角。"

[ə; eɪ]['sɔːltaɪər,'sæltaɪər] ['mɜːrri] [ɪn][ðə; ði] [fes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] , ['kaʊtʃənt] , [fɔːr; fər] ['kɑːmən]

a	saltire	MURREY	in	the	fess	,	with	a	dog	,	couchant	,	for	common
一个	圣安德鲁十字旗	默里	在	这	费斯	,	和	一个	狗	,	卧倒	,	为了	常见的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

穆雷十字旗，位于横线上，旁边有一只狗，卧着，用于公共收费。

[ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪm'bætld] , [fɔːr; fər]['sleɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ʃevrən,'ʃevrɑːn]

and	under	his	foot	a	chain	embattled	,	for	slavery	,	with	a	chevron
和	在下面	他的	脚	一个	链	陷入困境的	,	为了	奴隶制	,	和	一个	人字形

[vɜːrt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːf] [eŋ'reɪld] ,

VERT	in	a	chief	engrailed	,
垂直	在	一个	首席	镌刻	,

在他的脚下，一条锁链纠缠在一起，象征着奴隶制，锁链顶端有一个锯齿状的绿色人字纹。

[ænd; ənd] [θriː] [in'vektid] [laɪnz][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] ['æʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːmbrəl] [pɔɪnts] ['ræmpənt][ɑːn]

and	three	invected	lines	on	a	field	AZURE	,	with	the	nombril	points	rampant	on
和	三	抨击	线条	在	一个	场地	蔚蓝	,	和	这	诺姆布里尔	积分	猖獗	在

[ə; eɪ] [dɑːn'set] [ɪn'dentɪd] ;

a	dancette	indented	;
一个	舞女	缩进	;

底色为天蓝色，上有三条斜线，线头呈竖直状，边缘呈凹陷状；

[krest] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] , ['seɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːr]
crest , a runaway nigger , SABLE , with his bundle over his shoulder on a bar
波峰 , 一个 逃跑 黑鬼 , 黑貂 , 和 他的 捆 超过 他的 肩膀 在 一个 酒吧
['sɪnɪstər] ;
sinister ;
险恶 ;

crest，一个逃跑的黑鬼，SABLE，肩上扛着包裹，站在一个阴险的酒吧里；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][gjuːlz][fɔːr; fər] [sə'pɔːrtərz] , [wɪtʃ] [ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; ['mɑːtoʊ] ,
and a couple of gules for supporters , which is you and me ; motto ,
和 一个 夫妻 的 红色 为了 支持者 , 哪个 是 你 和 我 ; 座右铭 ,
[mæ'dʒɔːri] [frɛtə] , [mɪ'nɔːri] ['ɑːtoʊ] .
MAGGIORE FRETTA , MINORE OTTO .
马焦雷 弗雷塔 , 小调 奥托 .

还有一对红色扶持者，也就是你和我；格言：MAGGIORE FRETTA, MINORE OTTO。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] — [miːnz] [ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] [ðə; ði] [les] [spiːd] . "
Got it out of a book — means the more haste the less speed . "
得到 它 出去 的 一个 书 — 方法 这 更多的 匆忙 这 较少的 速度 . "

这句话是从书里看到的——意思是越着急速度越慢。

" - , " [aɪ] [sez] , " [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" Geewhillikins , " I says , " but what does the rest of it mean ? "
" - , " 我 说道 , " 但 什么 做 这 休息 的 它 意思是 ? "

"Geewhillikins，"我说，"但剩下的部分是什么意思呢？"

" [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ][taɪm][tuː; tə]['bɑːðər]['oʊvər][ðæt] , " [hiː; hi] [sez] ;
" We ain't got no time to bother over that , " he says ;
" 我们 不是 得到 不 时间 到 打扰 超过 那 , " 他 说道 ;

"我们没时间去操心这些事，"他说；

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][dɪg][ɪn][laɪk][ɔːl][gɪt] - [aʊt] . "
" we got to dig in like all git - out . "
" 我们 得到 到 挖 在 喜欢 全部 git - 出去 . "

"我们必须全力以赴，寸步不让。"

" [wel] , ['eniweɪ] , " [aɪ] [sez] , " [wɒts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , anyway , " I says , " what's SOME of it ?
" 出色地 , 反正 , " 我 说道 , " 是什么 一些 的 它 ?

"好吧，总之，"我说，"其中一些是什么？"

[wɒts] [ə; eɪ] [fes] ? "
What's a fess ? "
是什么 一个 费斯 ? "

什么是费用?

" [ə; eɪ] [fes] — [ə; eɪ] [fes] [ɪz] — [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fes] [ɪz] .
" A fess — a fess is — YOU don't need to know what a fess is .
" 一个 费斯 — 一个 费斯 是 — 你 不 需要 到 知道 什么 一个 费斯 是 .

"fess——fess就是——你不需要知道fess是什么。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
I'll show him how to make it when he gets to it . "
患病的 展示 他 如何 到 制作 它 什么时候 他 获得 到 它 . "

等他开始做的时候，我会教他怎么做。

" [ʃʌks] , [tɑːm] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
" Shucks , Tom , " I says , " I think you might tell a person .
" 呸 , 汤姆 , " 我 说道 , " 我 思考 你 可能 告诉 一个 人 .

"哎呀，汤姆，"我说，"我想你可能会告诉别人。"

[wɒts] [ə; eɪ][bɑːr]['sɪnɪstər] ? "
What's a bar sinister ? "
是什么 一个 酒吧 险恶 ? "

什么才算是阴森恐怖的酒吧?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
But he's got to have it .
但 他是 得到 到 有 它 .

但他非得得到它不可。

[ɔːl][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [dʌz] .
All the nobility does .
全部 这 贵族 做 .

所有贵族都这样做。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] .
" That was just his way .
" 那 曾是 只是 他的 方式 .

“他就是那样的人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [suːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
If it didn't suit him to explain a thing to you , he wouldn't do it .
如果 它 没有 套装 他 到 解释 一个 事物 到 你 , 他 不会 做 它 .

如果他觉得向你解释某件事对他不利，他就不会这么做。

[juː; jʊ] [maɪt] [pʌmp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
You might pump at him a week , it wouldn't make no difference .
你 可能 泵 在 他 一个 星期 , 它 不会 制作 不 不同之处 .

你就算给他泵奶一周，也没什么用。

['hiːd] [gɑːt][ɔːl] [ðæt] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ['bɪznəs] [fɪkst] ,
He'd got all that coat of arms business fixed ,
他会 得到 全部 那 外套 的 武器 商业 固定的 ,

他已经把纹章的事情都办妥了。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
so now he started in to finish up the rest of that part of the work ,
所以 现在 他 开始 在 到 结束 向上 这 休息 的 那 部分 的 这 工作 ,

于是他开始着手完成那部分工作的剩余部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][plæn][aʊt][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [sed] ['dʒɪm][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,
which was to plan out a mournful inscription — said Jim got to have one ,
哪个 曾是 到 计划 出去 一个 悲哀 题词 — 说 吉姆 得到 到 有 一 ,
[laɪk] [ðeɪ] [ɔːl] [dʌn] .
like they all done .
喜欢 他们 全部 完毕 .

那就是计划写一段哀悼的铭文——吉姆说他也要刻一段，就像他们其他人一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm]
He made up a lot , and wrote them out on a paper , and read them
他 制成 向上 一个 很多 , 和 写道 他们 出去 在 一个 纸 , 和 读 他们
[ɔːf] , [soʊ] : [wʌn] .
off , so : 1 .
离开 , 所以 : 1 .

他编造了很多故事，把它们写在纸上，然后念了出来，所以：1.

[hɪr] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [hɑːrt] ['bʌstɪd] . [ˌtuː'tuː] .

Here	a	captive	heart	busted	.	2	.
这里	一个	俘虏	心	被捕	.	2	.

一颗被囚禁的心在这里破碎了。2.

[hɪr] [ə; eɪ] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] , [fər'sʊk] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [frendz] , ['fretɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl]

Here	a	poor	prisoner	,	forsook	by	the	world	and	friends	,	fretted	his	sorrowful
这里	一个	贫穷的	囚犯	,	放弃	经过	这	世界	和	朋友们	,	有格纹的	他的	悲伤

[laɪf] . [θriː] .

life	.	3	.
生活	.	3	.

这里有一个可怜的囚犯，被世界和朋友抛弃，痛苦地度过他悲惨的一生。3.

[hɪr] [ə; eɪ] ['loʊnli] [hɑːrt] [broʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrn]['spɪrɪt] [went] [tuː; tə][ɪts] [rest] ,

Here	a	lonely	heart	broke	,	and	a	worn	spirit	went	to	its	rest	,
这里	一个	孤独	心	打破	,	和	一个	磨损	精神	去	到	它是	休息	,

一颗孤独的心在此破碎，一个疲惫的灵魂在此安息。

['æftər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sɑːlətəri][kæp'tɪvəti] . [fɔːr] .

after	thirty	-	seven	years	of	solitary	captivity	.	4	.
后	三十	-	七	年	的	孤	囚禁	.	4	.

在被单独囚禁三十七年后。4.

[hɪr] , ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] , ['æftər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [kæp'tɪvəti] ,

Here	,	homeless	and	friendless	,	after	thirty	-	seven	years	of	bitter	captivity	,
这里	,	无家可归者	和	没有朋友	,	后	三十	-	七	年	的	苦的	囚禁	,

['perɪʃt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['streɪndʒər] ,

perished	a	noble	stranger	,
遇难	一个	高贵	陌生人	,

在这里，一位无家可归、孤苦伶仃的陌生人，在经历了三十七年的苦难囚禁后，英勇地逝去了。

['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

natural	son	of	Louis	XIV	.
自然的	儿子	的	路易斯	十四	.

路易十四的私生子。

['tɑːmz] [vɔɪs] ['trembld] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][moʊst][broʊk]

Tom's	voice	trembled	whilst	he	was	reading	them	,	and	he	most	broke
汤姆的	嗓音	颤抖	而	他	曾是	阅读	他们	,	和	他	最多	打破

[daʊn] .

down	.
向下	.

汤姆读这些话时声音颤抖，他几乎崩溃了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [dʌn] [hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [weɪ] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌn][fɔːr; fər]['dʒɪm]

When	he	got	done	he	couldn't	no	way	make	up	his	mind	which	one	for	Jim
什么时候	他	得到	完毕	他	不能	不	方式	制作	向上	他的	头脑	哪个	一	为了	吉姆

[tuː; tə] ['skræbl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

to	scrabble	on	to	the	wall	,
到	拼字游戏	在	到	这	墙	,

他做完之后，怎么也决定不了让吉姆在墙上涂鸦哪一个。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [gʊd] ;

they	was	all	so	good	;
他们	曾是	全部	所以	好的	;

他们都太好了;

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'laʊd] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ['skræbl] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn] .

but	at	last	he	allowed	he	would	let	him	scrabble	them	all	on	.
但	在	最后的	他	允许	他	会	让	他	拼字游戏	他们	全部	在	.

但最终他还是同意让他把所有字母都拼上去。

['dʒɪm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] ['skræbl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trʌk] [ɑːn]

Jim	said	it	would	take	him	a	year	to	scrabble	such	a	lot	of	truck	on
吉姆	说	它	会	拿	他	一个	年	到	拼字游戏	这样的	一个	很多	的	卡车	在

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] ,

to	the	logs	with	a	nail	,
到	这	日志	和	一个	指甲	,

吉姆说，他得花一年时间才能用钉子把这么多卡车零件钉到木头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['letərz] , [bɪ'saɪdz] ;

and	he	didn't	know	how	to	make	letters	,	besides	;
和	他	没有	知道	如何	到	制作	信件	,	除了	;

而且他根本不会写字;

[bʌt; bət][tɑːm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [blɑːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	Tom	said	he	would	block	them	out	for	him	,
但	汤姆	说	他	会	堵塞	他们	出去	为了	他	,

但汤姆说他会替他屏蔽掉这些声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪnz] .

and	then	he	wouldn't	have	nothing	to	do	but	just	follow	the	lines	.
和	然后	他	不会	有	没有什么	到	做	但	只是	跟随	这	线条	.

然后他就无事可做了，只能沿着路线走。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] :

Then	pretty	soon	he	says	:
然后	漂亮的	很快	他	说道	:

然后他很快说道:

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði][lɔːgz] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ; [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][lɔːg] [wɔːlz] [ɪn]

"	Come	to	think	,	the	logs	ain't	a	-	going	to	do	;	they	don't	have	log	walls	in
"	来	到	思考	,	这	日志	不是	一个	-	去	到	做	;	他们	不	有	日志	墙壁	在

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] :

a	dungeon	:
一个	地牢	:

"仔细想想，原木肯定不行；地牢里可没有原木墙:

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɑːk] .

we	got	to	dig	the	inscriptions	into	a	rock	.
我们	得到	到	挖	这	铭文	进入	一个	岩石	.

我们得把铭文刻在岩石上。

[wiːl] [fetʃ] [ə; eɪ] [rɑːk] .

We'll	fetch	a	rock	.
出色地	拿来	一个	岩石	.

我们去捡块石头。

" ['dʒɪm] [sed] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɔːgz] ;

"	Jim	said	the	rock	was	worse	than	the	logs	;
"	吉姆	说	这	岩石	曾是	更糟	比	这	日志	;

吉姆说，石头比木头更糟糕;

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪsən] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

he	said	it	would	take	him	such	a	pison	long	time	to	dig	them	into	a
他	说	它	会	拿	他	这样的	一个	皮森	长的	时间	到	挖	他们	进入	一个

[rɑːk] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['evər] [get] [aʊt] .

rock	he	wouldn't	ever	get	out	.
岩石	他	不会	曾经	得到	出去	.

他说，要把它们挖进一块永远也出不来的石头里，需要他很长时间。

[bʌt; bət][tɑːm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][help][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	Tom	said	he	would	let	me	help	him	do	it	.
但	汤姆	说	他	会	让	我	帮助	他	做	它	.

但汤姆说他会让我帮他一起做这件事。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	he	took	a	look	to	see	how	me	and	Jim	was	getting	along	with
然后	他	采取	一个	看	到	看	如何	我	和	吉姆	曾是	获得	沿着	和

[ðə; ði][penz] .

the	pens	.
这	钢笔	.

然后他看了看我和吉姆用笔的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['peski] ['tiːdiəs] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [sloʊ] ,

It	was	most	pesky	tedious	hard	work	and	slow	,
它	曾是	最多	讨厌的	乏味	难的	工作	和	慢的	,

这是一项极其烦人、乏味、艰苦且缓慢的工作。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [gɪv] [maɪ][hændz][noʊ] [ʃoʊ] [tuː; tə][get] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːz] ,

and	didn't	give	my	hands	no	show	to	get	well	of	the	sores	,
和	没有	给	我的	双手	不	展示	到	得到	出色地	的	这	疮	,

而且我没让医生看到我的手，好让我的伤口痊愈。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] , ['hɑːrdli] ; [soʊ][tɑːm] [sez] :

and	we	didn't	seem	to	make	no	headway	,	hardly	;	so	Tom	says	:
和	我们	没有	似乎	到	制作	不	进展	,	几乎	;	所以	汤姆	说道	:

我们似乎毫无进展，几乎没有任何进展；汤姆说：

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	how	to	fix	it	.
"	我	知道	如何	到	使固定	它	.

我知道怎么解决这个问题。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l]

We	got	to	have	a	rock	for	the	coat	of	arms	and	mournful
我们	得到	到	有	一个	岩石	为了	这	外套	的	武器	和	悲哀

[ɪnsk'rɪpʃnz] ,

inscriptions	,
铭文	,

我们需要一块石头来刻上族徽和哀悼的铭文。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [rɑːk] .

and	we	can	kill	two	birds	with	that	same	rock	.
和	我们	能	杀	二	鸟类	和	那	相同的	岩石	.

我们可以用这块石头一箭双雕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gɔːdi] [bɪg]['graɪndstoʊn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] [smʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	a	gaudy	big	grindstone	down	at	the	mill	,	and	we'll	smouch	it	,
有	一个	艳丽的	大的	磨石	向下	在	这	磨	,	和	出色地	亲吻	它	,

磨坊里有一块华丽的大磨石，我们要把它磨碎。

[ænd; ənd] [kɑːrv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][faɪl] [aʊt][ðə; ði][penz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	carve	the	things	on	it	,	and	file	out	the	pens	and	the	saw	on	it
和	雕刻	这	事物	在	它	,	和	文件	出去	这	钢笔	和	这	锯	在	它

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

然后在上面雕刻东西，再在上面锉出钢笔和锯子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ] [slaʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ] [slaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	It	warn't	no	slouch	of	an	idea	;	and	it	warn't	no	slouch	of	a
"	它	警告	不	伛	的	一个	主意	;	和	它	警告	不	伛	的	一个

['graɪndstoʊn] ['nʌðər] ;

grindstone	nuther	;
磨石	另一个	;

“这想法一点也不逊色；这磨刀石也绝非等闲之辈；

[bʌt; bət][wiː; wi] [əˈlaʊd] [wiːd] [ˈtæk(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .

but	we	allowed	we'd	tackle	it	.
但	我们	允许	我们会	处理	它	.

但我们承认我们会解决这个问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [kwaɪt] [ˈmɪdnaɪt] [jet] , [soʊ][wiː; wi] [klɪrd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] , [ˈliːvɪŋ] [ˈdʒɪm][æt; ət]

It	warn't	quite	midnight	yet	,	so	we	cleared	out	for	the	mill	,	leaving	Jim	at
它	警告	相当	午夜	然而	,	所以	我们	已清除	出去	为了	这	磨	,	离开	吉姆	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

当时还没到午夜，所以我们就动身前往工厂，留下吉姆继续工作。

[wiː; wi][smautʃ, smuːtʃ][ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn] , [ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə][roʊl][hɜːr; hər][hoʊm] ,

We	smouched	the	grindstone	,	and	set	out	to	roll	her	home	,
我们	烟熏	这	磨石	,	和	放	出去	到	卷	她	家	,

我们擦干磨石，出发把她送回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈneɪʃ(ə)n] [tʌf] [dʒɑːb] .

but	it	was	a	most	nation	tough	job	.
但	它	曾是	一个	最多	国家	艰难的	工作	.

但这对于一个国家来说是一项极其艰巨的任务。

[ˈsʌmtaɪmz] , [duː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi] [ˈkudnt] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] ,

Sometimes	,	do	what	we	could	,	we	couldn't	keep	her	from	falling	over	,
有时	,	做	什么	我们	可以	,	我们	不能	保持	她	从	坠落	超过	,

有时，我们尽了全力，也阻止不了她摔倒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ˈmaɪti] [nɪr] [ˈmæʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈevri] [taɪm] .

and	she	come	mighty	near	mashing	us	every	time	.
和	她	来	强大的	靠近	捣碎	我们	每一个	时间	.

她每次都差点把我们碾成肉泥。

[tɑːm] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ʃʊr] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] .

Tom	said	she	was	going	to	get	one	of	us	,	sure	,	before	we	got	through	.
汤姆	说	她	曾是	去	到	得到	一	的	我们	,	当然	,	前	我们	得到	通过	.

汤姆说她肯定会在我们通过之前抓住我们中的一个。

[wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər][hæf] [wei] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [plʌm] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][moʊst]

We	got	her	half	way	;	and	then	we	was	plumb	played	out	,	and	most
我们	得到	她	一半	方式	;	和	然后	我们	曾是	垂直	玩	出去	,	和	最多

['draʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [swet] .

drownded	with	sweat	.
溺水	和	汗	.

我们把她送到一半的路程；然后我们就筋疲力尽，浑身湿透了。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt]

We	see	it	warn't
我们	看	它	警告

我们看到它警告

[noʊ][juːz] ; [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['dʒɪm]

no	use	;	we	got	to	go	and	fetch	Jim
不	使用	;	我们	得到	到	去	和	拿来	吉姆

没用了；我们得去把吉姆叫来。

[soʊ][hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [leg] ,

So	he	raised	up	his	bed	and	slid	the	chain	off	of	the	bed	-	leg	,
所以	他	提高	向上	他的	床	和	滑行	这	链	离开	的	这	床	-	腿	,

于是他抬起床，把链子从床腿上取了下来。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	wrapt	it	round	and	round	his	neck	,
和	包裹	它	圆形的	和	圆形的	他的	脖子	,

他把绳子绕在脖子上，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [krɔːld] [aʊt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] ,

and	we	crawled	out	through	our	hole	and	down	there	,
和	我们	爬行	出去	通过	我们的	洞	和	向下	那里	,

然后我们从洞里爬了出来，到了那里，

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [leɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['greɪndstoʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [laɪk]

and	Jim	and	me	laid	into	that	grindstone	and	walked	her	along	like
和	吉姆	和	我	铺设	进入	那	磨石	和	步行	她	沿着	喜欢

['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [tɑːm] [ˌsjuːpərɪn'tendid] .

nothing	;	and	Tom	superintended	.
没有什么	;	和	汤姆	督导	.

吉姆和我埋头苦干，像没事人一样带着她前进；汤姆负责监督。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [aʊt] - [ˌsuːpərɪn'tend] ['eni] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [siː] .

He	could	out	-	superintend	any	boy	I	ever	see	.
他	可以	出去	-	督	任何	男生	我	曾经	看	.

他比我见过的任何男孩都更胜一筹。

[hiː; hi] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] .

He	knowed	how	to	do	everything	.
他	已知	如何	到	做	一切	.

他什么都会做。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['prɪti] [bɪg] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn]

Our	hole	was	pretty	big	,	but	it	warn't	big	enough	to	get	the	grindstone
我们的	洞	曾是	漂亮的	大的	,	但	它	警告	大的	足够的	到	得到	这	磨石

[θruː] ;

through	;
通过	;

我们的洞很大，但还不够大，磨石无法穿过去；

[bʌt; bət] ['dʒɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

but	Jim	he	took	the	pick	and	soon	made	it	big	enough	.
但	吉姆	他	采取	这	挑选	和	很快	制成	它	大的	足够的	.

但吉姆抓住了这个机会，很快就把它做大了。

[ðen] [tɑːm] [mɑːrkt] [aʊt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪl] ,

Then	Tom	marked	out	them	things	on	it	with	the	nail	,
然后	汤姆	标记	出去	他们	事物	在	它	和	这	指甲	,

然后汤姆用钉子在上面标出了那些东西。

[ænd; ənd] [set] ['dʒɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

and	set	Jim	to	work	on	them	,
和	放	吉姆	到	工作	在	他们	,

然后让吉姆去处理这些事情。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪərn] [boʊlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɹʌbɪd͡ʒ] [ɪn]

with	the	nail	for	a	chisel	and	an	iron	bolt	from	the	rubbage	in
和	这	指甲	为了	一个	凿	和	一个	铁	螺栓	从	这	垃圾	在

[ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæmər] ,

the	lean	-	to	for	a	hammer	,
这	倾斜	-	到	为了	一个	锤	,

用钉子当凿子，从棚屋废墟里捡来一根铁螺栓当锤子，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [kwɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	told	him	to	work	till	the	rest	of	his	candle	quit	on	him	,
和	讲述	他	到	工作	直到	这	休息	的	他的	蜡烛	辞职	在	他	,

并告诉他要一直工作到蜡烛燃尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][bed] ,

and	then	he	could	go	to	bed	,
和	然后	他	可以	去	到	床	,

然后他就可以去睡觉了。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði]['graɪndstoʊn]['ʌndər][hɪz; ɪz] [strɔː] [tɪk] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	hide	the	grindstone	under	his	straw	tick	and	sleep	on	it	.
和	隐藏	这	磨石	在下面	他的	稻草	打钩	和	睡觉	在	它	.

把磨石藏在稻草袋下面，然后睡在上面。

[ðen] [wiː; wi] [helpt] [hɪm; ɪm] [fɪks] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed] - [leg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi]

Then	we	helped	him	fix	his	chain	back	on	the	bed	-	leg	,	and	was	ready
然后	我们	帮助	他	使固定	他的	链	后退	在	这	床	-	腿	,	和	曾是	准备好

[fɔːr; fər][bed] [ɑːr'selvz] .

for	bed	ourselves	.
为了	床	我们自己	.

然后我们帮他把链子重新挂到床腿上，我们自己也准备睡觉了。

[bʌt; bət][tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :

But	Tom	thought	of	something	,	and	says	:
但	汤姆	想法	的	某物	,	和	说道	:

但汤姆突然想到了什么，说道：

" [juː; jʊ][gɑːt]['eni]['spaɪdər][ɪn] [hɪr] , ['dʒɪm] ? "

"	You	got	any	spiders	in	here	,	Jim	?	"
"	你	得到	任何	蜘蛛	在	这里	,	吉姆	?	"

吉姆，你这儿有蜘蛛吗?

" [noʊ] , ['sɑː] , [θæŋks] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ] [heɪnt] , [mɑːrz][tɑːm] . "

"	No	,	sah	,	thanks	to	goodness	I	hain't	,	Mars	Tom	.	"
"	不	,	萨赫	,	谢谢	到	善良	我	没有	,	火星	汤姆	.	"

“不，先生，谢天谢地我不是，火星汤姆。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] . "

"	All	right	,	we'll	get	you	some	.	"
"	全部	正确的	,	出色地	得到	你	一些	.	"

“好的，我们会给你弄一些。”

" [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] , ['hʌni] , [aɪ]['doʊn] - [wɑːnt] [nʌn] .

"	But	bless	you	,	honey	,	I	doan	'	WANT	none	.
"	但	保佑	你	,	蜂蜜	,	我	杜安	-	想	没有任何	.

“但是，亲爱的，我一个也不想要。”

['aɪz] [ə'fiəd] [ən] [ʌm; əm] .

I's	afeard	un	um	.
是	害怕	联合国	嗯	.

我害怕。

[aɪ][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - - [es] [suːn] [hæv; həv] ['rætlsneɪk] [ə'raʊn] - .

I	jis	'	'	s	soon	have	rattlesnakes	aroun	'	.
我	jis	-	-	s	很快	有	响尾蛇	周围	-	.

我很快就会看到响尾蛇出没。

" [tɑːm] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [sez] :

"	Tom	thought	a	minute	or	two	,	and	says	:
"	汤姆	想法	一个	分钟	或者	二	,	和	说道	:

汤姆想了一两分钟，然后说：

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	It's	a	good	idea	.
"	它是	一个	好的	主意	.

这是个好主意。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [its] [bɪn] [dʌn] .
And **I** **reckon** **it's** **been** **done** **.**
和 我 估计 它是 到过 完毕 .

我觉得这件事已经办成了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] [dʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
It **MUST** **a** **been** **done** **;** **it** **stands** **to** **reason** **.**
它 必须 一个 到过 完毕 ; 它 站立 到 原因 .

这件事肯定已经有人做过了；这是合乎逻辑的。

[jes] , [its] [ə; eɪ] [praɪm] [gʊd] [aɪ'diːə] .
Yes **,** **it's** **a** **prime** **good** **idea** **.**
是的 , 它是 一个 主要的 好的 主意 .

是的，这绝对是个好主意。

[wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Where **could** **you** **keep** **it** **?** **"**
在哪里 可以 你 保持 它 ? "

你可以把它放在哪里?

" [kiːp] [wʌt] , [mɑːrz][tɑːm] ? "
" **Keep** **what** **,** **Mars** **Tom** **?** **"**
" 保持 什么 , 火星 汤姆 ? "

“保留什么，火星汤姆？”

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] . "
" **Why** **,** **a** **rattlesnake** **.** **"**
" 为什么 , 一个 响尾蛇 . "

“为什么？一条响尾蛇。”

" [diː] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ə'laɪv] , [mɑːrz][tɑːm] !
" **De** **goodness** **gracious** **alive** **,** **Mars** **Tom** **!**
" 德 善良 亲切 活 , 火星 汤姆 !

“我的天哪，汤姆火星人！”

[waɪ] , [ɪf] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hiə]
Why **,** **if** **dey** **was** **a** **rattlesnake** **to** **come** **in** **heah**
为什么 , 如果 戴 曾是 一个 响尾蛇 到 来 在 嘿

为什么，如果他们是一条响尾蛇，要来这里.....

[aɪ'd] [teɪk] [ɪn] [bʌst] [raɪt] [aʊt] [θuː] [dæt][lɔːg][wɔːl] , [aɪ] [wʊd] , [wɪd][maɪ] [hed] .
I'd **take** **en** **bust** **right** **out** **thoo** **dat** **log** **wall** **,** **I** **would** **,** **wid** **my** **head** **.**
ID 拿 英文 摔碎 正确的 出去 咦 数据 日志 墙 , 我 会 , 宽 我的 头 .

我会直接冲出那堵木墙，我会用我的头撞出去。

" [waɪ] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Why** **,** **Jim** **,** **you** **wouldn't** **be** **afraid** **of** **it** **after** **a** **little** **.**
" 为什么 , 吉姆 , 你 不会 是 害怕的 的 它 后 一个 小的 .

“吉姆，过不了多久你就不会害怕了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "
You **could** **tame** **it** **.** **"**
你 可以 驯服 它 . "

你可以驯服它。

" [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **TAME** **it** **!** **"**
" 驯服 它 ! "

“驯服它！”

" [jes] — ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
" **Yes** **—** **easy** **enough** **.**
" 是的 — 简单的 足够的 .

“是的——这很容易。”

['evri] ['ænɪm(ə)l][ɪz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['petɪŋ] ,

Every	animal	is	grateful	for	kindness	and	petting	,
每一个	动物	是	感激的	为了	仁慈	和	抚摸	,

每一种动物都会感激人们的善意和抚摸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæt] [pets][ðem; ðəm] .

and	they	wouldn't	THINK	of	hurting	a	person	that	pets	them	.
和	他们	不会	思考	的	受伤	一个	人	那	宠物	他们	.

它们绝不会想到要伤害抚摸它们的人。

['eni] [bʊk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

Any	book	will	tell	you	that	.
任何	书	将要	告诉	你	那	.

任何一本书都会告诉你这一点。

[juː; jʊ][traɪ] — [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] ; [dʒʌst][traɪ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

You	try	—	that's	all	I	ask	;	just	try	for	two	or	three	days	.
你	尝试	—	那就是	全部	我	问	;	只是	尝试	为了	二	或者	三	天	.

你试试——我只要求你试试，就试两三天。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] ['hiːl] [lʌv] [juː; jʊ] ;

Why	,	you	can	get	him	so	in	a	little	while	that	he'll	love	you	;
为什么	,	你	能	得到	他	所以	在	一个	小的	尽管	那	地狱	爱	你	;

为什么呢？你很快就能让他爱上你；

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][wəʊnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

and	sleep	with	you	;	and	won't	stay	away	from	you	a	minute	;
和	睡觉	和	你	;	和	惯于	停留	离开	从	你	一个	分钟	;

和你一起睡觉；一刻也离不开你；

[ænd; ənd] [wɪl] [let][juː; jʊ] [ræp] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][jʊr; jər]

and	will	let	you	wrap	him	round	your	neck	and	put	his	head	in	your
和	将要	让	你	裹	他	圆形的	你的	脖子	和	放	他的	头	在	你的

[maʊθ] . "

mouth	.	"
嘴	.	"

他会让你把他搂在脖子上，然后把他的头放进嘴里。

" [pliːz] , [mɑːrz][tɑːm] — ['doʊn] - [tɔːk][soʊ] !

"	PLEASE	,	Mars	Tom	—	DOAN	'	talk	so	!
"	请	,	火星	汤姆	—	杜安	-	讲话	所以	!

“拜托，火星汤姆——别这么说话！”

[aɪ][kɑːnt] [stæn] - [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	STAN	'	it	!
我	不能	斯坦	-	它	!

我无法抗拒它！

['hiːd] [let] [ˌem 'iː] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ] [muːf] — ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['feɪvər] , [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

He'd	LET	me	shove	his	head	in	my	mouf	—	fer	a	favor	,	hain't	it	?
他会	让	我	推	他的	头	在	我的	口	—	fer	一个	偏爱	,	没有	它	?

他居然让我把他的头塞进我的嘴里——就为了帮个忙，对吧？

[aɪ] [leɪ] ['hiːd] [weɪt] [ə; eɪ] - [lɔːŋ] [taɪm] - [ˌɛfˈoʊ] - [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .

I	lay	he'd	wait	a	pow'ful	long	time	'	fo	'	I	AST	him	.
我	躺	他会	等待	一个	-	长的	时间	-	fo	-	我	AST	他	.

我猜他会等我很久很久，直到我联系他。

[ɪn] [moʊ] - [ɪn] [dæt] , [aɪ]['doʊn] - [wɑːnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [wɪd][ˌem 'iː] . "

En	mo	'	en	dat	,	I	doan	'	WANT	him	to	sleep	wid	me	.	"
恩	莫	-	英文	数据	,	我	杜安	-	想	他	到	睡觉	宽	我	.	"

恩，恩，我不想让他和我一起睡觉。”

" ['dʒɪm] , [dəunt][ækt][soʊ] ['fuːlɪʃ] .
" Jim , don't act so foolish .
" 吉姆 , 不 行为 所以 愚蠢 .

吉姆，别这么傻。

[ə; eɪ]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] [pet] ,
A prisoner's GOT to have some kind of a dumb pet ,
一个 囚犯的 得到 到 有 一些 种类 的 一个 哑的 宠物 ,

囚犯必须养某种笨宠物，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [heɪnt] ['evər] [bɪn] [traɪd] , [waɪ] ,
and if a rattlesnake hain't ever been tried , why ,
和 如果 一个 响尾蛇 没有 曾经 到过 尝试 , 为什么 ,

如果从未有人尝试过用响尾蛇做实验，为什么呢?

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['glɔːri][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['evər][traɪ][ˌaɪ 'tiː]
there's more glory to be gained in your being the first to ever try it
有 更多的 荣耀 到 是 获得 在 你的 存在 这 第一的 到 曾经 尝试 它
[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] . "
than any other way you could ever think of to save your life . "
比 任何 其他 方式 你 可以 曾经 思考 的 到 节省 你的 生活 . "

比起你能想到的任何其他救命方法，第一个尝试这种方法所获得的荣耀更大。

" [waɪ] , [mɑːrz][tɑːm] , [aɪ]['doʊn] - [wɑːnt] [noʊ] [zɪç] ['glɔːri] .
" Why , Mars Tom , I doan ' WANT no sich glory .
" 为什么 , 火星 汤姆 , 我 杜安 - 想 不 sich 荣耀 .

“为什么，火星汤姆，我根本不想要那种荣耀。”

[sneɪk] [teɪk] - [en][baɪt]['dʒɪmz] [tʃɪn] [ɔːf] , [den] [wɑː] [ɪz][diː]['glɔːri] ?
Snake take ' n bite Jim's chin off , den WHAH is de glory ?
蛇 拿 - n 咬 吉姆的 下巴 离开 , 丹 哇 是 德 荣耀 ?

蛇咬掉了吉姆的下巴，然后 WHAH is de glory?

[noʊ] , ['sɑː] , [aɪ]['doʊn] - [wɑːnt]
No , sah , I doan ' want
不 , 萨赫 , 我 杜安 - 想

不，先生，我不想

[noʊ]
no
不

不

[zɪç] [dɔɪnz] . "
sich doin's . "
sich 行动 . "

这样做。

" [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt][juː; jʊ][traɪ] ?
" Blame it , can't you TRY ?
" 责备 它 , 不能 你 尝试 ?

“怪它，你就不能试着怪它吗？”

[aɪ]['oʊnli] [wɑːnt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] — [juː; jʊ] ['niːdnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][wɜːrk] . "
I only WANT you to try — you needn't keep it up if it don't work . "
我 仅有的 想 你 到 尝试 — 你 不必 保持 它 向上 如果 它 不 工作 . "

我只是希望你尝试一下——如果行不通，你不必坚持下去。

" [bʌt; bət][diː] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [dʌn] [ˌiː'ɛf][diː] [sneɪk] [baɪt][ˌem 'iː] [waɪl] ['aɪz][ə; eɪ]['traɪɪn] - [hɪm; ɪm] .
" But de trouble all DONE ef de snake bite me while I's a tryin ' him .
" 但 德 麻烦 全部 完毕 ef 德 蛇 咬 我 尽管 是 一个 尝试 - 他 .

“但如果我在试探它的时候被蛇咬了，那所有的麻烦就都结束了。”

[mɑːrz][tɑːm] , ['aɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə]['tæk(ə)l][məuz] - ['eniθɪŋ] - [æt; ət] [eint] - ,

Mars	**Tom**	**,**	**I's**	**willin**	**'**	**to**	**tackle**	**mos**	**'**	**anything**	**'**	**at**	**ain't**	**onreasonable**	**,**
火星	汤姆	,	是	威林	-	到	处理	莫斯	-	任何事物	-	在	不是	-	,

火星汤姆，我愿意接受任何不合理的挑战。

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [ɪn] [hʌk] [fetʃiz] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn] [hiə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪm] ,

but	**ef**	**you**	**en**	**Huck**	**fetches**	**a**	**rattlesnake**	**in**	**heah**	**for**	**me**	**to**	**tame**	**,**
但	ef	你	英文	哈克	获取	一个	响尾蛇	在	嘿	为了	我	到	驯服	,

但是，如果你让哈克带一条响尾蛇来让我驯服，

['aɪz] [tuː; tə] [liːv] , [dæts] [ʃɔːr] . "

I's	**gwyne**	**to**	**LEAVE**	**,**	**dat's**	**SHORE**	**.**	**"**
是	格温	到	离开	,	数据	支撑	.	"

我要离开了，这是肯定的。

" [wel] , [ðen] , [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [bʊl] - ['hedɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**let**	**it**	**go**	**,**	**let**	**it**	**go**	**,**	**if**	**you're**	**so**	**bull**	**-**	**headed**	**about**	**it**	**.**
"	出色地	,	然后	,	让	它	去	,	让	它	去	,	如果	你是	所以	公牛	-	标题	关于	它	.

“好吧，既然你这么固执，那就放手吧，放手吧。”

[wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ][sʌm; səm]['gɑːrtər] - [sneɪks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][sʌm; səm]

We	**can**	**get**	**you**	**some**	**garter**	**-**	**snakes**	**,**	**and**	**you**	**can**	**tie**	**some**
我们	能	得到	你	一些	袜带	-	蛇	,	和	你	能	领带	一些

['bʌtnz] [ɑːn][ðer; ðər][teɪlz] ,

buttons	**on**	**their**	**tails**	**,**
按钮	在	他们的	尾巴	,

我们可以给你弄些束带蛇，你可以把纽扣系在它们的尾巴上。

[ænd; ənd][let][ɑːn] [ðeə(r)] ['rætlsneɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæt] - [əl][hæv; həv][tuː; tə][duː] . "

and	**let**	**on**	**they're**	**rattlesnakes**	**,**	**and**	**I**	**reckon**	**that**	**'**	**ll**	**have**	**to**	**do**	**.**	**"**
和	让	在	它们是	响尾蛇	,	和	我	估计	那	-	二	有	到	做	.	"

就说它们是响尾蛇吧，我想这样也行了。

" [aɪ] - [stæn] - [dem] , [mɑːrz][tɑːm] , [bʌt; bət] [bleɪm] - -

"	**I**	**k'n**	**stan**	**'**	**DEM**	**,**	**Mars**	**Tom**	**,**	**but**	**blame**	**'**	**'**
"	我	-	斯坦	-	民主党	,	火星	汤姆	,	但	责备	-	-

“我知道我是民主党的支持者，Mars Tom，但要怪罪”

[ef][aɪ] ['kʊdn] - [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'daʊt]

f	**I**	**couldn**	**'**	**get**	**along**	**widout**
f	我	无法	-	得到	沿着	无

如果我无法与……相处

[ʌm; əm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dæt] .

um	**,**	**I**	**tell**	**you**	**dat**	**.**
嗯	,	我	告诉	你	数据	.

嗯，我告诉你。

[aɪ]['nevər] ['noʊd] - - - [tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['bɑːðər][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

I	**never**	**knowed**	**b'fo**	**'**	**'**	**t**	**was**	**so**	**much**	**bother**	**and**	**trouble**	**to**	**be**	**a**
我	绝不	已知	-	-	-	t	曾是	所以	很多	打扰	和	麻烦	到	是	一个

['prɪz(ə)nər] . "

prisoner	**.**	**"**
囚犯	.	"

我以前从不知道当囚犯竟然这么麻烦。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] [its] [dʌn] [raɪt] .

"	**Well**	**,**	**it**	**ALWAYS**	**is**	**when**	**it's**	**done**	**right**	**.**
"	出色地	,	它	总是	是	什么时候	它是	完毕	正确的	.

“嗯，如果做得好，那总是如此。”

[juː; jʊ][gɑːt]['eni][ræts][ə'raʊnd] [hɪr] ? "
You got any rats around here ? "
你 得到 任何 老鼠 大约 这里 ? "

你们这儿有老鼠吗?

" [noʊ] , ['sɑː] , [aɪ] [heɪnt] [siːd] [nʌn] . "
" No , sah , I hain't seed none . "
" 不 , 萨赫 , 我 没有 种子 没有任何 . "

"不，先生，我一个也没看到。"

" [wel] , [wiːl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm][ræts] . "
" Well , we'll get you some rats . "
" 出色地 , 出色地 得到 你 一些 老鼠 . "

"好吧，我们会给你弄些老鼠。"

" [waɪ] , [mɑːrz][tɑːm] , [aɪ]['doʊn] - [wɑːnt] [noʊ][ræts] .
" Why , Mars Tom , I doan ' WANT no rats .
" 为什么 , 火星 汤姆 , 我 杜安 - 想 不 老鼠 .

"为什么，火星汤姆，我一点也不想要老鼠。"

[deɪz] [diː] - - [tuː; tə] - - [ə; eɪ]['bɑːdi] , [ɪn] ['rʌs(ə)l] [raʊn] - ['oʊvər] - [ɪm] ,
Dey's de dadblamedest creturs to ' sturb a body , en rustle roun ' over ' im ,
他们的 德 - - 到 - - 一个 身体 , 英文 沙沙 圆 - 超过 - 我是 ,

Dey's de dadblamedest creturs to 'sturb a body, en rushle roun' over 'im,

[ɪn] [baɪt][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wen] ['hiːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sliːp] , [aɪ]['evər] [siː] .
en bite his feet , when he's tryin ' to sleep , I ever see .
英文 咬 他的 脚 , 什么时候 他是 尝试 - 到 睡觉 , 我 曾经 看 .

我看到，当他试图睡觉时，他会咬他的脚。

[noʊ] , ['sɑː] , ['gɪmi] - - [sneɪks] , - [ef]['aɪz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] - [em] , [bʌt; bət]['doʊn] - ['gɪmi]
No , sah , gimme g'yarter - - snakes , ' f I's got to have ' m , but doan ' gimme
不 , 萨赫 , 给我 - - 蛇 , - f 是 得到 到 有 - 米 , 但 杜安 - 给我
[noʊ][ræts] ;
no rats ;
不 老鼠 ;

不，先生，给我蛇吧，如果我非要有蛇的话，但不要给我老鼠；

[aɪ]['heɪn] - [gɑːt][noʊ][juːz] [fr] [ʌm; əm] , ['skeɪsəli] . "
I hain ' got no use f'r um , skasely . "
我 海因 - 得到 不 使用 f'r 嗯 , 斯卡斯利 . "

我真的用不上它们。

" [bʌt; bət] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] — [ðeɪ] [ɔːl][duː] .
" But , Jim , you GOT to have ' em — they all do .
" 但 , 吉姆 , 你 得到 到 有 - 呃 — 他们 全部 做 .

"但是，吉姆，你必须要有它们——他们都需要。"

[soʊ][dəunt] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
So don't make no more fuss about it .
所以 不 制作 不 更多的 大惊小怪 关于 它 .

所以别再为此大惊小怪了。

['prizənəz] [eint] ['evər] [wɪ'ðaʊt] [ræts] .
Prisoners ain't ever without rats .
囚犯 不是 曾经 没有 老鼠 .

囚犯家里永远离不开老鼠。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There ain't no instance of it .
那里 不是 不 实例 的 它 .

没有这样的例子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pet][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [trɪks] ,

And	**they**	**train**	**them**	**,**	**and**	**pet**	**them**	**,**	**and**	**learn**	**them**	**tricks**	**,**
和	他们	火车	他们	,	和	宠物	他们	,	和	学习	他们	技巧	,

他们训练它们，抚摸它们，教它们各种小把戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['soʊʃəb(ə)l][æz; əz][flaɪz] .

and	**they**	**get**	**to**	**be**	**as**	**sociable**	**as**	**flies**	**.**
和	他们	得到	到	是	作为	善于交际的	作为	苍蝇	.

它们可以像苍蝇一样群居。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	**you**	**got**	**to**	**play**	**music**	**to**	**them**	**.**
但	你	得到	到	玩	音乐	到	他们	.

但你得给他们播放音乐。

[juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['mjuːzɪk][ɑːn] ? "

You	**got**	**anything**	**to**	**play**	**music**	**on**	**?**	**"**
你	得到	任何事物	到	玩	音乐	在	?	"

你有用来播放音乐的设备吗?

" [aɪ][eɪn] - [gɑːt] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [koʊz] [koʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - ['peɪpər] ,

"	**I**	**ain**	**'**	**got**	**nuffn**	**but**	**a**	**coase**	**comb**	**en**	**a**	**piece**	**o**	**'**	**paper**	**,**
"	我	艾因	-	得到	-	但	一个	卡斯	梳子	英文	一个	片	o	-	纸	,

我除了一把梳子和一张纸之外什么都没有。

[ɪn] [ə; eɪ][dʒuːs] - [hɑːrp] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɛkn]

en	**a**	**juice**	**-**	**harp**	**;**	**but**	**I**	**reck'n**
英文	一个	汁	-	竖琴	;	但	我	计算

用果汁竖琴；但我认为

[deɪ] ['wʊdn] - [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn][ə; eɪ][dʒuːs] - [hɑːrp] . "

dey	**wouldn**	**'**	**take**	**no**	**stock**	**in**	**a**	**juice**	**-**	**harp**	**.**	**"**
戴	会	-	拿	不	库存	在	一个	汁	-	竖琴	.	"

他们根本不会把果汁竖琴当回事。

" [jes] [ðeɪ] [wʊd] .

"	**Yes**	**they**	**would**	**.**
"	是的	他们	会	.

是的，他们会的。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] - [tɪz] .

THEY	**don't**	**care**	**what**	**kind**	**of**	**music**	**'**	**tis**	**.**
他们	不	关心	什么	种类	的	音乐	-	的	.

他们不在乎是什么类型的音乐。

[ə; eɪ][dʒuːz] - [hɑːrps] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræt] .

A	**jews**	**-**	**harp's**	**plenty**	**good**	**enough**	**for**	**a**	**rat**	**.**
一个	犹太人	-	竖琴的	很多	好的	足够的	为了	一个	鼠	.

对老鼠来说，口弦琴就足够好了。

[ɔːl] ['ænɪmlz] [laɪk]['mjuːzɪk] — [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ðeɪ] [doʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

All	**animals**	**like**	**music**	**—**	**in**	**a**	**prison**	**they**	**dote**	**on**	**it**	**.**
全部	动物	喜欢	音乐	—	在	一个	监狱	他们	宠爱	在	它	.

所有动物都喜欢音乐——在监狱里，它们更是对音乐如痴如醉。

['speʃəli] , ['peɪnf(ə)l]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][get][noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːz] -

Specially	**,**	**painful**	**music**	**;**	**and**	**you**	**can't**	**get**	**no**	**other**	**kind**	**out**	**of**	**a**	**jews**	**-**
特别	,	痛苦	音乐	;	和	你	不能	得到	不	其他	种类	出去	的	一个	犹太人	-

[hɑːrp] .

harp	**.**
竖琴	.

尤其是令人痛苦的音乐；而口簧琴只能发出这种音乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəsts] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

It	always	interests	them	;	they	come	out	to	see	what's	the	matter	with	you	.
它	总是	兴趣	他们	;	他们	来	出去	到	看	是什么	这	事情	和	你	.

他们总是很感兴趣；他们会出来看看你出了什么事。

[jes] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ; [jʊə(r)] [fɪkst] [ˈveri] [wel] .

Yes	,	you're	all	right	;	you're	fixed	very	well	.
是的	,	你是	全部	正确的	;	你是	固定的	非常	出色地	.

是的，你没事，你的问题已经解决了。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [set] [ɑːn] [jʊr; jər] [bed] [naɪts] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

You	want	to	set	on	your	bed	nights	before	you	go	to	sleep	,
你	想	到	放	在	你的	床	夜晚	前	你	去	到	睡觉	,

你想在睡前躺在床上，

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [jʊr; jər] [dʒuːz] - [hɑːrp] ;

and	early	in	the	mornings	,	and	play	your	jews	-	harp	;
和	早期的	在	这	早晨	,	和	玩	你的	犹太人	-	竖琴	;

清晨，弹奏你的口琴；

[pleɪ] - [ðə; ðɪ] [læst] [lɪŋk] [ɪz] [ˈbroʊkən] - — [ðæts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] - [əl] [skuːp] [ə; eɪ] [ræt] [ˈkwɪkər] - [en] ['eniθɪŋ] [els] ;

play	'	The	Last	Link	is	Broken	'	—	that's	the	thing	that	'	ll	scoop	a	rat	quicker	'	n	anything	else	;
玩	-	这	最后的	关联	是	破碎的	-	—	那就是	这	事物	那	-	二	舀	一个	鼠	更快	-	n	任何事物	别的	;

播放《最后的环节断裂》——这首歌比任何其他歌都能更快地抓到老鼠；

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [pleɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [juːl] [siː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ræts] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sneɪks] ,

and	when	you've	played	about	two	minutes	you'll	see	all	the	rats	,	and	the	snakes	,
和	什么时候	你已经	玩	关于	二	分钟	你会	看	全部	这	老鼠	,	和	这	蛇	,

玩了大约两分钟后，你就会看到所有的老鼠和蛇。

[ænd; ənd] [ˈspaɪdər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] .

and	spiders	,	and	things	begin	to	feel	worried	about	you	,	and	come	.
和	蜘蛛	,	和	事物	开始	到	感觉	担心	关于	你	,	和	来	.

还有蜘蛛，你会开始感到担忧，然后就来了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [dʒʌst] [ˈferli] [swɔːrm] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [gʊd] [taɪm] . "

And	they'll	just	fairly	swarm	over	you	,	and	have	a	noble	good	time	.	"
和	他们会	只是	相当	蜂群	超过	你	,	和	有	一个	高贵	好的	时间	.	"

他们会蜂拥而至，尽情享受美好时光。

" [jes] , [deɪ] [wɪl] , [aɪ] [rɛkn] , [mɑːrz] [tɑːm] , [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪn] [ɜːr; ər] [taɪm] [ɪz] [ˈdʒɪm] [ˈhævɪn] - ?

"	Yes	,	DEY	will	,	I	reck'n	,	Mars	Tom	,	but	what	kine	er	time	is	JIM	havin	'	?
"	是的	,	戴	将要	,	我	计算	,	火星	汤姆	,	但	什么	牛	呃	时间	是	吉姆	拥有	-	?

"是的，我想他们会的，汤姆火星人，但是吉姆现在过得怎么样？"

[blest] [ɪf] [aɪ] [kɪn] [siː] [diː] [paɪnt] .

Blest	if	I	kin	see	de	pint	.
祝福	如果	我	亲属	看	德	品脱	.

如果能看到那一品脱酒，我真是太幸运了。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌiːˈɛf]

But	I'll	do	it	ef
但	患病的	做	它	ef

但我会尽快完成的。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] .
I got to .
我 得到 到 .

我做到了。

[aɪ] [rɛkn]
I reck'n
我 计算

我觉得

[aɪ] ['betər] [kiːp] [diː] ['ænɪmlz] ['sætɪsfaɪd] , [ɪn] [nɑːt][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][diː] [haʊs] .
I better keep de animals satisfied , en not have no trouble in de house .
我 更好的 保持 德 动物 使满意 , 英文 不是 有 不 麻烦 在 德 房子 .

我最好让动物们过得开心，这样家里就不会有麻烦了。

" [tɑːm] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['nʌθɪŋ] [els] ;
" Tom waited to think it over , and see if there wasn't nothing else ;
" 汤姆 等待 到 思考 它 超过 , 和 看 如果 那里 不是 没有什么 别的 ;

汤姆等了一会儿，仔细考虑了一下，看看是否还有其他办法；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] :
and pretty soon he says :
和 漂亮的 很快 他 说道 :

很快他就说道：

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt] .
" Oh , there's one thing I forgot .
" 哦 , 有 一 事物 我 忘了 .

"哦，我忘了一件事。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ['rekən] ? "
Could you raise a flower here , do you reckon ? "
可以 你 增加 一个 花 这里 , 做 你 估计 ? "

你觉得这里能种花吗?

" [aɪ]['doʊn] [noʊ]
" I doan know
" 我 杜安 知道

我不知道

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] , [mɑːrz][tɑːm] ; [bʌt; bət] [its] - [dɑːrk][ɪn] [hiə] ,
but maybe I could , Mars Tom ; but it's tolable dark in heah ,
但 或许 我 可以 , 火星 汤姆 ; 但 它是 - 黑暗的 在 嘿 ,

也许我可以，火星汤姆；但是那里的黑暗是可以忍受的。

[ɪn] [aɪ][eɪn] - [gɑːt][noʊ][juːz] [fr] [noʊ] ['flaʊər] , ['noʊˌhaʊ] ,
en I ain ' got no use f'r no flower , nohow ,
英文 我 艾因 - 得到 不 使用 f'r 不 花 , 无论如何 ,

我根本不需要花，一点用处都没有。

[ɪn] [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] - [saɪt] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] . "
en she'd be a pow'ful sight o ' trouble . "
英文 棚 是 一个 - 视线 o - 麻烦 . "

那样的话，她就会变成一个十足的麻烦制造者。

" [wel] , [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
" Well , you try it , anyway .
" 出色地 , 你 尝试 它 , 反正 .

"好吧，反正你试试看。"

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['prizənəz] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Some other prisoners has done it . "
一些 其他 囚犯 有 完毕 它 . "

其他一些囚犯也这么做过。

" [wʌn][ɜːr; ər][dem][bɪg][kæt] - [teɪl] - ['lʊkɪn] - [mʌlən] - [stɔːks] [wʊd] [groʊ] [ɪn] [hiə] , [mɑːrz][tɑːm] , [aɪ] [rɛkn] ,
" One er dem big cat - tail - lookin ' mullen - stalks would grow in heah , Mars Tom , I reck'n ,
" 一 呃 民主 大的 猫 - 尾巴 - 在看 - 穆伦 - 茎 会 生长 在 嘿 , 火星 汤姆 , 我 计算 ,

"我估计，火星汤姆，这里会长出一棵像猫尾草一样大的毛蕊花茎。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [wʊθ] [hæf][diː] ['trʌb(ə)l] [ʃiːd] [kəus] . "
but she wouldn't be wuth half de trouble she'd coss . "
但 她 不会 是 wuth 一半 德 麻烦 棚 成本 . "

但她不会承受她将要遇到的一半麻烦。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't you believe it .
" 不 你 相信 它 .

你别相信。

[wiːl] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]
We'll fetch you a little one
出色地 拿来 你 一个 小的 一

我们会给你找个小家伙。

[ænd; ənd][juː; jʊ][plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and you plant it in the corner over there , and raise it .
和 你 植物 它 在 这 角落 超过 那里 , 和 增加 它 .

然后把它种在那边的角落里，把它养大。

[ænd; ənd][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mʌlən] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - — [ðæts] [ɪts] [raɪt] [neɪm] [wen] [its] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] .
And don't call it mullen , call it Pitchiola — that's its right name when it's in a prison .
和 不 称呼 它 穆伦 , 称呼 它 - — 那就是 它是 正确的 姓名 什么时候 它是 在 一个 监狱 .

别叫它穆伦，叫它皮奇奥拉——这才是它在监狱里的正确名字。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [terz] . "
And you want to water it with your tears . "
和 你 想 到 水 它 和 你的 眼泪 . "

你想用眼泪浇灌它。

" [waɪ] , [aɪ][gɑːt] ['plenti] [sprɪŋ] ['wɔːtər] , [mɑːrz][tɑːm] . "
" Why , I got plenty spring water , Mars Tom . "
" 为什么 , 我 得到 很多 春天 水 , 火星 汤姆 . "

"哎呀，我这儿有很多泉水，火星汤姆。"

" [juː; jʊ][dəunt] [wɑːnt] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ; [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [terz] .
" You don't WANT spring water ; you want to water it with your tears .
" 你 不 想 春天 水 ; 你 想 到 水 它 和 你的 眼泪 .

你不想要泉水；你想用眼泪浇灌它。

[its] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] . "
It's the way they always do . "
它是 这 方式 他们 总是 做 . "

他们总是这样。

" [waɪ] , [mɑːrz][tɑːm] ,
" Why , Mars Tom ,
" 为什么 , 火星 汤姆 ,

"为什么，火星汤姆？"

[aɪ] [leɪ] [aɪ] [kɪn] [reɪz] [wʌn] [ɜːr; ər] [dem] [mʌlən] - [stɔːks] - [wɪd] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [waɪlz] [ə'nʌðər]
I **lay** **I** **kin** **raise** **one** **er** **dem** **mullen** **-** **stalks** **twyste** **wid** **spring** **water** **whiles** **another**
我 躺 我 亲属 增加 一 呃 民主 穆伦 - 茎 - 宽 春天 水 当 其他
['mænz] [ə; eɪ] - [wʌn] [wɪd] [terz] . "
man's **a** **START'N** **one** **wid** **tears** **.** **"**
男人的 一个 - 一 宽 眼泪 . "

我躺着，我能用泉水浇灌一棵毛蕊花，而另一个人却在用眼泪浇灌它。

" [ðæt] [eint] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
" **That** **ain't** **the** **idea** **.**
" 那 不是 这 主意 .

"那不是我想要的结果。"

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [terz] . "
You **GOT** **to** **do** **it** **with** **tears** **.** **"**
你 得到 到 做 它 和 眼泪 . "

你必须含着泪去做这件事。

" [ʃiːl] [daɪ] [ɑːn] [maɪ] ['hɑːnz, 'hænz] , [mɑːrz] [tɑːm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ; ['keɪz] [aɪ] ['doʊn] - ['skeɪsəli] ['evər] [kraɪ]
" **She'll** **die** **on** **my** **han's** **,** **Mars** **Tom** **,** **she** **sholy** **will** **;** **kase** **I** **doan** **'** **skasely** **ever** **cry**
" 壳 死 在 我的 韩的 , 火星 汤姆 , 她 圣洁 将要 ; 卡塞 我 杜安 - 斯卡斯利 曾经 哭
.
:
.

"她会死在我手里，火星汤姆，她一定会死；因为我永远不会哭泣。"

" [soʊ] [tɑːm] [wʌz; wəz] [stʌmpt] .
" **So** **Tom** **was** **stumped** **.**
" 所以 汤姆 曾是 难住了 .

"所以汤姆被难住了。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,
But **he** **studied** **it** **over** **,**
但 他 研究 它 超过 ,

但他仔细研究过。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['dʒɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ]
and **then** **said** **Jim** **would** **have** **to** **worry** **along** **the** **best** **he** **could** **with**
和 然后 说 吉姆 会 有 到 担心 沿着 这 最好的 他 可以 和
[æn; ən] ['ʌnjən] .
an **onion** **.**
一个 洋葱 .

然后他说吉姆只能尽力带着洋葱继续生活下去了。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪgər] ['kæbinz] [ænd; ənd] [drɑːp] [wʌn] , ['praɪvət] ,
He **promised** **he** **would** **go** **to** **the** **nigger** **cabins** **and** **drop** **one** **,** **private** **,**
他 承诺 他 会 去 到 这 黑鬼 小木屋 和 降低 一 , 私人的 ,

他承诺会去黑鬼的棚屋里，放一个私人炸弹。

[ɪn] ['dʒɪmz] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
in **Jim's** **coffee** **-** **pot** **,** **in** **the** **morning** **.**
在 吉姆的 咖啡 - 锅 , 在 这 早晨 .

早上，在吉姆的咖啡壶里。

['dʒɪm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] " [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - - [es] [suːn] [hæv; həv] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ;
Jim **said** **he** **would** **"** **jis** **'** **'** **s** **soon** **have** **tobacker** **in** **his** **coffee** **;**
吉姆 说 他 会 " jis - - s 很快 有 - 在 他的 咖啡 ;

吉姆说他很快就会在咖啡里加点配料；

" [ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **and** **found** **so** **much** **fault** **with** **it** **,**
" 和 成立 所以 很多 过错 和 它 ,

并挑剔了它很多毛病，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd]['bɑːðər][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [mʌlən] , [ænd; ənd][dʒuːz] -

and	with	the	work	and	bother	of	raising	the	mullen	,	and	jews	-
和	和	这	工作	和	打扰	的	提高	这	穆伦	,	和	犹太人	-

[haːpiŋ] [ðə; ði][ræts] ,

harping	the	rats	,
喋喋不休	这	老鼠	,

而且，还要费力地栽种毛蕊花，用口弦琴驱赶老鼠，

[ænd; ənd] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd]['spaɪdər][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	petting	and	flattering	up	the	snakes	and	spiders	and	things	,
和	抚摸	和	奉承	向上	这	蛇	和	蜘蛛	和	事物	,

抚摸、奉承蛇、蜘蛛之类的东西，

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɑːn][penz] ,

on	top	of	all	the	other	work	he	had	to	do	on	pens	,
在	顶部	的	全部	这	其他	工作	他	有	到	做	在	钢笔	,

除了他还要做的所有其他关于钢笔的工作之外，

[ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ænd; ənd]['dʒɝːnəlz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	inscriptions	,	and	journals	,	and	things	,
和	铭文	,	和	期刊	,	和	事物	,

还有铭文、日记和各种物品。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

which	made	it	more	trouble	and	worry	and	responsibility	to	be	a
哪个	制成	它	更多的	麻烦	和	担心	和	责任	到	是	一个

['prɪz(ə)nər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['evər] [ˌʌndər'tʊk] ,

prisoner	than	anything	he	ever	undertook	,
囚犯	比	任何事物	他	曾经	承担	,

这使得他觉得当囚犯比他以往做过的任何事情都更麻烦、更令人担忧、责任更大。

[ðæt] [tɑːm][moʊst][lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

that	Tom	most	lost	all	patience	with	him	;
那	汤姆	最多	丢失的全部		耐心	和	他	;

汤姆对他彻底失去了耐心；

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['gɔːdiːə] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	said	he	was	just	loadened	down	with	more	gaudier	chances	than	a
和	说	他	曾是	只是	已加载	向下	和	更多的	高迪尔	机会	比	一个

['prɪz(ə)nər]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

prisoner	ever	had	in	the	world	to	make	a	name	for	himself	,
囚犯	曾经	有	在	这	世界	到	制作	一个	姓名	为了	他自己	,

他说，他肩负着比世界上任何一个囚犯都多的、更加耀眼的机会，可以借此扬名立万。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

and	yet	he	didn't	know	enough	to	appreciate	them	,	and	they	was
和	然而	他	没有	知道	足够的	到	欣赏	他们	,	和	他们	曾是

[dʒʌst][ə'baʊt] ['weɪstɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

just	about	wasted	on	him	.
只是	关于	浪费	在	他	.

然而，他却不懂欣赏它们，它们对他来说几乎完全是浪费。

[soʊ]['dʒɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'heɪv] [soʊ][noʊ] [mɔːr] ,

So	Jim	he	was	sorry	,	and	said	he	wouldn't	behave	so	no	more	,
所以	吉姆	他	曾是	对不起	,	和	说	他	不会	表现	所以	不	更多的	,

吉姆感到很抱歉，并说他以后不会再那样做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tɑːm] [ʃʌvd] [fɔːr; fər][bed] .

and	then	me	and	Tom	shoved	for	bed	.
和	然后	我	和	汤姆	推搡	为了	床	.

然后我和汤姆就挤到床上睡觉去了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

CHAPTER	XXXIX	.
章	xxxix	.

第三十九章

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['waɪər][ræt] - [træp]

IN	the	morning	we	went	up	to	the	village	and	bought	a	wire	rat	-	trap
在	这	早晨	我们	去	向上	到	这	村庄	和	买	一个	金属丝	鼠	-	陷阱

[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	fetched	it	down	,
和	已获取	它	向下	,

早上我们去了村子里，买了一个铁丝捕鼠器，然后把它带了下来。

[ænd; ənd] [ʌn'stɑːpt] [ðə; ði][best][ræt] - [hoʊl] ,

and	unstopped	the	best	rat	-	hole	,
和	势不可挡	这	最好的	鼠	-	洞	,

并打开了最好的老鼠洞，

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulai] [kaɪnd][ʌv; əv][wʌnz] ;

and	in	about	an	hour	we	had	fifteen	of	the	bulliest	kind	of	ones	;
和	在	关于	一个	小时	我们	有	十五	的	这	欺凌者	种类	的	一个	;

大约一个小时后，我们就遇到了十五个最欺负人的家伙；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ['ʌndər] [ænt] ['sæliːz] [bed] .

and	then	we	took	it	and	put	it	in	a	safe	place	under	Aunt	Sally's	bed	.
和	然后	我们	采取	它	和	放	它	在	一个	安全的	地方	在下面	阿姨	莎莉的	床	.

然后我们把它拿走，放在萨莉阿姨床底下的安全地方。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['spaɪdər]['lɪt(ə)l] ['tɔməs] ['frænŋklɪn]['bendʒəmɪn]['dʒefərsən]

But	while	we	was	gone	for	spiders	little	Thomas	Franklin	Benjamin	Jefferson
但	尽管	我们	曾是	已消失	为了	蜘蛛	小的	托马斯	富兰克林	本杰明	杰斐逊

- [felps] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

Elexander	Phelps	found	it	there	,
-	菲尔普斯	成立	它	那里	,

但当我们外出捉蜘蛛的时候，小托马斯·富兰克林·本杰明·杰斐逊·亚历山大·菲尔普斯在那里发现了它。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ræts] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,

and	opened	the	door	of	it	to	see	if	the	rats	would	come	out	,
和	打开	这	门	的	它	到	看	如果	这	老鼠	会	来	出去	,

然后他打开门，看看老鼠会不会出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] ,

and	they	did	;	and	Aunt	Sally	she	come	in	,
和	他们	做过	;	和	阿姨	莎莉	她	来	在	,

他们照做了；萨莉阿姨进来了，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['reɪzɪŋ]

and	when	we	got	back	she	was	a	-	standing	on	top	of	the	bed	raising
和	什么时候	我们	得到	后退	她	曾是	一个	-	常设	在	顶部	的	这	床	提高

[keɪn] ,

Cain	,
该隐	,

当我们回来的时候，她正站在床顶上举起该隐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [dʌl] [taɪmz][fɔːr; fər]

and	the	rats	was	doing	what	they	could	to	keep	off	the	dull	times	for
和	这	老鼠	曾是	正在做	什么	他们	可以	到	保持	离开	这	乏味的	时代	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

老鼠们竭尽所能地让她摆脱无聊的时光。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

So	she	took	and	dusted	us	both	with	the	hickry	,
所以	她	采取	和	掸去灰尘	我们	两个都	和	这	山胡桃木	,

于是她拿起山核桃木屑，给我们俩掸了掸灰。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['aʊərz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] ,

and	we	was	as	much	as	two	hours	catching	another	fifteen	or	sixteen	,
和	我们	曾是	作为	很多	作为	二	小时	捕捉	其他	十五	或者	十六	,

我们花了整整两个小时才追上另外十五六个人，

[dræt] [ðæt] ['medlsəm] [kʌb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔrnt] [ðə; ði]['laɪkliːəst] , ['nʌðər] ,

drat	that	meddlesome	cub	,	and	they	warn't	the	likeliest	,	nuther	,
糟糕	那	好事	幼兽	,	和	他们	警告	这	最有可能	,	另一个	,

该死的那个多管闲事的小家伙，他们警告说，最有可能的是，另一个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst] [hɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

because	the	first	haul	was	the	pick	of	the	flock	.
因为	这	第一的	运输	曾是	这	挑选	的	这	群	.

因为第一批捕获的鸡是鸡群中最好的。

[aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['laikliə] [lɑːt][ʌv; əv][ræts][ðæn; ðən] [wʌt] [ðæt] [fɜːrst] [hɔːl] [wʌz; wəz] .

I	never	see	a	likelier	lot	of	rats	than	what	that	first	haul	was	.
我	绝不	看	一个	更有可能	很多	的	老鼠	比	什么	那	第一的	运输	曾是	.

我从未见过比第一次捕获的老鼠数量更多的老鼠。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['splendɪd] [stɑːk] [ʌv; əv]['sɔːrtɪd]['spaɪdər] , [ænd; ənd][bʌgz] , [ænd; ənd]['frɑːgz] , [ænd; ənd]

We	got	a	splendid	stock	of	sorted	spiders	,	and	bugs	,	and	frogs	,	and
我们	得到	一个	灿烂	库存	的	已排序	蜘蛛	,	和	漏洞	,	和	青蛙	,	和

[kætə'pɪlər] ,

caterpillars	,
毛毛虫	,

我们进到了一批品相极佳的蜘蛛、昆虫、青蛙和毛毛虫，而且都经过了分类。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][gɑːt][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] , [bʌt; bət]

and	one	thing	or	another	;	and	we	like	to	got	a	hornet's	nest	,	but
和	一	事物	或者	其他	;	和	我们	喜欢	到	得到	一个	大黄蜂的	巢	,	但

[wiː; wi] ['dɪdnt] .

we	didn't	.
我们	没有	.

诸如此类的事情；我们本想弄个马蜂窝，但我们没有。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

The	family	was	at	home	.
这	家庭	曾是	在	家	.

一家人当时都在家。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

We	didn't	give	it	right	up	,	but	stayed	with	them	as	long	as	we
我们	没有	给	它	正确的	向上	,	但	入住	和	他们	作为	长的	作为	我们

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

我们没有立刻放弃，而是尽可能地陪伴他们；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ə'laʊd] [wiːd] ['taɪər][ðem; ðəm][aʊt][ɔːr] [ðeid] [gɑːt][tuː; tə]['taɪər][ˌjuː 'es][aʊt] ,

because	we	allowed	we'd	tire	them	out	or	they'd	got	to	tire	us	out	,
因为	我们	允许	我们会	胎	他们	出去	或者	他们会	得到	到	胎	我们	出去	,

因为我们允许我们把他们累垮，或者让他们把我们累垮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	done	it	.
和	他们	完毕	它	.

他们做到了。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt] - [ænd; ənd] [rʌbd] [ɑːn][ðə; ði]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr]
Then **we** **got** **allycumpain** **and** **rubbed** **on** **the** **places** **,** **and** **was** **pretty** **near**
然后 我们 得到 - 和 摩擦 在 这 地方 , 和 曾是 漂亮的 靠近
[ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,
all **right** **again** **,**
全部 正确的 再次 ,

然后我们买了艾莉康潘膏涂在患处，感觉就差不多好了。

[bʌt; bət] ['kudnt] [set] [daʊn] [kən'viːniənt] .
but **couldn't** **set** **down** **convenient** **.**
但 不能 放 向下 方便的 .

但没办法方便地放下。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dʌz(ə)n]
And **so** **we** **went** **for** **the** **snakes** **,** **and** **grabbed** **a** **couple** **of** **dozen**
和 所以 我们 去 为了 这 蛇 , 和 抓住 一个 夫妻 的 打
['gɑːtəz] [ænd; ənd] [haʊs] - [sneɪks] ,
garters **and** **house** **-** **snakes** **,**
吊袜带 和 房子 - 蛇 ,

于是我们就去抓蛇，抓了二三十条束带蛇和家蛇。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,
and **put** **them** **in** **a** **bag** **,** **and** **put** **it** **in** **our** **room** **,**
和 放 他们 在 一个 包 , 和 放 它 在 我们的 房间 ,

把它们装进袋子里，然后把袋子放在我们的房间里。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['ɑːnɪst] ['deɪz]
and **by** **that** **time** **it** **was** **supper** **-** **time** **,** **and** **a** **rattling** **good** **honest** **day's**
和 经过 那 时间 它 曾是 晚餐 - 时间 , 和 一个 嘎嘎作响 好的 诚实的 天
[wɜːrk] :
work **:**
工作 :

那时已是晚饭时间，一天辛苦的工作也终于结束了：

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ? — [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [nɑːt] !
and **hungry** **?** **—** **oh** **,** **no** **,** **I** **reckon** **not** **!**
和 饥饿的 ? — 哦 , 不 , 我 估计 不是 !

饿了吗？——哦，不，我想不会！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [sneɪk] [ʌp][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][went] [bæk] — [wiː; wi]
And **there** **warn't** **a** **blessed** **snake** **up** **there** **when** **we** **went** **back** **—** **we**
和 那里 警告 一个 蒙福 蛇 向上 那里 什么时候 我们 去 后退 — 我们
['dɪdnt] [hæf][taɪ][ðə; ði] [sæk] ,
didn't **half** **tie** **the** **sack** **,**
没有 一半 领带 这 解雇 ,

当我们回去的时候，上面连一条蛇都没有——我们根本没把麻袋扎紧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][left] .
and **they** **worked** **out** **somehow** **,** **and** **left** **.**
和 他们 工作 出去 不知何故 , 和 左边 .

他们最终还是解决了问题，离开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz]
But **it** **didn't** **matter** **much** **,** **because** **they** **was** **still** **on** **the** **premises**
但 它 没有 事情 很多 , 因为 他们 曾是 仍然 在 这 前提
['sʌmhwɛə] .
somewheres **.**
某个地方 .

但这无关紧要，因为他们仍然在现场的某个地方。

[soʊ][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

So	we	judged	we	could	get	some	of	them	again	.
所以	我们	评判	我们	可以	得到	一些	的	他们	再次	.

所以我们判断我们还能再次得到其中一些。

[noʊ] , [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] ['riːəl] ['skersəti] [ʌv; əv] [sneɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

No	,	there	warn't	no	real	scarcity	of	snakes	about	the	house	for	a
不	,	那里	警告	不	真实的	缺乏	的	蛇	关于	这	房子	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [spel] .

considerable	spell	.
大量	拼写	.

不，相当长一段时间内，房子周围并不缺少蛇。

[juːd] [siː] [ðem; ðəm] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftəz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

You'd	see	them	dripping	from	the	rafters	and	places	every	now	and	then	;
你会	看	他们	滴落	从	这	椽子	和	地方	每一个	现在	和	然后	;

你时不时会看到它们从屋梁和其他地方滴下来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] - ['lændɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪt] , [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nek] ,

and	they	generly	landed	in	your	plate	,	or	down	the	back	of	your	neck	,
和	他们	-	登陆	在	你的	盘子	,	或者	向下	这	后退	的	你的	脖子	,

它们通常会落到你的盘子里，或者顺着你的脖子流下来。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wer] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .

and	most	of	the	time	where	you	didn't	want	them	.
和	最多	的	这	时间	在哪里	你	没有	想	他们	.

而且大多数时候，它们都出现在你不希望它们出现的地方。

[wel] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [straɪpt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ]

Well	,	they	was	handsome	and	striped	,	and	there	warn't	no	harm	in	a
出色地	,	他们	曾是	英俊的	和	有条纹的	,	和	那里	警告	不	伤害	在	一个

['mɪljən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

million	of	them	;
百万	的	他们	;

它们长相俊美，身上有条纹，而且数量多也无妨；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevər] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ænt] ['sæli] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [sneɪks] ,

but	that	never	made	no	difference	to	Aunt	Sally	;	she	despised	snakes	,
但	那	绝不	制成	不	不同之处	到	阿姨	莎莉	;	她	被鄙视的	蛇	,

但这丝毫没有影响到萨莉阿姨；她讨厌蛇。

[biː; bi] [ðə; ði] [briːd] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd] [ðem; ðəm] [noʊ] [weɪ] [juː; jʊ]

be	the	breed	what	they	might	,	and	she	couldn't	stand	them	no	way	you
是	这	品种	什么	他们	可能	,	和	她	不能	站立	他们	不	方式	你

[kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;

could	fix	it	;
可以	使固定	它	;

不管他们是什么品种，她都无法忍受他们，这是无可奈何的。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [flɔpt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

and	every	time	one	of	them	flopped	down	on	her	,
和	每一个	时间	一	的	他们	失败	向下	在	她	,

每次其中一个倒在她身上时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

it	didn't	make	no	difference	what	she	was	doing	,
它	没有	制作	不	不同之处	什么	她	曾是	正在做	,

她做什么都无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [leɪ] [ðæt] [wɜːrk] [daʊn] [ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] .

she	would	just	lay	that	work	down	and	light	out	.
她	会	只是	躺	那	工作	向下	和	光	出去	.

她放下手头的工作就走了。

[aɪ]['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] .

I	never	see	such	a	woman	.
我	绝不	看	这样的	一个	女士	.

我从未见过这样的女人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [wuːp] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] .

And	you	could	hear	her	whoop	to	Jericho	.
和	你	可以	听到	她	哇哦	到	耶利哥	.

你还能听到她向耶利哥欢呼。

[juː; jʊ] ['kudnt] [get][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz]

You	couldn't	get	her	to	take	a	-	holt	of	one	of	them	with	the	tongs
你	不能	得到	她	到	拿	一个	-	霍尔特	的	一	的	他们	和	这	钳

.

:

.

你用钳子都没能让她夹住其中一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ɪn][bed][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skræmb(ə)l][aʊt][ænd; ənd]

And	if	she	turned	over	and	found	one	in	bed	she	would	scramble	out	and
和	如果	她	转向	超过	和	成立	一	在	床	她	会	争夺	出去	和

[lɪft][ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə'faɪr] .

lift	a	howl	that	you	would	think	the	house	was	afire	.
举起	一个	嗥	那	你	会	思考	这	房子	曾是	着火	.

如果她翻身发现床上躺着一只老鼠，她就会爬出来，发出震耳欲聋的嚎叫，仿佛房子着火了一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][oʊld][mæn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][moʊst] [wɪʃ] [ðer; ðər]['hædnt]

She	disturbed	the	old	man	so	that	he	said	he	could	most	wish	there	hadn't
她	不安	这	老的	男人	所以	那	他	说	他	可以	最多	希望	那里	之前没有

['evər] [bɪn] [noʊ] [sneɪks] [kri'eɪtɪd] .

ever	been	no	snakes	created	.
曾经	到过	不	蛇	创建	.

她打扰了老人，老人说他最希望的是，蛇这种生物从未被创造出来过。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['æftər] ['evri] [læst] [sneɪk] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ]

after	every	last	snake	had	been	gone	clear	out	of	the	house	for	as	much
后	每一个	最后的	蛇	有	到过	已消失	清除	出去	的	这	房子	为了	作为	很多

[æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [ænt] ['sæli] [wɔrnt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [jet] ;

as	a	week	Aunt	Sally	warn't	over	it	yet	;
作为	一个	星期	阿姨	莎莉	警告	超过	它	然而	;

即使整栋房子里所有的蛇都被彻底清除干净，长达一个星期的时间里，萨莉阿姨仍然无法释怀；

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [nɪr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

she	warn't	near	over	it	;
她	警告	靠近	超过	它	;

她还没到那一步；

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

when	she	was	setting	thinking	about	something	you	could	touch	her	on	the
什么时候	她	曾是	环境	思维	关于	某物	你	可以	触碰	她	在	这

[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv]

back	of	her	neck	with	a	feather	and	she	would	jump	right	out	of
后退	的	她	脖子	和	一个	羽毛	和	她	会	跳	正确的	出去	的

[hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .

her	stockings	.
她	长筒袜	.

当她坐着思考某件事时，你用羽毛轻轻触碰她的后颈，她就会立刻兴奋得跳起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] .

It	was	very	curious	.
它	曾是	非常	好奇的	.

这真是太奇怪了。

[bʌt; bət][tɑːm] [sed] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] .

But	Tom	said	all	women	was	just	so	.
但	汤姆	说	全部	女性	曾是	只是	所以	.

但汤姆说所有女人都是这样的。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] .

He	said	they	was	made	that	way	for	some	reason	or	other	.
他	说	他们	曾是	制成	那	方式	为了	一些	原因	或者	其他	.

他说，它们被设计成那样是有某种原因的。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] ['evri] [taɪm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sneɪks] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

We	got	a	licking	every	time	one	of	our	snakes	come	in	her	way	,
我们	得到	一个	舔舐	每一个	时间	一	的	我们的	蛇	来	在	她	方式	,

每次我们的蛇挡了她的路，我们都会挨一顿揍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ðiːz] ['likiŋz] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] [wiː; wi]['evər]

and	she	allowed	these	lickings	warn't	nothing	to	what	she	would	do	if	we	ever
和	她	允许	这些	舔舐	警告	没有什么	到	什么	她	会	做	如果	我们	曾经

['loʊdɪd] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

loaded	up	the	place	again	with	them	.
已加载	向上	这	地方	再次	和	他们	.

她允许这些舔舐根本无法预示如果我们再次把他们带到这里来，她会怎么做。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['likiŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;

I	didn't	mind	the	lickings	,	because	they	didn't	amount	to	nothing	;
我	没有	头脑	这	舔舐	,	因为	他们	没有	数量	到	没有什么	;

我并不介意挨打，因为它们并非毫无意义；

[bʌt; bət][aɪ]['maɪndɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [lɑːt] .

but	I	minded	the	trouble	we	had	to	lay	in	another	lot	.
但	我	有思想	这	麻烦	我们	有	到	躺	在	其他	很多	.

但我很介意我们不得不换个地方躺下。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][leɪd][ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

But	we	got	them	laid	in	,	and	all	the	other	things	;
但	我们	得到	他们	铺设	在	,	和	全部	这	其他	事物	;

但我们让他们躺下了，还有其他所有的事情；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [siː] [ə; eɪ]['kæbɪn][æz; əz] ['blaɪðsəm] [æz; əz]['dʒɪmz][wʌz; wəz] [wen] [ðeid] [ɔːl]

and	you	never	see	a	cabin	as	blithesome	as	Jim's	was	when	they'd	all
和	你	绝不	看	一个	舱	作为	快乐的	作为	吉姆的	曾是	什么时候	他们会	全部

[swɔːrm] [aʊt] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

swarm	out	for	music	and	go	for	him	.
蜂群	出去	为了	音乐	和	去	为了	他	.

你再也看不到像吉姆的小屋那样欢乐的景象了，每当大家涌出来听音乐，都会去找他。

['dʒɪm] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði]['spaɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] ['dɪdnt] [laɪk]['dʒɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeid]

Jim	didn't	like	the	spiders	,	and	the	spiders	didn't	like	Jim	;	and	so	they'd
吉姆	没有	喜欢	这	蜘蛛	,	和	这	蜘蛛	没有	喜欢	吉姆	;	和	所以	他们会

[leɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

lay	for	him	,
躺	为了	他	,

吉姆不喜欢蜘蛛，蜘蛛也不喜欢吉姆；所以它们会故意躲避他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['maɪti] [wɔːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	make	it	mighty	warm	for	him	.
和	制作	它	强大的	温暖的	为了	他	.

让他感觉非常温暖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['graɪndstoʊn]

And	**he**	**said**	**that**	**between**	**the**	**rats**	**and**	**the**	**snakes**	**and**	**the**	**grindstone**
和	他	说	那	之间	这	老鼠	和	这	蛇	和	这	磨石

[ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [ruːm] [ɪn][bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

there	**warn't**	**no**	**room**	**in**	**bed**	**for**	**him**	**,**
那里	警告	不	房间	在	床	为了	他	,

他说，老鼠、蛇和磨石之间，床上没有他的位置。

['skeɪsəli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['bɑːdi] ['kudnt] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['laɪvli] ,

skasely	**;**	**and**	**when**	**there**	**was**	**,**	**a**	**body**	**couldn't**	**sleep**	**,**	**it**	**was**	**so**	**lively**	**,**
斯卡斯利	;	和	什么时候	那里	曾是	,	一个	身体	不能	睡觉	,	它	曾是	所以	热闹	,

斯卡斯利；而且当有这种感觉时，身体会因为太过活跃而无法入睡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['laɪvli] , [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [ɔːl] [slept] [æt; ət][wʌn]

and	**it**	**was**	**always**	**lively**	**,**	**he**	**said**	**,**	**because**	**THEY**	**never**	**all**	**slept**	**at**	**one**
和	它	曾是	总是	热闹	,	他	说	,	因为	他们	绝不	全部	睡着了	在	一

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

他说，那里总是很热闹，因为他们从来不会同时睡觉。

[bʌt; bət] [tʊk] [tɜːrn][ə'baʊt] , [soʊ] [wen] [ðə; ði] [sneɪks] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ðə; ði][ræts][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ,

but	**took**	**turn**	**about**	**,**	**so**	**when**	**the**	**snakes**	**was**	**asleep**	**the**	**rats**	**was**	**on**	**deck**	**,**
但	采取	转动	关于	,	所以	什么时候	这	蛇	曾是	睡着了	这	老鼠	曾是	在	甲板	,

但情况发生了逆转，当蛇睡觉时，老鼠却在甲板上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ræts] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [sneɪks] [kʌm] [ɑːn] [wɑːtʃ] ,

and	**when**	**the**	**rats**	**turned**	**in**	**the**	**snakes**	**come**	**on**	**watch**	**,**
和	什么时候	这	老鼠	转向	在	这	蛇	来	在	手表	,

当老鼠们收拾行囊时，蛇们就来守卫了。

[soʊ][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][wʌn] [gæŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

so	**he**	**always**	**had**	**one**	**gang**	**under**	**him**	**,**	**in**	**his**	**way**	**,**
所以	他	总是	有	一	帮派	在下面	他	,	在	他的	方式	,

所以他手下总有一个帮派挡着他的路。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [gæŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	**t'other**	**gang**	**having**	**a**	**circus**	**over**	**him**	**,**
和	另一个	帮派	拥有	一个	马戏团	超过	他	,

而其他团伙则对他百般刁难，简直像在演马戏团。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ðə; ði]['spaɪdər] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns]

and	**if**	**he**	**got**	**up**	**to**	**hunt**	**a**	**new**	**place**	**the**	**spiders**	**would**	**take**	**a**	**chance**
和	如果	他	得到	向上	到	打猎	一个	新的	地方	这	蜘蛛	会	拿	一个	机会

[æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər] .

at	**him**	**as**	**he**	**crossed**	**over**	**.**
在	他	作为	他	交叉	超过	.

如果他起身去寻找新的猎场，蜘蛛就会在他经过时趁机攻击他。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi]['evər][gɑːt][aʊt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['wʊdnt] ['evər][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ə'gen] ,

He	**said**	**if**	**he**	**ever**	**got**	**out**	**this**	**time**	**he**	**wouldn't**	**ever**	**be**	**a**	**prisoner**	**again**	**,**
他	说	如果	他	曾经	得到	出去	这	时间	他	不会	曾经	是	一个	囚犯	再次	,

他说如果这次能出去，他再也不会当囚犯了。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæləri] .

not	**for**	**a**	**salary**	**.**
不是	为了	一个	薪水	.

不是为了薪水。

[wel] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] .

Well	**,**	**by**	**the**	**end**	**of**	**three**	**weeks**	**everything**	**was**	**in**	**pretty**	**good**	**shape**	**.**
出色地	,	经过	这	结尾	的	三	周	一切	曾是	在	漂亮的	好的	形状	.

嗯，三周后一切都进展顺利。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] ['ɜːrli] , [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] ,

The	shirt	was	sent	in	early	,	in	a	pie	,
这	衬衫	曾是	发送	在	早期的	,	在	一个	馅饼	,

衬衫被提前装进馅饼里送了过来。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [ræt] [bɪt] ['dʒɪm] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	every	time	a	rat	bit	Jim	he	would	get	up	and	write	a	little	in	his
和	每一个	时间	一个	鼠	少量	吉姆	他	会	得到	向上	和	写	一个	小的	在	他的

['dʒɜːrn(ə)l] [waɪlst] [ðə; ði] [ɪŋk] [wʌz; wəz] [freʃ] ;

journal	whilst	the	ink	was	fresh	;
杂志	而	这	墨水	曾是	新鲜的	;

每次吉姆被老鼠咬了一口，他都会起身趁着墨水还新鲜，在日记本上写点东西;

[ðə; ði] [penz] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kaːvd] [ɑːn] [ðə; ði]

the	pens	was	made	,	the	inscriptions	and	so	on	was	all	carved	on	the
这	钢笔	曾是	制成	,	这	铭文	和	所以	在	曾是	全部	雕刻	在	这

['graɪndstoʊn] ;

grindstone	;
磨石	;

笔是制作出来的，上面的铭文等等都是刻在磨石上的;

[ðə; ði] [bed] - [leg] [wʌz; wəz] [sɔːd] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [et] [ʌp] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] ,

the	bed	-	leg	was	sawed	in	two	,	and	we	had	et	up	the	sawdust	,
这	床	-	腿	曾是	锯	在	二	,	和	我们	有	等	向上	这	锯末	,

床腿被锯成了两截，我们把锯末都清理干净了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['stʌmək] - [eɪk] .

and	it	give	us	a	most	amazing	stomach	-	ache	.
和	它	给	我们	一个	最多	惊人的	胃	-	疼痛	.

它让我们胃痛得厉害。

[wiː; wi] ['rekənd] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] .

We	reckoned	we	was	all	going	to	die	,	but	didn't	.
我们	估计	我们	曾是	全部	去	到	死	,	但	没有	.

我们当时都以为自己要死了，但结果都活了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌndɪ'dʒestəbl] ['sɔːdʌst] [aɪ] ['evər] [siː] ; [ænd; ənd] [tɑːm] [sed] [ðə; ði] [seɪm] . /

It	was	the	most	undigestible	sawdust	I	ever	see	;	and	Tom	said	the	same	.	/
它	曾是	这	最多	难以消化的	锯末	我	曾经	看	;	和	汤姆	说	这	相同的	.	/

这是我见过最难消化的锯末；汤姆也这么说。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wiːd] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [naʊ] , [æt; ət] [læst] ;

But	as	I	was	saying	,	we'd	got	all	the	work	done	now	,	at	last	;
但	作为	我	曾是	说	,	我们会	得到	全部	这	工作	完毕	现在	,	在	最后的	;

但正如我刚才所说，我们终于把所有工作都完成了;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [fægd] [aʊt] , [tuː] , [bʌt; bət] ['meɪnli] ['dʒɪm] .

and	we	was	all	pretty	much	fagged	out	,	too	,	but	mainly	Jim	.
和	我们	曾是	全部	漂亮的	很多	疲惫不堪	出去	,	也	,	但	主要	吉姆	.

我们大家都筋疲力尽了，尤其是吉姆。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [roʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ɔː'liənz]

The	old	man	had	wrote	a	couple	of	times	to	the	plantation	below	Orleans
这	老的	男人	有	写道	一个	夫妻	的	时代	到	这	种植园	以下	奥尔良

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] ,

to	come	and	get	their	runaway	nigger	,
到	来	和	得到	他们的	逃跑	黑鬼	,

老人曾几次写信给奥尔良山下的种植园，让他们来接走他们逃跑的黑鬼。

[bʌt; bət] ['hædnt] [gɑːt] [noʊ] ['ænsər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [sʌtʃ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ;

but	hadn't	got	no	answer	,	because	there	warn't	no	such	plantation	;
但	之前没有	得到	不	回答	,	因为	那里	警告	不	这样的	种植园	;

但却没有得到答复，因为根本没有这样的种植园;

[soʊ][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈædvərtaɪz][ˈdʒɪm][ɪn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːˈliənz]

so	he	allowed	he	would	advertise	Jim	in	the	St	.	Louis	and	New	Orleans
所以	他	允许	他	会	广告	吉姆	在	这	英石	.	路易斯	和	新的	奥尔良

['pepərz] ;

papers	;
文件	;

所以他同意在圣路易斯和新奥尔良的报纸上刊登吉姆的征婚广告;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] [wʌnz][ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][koʊld] ['ʃivəz] ,

and	when	he	mentioned	the	St	.	Louis	ones	it	give	me	the	cold	shivers	,
和	什么时候	他	提及	这	英石	.	路易斯	一个	它	给	我	这	寒冷的	颤抖	,

当他提到圣路易斯的那些事时，我感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [wiː; wi]['hædnt][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

and	I	see	we	hadn't	no	time	to	lose	.
和	我	看	我们	之前没有	不	时间	到	失去	.

看来我们没有时间可以浪费了。

[soʊ][tɑːm] [sed] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['letərz] .

So	Tom	said	,	now	for	the	nonnamous	letters	.
所以	汤姆	说	,	现在	为了	这	-	信件	.

于是汤姆说，现在该轮到无名信件了。

" [wɒts] [ðem; ðəm] ?

"	What's	them	?
"	是什么	他们	?

“它们是什么？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] .

"	Warnings	to	the	people	that	something	is	up	.
"	警告	到	这	人们	那	某物	是	向上	.

“警告民众，事情正在发生变化。”

['sʌmtaɪmz] [its] [dʌn] [wʌn] [weɪ] , ['sʌmtaɪmz] [əˈnʌðər] .

Sometimes	it's	done	one	way	,	sometimes	another	.
有时	它是	完毕	一	方式	,	有时	其他	.

有时用一种方法，有时用另一种方法。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] ['spaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] ['gɪvz] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

But	there's	always	somebody	spying	around	that	gives	notice	to	the	governor	of
但	有	总是	某人	间谍活动	大约	那	给予	注意	到	这	州长	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

但总会有人四处窥探，并将消息告知城堡的总督。

[wen] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

When	Louis	XVI	.
什么时候	路易斯	十六	.

路易十六时期。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

was	going	to	light	out	of	the	Tooleries	a	servant	-	girl	done	it	.
曾是	去	到	光	出去	的	这	-	一个	仆人	-	女孩	完毕	它	.

正要从工具店里出来的时候，一个女仆干的。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] - ['letərz] .

It's a very good way , and so is the nonnamous letters .

它是 一个 非常 好的 方式 , 和 所以 是 这 - 信件 .

这是个非常好的方法，匿名信件也是如此。

[wiːl] [juːz][ðem; ðəm][bəuθ] .

We'll use them both .

出色地 使用 他们 两个都 .

我们会同时使用它们。

[ænd; ənd] [its] ['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

And it's usual for the prisoner's mother to change clothes with him

和 它是 通常 为了 这 囚犯的 母亲 到 改变 衣服 和 他

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn] ,

, and she stays in ,

, 和 她 停留 在 ,

囚犯的母亲通常会和他换衣服，她会待在里面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slaɪdz] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

and he slides out in her clothes .

和 他 幻灯片 出去 在 她 衣服 .

他穿着她的衣服溜了出来。

[wiːl] [duː] [ðæt] , [tuː] . "

We'll do that , too . "

出色地 做 那 , 也 . "

我们也会这样做。

" [bʌt; bət] ['ljki] [hɪr] , [tɑːm] , [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːrn] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] [ðæt]

" But looky here , Tom , what do we want to WARN anybody for that

" 但 瞧瞧 这里 , 汤姆 , 什么 做 我们 想 到 警告 任何人 为了 那

['sʌmθɪŋz] [ʌp] ?

something's up ?

某样东西 向上 ?

“但是，汤姆，你看，我们想警告大家有什么事要发生吗？”

[let] [ðem; ðəm][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — [its] [ðer; ðər] ['lʊkaʊt] . "

Let them find it out for themselves — it's their lookout . "

让 他们 寻找 它 出去 为了 他们自己 — 它是 他们的 瞭望台 . "

让他们自己去发现吧——这是他们自己的事。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm] .

" Yes , I know ; but you can't depend on them .

" 是的 , 我 知道 ; 但 你 不能 依赖 在 他们 .

“是的，我知道；但是你不能指望他们。”

[its] [ðə; ði] [wei] [ðeɪv] ['æktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] — [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] .

It's the way they've acted from the very start — left us to do EVERYTHING .

它是 这 方式 他们有 行动 从 这 非常 开始 — 左边 我们 到 做 一切 .

他们从一开始就是这样行事的——把所有事情都留给我们去做。

[ðeə(r)] [soʊ] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌlɪt] - ['hedɪd] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

They're so confiding and mullet - headed they don't take notice of nothing at all

它们是 所以 倾诉 和 鲻 - 标题 他们 不 拿 注意 的 没有什么 在 全部

.

:

.

他们如此自信，又留着鲻鱼头，对任何事都毫不在意。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['noʊtɪs] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['noʊbɑːdi] [nɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

So	if	we	don't	GIVE	them	notice	there	won't	be	nobody	nor	nothing	to
所以	如果	我们	不	给	他们	注意	那里	惯于	是	无人	也不	没有什么	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

interfere	with	us	,
干扰	和	我们	,

所以如果我们不提前通知他们，就不会有人或事来干涉我们。

[ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] - [əl] [goʊ] [ɔːf] ['pɜːrfɪktli]

and	so	after	all	our	hard	work	and	trouble	this	escape	'	ll	go	off	perfectly
和	所以	后	全部	我们的	难的	工作	和	麻烦	这	逃脱	-	二	去	离开	完美

[flæt] ;

flat	;
平坦的	;

因此，经过我们所有的努力和波折，这次逃脱行动将会非常顺利；

[wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — [wəʊnt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

won't	amount	to	nothing	—	won't	be	nothing	TO	it	.	"
惯于	数量	到	没有什么	—	惯于	是	没有什么	到	它	.	"

不会毫无意义——对它来说不会毫无价值。

" [wel] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [tɑːm] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [laɪk] . "

"	Well	,	as	for	me	,	Tom	,	that's	the	way	I'd	like	.	"
"	出色地	,	作为	为了	我	,	汤姆	,	那就是	这	方式	ID	喜欢	.	"

“嗯，对我来说，汤姆，我就喜欢那样。”

" [ʃʌks] !

"	Shucks	!
"	呸	!

“哎呀！”

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .

"	he	says	,	and	looked	disgusted	.
"	他	说道	,	和	看起来	厌恶	.

“他说，脸上露出厌恶的表情。”

[soʊ] [aɪ] [sez] :

So	I	says	:
所以	我	说道	:

所以我说：

" [bʌt; bət] [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

"	But	I	ain't	going	to	make	no	complaint	.
"	但	我	不是	去	到	制作	不	抱怨	.

但我不会抱怨。

['eni] [wei] [ðæt] ['suːts] [juː; jʊ] ['suːts] [ˌem 'iː] .

Any	way	that	suits	you	suits	me	.
任何	方式	那	西装	你	西装	我	.

只要你觉得合适，我也没问题。

[wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] ? "

What	you	going	to	do	about	the	servant	-	girl	?	"
什么	你	去	到	做	关于	这	仆人	-	女孩	?	"

你打算怎么处置那个女仆？

" [juːl] [biː; bi] [hɜːr; hər] .

"	You'll	be	her	.
"	你会	是	她	.

你将成为她。

[juː; jʊ] [slaɪd] [ɪn] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [hʊk] [ðæt] ['jælə] ['gɜːlz] [frɑːk] . "

You	slide	in	,	in	the	middle	of	the	night	,	and	hook	that	yaller	girl's	frock	.	"
你	滑动	在	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	钩	那	亚勒	女孩们	连衣裙	.	"

你半夜溜进去，勾住了那个黄皮肤女孩的裙子。

" [waɪ] , [tɑːm] , [ðæt] - [əl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Why	,	Tom	,	that	'	ll	make	trouble	next	morning	;	because	,	of	course	,
"	为什么	,	汤姆	,	那	-	二	制作	麻烦	下一个	早晨	;	因为	,	的	课程	,

"汤姆，那明天早上肯定会出问题；因为，当然，

[ʃiː; ʃi] - [heɪnt] [gɑːt] ['eni] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] . "

she	prob'bly	hain't	got	any	but	that	one	.	"
她	-	没有	得到	任何	但	那	一	.	"

她可能除了这一个之外就没有别的了。

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

"	I	know	;	but	you	don't	want	it	but	fifteen	minutes	,
"	我	知道	;	但	你	不	想	它	但	十五	分钟	,

我知道；但你只想等十五分钟，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] - ['letər] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] . "

to	carry	the	nonnamous	letter	and	shove	it	under	the	front	door	.	"
到	携带	这	-	信	和	推	它	在下面	这	正面	门	.	"

把那封匿名信从前门底下塞进去。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	All	right	,	then	,	I'll	do	it	;
"	全部	正确的	,	然后	,	患病的	做	它	;

"好吧，那我就做；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] ['hændi] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [tɑːgz] . "

but	I	could	carry	it	just	as	handy	in	my	own	togs	.	"
但	我	可以	携带	它	只是	作为	便利	在	我的	自己的	泳衣	.	"

但我可以把它放在自己的泳衣里，同样方便携带。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [ðen] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	You	wouldn't	look	like	a	servant	-	girl	THEN	,	would	you	?	"
"	你	不会	看	喜欢	一个	仆人	-	女孩	然后	,	会	你	?	"

"那你看起来就不会像个女仆了，对吧？"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] , ['eniweɪ] . "

"	No	,	but	there	won't	be	nobody	to	see	what	I	look	like	,	ANYWAY	.	"
"	不	,	但	那里	惯于	是	无人	到	看	什么	我	看	喜欢	,	反正	.	"

"不，反正也没人会看到我长什么样。"

" [ðæt] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	ain't	got	nothing	to	do	with	it	.
"	那	不是	得到	没有什么	到	做	和	它	.

"那跟这件事一点关系都没有。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] ,

The	thing	for	us	to	do	is	just	to	do	our	DUTY	,
这	事物	为了	我们	到	做	是	只是	到	做	我们的	责任	,

我们应该做的就是尽到我们的职责。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['weðər] ['enibɑːdi] [siːz] [ˌjuː 'es] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

and	not	worry	about	whether	anybody	SEES	us	do	it	or	not	.
和	不是	担心	关于	无论	任何人	看到	我们	做	它	或者	不是	.

而且不用担心有没有人看到我们这样做。

[heɪnt]

Hain't
没有

海恩特

[juː; jʊ][gɑːt][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][ɔːl] ? "
you got no principle at all ? "
你 得到 不 原则 在 全部 ? "

你一点原则都没有吗?

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [eint] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [aɪm][ðə; ði]['sɜːrvənt] - [gɜːrl] .
" All right , I ain't saying nothing ; I'm the servant - girl .
" 全部 正确的 , 我 不是 说 没有什么 ; 我是 这 仆人 - 女孩 .

"好吧，我什么也不说；我是个女佣。"

[huːz] ['dʒɪmz] ['mʌðər] ? "
Who's Jim's mother ? "
谁是 吉姆的 母亲 ? "

吉姆的母亲是谁?

" [aɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I'm his mother .
" 我是 他的 母亲 .

我是他的母亲。

[aɪl] [hʊk] [ə; eɪ] [gaʊn] [frʌm; frəm] [ænt] ['sæli] . "
I'll hook a gown from Aunt Sally . "
患病的 钩 一个 袍 从 阿姨 莎莉 . "

我打算向萨莉阿姨借一件礼服。

" [wel] , [ðen] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm] [liːvz] . "
" Well , then , you'll have to stay in the cabin when me and Jim leaves . "
" 出色地 , 然后 , 你会 有 到 停留 在 这 舱 什么时候 我 和 吉姆 树叶 . "

"那好，等我和吉姆离开的时候，你就得待在小木屋里了。"

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[aɪl] [stʌf] ['dʒɪmz] [kloʊðz] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]
I'll stuff Jim's clothes full of straw and lay it on his bed to represent his
患病的 东西 吉姆的 衣服 满的 的 稻草 和 躺 它 在 他的 床 到 代表 他的
['mʌðər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
mother in disguise ,
母亲 在 伪装 ,

我会把稻草塞满吉姆的衣服，铺在他的床上，假装是他母亲的装扮。

[ænd; ənd]['dʒɪm] - [əl] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪgər] ['wʊmənz] [gaʊn] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Jim ' ll take the nigger woman's gown off of me and wear it ,
和 吉姆 ' 二 拿 这 黑鬼 女性的 袍 离开 的 我 和 穿 它 ,

吉姆会把那黑鬼女人的裙子从我身上脱下来穿。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [ɪ'veɪd] [tə'geðər] .
and we'll all evade together .
和 出色地 全部 逃避 一起 .

我们将一起躲避。

[wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [staɪl] [is'keips] [its] [kɔːld] [æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] .
When a prisoner of style escapes it's called an evasion .
什么时候 一个 囚犯 的 风格 逃脱 它是 称为 一个 逃避 .

当一个风格囚徒逃脱时，这被称为逃避。

[its] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [soʊ] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [is'keips] , [frɪnstæns] .
It's always called so when a king escapes , f'rinstance .
它是 总是 称为 所以 什么时候 一个 国王 逃脱 , 例如 .

例如，当国王逃跑时，它总是被这样称呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ;
And **the** **same** **with** **a** **king's** **son** **;**
和 这 相同的 和 一个 国王的 儿子 ;

国王的儿子也是如此;

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] ['hiːz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn][ɔːr][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [wʌn] .
it **don't** **make** **no** **difference** **whether** **he's** **a** **natural** **one** **or** **an** **unnatural** **one** **.**
它 不 制作 不 不同之处 无论 他是 一个 自然的 一 或者 一个 不自然 一 .

他是天生的还是非天生的，都无关紧要。

" [soʊ][tɑːm][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] - ['letər] , [ænd; ənd][aɪ][smautʃ, smuːtʃ][ðə; ði] ['jælə] [wentʃɪz]
" **So** **Tom** **he** **wrote** **the** **nonnamous** **letter** **,** **and** **I** **smouched** **the** **yaller** **wench's**
" 所以 汤姆 他 写道 这 - 信 , 和 我 烟熏 这 亚勒 女仆
[frɑːk] [ðæt] [naɪt] ,
frock **that** **night** **,**
连衣裙 那 夜晚 ,

“于是汤姆写了那封匿名信，那天晚上我亲吻了那个黄皮肤姑娘的裙子。”

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðə; ði] [weɪ] [tɑːm][toʊld]
and **put** **it** **on** **,** **and** **shoved** **it** **under** **the** **front** **door** **,** **the** **way** **Tom** **told**
和 放 它 在 , 和 推搡 它 在下面 这 正面 门 , 这 方式 汤姆 讲述
[ˌem 'iː][tuː; tə] .
me **to** **.**
我 到 .

我把它戴上，然后按照汤姆告诉我的方法，从前门底下塞了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It **said** **:**
它 说 :

上面写着:

[bɪ'wer] .
Beware **.**
提防 .

提防。

['trʌb(ə)l] [ɪz] ['bruːɪŋ] .
Trouble **is** **brewing** **.**
麻烦 是 酿造 .

麻烦要来了。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .
Keep **a** **sharp** **lookout** **.**
保持 一个 锋利的 瞭望台 .

保持高度警惕。

[ˌʌn'noʊn] [frend] .
UNKNOWN **FRIEND** **.**
未知 朋友 .

一位不知名的朋友。

[nekst] [naɪt] [wiː; wi] [stʌk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [tɑːm] ['drɔːd] [ɪn] [blʌd] ,
Next **night** **we** **stuck** **a** **picture** **,** **which** **Tom** **drawed** **in** **blood** **,**
下一个 夜晚 我们 卡住 一个 图片 , 哪个 汤姆 绘制 在 血 ,

第二天晚上我们贴了一张画，那是汤姆用血画的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;
of **a** **skull** **and** **crossbones** **on** **the** **front** **door** **;**
的 一个 颅骨 和 交叉骨 在 这 正面 门 ;

前门上画着骷髅头和交叉骨;

[ænd; ənd][nekst] [naɪt] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːfɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] .

and	next	night	another	one	of	a	coffin	on	the	back	door	.
和	下一个	夜晚	其他	一	的	一个	棺材	在	这	后退	门	.

第二天晚上，后门上又出现了一口棺材。

[aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] .

I	never	see	a	family	in	such	a	sweat	.
我	绝不	看	一个	家庭	在	这样的	一个	汗	.

我从没见过哪一家人这么紧张兮兮的。

[ðeɪ] ['kudnt] [ə; eɪ] [bɪn] [wɜːrs] [skerd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊsts]

They	couldn't	a	been	worse	scared	if	the	place	had	a	been	full	of	ghosts
他们	不能	一个	到过	更糟	害怕的	如果	这	地方	有	一个	到过	满的	的	鬼魂

['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndər][ðə; ðɪ][bedz][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ]

laying	for	them	behind	everything	and	under	the	beds	and	shivering
躺下	为了	他们	在后面	一切	和	在下面	这	床	和	瑟瑟发抖

[θruː] [ðə; ðɪ] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

如果这个地方到处都是鬼魂，躲在所有东西后面、床底下，在空气中瑟瑟发抖地等着他们，他们也不可能更害怕了。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɔːr] ['bæŋd] , [ænt] ['sæli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sed] " [aʊtʃ] !

If	a	door	banged	,	Aunt	Sally	she	jumped	and	said	"	ouch	!
如果	一个	门	砰的一声	,	阿姨	莎莉	她	跳了起来	和	说	"	哎哟	!

如果门砰地一声关上，萨莉阿姨就会跳起来说"哎哟！"

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [fel] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sed] " [aʊtʃ] !

"	if	anything	fell	,	she	jumped	and	said	"	ouch	!
"	如果	任何事物	跌倒	,	她	跳了起来	和	说	"	哎哟	!

"如果有什么东西掉下来，她就会跳起来说'哎哟！'"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['noʊtɪsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ;

"	if	you	happened	to	touch	her	,	when	she	warn't	noticing	,	she	done	the	same	;
"	如果	你	发生	到	触碰	她	,	什么时候	她	警告	注意到	,	她	完毕	这	相同的	;

"如果你碰巧碰了她，而她没有注意到，她也会做同样的事；

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [feɪs] ['noʊˌweɪ][ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

she	couldn't	face	noway	and	be	satisfied	,
她	不能	脸	决不	和	是	使满意	,

她无法面对任何结果并感到满意，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['evri] [taɪm] — [soʊ][ʃiː; ʃi]

because	she	allowed	there	was	something	behind	her	every	time	—	so	she
因为	她	允许	那里	曾是	某物	在后面	她	每一个	时间	—	所以	她

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)n] ,

was	always	a	-	whirling	around	sudden	,
曾是	总是	一个	-	旋转	大约	突然	,

因为她每次都感觉身后有什么东西——所以她总是突然转身，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [aʊtʃ] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiːd] [gɑːt] [tuː] - [θɜːrd] [ə'raʊnd] [ʃiːd] [wɜːrl] [bæk]

and	saying	"	ouch	,	"	and	before	she'd	got	two	-	thirds	around	she'd	whirl	back
和	说	"	哎哟	,	"	和	前	棚	得到	二	-	三分之一	大约	棚	旋转	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她一边说着"哎哟"，一边还没转过三分之二的圈，就又转了回来。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

and	say	it	again	;	and	she	was	afraid	to	go	to	bed	,	but	she
和	说	它	再次	;	和	她	曾是	害怕的	到	去	到	床	,	但	她

[dæsənt][set][ʌp] .

dasn't	set	up	.
不是	放	向上	.

她又说了一遍；她害怕上床睡觉，但她没有安顿下来。

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [wel] , [tɑːm] [sed] ;

So	the	thing	was	working	very	well	,	Tom	said	;
所以	这	事物	曾是	在职的	非常	出色地	,	汤姆	说	;

汤姆说，事情进展得非常顺利；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrk] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .

he	said	he	never	see	a	thing	work	more	satisfactory	.
他	说	他	绝不	看	一个	事物	工作	更多的	令人满意的	.

他说他从未见过比这更令人满意的办法。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [raɪt] .

He	said	it	showed	it	was	done	right	.
他	说	它	显示	它	曾是	完毕	正确的	.

他说这说明事情做得对。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [bʌldʒ] !

So	he	said	,	now	for	the	grand	bulge	!
所以	他	说	,	现在	为了	这	盛大	凸出	!

所以他说，现在到了最精彩的部分！

[soʊ][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [wiː; wi][gɑːt] [ə'nʌðər] ['letər] ['redi] ,

So	the	very	next	morning	at	the	streak	of	dawn	we	got	another	letter	ready	,
所以	这	非常	下一个	早晨	在	这	条纹	的	黎明	我们	得到	其他	信	准备好	,

所以第二天一大早，天刚蒙蒙亮，我们就准备好了另一封信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] ['betər] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	wondering	what	we	better	do	with	it	,
和	曾是	好奇	什么	我们	更好的	做	和	它	,

我在想我们最好如何处理它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [æt; ət] ['sʌpər] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

because	we	heard	them	say	at	supper	they	was	going	to	have	a
因为	我们	听到	他们	说	在	晚餐	他们	曾是	去	到	有	一个

['nɪgər] [ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət][bəuθ] [dɔːz] [ɔːl] [naɪt] .

nigger	on	watch	at	both	doors	all	night	.
黑鬼	在	手表	在	两个都	门	全部	夜晚	.

因为我们在晚饭时听到他们说，他们要派一个黑鬼整晚守在两扇门前。

[tɑːm][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd][tuː; tə][spaɪ][ə'raʊnd] ;

Tom	he	went	down	the	lightning	-	rod	to	spy	around	;
汤姆	他	去	向下	这	闪电	-	杆	到	间谍	大约	;

汤姆顺着避雷针下去窥探周围；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

and	the	nigger	at	the	back	door	was	asleep	,
和	这	黑鬼	在	这	后退	门	曾是	睡着了	,

后门那个黑鬼睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

and	he	stuck	it	in	the	back	of	his	neck	and	come	back	.
和	他	卡住	它	在	这	后退	的	他的	脖子	和	来	后退	.

他把它插进后颈，然后回来了。

[ðɪs] ['letər] [sed] :
This letter said :
这 信 说 :

信中写道:

[dəunt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] .
Don't betray me , I wish to be your friend .
不 背叛 我 , 我 希望 到 是 你的 朋友 .

不要背叛我，我希望做你的朋友。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪspreɪt] [gæŋ] [ʌv; əv][kʌt] - [θroʊt] [frʌm; frəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['terətɔ:ri]
There is a desprate gang of cut - throats from over in the Indian Territory
那里 是 一个 绝望的 帮派 的 切 - 喉咙 从 超过 在 这 印度 领土
['goʊɪŋ][tu:; tə] [sti:l] [jʊr; jər] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] [tu:; tə] - [naɪt] ,
going to steal your runaway nigger to - night ,
去 到 偷 你的 逃跑 黑鬼 到 - 夜晚 ,

今晚，来自印度领地的一群亡命之徒要来抢走你逃跑的黑鬼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sker] [ju:; jʊ][soʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and they have been trying to scare you so as you will stay in the house
和 他们 有 到过 尝试 到 吓 你 所以 作为 你 将要 停留 在 这 房子
[ænd; ənd][nɑ:t]['bɑ:ðər][ðem; ðəm] .
and not bother them .
和 不是 打扰 他们 .

他们一直试图吓唬你，让你待在家里不要打扰他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
I am one of the gang ,
我 是 一 的 这 帮派 ,

我是团伙成员之一,

[bʌt; bət][hæv; həv][gɑ:t] - [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə][kwɪt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [li:d] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [laɪf]
but have got religgion - and wish to quit it and lead an honest life
但 有 得到 - 和 希望 到 辞职 它 和 带领 一个 诚实的 生活
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但我信奉宗教，现在想放弃宗教信仰，重新过上诚实的生活。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] - [dɪ'zaɪn] .
and will betray the helish design .
和 将要 背叛 这 - 设计 .

并将背叛赫利什的设计。

[ðeɪ] [wɪl] [sni:k] [daʊn] [frʌm; frəm] - , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fens] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪg'zækt] ,
They will sneak down from northards , along the fence , at midnight exact ,
他们 将要 潜行 向下 从 - , 沿着 这 栅栏 , 在 午夜 精确的 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ki:] ,
with a false key ,
和 一个 错误的 钥匙 ,

他们会在午夜时分，带着假钥匙，从北面沿着栅栏偷偷溜下来。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɪgɚz] ['kæbɪn][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] .
and go in the nigger's cabin to get him .
和 去 在 这 黑鬼的 舱 到 得到 他 .

然后进黑鬼的小屋把他叫来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [bloʊ] [ə; eɪ][tɪn][hɔ:rn] [ɪf] [aɪ] [si:] ['eni]['deɪndʒər] ;
I am to be off a piece and blow a tin horn if I see any danger ;
我 是 到 是 离开 一个 片 和 吹 一个 锡 喇叭 如果 我 看 任何 危险 ;

如果发现任何危险，我必须离开岗位，吹响号角;

[bʌt; bət] [sted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˌbiː 'eɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [nɑːt]

but	stead	of	that	I	will	BA	like	a	sheep	soon	as	they	get	in	and	not
但	坚定	的	那	我	将要	BA	喜欢	一个	羊	很快	作为	他们	得到	在	和	不是

[bloʊ] [æt; ət] [ɔːl] ;

blow	at	all	;
吹	在	全部	;

但我不会那样做，他们会像绵羊一样一进来就放屁，根本不会吹气；

[ðen] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [luːs] , [juː; jʊ] [slɪp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm]

then	whilst	they	are	getting	his	chains	loose	,	you	slip	there	and	lock	them
然后	而	他们	是	获得	他的	链条	松动的	,	你	滑	那里	和	锁	他们

[ɪn] ,

in	,
在	,

趁他们解开他身上的锁链时，你悄悄溜过去把他们锁起来。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm] [æt; ət] [jʊr; jər] ['lɛʒɚ] .

and	can	kill	them	at	your	leasure	.
和	能	杀	他们	在	你的	休闲	.

你可以随意杀死它们。

[dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ;

Don't	do	anything	but	just	the	way	I	am	telling	you	;
不	做	任何事物	但	只是	这	方式	我	是	讲述	你	;

别做任何事，就按我说的做；

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðeɪ] [wɪl] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [reɪz] [wuːp] - - .

if	you	do	they	will	suspicion	something	and	raise	whoop	-	jamboreehoo	.
如果	你	做	他们	将要	怀疑	某物	和	增加	哇哦	-	-	.

如果你这样做，他们会起疑心，然后大惊小怪。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

I	do	not	wish	any	reward	but	to	know	I	have	done	the	right	thing	.
我	做	不是	希望	任何	报酬	但	到	知道	我	有	完毕	这	正确的	事物	.

我并不奢求任何回报，只希望知道自己做了正确的事。

[ˌʌn'noʊn] [frend] .

UNKNOWN	FRIEND	.
未知	朋友	.

一位不知名的朋友。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .

CHAPTER	XL	.
章	XL	.

第四十章

[wiː; wi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [went]

WE	was	feeling	pretty	good	after	breakfast	,	and	took	my	canoe	and	went
我们	曾是	感觉	漂亮的	好的	后	早餐	,	和	采取	我的	独木舟	和	去

['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,

over	the	river	a	-	fishing	,
超过	这	河	一个	-	钓鱼	,

早餐后我们感觉状态不错，于是我划着独木舟到河上钓鱼。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

with	a	lunch	,	and	had	a	good	time	,
和	一个	午餐	,	和	有	一个	好的	时间	,

一起吃了午饭，度过了愉快的时光。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [raɪt] ,

and	took	a	look	at	the	raft	and	found	her	all	right	,
和	采取	一个	看	在	这	筏	和	成立	她	全部	正确的	,

他查看了木筏，发现她安然无恙。

[ænd; ənd][gɑːt][hoʊm] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	got	home	late	to	supper	,
和	得到	家	晚的	到	晚餐	,

结果回家吃晚饭都晚了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [end] [ðeɪ]

and	found	them	in	such	a	sweat	and	worry	they	didn't	know	which	end	they
和	成立	他们	在	这样的	一个	汗	和	担心	他们	没有	知道	哪个	结尾	他们

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ,

was	standing	on	,
曾是	常设	在	,

发现他们时，他们满头大汗，忧心忡忡，甚至不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][goʊ] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə][bed][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wʌz; wəz] [dʌn] ['sʌpər] ,

and	made	us	go	right	off	to	bed	the	minute	we	was	done	supper	,
和	制成	我们	去	正确的	离开	到	床	这	分钟	我们	曾是	完毕	晚餐	,

晚饭后，他们就催我们立刻去睡觉。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

and	wouldn't	tell	us	what	the	trouble	was	,
和	不会	告诉	我们	什么	这	麻烦	曾是	,

但他却不肯告诉我们到底出了什么问题。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['letər] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] ,

and	never	let	on	a	word	about	the	new	letter	,	but	didn't	need	to	,
和	绝不	让	在	一个	单词	关于	这	新的	信	,	但	没有	需要	到	,

他从未透露过那封新信的内容，但也不需要透露。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['noʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['enibɑːdi] [dɪd] ,

because	we	knowed	as	much	about	it	as	anybody	did	,
因为	我们	已知	作为	很多	关于	它	作为	任何人	做过	,

因为我们对它的了解并不比任何人少。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz][hæf] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

and	as	soon	as	we	was	half	up	stairs	and	her	back	was	turned
和	作为	很快	作为	我们	曾是	一半	向上	楼梯	和	她	后退	曾是	转向

[wiː; wi][slɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tʊk]

we	slid	for	the	cellar	cupboard	and	loaded	up	a	good	lunch	and	took
我们	滑行	为了	这	地窖	橱柜	和	已加载	向上	一个	好的	午餐	和	采取

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,

it	up	to	our	room	and	went	to	bed	,
它	向上	到	我们的	房间	和	去	到	床	,

我们刚走到楼梯一半，她转过身去，我们就溜到地窖的橱柜里，装上一顿丰盛的午餐，带回房间睡觉。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] ,

and	got	up	about	half	-	past	eleven	,
和	得到	向上	关于	一半	-	过去的	十一	,

大约十一点半起床了。

[ænd; ənd][tɑːm][pʊt][ɑːn] [ænt] ['sæliːz] [dres] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt]

and	Tom	put	on	Aunt	Sally's	dress	that	he	stole	and	was	going	to	start
和	汤姆	放	在	阿姨	莎莉的	裙子	那	他	偷窃	和	曾是	去	到	开始

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌntʃ] ,

with	the	lunch	,
和	这	午餐	,

汤姆穿上他偷来的莎莉阿姨的裙子，准备开始准备午餐。

[bʌt; bət] [sez] :

but	says	:
但	说道	:

但他说道：

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['bʌtər] ? "
" Where's the butter ? "
" 在哪里? 这 黄油 ? "

黄油在哪儿?

" [aɪ][leɪd][aʊt][ə; eɪ][hʌŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sez] , " [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rn] - [poʊn] . "
" I laid out a hunk of it , " I says , " on a piece of a corn - pone . "
" 我 铺设 出去 一个 帅哥 的 它 , " 我 说道 , " 在 一个 片 的 一个 玉米 - 手机 . "

"我把它的一大块铺在一块玉米饼上,"我说。

" [wel] , [ju:; jʊ] [left] [ˌaɪ 'ti:][leɪd][aʊt] , [ðen] — [ˌaɪ 'ti:] [eint] [hɪr] . "
" Well , you LEFT it laid out , then — it ain't here . "
" 出色地 , 你 左边 它 铺设 出去 , 然后 — 它 不是 这里 . "

"好吧，那是你把它放在那里的——它不在这里。"

" [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sez] .
" We can get along without it , " I says .
" 我们 能 得到 沿着 没有 它 , " 我 说道 .

"没有它我们也能过得很好,"我说。

" [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , " [hi:; hi] [sez] ;
" We can get along WITH it , too , " he says ;
" 我们 能 得到 沿着 和 它 , 也 , " 他 说道 ;

"我们也能接受它,"他说;

" [dʒʌst][ju:; jʊ][slaɪd] [daʊn] ['selər] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
" just you slide down cellar and fetch it .
" 只是 你 滑动 向下 地窖 和 拿来 它 .

你只要滑下地窖去拿就行了。

[ænd; ənd] [ðen] ['moʊzi] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
And then mosey right down the lightning - rod and come along .
和 然后 漫步 正确的 向下 这 闪电 - 杆 和 来 沿着 .

然后沿着避雷针悠闲地走下去，跟我一起走。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði] [strɔ:] ['ɪntu:]['dʒɪmz] [kloʊðz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]
I'll go and stuff the straw into Jim's clothes to represent his mother in
患病的 去 和 东西 这 稻草 进入 吉姆的 衣服 到 代表 他的 母亲 在
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

我去把稻草塞进吉姆的衣服里，让他假扮成他的母亲。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][ˌbi: 'eɪ][laɪk][ə; eɪ] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ʃʌv] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get][ðer; ðər] .
and be ready to BA like a sheep and shove soon as you get there .
和 是 准备好 到 BA 喜欢 一个 羊 和 推 很快 作为 你 得到 那里 .

做好像绵羊一样盲目跟风的准备，一到那里就赶紧行动起来。

" [soʊ][aʊt][hi:; hi][went] , [ænd; ənd] [daʊn] ['selər] [went][aɪ] . [ðə; ði] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
" So out he went , and down cellar went I . The hunk of butter ,
" 所以 出去 他 去 , 和 向下 地窖 去 我 . 这 帅哥 的 黄油 ,

于是他出去了，我则下了地窖。那块黄油，

[bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:sənz] [fɪst] , [wʌz; wəz] [wer] [aɪ][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] ,
big as a person's fist , was where I had left it ,
大的 作为 一个 人的 拳头 , 曾是 在哪里 我 有 左边 它 ,

我把它放在一个拳头大小的地方。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][slæb][ʌv; əv][kɔːrn] - [poʊn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [bləʊd] [aʊt][maɪ] [laɪt]

so	I	took	up	the	slab	of	corn	-	pone	with	it	on	,	and	blowed	out	my	light
所以	我	采取	向上	这	板	的	玉米	-	手机	和	它	在	,	和	吹	出去	我的	光

,

,

,

于是我拿起那块还带着灯的玉米面包，吹灭了灯。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp] [sterz] ['veri] ['stelθi] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [flɔːr] [ɔːl] [raɪt] ,

and	started	up	stairs	very	stealthy	,	and	got	up	to	the	main	floor	all	right	,
和	开始	向上	楼梯	非常	隐秘的	,	和	得到	向上	到	这	主要的	地面	全部	正确的	,

然后蹑手蹑脚地上了楼，顺利到达了主楼层。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ænt] ['sæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [klæpt] [ðə; ði] [trʌk] [ɪn][maɪ]

but	here	comes	Aunt	Sally	with	a	candle	,	and	I	clapped	the	truck	in	my
但	这里	来	阿姨	莎莉	和	一个	蜡烛	,	和	我	鼓掌	这	卡车	在	我的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

这时，萨莉阿姨拿着蜡烛来了，我用帽子拍了拍卡车。

[ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hæt][ɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][ʃiː; ʃi] [siː] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]

and	clapped	my	hat	on	my	head	,	and	the	next	second	she	see	me	;	and
和	鼓掌	我的	帽子	在	我的	头	,	和	这	下一个	第二	她	看	我	;	和

[ʃiː; ʃi] [sez] :

she	says	:
她	说道	:

她拍了拍我的帽子，就在下一秒她看到了我，然后她说：

" [juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] ['selər] ? "

"	You	been	down	cellar	?	"
"	你	到过	向下	地窖	?	"

你去过地下室吗?

" [jɛzm] . "

"	Yes'm	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

"	What	you	been	doing	down	there	?	"
"	什么	你	到过	正在做	向下	那里	?	"

你在下面干什么呢?

" [nɑːθn] . "

"	Noth'n	.	"
"	什么都没有	.	"

“没什么。”

" [nɑːθn] ! "

"	NOTH'N	!	"
"	什么都没有	!	"

“什么都没有！”

" ['noʊəm] . "

"	No'm	.	"
"	诺姆	.	"

“不。”

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ? "

"	Well	,	then	,	what	possessed	you	to	go	down	there	this	time	of	night	?	"
"	出色地	,	然后	,	什么	拥有	你	到	去	向下	那里	这	时间	的	夜晚	?	"

“那么，你大半夜的什么事会让你下去呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] - [em] . "
" I don't know ' m . "
" 我 不 知道 - 米 . "

我不认识他们。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
" You don't KNOW ?
" 你 不 知道 ?

你不知道吗?

[dəunt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .
Don't answer me that way .
不 回答 我 那 方式 .

别那样回答我。

[tɑːm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] . "
Tom , I want to know what you been DOING down there . "
汤姆 , 我 想 到 知道 什么 你 到过 正在做 向下 那里 . "

汤姆，我想知道你在下面都干了些什么。

" [aɪ] [heɪnt] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [ænt] ['sæli] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['greɪʃəs] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] .
" I hain't been doing a single thing , Aunt Sally , I hope to gracious if I have .
" 我 没有 到过 正在做 一个 单身的 事物 , 阿姨 莎莉 , 我 希望 到 亲切 如果 我 有 .

“我什么都没做，萨莉阿姨，如果我做了什么，希望您能原谅我。”

" [aɪ] ['rekənd] [ʃiːd] [let][ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][dʒɛnɝl] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
" I reckoned she'd let me go now , and as a generl thing she would ;
" 我 估计 棚 让 我 去 现在 , 和 作为 一个 将军 事物 她 会 ;

“我估计她现在会放我走，而且通常情况下她也会这么做;

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊ̯z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ]
but I s'pose there was so many strange things going on she was just in a
但 我 假设 那里 曾是 所以 许多 奇怪的 事物 去 在 她 曾是 只是 在 一个
[swet] [ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɔrnt] [jɑːrd] - [stɪk] [streɪt] ;
sweat about every little thing that warn't yard - stick straight ;
汗 关于 每一个 小的 事物 那 警告 院子 - 戳 直的 ;

但我猜想当时发生了太多奇怪的事情，以至于她对任何一点小事都忧心忡忡，只要事情不完全符合规范就大惊小怪;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] , ['veri] [dɪ'saɪdɪd] :
so she says , very decided :
所以 她 说道 , 非常 决定 :

她斩钉截铁地说:

" [juː; jʊ][dʒʌst] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [ðæt] ['setɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
" You just march into that setting - room and stay there till I come .
" 你 只是 行进 进入 那 环境 - 房间 和 停留 那里 直到 我 来 .

“你就走进那间布置室，待在那里等我来。”

[juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ,
You been up to something you no business to ,
你 到过 向上 到 某物 你 不 商业 到 ,

你做了些不该做的事。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and I lay I'll find out what it is before I'M done with you .
和 我 躺 患病的 寻找 出去 什么 它 是 前 我是 完毕 和 你 .

我发誓，在我收拾完你之前，我一定会弄清楚那是什么。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['setɪŋ] - [ruːm] .
" So she went away as I opened the door and walked into the setting - room .
" 所以 她 去 离开 作为 我 打开 这 门 和 步行 进入 这 环境 - 房间 .

于是，我打开门走进布置室，她就离开了。

[maɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ðer; ðər] !

My	,	but	there	was	a	crowd	there	!
我的	,	但	那里	曾是	一个	人群	那里	!

我的天，那里人山人海!

[ˌfɪfˈtiːn] ['fɑːrmɚz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] .

Fifteen	farmers	,	and	every	one	of	them	had	a	gun	.
十五	农民	,	和	每一个	一	的	他们	有	一个	枪	.

十五个农民，每个人都有一支枪。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst]['paʊərf(ə)l] [sɪk] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][set] [daʊn] .

I	was	most	powerful	sick	,	and	slunk	to	a	chair	and	set	down	.
我	曾是	最多	强大的	生病的	,	和	斯伦克	到	一个	椅子	和	放	向下	.

我病得很重，拖着脚步走到椅子旁坐下。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə'raʊnd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

They	was	setting	around	,	some	of	them	talking	a	little	,	in	a	low	voice	,
他们	曾是	环境	大约	,	一些	的	他们	说	一个	小的	,	在	一个	低的	嗓音	,

他们围坐在一起，有些人低声交谈着。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [wɔrnt]

and	all	of	them	fidgety	and	uneasy	,	but	trying	to	look	like	they	warn't
和	全部	的	他们	坐立不安	和	不安	,	但	尝试	到	看	喜欢	他们	警告

;
;
;

他们都坐立不安，但努力装作若无其事的样子;

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] ,

but	I	knowed	they	was	,	because	they	was	always	taking	off	their	hats	,
但	我	已知	他们	曾是	,	因为	他们	曾是	总是	采取	离开	他们的	帽子	,

但我知道他们是，因为他们总是脱帽致敬。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]

and	putting	them	on	,	and	scratching	their	heads	,	and	changing	their
和	推杆	他们	在	,	和	抓挠	他们的	头部	,	和	变化	他们的

[siːts] , [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌtnz] .

seats	,	and	fumbling	with	their	buttons	.
座位	,	和	笨拙	和	他们的	按钮	.

然后穿上它们，挠挠头，换座位，笨手笨脚地按按钮。

[aɪ] [wɔrnt] ['iːzi] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [teɪk] [maɪ][hæt][ɔːf] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

I	warn't	easy	myself	,	but	I	didn't	take	my	hat	off	,	all	the	same	.
我	警告	简单的	我	,	但	我	没有	拿	我的	帽子	离开	,	全部	这	相同的	.

我本人也并非易事，但我还是没有脱帽致敬。

[aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ænt] ['sæli] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][get] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lɪk] [ˌem 'iː] ,

I	did	wish	Aunt	Sally	would	come	,	and	get	done	with	me	,	and	lick	me	,
我	做过	希望	阿姨	莎莉	会	来	,	和	得到	完毕	和	我	,	和	舔	我	,

我真希望莎莉阿姨能来，把我收拾完，然后舔舔我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [tɑːm] [haʊ] [wiːd] [ˌoʊvər'dʌn] [ðɪs]

if	she	wanted	to	,	and	let	me	get	away	and	tell	Tom	how	we'd	overdone	this
如果	她	通缉	到	,	和	让	我	得到	离开	和	告诉	汤姆	如何	我们会	做得太过火了	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如果她愿意的话，就让我离开，然后告诉汤姆我们把事情做得太过火了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['hɔrnəts] - [nest] [wiːd] [gɑːt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]

and	what	a	thundering	hornet's	-	nest	we'd	got	ourselves	into	,	so	we	could
和	什么	一个	雷鸣	大黄蜂的	-	巢	我们会	得到	我们自己	进入	,	所以	我们	可以

[stɑːp] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [streɪt] [ɔːf] ,

stop	fooling	around	straight	off	,
停止	愚弄	大约	直的	离开	,

我们真是把自己捅进了一个多么棘手的马蜂窝啊，所以我们必须立刻停止胡闹。

[ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [rɪps] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kʌm]

and	clear	out	with	Jim	before	these	rips	got	out	of	patience	and	come
和	清除	出去	和	吉姆	前	这些	撕裂	得到	出去	的	耐心	和	来

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

趁这些海盗还没失去耐心朝我们扑过来，赶紧和吉姆一起离开。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] ['ænsər]

At	last	she	come	and	begun	to	ask	me	questions	,	but	I	COULDN'T	answer
在	最后的	她	来	和	开始	到	问	我	问题	,	但	我	不能	回答

[ðem; ðəm] [streɪt] ,

them	straight	,
他们	直的	,

她终于来了，开始问我问题，但我却无法正面回答。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [end] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ʌp] ;

I	didn't	know	which	end	of	me	was	up	;
我	没有	知道	哪个	结尾	的	我	曾是	向上	;

我完全不知道自己哪头朝上；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

because	these	men	was	in	such	a	fidget	now	that	some	was	wanting	to
因为	这些	男人	曾是	在	这样的	一个	烦躁不安	现在	那	一些	曾是	想要	到

[stɑːrt] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ˌdespə'rɑːdəuz] ,

start	right	NOW	and	lay	for	them	desperadoes	,
开始	正确的	现在	和	躺	为了	他们	亡命之徒	,

因为这些人现在焦躁不安，有些人甚至想立刻开始行动，为他们这些亡命之徒埋伏。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

and	saying	it	warn't
和	说	它	警告

并说它不会

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ;

but	a	few	minutes	to	midnight	;
但	一个	很少	分钟	到	午夜	;

但距离午夜还有几分钟；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	others	was	trying	to	get	them	to	hold	on	and	wait	for	the
和	其他的	曾是	尝试	到	得到	他们	到	抓住	在	和	等待	为了	这

[ʃiːp] - ['sɪgnəl] ;

sheep	-	signal	;
羊	-	信号	;

其他人则试图让他们坚持住，等待羊群发出信号；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['ænti] ['pegiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

and	here	was	Aunty	pegging	away	at	the	questions	,
和	这里	曾是	阿姨	钉住	离开	在	这	问题	,

而阿姨则一口气回答了好几个问题。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ɪn][maɪ] [træks] [aɪ]
and **me** **a** **-** **shaking** **all** **over** **and** **ready** **to** **sink** **down** **in** **my** **tracks** **I**
和 我 一个 - 摇晃 全部 超过 和 准备好 到 下沉 向下 在 我的 轨道 我
[wʌz; wəz] [ðæt] [skerd] ;
was **that** **scared** **;**
曾是 那 害怕的 ;

我浑身颤抖，随时准备瘫倒在地，我当时真是太害怕了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] ,
and **the** **place** **getting** **hotter** **and** **hotter** **,**
和 这 地方 获得 更热 和 更热 ,

而且这里越来越热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][melt][ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][maɪ]
and **the** **butter** **beginning** **to** **melt** **and** **run** **down** **my** **neck** **and** **behind** **my**
和 这 黄油 开始 到 熔化 和 跑步 向下 我的 脖子 和 在后面 我的
[ɪrz] ;
ears **;**
耳朵 ;

黄油开始融化，顺着我的脖子流到我的耳朵后面；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] , " [aɪm][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn]
and **pretty** **soon** **,** **when** **one** **of** **them** **says** **,** **"** **I'M** **for** **going** **and** **getting** **in**
和 漂亮的 很快 , 什么时候 一 的 他们 说道 , " 我是 为了 去 和 获得 在
[ðə; ði]['kæbɪn] [fɜːrst]
the **cabin** **FIRST**
这 舱 第一的

很快，其中一人说："我赞成先进小木屋。"

[ænd; ənd]
and
和

和

[raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , " [aɪ][moʊst] [drɑːpt] ;
right **NOW** **,** **and** **catching** **them** **when** **they** **come** **,** **"** **I** **most** **dropped** **;**
正确的 现在 , 和 捕捉 他们 什么时候 他们 来 , " 我 最多 掉落 ;

现在，抓住它们，它们来了就来，"我最想放弃；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['bʌtər] [kʌm] [ə; eɪ] - ['trɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ænt]
and **a** **streak** **of** **butter** **come** **a** **-** **trickling** **down** **my** **forehead** **,** **and** **Aunt**
和 一个 条纹 的 黄油 来 一个 - 涓涓细流 向下 我的 前额 , 和 阿姨
['sæli] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sally **she** **see** **it** **,**
莎莉 她 看 它 ,

一滴黄油顺着我的额头流了下来，被莎莉阿姨看到了。

[ænd; ənd][tɜːrnz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [sez] :
and **turns** **white** **as** **a** **sheet** **,** **and** **says** **:**
和 转弯 白色的 作为 一个 床单 , 和 说道 :

然后脸色变得像纸一样白，说道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ?
" **For** **the** **land's** **sake** **,** **what** **IS** **the** **matter** **with** **the** **child** **?**
" 为了 这 土地的 清酒 , 什么 是 这 事情 和 这 孩子 ?

"看在土地的份上，这孩子到底怎么了？"

['hiːz][gɑːt][ðə; ði][breɪn] - ['fiːvər][æz; əz] [ʃɔːr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['uːzɪŋ] [aʊt] !
He's **got** **the** **brain** **-** **fever** **as** **shore** **as** **you're** **born** **,** **and** **they're** **oozing** **out** **!**
他是 得到 这 脑 - 发烧 作为 支撑 作为 你是 出生 , 和 它们是 渗出 出去 !

他得了脑热，就像你生来就有的病一样，脑浆都流出来了！

" [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [rʌnz] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['snætʃɪz] [ɔ:f] [maɪ] [hæt] ,

"	And	everybody	runs	to	see	,	and	she	snatches	off	my	hat	,
"	和	大家	跑步	到	看	,	和	她	抢夺	离开	我的	帽子	,

“大家都跑过去看，她一把抢走了我的帽子。”

[ænd; ənd] [aʊt] [kʌmz] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

and	out	comes	the	bread	and	what	was	left	of	the	butter	,	and	she
和	出去	来	这	面包	和	什么	曾是	左边	的	这	黄油	,	和	她

[græbd] [ˌem 'i:] ,

grabbed	me	,
抓住	我	,

于是她拿出面包和剩下的黄油，一把抓住我。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sez] :

and	hugged	me	,	and	says	:
和	拥抱	我	,	和	说道	:

他拥抱了我，并说：

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:] !

"	Oh	,	what	a	turn	you	did	give	me	!
"	哦	,	什么	一个	转动	你	做过	给	我	!

“哦，你给了我多么大的惊喜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ] [wɜ:rs] ; [fɔ:r; fər] [lʌks] [ə'genst]

and	how	glad	and	grateful	I	am	it	ain't	no	worse	;	for	luck's	against
和	如何	高兴的	和	感激的	我	是	它	不是	不	更糟	;	为了	运气	反对

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我多么庆幸，情况没有更糟；因为我们运气不好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:z] ,

and	it	never	rains	but	it	pours	,
和	它	绝不	雨	但	它	倾倒	,

真是祸不单行，非要下雨不可。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ðæt] [trʌk] [aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [lɔ:st] [ju:; jʊ] ,

and	when	I	see	that	truck	I	thought	we'd	lost	you	,
和	什么时候	我	看	那	卡车	我	想法	我们会	丢失的	你	,

当我看到那辆卡车时，我以为我们把你弄丢了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['noʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [breɪnz] [wʊd] [bi:; bi]

for	I	knowed	by	the	color	and	all	it	was	just	like	your	brains	would	be
为了	我	已知	经过	这	颜色	和	全部	它	曾是	只是	喜欢	你的	大脑	会	是

[ɪf] — [dɪr] ,

if	—	Dear	,
如果	—	亲爱的	,

因为我知道，从颜色和一切来看，它就像你的大脑一样——亲爱的，

[dɪr] , - [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:d] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] , [aɪ]

dear	,	whyd'nt	you	TELL	me	that	was	what	you'd	been	down	there	for	,	I
亲爱的	,	-	你	告诉	我	那	曾是	什么	你会	到过	向下	那里	为了	,	我

['wʊdnt] [ə; eɪ] [kɛəd] .

wouldn't	a	cared	.
不会	一个	关心	.

亲爱的，你为什么不直接告诉我你下去是为了什么？我根本不会在意。

[naʊ] [klɜ:r] [aʊt] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [dəunt] ['lemi] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] !

Now	cler	out	to	bed	,	and	don't	lemme	see	no	more	of	you	till	morning	!
现在	书记员	出去	到	床	,	和	不	让我	看	不	更多的	的	你	直到	早晨	!

现在赶紧去睡觉，明天早上之前别让我再见到你！

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [sterz] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd][ɪn] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

"	I	was	up	stairs	in	a	second	,	and	down	the	lightning	-	rod	in	another	one	,
"	我	曾是	向上	楼梯	在	一个	第二	,	和	向下	这	闪电	-	杆	在	其他	一	,

“我一秒钟就上了楼，又一秒钟就顺着避雷针滑了下去。”

[ænd; ənd] ['ʃɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .

and	shinning	through	the	dark	for	the	lean	-	to	.
和	闪耀	通过	这	黑暗的	为了	这	倾斜	-	到	.

在黑暗中，它照亮了简易棚屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第36章(Adventures of Huckleberry Finn,) 第3/4页

[aɪ] ['kudnt] ['hɑ:rdli] [get] [maɪ] [wɜ:rdz] [aʊt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] ;
I **couldn't** **hardly** **get** **my** **words** **out** **,** **I** **was** **so** **anxious** **;**
我 不能 几乎 得到 我的 字 出去 , 我 曾是 所以 焦虑的 ;

我焦虑得几乎说不出话来;

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [tɑ:m] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [dʒʌmp] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
but **I** **told** **Tom** **as** **quick** **as** **I** **could** **we** **must** **jump** **for** **it** **now** **,**
但 我 讲述 汤姆 作为 快的 作为 我 可以 我们 必须 跳 为了 它 现在 ,

但我尽快告诉汤姆，我们必须马上行动。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] — [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , ['jɑ:ndər] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] !
and **not** **a** **minute** **to** **lose** **—** **the** **house** **full** **of** **men** **,** **yonder** **,** **with** **guns** **!**
和 不是 一个 分钟 到 失去 — 这 房子 满的 的 男人 , 远处 , 和 枪支 !

一刻也不能耽搁——那边那栋房子里全是男人，他们都带着枪！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [bleizd] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] :
His **eyes** **just** **blazed** **;** **and** **he** **says** **:**
他的 眼睛 只是 燃烧的 ; 和 他 说道 :

他双眼怒火中烧，说道:

" [noʊ] ! — [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? [eint] [ˌaɪ 'ti:] ['bʊli] !
" **No** **!** **—** **is** **that** **so** **?** **AIN'T** **it** **bully** **!**
" 不 ! — 是 那 所以 ? 不是 它 欺负 !

"不！——真是这样吗？真是岂有此理！"

[waɪ] , [hʌk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:] ['oʊvər] [ə'gen] , [aɪ] [bet] [aɪ] [kʊd; kəd] [fetʃ] [tu:] ['hʌndrəd] !
Why **,** **Huck** **,** **if** **it** **was** **to** **do** **over** **again** **,** **I** **bet** **I** **could** **fetch** **two** **hundred** **!**
为什么 , 哈克 , 如果 它 曾是 到 做 超过 再次 , 我 赌注 我 可以 拿来 二 百 !

哈克，如果再来一次，我敢打赌我能挣到两百！

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [tɪl] — "
If **we** **could** **put** **it** **off** **till** **—** **"**
如果 我们 可以 放 它 离开 直到 — "

如果我们能推迟到——"

" ['hɜ:ri] ! ['hɜ:ri] !
" **Hurry** **!** **HURRY** **!**
" 匆忙 ! 匆忙 !

快点！快点！

" [aɪ] [sez] .
" **I** **says** **.**
" 我 说道 .

我说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dʒɪm] ? "
" **Where's** **Jim** **?** **"**
" 在哪里? 吉姆 ? "

吉姆在哪儿?

" [raɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['elboʊ] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [ɑ:rm] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
" **Right** **at** **your** **elbow** **;** **if** **you** **reach** **out** **your** **arm** **you** **can** **touch** **him** **.**
" 正确的 在 你的 弯头 ; 如果 你 抵达 出去 你的 手臂 你 能 触碰 他 .

"就在你手肘旁边；如果你伸出胳膊就能碰到他。"

['hiːz] [drest] , [ænd; ənd] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['redi] .

He's	dressed	,	and	everything's	ready	.
他是	穿着	,	和	一切都是	准备好	.

他已经穿戴整齐，一切准备就绪。

[naʊ] [wiːl] [slaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['sɪgnəl] .

Now	we'll	slide	out	and	give	the	sheep	-	signal	.
现在	出色地	滑动	出去	和	给	这	羊	-	信号	.

现在我们滑出去，发出羊群信号。

" [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [men] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	But	then	we	heard	the	tramp	of	men	coming	to	the	door	,
"	但	然后	我们	听到	这	流浪汉	的	男人	未来	到	这	门	,

“但随后我们听到有人脚步沉重地朝门口走来，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fʌmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæd] - [lɑːk] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ]

and	heard	them	begin	to	fumble	with	the	pad	-	lock	,	and	heard	a
和	听到	他们	开始	到	摸索	和	这	软垫	-	锁	,	和	听到	一个

[mæn] [seɪ] :

man	say	:
男人	说	:

我听见他们开始笨手笨脚地摆弄挂锁，还听见一个男人说：

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wiːd] [biː; bi] [tuː] [suːn] ; [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] — [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] .

"	I	TOLD	you	we'd	be	too	soon	;	they	haven't	come	—	the	door	is	locked	.
"	我	讲述	你	我们会	是	也	很快	;	他们	还没有	来	—	这	门	是	已锁定	.

“我早就告诉过你我们会来得太早；他们还没来——门锁着。”

[hɪr] , [aɪl] [lɑːk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

Here	,	I'll	lock	some	of	you	into	the	cabin	,
这里	,	患病的	锁	一些	的	你	进入	这	舱	,

来，我把你们几个锁在小屋里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [leɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [kɪl] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ;

and	you	lay	for	'	em	in	the	dark	and	kill	'	em	when	they	come	;
和	你	躺	为了	-	呃	在	这	黑暗的	和	杀	-	呃	什么时候	他们	来	;

你们潜伏在黑暗中，等他们来的时候杀了他们；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['skætər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] - [ɪm]

and	the	rest	scatter	around	a	piece	,	and	listen	if	you	can	hear	'	em
和	这	休息	分散	大约	一个	片	,	和	听	如果	你	能	听到	-	呃

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

其余的人则散落在地上，仔细听你能不能听到他们过来的声音。

" [soʊ] [ɪn] [ðeɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] ['kudnt] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

"	So	in	they	come	,	but	couldn't	see	us	in	the	dark	,
"	所以	在	他们	来	,	但	不能	看	我们	在	这	黑暗的	,

“于是他们进来了，但是因为天黑，他们看不见我们。”

[ænd; ənd] [moʊst] [trɑːd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [waɪlst] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .

and	most	trod	on	us	whilst	we	was	hustling	to	get	under	the	bed	.
和	最多	践踏	在	我们	而	我们	曾是	忙碌	到	得到	在下面	这	床	.

当我们慌忙躲到床底下时，大部分人都踩到了我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] ['ʌndər] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [swɪft] [bʌt; bət] [sɔːft] —

But	we	got	under	all	right	,	and	out	through	the	hole	,	swift	but	soft	—
但	我们	得到	在下面	全部	正确的	,	和	出去	通过	这	洞	,	迅速	但	柔软的	—

['dʒɪm] [fɜːrst] ,

Jim	first	,
吉姆	第一的	,

但我们顺利钻了过去，然后迅速而轻柔地从洞里爬了出来——吉姆先出来。

[ˌem 'iː][nekst] , [ænd; ənd][tɑːm][læst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['tɑːmz]['ɔːrdərz] .

me	next	,	and	Tom	last	,	which	was	according	to	Tom's	orders	.
我	下一个	,	和	汤姆	最后的	,	哪个	曾是	根据	到	汤姆的	订单	.

接下来是我，最后是汤姆，这是按照汤姆的命令。

[naʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [kloʊz][baɪ][ˌaʊt'saɪd] .

Now	we	was	in	the	lean	-	to	,	and	heard	trampings	close	by	outside	.
现在	我们	曾是	在	这	倾斜	-	到	,	和	听到	徒步旅行	关闭	经过	外部	.

现在我们待在简易棚里，听到外面不远处传来脚步声。

[soʊ][wiː; wi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

So	we	crept	to	the	door	,
所以	我们	悄悄地爬	到	这	门	,

于是我们蹑手蹑脚地走到门口。

[ænd; ənd][tɑːm] [stɑːpt] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] , [bʌt; bət] ['kudnt]

and	Tom	stopped	us	there	and	put	his	eye	to	the	crack	,	but	couldn't
和	汤姆	停止	我们	那里	和	放	他的	眼睛	到	这	裂缝	,	但	不能

[meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ,

make	out	nothing	,
制作	出去	没有什么	,

汤姆拦住了我们，把眼睛凑到裂缝边，但什么也看不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] ; [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

it	was	so	dark	;	and	whispered	and	said	he	would	listen	for	the
它	曾是	所以	黑暗的	;	和	低声说道	和	说	他	会	听	为了	这

[steps] [tuː; tə][get] ['fɜːrðər] ,

steps	to	get	further	,
步骤	到	得到	更远	,

天色很暗；他低声说他会侧耳倾听，以便继续前进。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nʌdʒd] [ˌjuː 'es]['dʒɪm][mʌst; məst][glaɪd] [aʊt][fɜːrst] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][læst] .

and	when	he	nudged	us	Jim	must	glide	out	first	,	and	him	last	.
和	什么时候	他	轻推	我们	吉姆	必须	滑行	出去	第一的	,	和	他	最后的	.

当他推了推我们时，吉姆必须第一个滑出去，而他最后一个。

[soʊ][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd]

So	he	set	his	ear	to	the	crack	and	listened	,	and	listened	,	and
所以	他	放	他的	耳朵	到	这	裂缝	和	听着	,	和	听着	,	和

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

于是他把耳朵贴在裂缝上，听啊听啊听。

[ænd; ənd][ðə; ði][steps][ə; eɪ] - ['skreɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst]

and	the	steps	a	-	scraping	around	out	there	all	the	time	;	and	at	last
和	这	步骤	一个	-	刮擦	大约	出去	那里	全部	这	时间	;	和	在	最后的

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ˌjuː 'es] ,

he	nudged	us	,
他	轻推	我们	,

还有那些在外面不停刮擦的台阶；最后他轻轻推了推我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][slɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] , [nɑːt] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	we	slid	out	,	and	stooped	down	,	not	breathing	,	and	not	making	the
和	我们	滑行	出去	,	和	弯腰	向下	,	不是	呼吸	,	和	不是	制作	这

[liːst] [nɔɪz] ,

least	noise	,
至少	噪音	,

我们滑了出去，弯下腰，屏住呼吸，一言不发。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['stelθi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fens] [ɪn]['ɪndʒən][faɪl] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt]
and **slipped** **stealthy** **towards** **the** **fence** **in** **Injun** **file** **,** **and** **got** **to** **it** **all** **right**
和 滑倒了 隐秘的 向 这 栅栏 在 印第安人 文件 , 和 得到 到 它 全部 正确的

,

,

,

然后悄悄地溜到印第安人队伍的栅栏边，顺利到达了目的地。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;
and **me** **and** **Jim** **over** **it** **;**
和 我 和 吉姆 超过 它 ;

我和吉姆也对此感到困惑;

[bʌt; bət]['tɑːmz] ['brɪtʃɪz] [kætʃ] [fæst][ɑːn][ə; eɪ]['splɪntər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][reɪl] ,
but **Tom's** **britches** **catched** **fast** **on** **a** **splinter** **on** **the** **top** **rail** **,**
但 汤姆的 裤子 被抓住了 快速地 在 一个 碎片 在 这 顶部 轨 ,

但是汤姆的裤子被顶轨上的一根木刺勾住了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði][steps] ['kʌmɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [luːs] ,
and **then** **he** **hear** **the** **steps** **coming** **,** **so** **he** **had** **to** **pull** **loose** **,**
和 然后 他 听到 这 步骤 未来 , 所以 他 有 到 拉 松动的 ,

然后他听到脚步声靠近，于是他不得不挣脱束缚。

[wɪtʃ] [snæpt] [ðə; ði]['splɪntər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ;
which **snapped** **the** **splinter** **and** **made** **a** **noise** **;**
哪个 啪啪 这 碎片 和 制成 一个 噪音 ;

木刺断裂，发出了一声响动;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [træks] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['sʌmbɑːdi] [sɪŋz] [aʊt] :
and **as** **he** **dropped** **in** **our** **tracks** **and** **started** **somebody** **sings** **out** **:**
和 作为 他 掉落 在 我们的 轨道 和 开始 某人 唱歌 出去 :

当他停下脚步，开始唱歌时，有人喊道:

" [huːz] [ðæt] ?
" **Who's** **that** **?**
" 谁是 那 ?

那是谁?

['ænsər] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] !
Answer **,** **or** **I'll** **shoot** **!**
回答 , 或者 患病的 射击 !

回答，否则我就开枪!

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['ænsər] ; [wiː; wi][dʒʌst] [ʌn'fɜːld] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .
" **But** **we** **didn't** **answer** **;** **we** **just** **unfurled** **our** **heels** **and** **shoved** **.**
" 但 我们 没有 回答 ; 我们 只是 展开 我们的 高跟鞋 和 推搡 .

“但我们没有回答；我们只是伸出脚后跟，用力推搡。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] !
Then **there** **was** **a** **rush** **,** **and** **a** **BANG** **,** **BANG** **,** **BANG** **!**
然后 那里 曾是 一个 匆忙 , 和 一个 砰 , 砰 , 砰 !

然后一阵骚动，砰、砰、砰!

[ænd; ənd][ðə; ði]['bulits] ['ferli] [wɪzd] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] !
and **the** **bullets** **fairly** **whizzed** **around** **us** **!**
和 这 子弹 相当 嗖嗖 大约 我们 !

子弹在我们周围呼啸而过!

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [aʊt] :
We **heard** **them** **sing** **out** **:**
我们 听到 他们 唱歌 出去 :

我们听到他们唱道:

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" Here they are !
" 这里 他们 是 !

“它们就在这里！”

[ðeɪv] [broʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] !
They've broke for the river !
他们有 打破 为了 这 河 !

他们冲向了河边！

['æftər] - [ɪm] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [luːs] [ðə; ði] [dɔːgz] !
After ' em , boys , and turn loose the dogs !
后 - 呃 , 男孩们 , 和 转动 松动的 这 狗 !

伙计们，追上去，放出猎犬！

" [soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [fʊl] [tɪlt] .
" So here they come , full tilt .
" 所以 这里 他们 来 , 满的 倾斜 .

“他们来了，全速前进。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɔːr] [buːts] [ænd; ənd] [jeld] ,
We could hear them because they wore boots and yelled ,
我们 可以 听到 他们 因为 他们 穿着 靴子 和 大喊 ,

我们能听到他们的声音，因为他们穿着靴子，而且大声喊叫。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wer] [noʊ] [buːts] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [jel] .
but we didn't wear no boots and didn't yell .
但 我们 没有 穿 不 靴子 和 没有 叫喊 .

但我们没穿靴子，也没大喊大叫。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ;
We was in the path to the mill ;
我们 曾是 在 这 小路 到 这 磨 ;

我们当时正走在去磨坊的路上；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['prɪti] [kloʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [ju: 'es] [wiː; wi] [dɑːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]
and when they got pretty close on to us we dodged into the bush and
和 什么时候 他们 得到 漂亮的 关闭 在 到 我们 我们 躲避 进入 这 衬套 和
[let] [ðem; ðəm] [goʊ] [baɪ] ,
let them go by ,
让 他们 去 经过 ,

当他们逼近我们时，我们躲进了灌木丛，让他们过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
and then dropped in behind them .
和 然后 掉落 在 在后面 他们 .

然后从他们身后落下。

[ðeid] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [ʃʌt] [ʌp] , [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [sker] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɔbəz] ;
They'd had all the dogs shut up , so they wouldn't scare off the robbers ;
他们会 有 全部 这 狗 关闭 向上 , 所以 他们 不会 吓 离开 这 强盗 ;

他们把所有的狗都关了起来，以免吓跑强盗；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] [luːs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ,
but by this time somebody had let them loose , and here they come ,
但 经过 这 时间 某人 有 让 他们 松动的 , 和 这里 他们 来 ,

但此时有人放走了它们，瞧它们来了。

['meɪkɪŋ] ['paʊwaʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] ;
making powwow enough for a million ; but they was our dogs ;
制作 印第安人聚会 足够的 为了 一个 百万 ; 但 他们 曾是 我们的 狗 ;

举办的聚会价值百万；但它们是我们的狗；

[soʊ][wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [træks] [tɪl] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp] ;

so	we	stopped	in	our	tracks	till	they	catched	up	;
所以	我们	停止	在	我们的	轨道	直到	他们	被抓住了	向上	;

于是我们停下脚步，直到他们追上来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]

and	when	they	see	it	warn't	nobody	but	us	,	and	no	excitement	to
和	什么时候	他们	看	它	警告	无人	但	我们	,	和	不	激动	到

['ɔːfər][ðem; ðəm] ,

offer	them	,
提供	他们	,

当他们看到它时，除了我们之外没有其他人，也没有什么令人兴奋的事情可以给他们带来。

[ðeɪ] ['oʊnli][dʒʌst] [sed] ['haʊdi] , [ænd; ənd] [tɔːr] [raɪt] [ə'hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

they	only	just	said	howdy	,	and	tore	right	ahead	towards	the	shouting	and
他们	仅有的	只是	说	你好	,	和	撕裂	正确的	前方	向	这	喊叫	和

['klætɚɪŋ] ;

clattering	;
咔嗒咔嗒	;

他们只是简单地打了个招呼，就径直朝着叫喊声和碰撞声的方向跑去；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʌp] - [stiːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪzd] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi]

and	then	we	up	-	steam	again	,	and	whizzed	along	after	them	till	we
和	然后	我们	向上	-	蒸汽	再次	,	和	嗖嗖	沿着	后	他们	直到	我们

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

was	nearly	to	the	mill	,
曾是	几乎	到	这	磨	,

然后我们再次逆流而上，紧随其后，直到快到磨坊附近。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [taɪd] ,

and	then	struck	up	through	the	bush	to	where	my	canoe	was	tied	,
和	然后	击	向上	通过	这	衬套	到	在哪里	我的	独木舟	曾是	系	,

然后我穿过灌木丛，来到我的独木舟系泊处。

[ænd; ənd] [hɑːpt] [ɪn][ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	hopped	in	and	pulled	for	dear	life	towards	the	middle	of	the	river	,
和	跳跃	在	和	拉	为了	亲爱的	生活	向	这	中间	的	这	河	,

然后跳进船里，拼命地向河中央划去。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][wʌz; wəz] [tuː; tə] .

but	didn't	make	no	more	noise	than	we	was	obleeged	to	.
但	没有	制作	不	更多的	噪音	比	我们	曾是	流血	到	.

但我们也没有发出比我们被迫发出的更大的声音。

[ðen] [wiː; wi] [strʌk] [aʊt] , ['iːzi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [maɪ][ræft]

Then	we	struck	out	,	easy	and	comfortable	,	for	the	island	where	my	raft
然后	我们	击	出去	,	简单的	和	舒服的	,	为了	这	岛	在哪里	我的	筏

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

然后我们轻松舒适地出发，前往我的木筏所在的岛屿；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ʌp]

and	we	could	hear	them	yelling	and	barking	at	each	other	all	up
和	我们	可以	听到	他们	大喊	和	叫声	在	每个	其他	全部	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

and	down	the	bank	,
和	向下	这	银行	,

我们能听到它们沿着河岸上下互相叫喊、吠叫的声音。

[tɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [gɑːt][dɪm][ænd; ənd][daɪd] [aʊt] .

till	we	was	so	far	away	the	sounds	got	dim	and	died	out	.
直到	我们	曾是	所以	远的	离开	这	声音	得到	暗淡	和	死亡	出去	.

直到我们离得非常远，声音才变得微弱并消失。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft][aɪ] [sez] :

And	when	we	stepped	on	to	the	raft	I	says	:
和	什么时候	我们	步	在	到	这	筏	我	说道	:

当我们踏上木筏时，我说：

" [naʊ] , [oʊld]['dʒɪm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ə'gen] ,

"	NOW	,	old	Jim	,	you're	a	free	man	again	,
"	现在	,	老的	吉姆	,	你是	一个	自由的	男人	再次	,

“现在，老吉姆，你又自由了。”

[ænd; ənd][aɪ][bet][juː; jʊ][wəʊnt]['evər][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [noʊ] [mɔːr] . "

and	I	bet	you	won't	ever	be	a	slave	no	more	.	"
和	我	赌注	你	惯于	曾经	是	一个	奴隶	不	更多的	.	"

我敢肯定你再也不会做奴隶了。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː] [wəz] , [tuː] , [hʌk] .

"	En	a	mighty	good	job	it	wuz	,	too	,	Huck	.
"	恩	一个	强大的	好的	工作	它	伍兹	,	也	,	哈克	.

“幸好如此，哈克。”

[ˌaɪ 'tiː] - [ʊz] [plænd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] - [ʊz] [dʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

It	'	uz	planned	beautiful	,	en	it	'	uz	done	beautiful	;
它	-	乌兹	计划	美丽的	,	英文	它	-	乌兹	完毕	美丽的	;

计划得非常周全，执行得也非常出色；

[ɪn] [deɪ] [eɪnt] ['noʊbɑːdi] [kɪn] [gɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [plæn] [dæts] [moʊ] - [mɪkst] - [ʌp] [ɪn] ['splendɪd] [den] [wʌt] [dæt]

en	dey	ain't	NOBODY	kin	git	up	a	plan	dat's	mo	'	mixed	-	up	en	splendid	den	what	dat
英文	戴	不是	无人	亲属	git	向上	一个	计划	数据	莫	-	混合	-	向上	英文	灿烂	丹	什么	数据

[wʌn] [wəz] .

one	wuz	.
一	伍兹	.

en dey ain't NOBODY kin get up a plan dat's mo' mix-up en splendid ten what tat one wuz.

" [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][glæd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	We	was	all	glad	as	we	could	be	,
"	我们	曾是	全部	高兴的	作为	我们	可以	是	,

我们都非常高兴，

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði] [glæˈdɪst] [ʌv; əv][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][kæf]

but	Tom	was	the	gladdest	of	all	because	he	had	a	bullet	in	the	calf
但	汤姆	曾是	这	最高兴	的	全部	因为	他	有	一个	子弹	在	这	小牛

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .

of	his	leg	.
的	他的	腿	.

但汤姆是最高兴的，因为他的小腿中了一枪。

[wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [bræʃ] [æz; əz] [wʌt] [wiː; wi][dɪd]

When	me	and	Jim	heard	that	we	didn't	feel	so	brash	as	what	we	did
什么时候	我	和	吉姆	听到	那	我们	没有	感觉	所以	鲁莽	作为	什么	我们	做过

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

我和吉姆听到这个消息后，感觉不像以前那么鲁莽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ;

It	was	hurting	him	considerable	,	and	bleeding	;
它	曾是	受伤	他	大量	,	和	出血	;

他疼痛难忍，而且还在流血；

[soʊ][wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ['ʃɝːts] [fɔːr; fər]

so	we	laid	him	in	the	wigwam	and	tore	up	one	of	the	duke's	shirts	for
所以	我们	铺设	他	在	这	圆锥形帐篷	和	撕裂	向上	一	的	这	公爵的	衬衫	为了

[tuː; tə] ['bændɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

to	bandage	him	,
到	绷带	他	,

于是我们把他放在印第安帐篷里，撕下公爵的一件衬衫给他包扎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] :

but	he	says	:
但	他	说道	:

但他说道：

" ['gɪmi] [ðə; ði][rægz] ; [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	Gimme	the	rags	;	I	can	do	it	myself	.
"	给我	这	破布	;	我	能	做	它	我	.

"把破布给我，我自己能做。"

[dəunt][stɑːp] [naʊ] ; [dəunt] [fuːl] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n] ['buːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ]

Don't	stop	now	;	don't	fool	around	here	,	and	the	evasion	booming	along	so
不	停止	现在	;	不	傻子	大约	这里	,	和	这	逃避	蓬勃发展	沿着	所以

['hænsəm] ;

handsome	;
英俊的	;

现在别停下；别在这里胡闹，逃避行动进行得如此顺利；

[mæn][ðə; ði] [swiːps] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [luːs] !

man	the	sweeps	,	and	set	her	loose	!
男人	这	扫荡	,	和	放	她	松动的	!

派人扫荡，然后放她走！

[bɔɪz] , [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgənt] ! — - [diːd] [wiː; wi][dɪd] .

Boys	,	we	done	it	elegant	!	—	-	deed	we	did	.
男孩们	,	我们	完毕	它	优雅的	!	—	-	契据	我们	做过	.

伙计们，我们漂亮地完成了任务！——我们确实做到了。

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [ə; eɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . ,

I	wish	WE'D	a	had	the	handling	of	Louis	XVI	.	,
我	希望	我们会	一个	有	这	处理	的	路易斯	十六	.	,

我希望我们也能像路易十六那样处理政治。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [bɪn] [noʊ] - [sʌn][ʌv; əv][seɪnt] ['luːɪs] , [ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n] !

there	wouldn't	a	been	no	'	Son	of	Saint	Louis	,	ascend	to	heaven	!
那里	不会	一个	到过	不	-	儿子	的	圣	路易斯	,	上升	到	天堂	!

如果没有"圣路易斯之子，升入天堂！"

- [roʊt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] ; [noʊ] , [sɜːr] ,

'	wrote	down	in	HIS	biography	;	no	,	sir	,
-	写道	向下	在	他的	传	;	不	,	先生	,

写在他的传记里；不，先生。

[wiːd] [ə; eɪ] [huːpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔːrdər] — [ðæts] [wʌt] [wiːd] [ə; eɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

we'd	a	whooped	him	over	the	BORDER	—	that's	what	we'd	a	done	with	HIM
我们会	一个	欢呼	他	超过	这	边界	—	那就是	什么	我们会	一个	完毕	和	他

— [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [slɪk] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

—	and	done	it	just	as	slick	as	nothing	at	all	,
—	和	完毕	它	只是	作为	光滑	作为	没有什么	在	全部	,

我们把他打过了边境——我们就是这么对他做的——而且做得轻而易举，就像什么都没发生过一样。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[mæn][ðə; ði] [swiːps] — [mæn][ðə; ði] [swiːps] !
Man the sweeps — man the sweeps !
男人 这 扫荡 — 男人 这 扫荡 !

派人扫荡——派人扫荡!

" [bʌt; bət][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪŋ] — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
" But me and Jim was consulting — and thinking .
" 但 我 和 吉姆 曾是 咨询 — 和 思维 .

"但我和吉姆当时正在商量——并思考。"

[ænd; ənd]['æftər] [wiːd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [sez] :
And after we'd thought a minute , I says :
和 后 我们会 想法 一个 分钟 , 我 说道 :

我们思考了一会儿后，我说:

" [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dʒɪm] .
" Say it , Jim .
" 说 它 , 吉姆 .

"说吧，吉姆。"

" [soʊ][hiː; hi] [sez] :
" So he says :
" 所以 他 说道 :

他说:

" [wel] , [den] , [dɪs][ɪz][diː] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [hʌk] .
" Well , den , dis is de way it look to me , Huck .
" 出色地 , 丹 , 迪斯 是 德 方式 它 看 到 我 , 哈克 .

"嗯，在我看来就是这样，哈克。"

[ˌiːˈɛf][ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [hɪm; ɪm][dæt] - [ʊz] ['biːn] - [sɔːt] [friː] ,
Ef it wuz HIM dat ' uz bein ' sot free ,
ef 它 伍兹 他 数据 - 乌兹 是 - 酒 自由的 ,

如果他是自由的，

[ɪn] [wʌn][ɜːr; ər][diː] [bɔɪz] [wəz] [tuː; tə][gɪt] [ʃɑːt] , [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] , - [goʊ][ɑːn] [ɪn] [seɪv] [ˌem ˈiː] ,
en one er de boys wuz to git shot , would he say , ' Go on en save me ,
英文 一 呃 德 男孩们 伍兹 到 git 射击 , 会 他 说 , - 去 在 英文 节省 我 ,

如果其中一个男孩即将被枪杀，他会说："去救我吧。"

- [baʊt] [ə; eɪ]['dɑːktər] [fr] [tuː; tə] [seɪv] [dɪs][wʌn] ? -
nemmine ' bout a doctor f'r to save dis one ? '
尼米 - 回合 一个 医生 f'r 到 节省 迪斯 一 ? -

有人知道该找个医生来救救这个人吗?

[ɪz][dæt][laɪk][mɑːrz][tɑːm] ['sɔːjər] ?
Is dat like Mars Tom Sawyer ?
是 数据 喜欢 火星 汤姆 索耶 ?

那就像火星版的汤姆·索亚吗?

[wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [dæt] ?
Would he say dat ?
会 他 说 数据 ?

他会这么说吗?

[juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] ['wʊdnt] !
You BET he wouldn't !
你 赌注 他 不会 !

你肯定他不会!

[wel] , [den] , [ɪz]['dʒɪm] - [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
WELL , den , is JIM gywne to say it ?
出色地 , 丹 , 是 吉姆 - 到 说 它 ?

那么，吉姆可以这么说吗?

[noʊ] , ['sɑ:] — [aɪ]['doʊn] - [bʌdʒ] [ə; eɪ][step] [aʊtn] [dɪs] [pleɪs] - [daʊt][ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , [nɑ:t] [ɪf] [its] ['fɔ:rti] [jɪr] !

No	,	sah	—	I	doan	'	budge	a	step	out'n	dis	place	'	dout	a	DOCTOR	,	not	if	it's	forty	year	!
不	,	萨赫	—	我	杜安	-	预算	一个	步	外出	迪斯	地方	-	疑	一个	医生	,	不是	如果	它是	四十	年	!

不，先生——没有医生，我一步也不离开这个地方，哪怕是四十岁也不行！

" [aɪ] ['noʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ˌɪn'saɪd] ,

"	I	knowed	he	was	white	inside	,
"	我	已知	他	曾是	白色的	里面	,

我知道他内心是白人，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] ['hi:d] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] — [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,

and	I	reckoned	he'd	say	what	he	did	say	—	so	it	was	all	right	now	,
和	我	估计	他会	说	什么	他	做过	说	—	所以	它	曾是	全部	正确的	现在	,

我当时就觉得他会说出那样的话——所以现在一切都好了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][tɑ:m][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

and	I	told	Tom	I	was	a	-	going	for	a	doctor	.
和	我	讲述	汤姆	我	曾是	一个	-	去	为了	一个	医生	.

我告诉汤姆我要去看医生。

[hi:; hi] [reɪzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌem 'i:][ænd; ənd]['dʒɪm] [stʌk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

He	raised	considerable	row	about	it	,	but	me	and	Jim	stuck	to	it
他	提高	大量	排	关于	它	,	但	我	和	吉姆	卡住	到	它

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [bʌdʒ] ;

and	wouldn't	budge	;
和	不会	预算	;

他对此大吵大闹，但我和吉姆坚持己见，毫不动摇；

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][ræft] [lu:s] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][wi:; wi]

so	he	was	for	crawling	out	and	setting	the	raft	loose	himself	;	but	we
所以	他	曾是	为了	爬行	出去	和	环境	这	筏	松动的	他自己	;	但	我们

['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] .

wouldn't	let	him	.
不会	让	他	.

所以他很想爬出去，自己把木筏放开；但是我们不让他这么做。

[ðen] [hi:; hi] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt][du:][noʊ] [gʊd] .

Then	he	give	us	a	piece	of	his	mind	,	but	it	didn't	do	no	good	.
然后	他	给	我们	一个	片	的	他的	头脑	,	但	它	没有	做	不	好的	.

然后他狠狠地训斥了我们一顿，但这并没有什么用。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] ['redi] , [hi:; hi] [sez] :

So	when	he	sees	me	getting	the	canoe	ready	,	he	says	:
所以	什么时候	他	看到	我	获得	这	独木舟	准备好	,	他	说道	:

所以当他看到我准备独木舟时，他说：

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˌɑ:r 'i:] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ] ,

"	Well	,	then	,	if	you	re	bound	to	go	,
"	出色地	,	然后	,	如果	你	关于	边界	到	去	,

“那么，如果你注定要走的话，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:] [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I'll	tell	you	the	way	to	do	when	you	get	to	the	village	.
患病的	告诉	你	这	方式	到	做	什么时候	你	得到	到	这	村庄	.

到了村子里我会告诉你该怎么做。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['blaɪndfoʊld][ðə; ði]['dɑ:ktər] [taɪt] [ænd; ənd][fæst] ,

Shut	the	door	and	blindfold	the	doctor	tight	and	fast	,
关闭	这	门	和	眼罩	这	医生	紧的	和	快速地	,

关上门，迅速将医生的眼睛紧紧蒙住。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swer] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,

and	make	him	swear	to	be	silent	as	the	grave	,
和	制作	他	发誓	到	是	沉默的	作为	这	严重	,

让他发誓像坟墓一样沉默。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [pɜ:rs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	put	a	purse	full	of	gold	in	his	hand	,
和	放	一个	钱包	满的	的	金子	在	他的	手	,

然后把一个装满金子的钱袋放在他手里，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bæk] ['æliz] [ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn] [ðə; ði][dɑ:rk] ,

and	then	take	and	lead	him	all	around	the	back	alleys	and	everywheres	in	the	dark	,
和	然后	拿	和	带领	他	全部	大约	这	后退	小巷	和	到处都是	在	这	黑暗的	,

然后带着他穿过黑暗中的小巷和各个角落，

[ænd; ənd] [ðen] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kə'nu:] , [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

and	then	fetch	him	here	in	the	canoe	,	in	a	roundabout	way	amongst	the	islands	,
和	然后	拿来	他	这里	在	这	独木舟	,	在	一个	迂回	方式	在	这	岛屿	,

然后划着独木舟，绕道岛屿，把他接到这里来。

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	search	him	and	take	his	chalk	away	from	him	,
和	搜索	他	和	拿	他的	粉笔	离开	从	他	,

搜查他，并没收他的粉笔。

[ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	don't	give	it	back	to	him	till	you	get	him	back	to	the	village	,
和	不	给	它	后退	到	他	直到	你	得到	他	后退	到	这	村庄	,

在他回到村子之前，不要把东西还给他。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wɪl] [tʃɔ:k] [ðɪs] [ræft][soʊ][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

or	else	he	will	chalk	this	raft	so	he	can	find	it	again	.
或者	别的	他	将要	粉笔	这	筏	所以	他	能	寻找	它	再次	.

否则他会在木筏上做标记，以便再次找到它。

[its] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔ:l][du:] .

It's	the	way	they	all	do	.
它是	这	方式	他们	全部	做	.

他们都这样做。

" [soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][left] ,

"	So	I	said	I	would	,	and	left	,
"	所以	我	说	我	会	,	和	左边	,

于是我说我会去，然后就离开了。

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hi:; hi] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'gen] .

and	Jim	was	to	hide	in	the	woods	when	he	see	the	doctor	coming	till	he	was	gone	again	.
和	吉姆	曾是	到	隐藏	在	这	树林	什么时候	他	看	这	医生	未来	直到	他	曾是	已消失	再次	.

吉姆要躲在树林里，看到医生过来就躲起来，直到医生离开。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .

CHAPTER	XLI	.
章	xli	.

第四十一章

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ; [ə; eɪ]['veri] [naɪs] , [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] [wen] [aɪ]

THE	**doctor**	**was**	**an**	**old**	**man**	**;**	**a**	**very**	**nice**	**,**	**kind**	**-**	**looking**	**old**	**man**	**when**	**I**
这	医生	曾是	一个	老的	男人	;	一个	非常	好的	,	种类	-	寻找	老的	男人	什么时候	我

[gɑ:t][hɪm; ɪm][ʌp] .

got	**him**	**up**	**.**
得到	他	向上	.

那位医生是一位老人；我把他叫醒时，他是一位非常和蔼可亲的老人。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɑ:n] ['spænɪʃ] ['aɪlənd] ['hʌntɪŋ]

I	**told**	**him**	**me**	**and**	**my**	**brother**	**was**	**over**	**on**	**Spanish**	**Island**	**hunting**
我	讲述	他	我	和	我的	兄弟	曾是	超过	在	西班牙语	岛	打猎

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

yesterday	**afternoon**	**,**
昨天	下午	,

我告诉他，昨天下午我和我哥哥去西班牙岛打猎了。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræft][wi:; wi] [faʊnd] ,

and	**camped**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**a**	**raft**	**we**	**found**	**,**
和	露营	在	一个	片	的	一个	筏	我们	成立	,

我们找了一块木筏残骸，就在上面扎营。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hi:; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] [kɪkt] [hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,

and	**about**	**midnight**	**he**	**must**	**a**	**kicked**	**his**	**gun**	**in**	**his**	**dreams**	**,**
和	关于	午夜	他	必须	一个	踢	他的	枪	在	他的	梦境	,

大约午夜时分，他一定在梦中踢到了枪。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɔ:f][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] ,

for	**it**	**went**	**off**	**and**	**shot**	**him**	**in**	**the**	**leg**	**,**
为了	它	去	离开	和	射击	他	在	这	腿	,

因为枪走火了，击中了他的腿。

[ænd; ənd][wi:; wi]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][nɑ:t] [seɪ]

and	**we**	**wanted**	**him**	**to**	**go**	**over**	**there**	**and**	**fix**	**it**	**and**	**not**	**say**
和	我们	通缉	他	到	去	超过	那里	和	使固定	它	和	不是	说

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

nothing	**about**	**it**	**,**
没有什么	关于	它	,

我们希望他过去把事情解决好，并且不要声张。

[nɔ:r][let] ['enibɑ:di] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]

nor	**let**	**anybody**	**know**	**,**	**because**	**we**	**wanted**	**to**	**come**	**home**	**this**	**evening**	**and**
也不	让	任何人	知道	,	因为	我们	通缉	到	来	家	这	晚上	和

[sər'praɪz][ðə; ði][foʊks] .

surprise	**the**	**folks**	**.**
惊喜	这	各位	.

也没有告诉任何人，因为我们想今晚回家给父母一个惊喜。

" [hu:] [ɪz][jʊr; jər][foʊks] ?

"	**Who**	**is**	**your**	**folks**	**?**
"	WHO	是	你的	各位	?

你的父母是谁?

" [hi:; hi] [sez] .

"	**he**	**says**	**.**
"	他	说道	.

他说。

" [ðə; ði] [fɛlpsɛz] , [daʊn] ['jɑ:ndər] . "

"	**The**	**Phelpses**	**,**	**down**	**yonder**	**.**	**"**
"	这	菲尔普斯	,	向下	远处	.	"

"菲尔普斯一家，就在那边。"

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sez] .
" Oh , " he says .
" 哦 , " 他 说道 .

“哦，”他说。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [sez] :
And after a minute , he says :
和 后 一个 分钟 , 他 说道 :

过了一会儿，他说：

" ['haʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [ʃɑːt] ? "
" How'd you say he got shot ? "
" 怎么做到的 你 说 他 得到 射击 ? "

“你是怎么听说他被枪击的？”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] , " [aɪ] [sez] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] . "
" He had a dream , " I says , " and it shot him . "
" 他 有 一个 梦 , " 我 说道 , " 和 它 射击 他 . "

“他做了一个梦，”我说，“然后梦境开枪打死了他。”

" ['sɪŋgjələr] [driːm] , " [hiː; hi] [sez] .
" Singular dream , " he says .
" 单数 梦 , " 他 说道 .

“一个独特的梦想，”他说。

[soʊ][hiː; hi] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['læntərn] , [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
So he lit up his lantern , and got his saddle - bags , and we started .
所以 他 点燃 向上 他的 灯笼 , 和 得到 他的 鞍 - 包 , 和 我们 开始 .

于是他点亮了灯笼，拿上鞍袋，我们就出发了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kə'nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [sed] [ʃiː; ʃi]
But when he sees the canoe he didn't like the look of her — said she
但 什么时候 他 看到 这 独木舟 他 没有 喜欢 这 看 的 她 — 说 她
[wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] ,
was big enough for one ,
曾是 大的 足够的 为了 一 ,

但当他看到那艘独木舟时，他不喜欢她的样子——说她个头够大，只能容纳一个人。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [lʊk] ['prɪti] [seɪf] [fɔːr; fər] [tuː] .
but didn't look pretty safe for two .
但 没有 看 漂亮的 安全的 为了 二 .

但看起来两个人待在一起不太安全。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [əˈfiəd] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . "
" Oh , you needn't be afeard , sir , she carried the three of us easy enough . "
" 哦 , 你 不必 是 害怕 , 先生 , 她 携带 这 三 的 我们 简单的 足够的 . "

“哦，先生，您不必担心，她背着我们三个轻而易举。”

" [wʌt] [θriː] ? "
" What three ? "
" 什么 三 ? "

“哪三个？”

" [waɪ] , [ˌem ˈiː][ænd; ənd][sɪd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌnz] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ]
" **Why** , **me** **and** **Sid** , **and** **—** **and** **—** **and** **THE** **GUNS** ; **that's** **what** **I**
" 为什么 , 我 和 西德 , 和 — 和 — 和 这 枪支 ; 那就是 什么 我
[miːn] . "
mean . "
意思是 . "

“为什么？我和Sid，还有——还有——还有枪；我的意思就是这样。”

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sez] .
" **Oh** , " **he** **says** .
" 哦 , " 他 说道 .

“哦，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgʌnl] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
But **he** **put** **his** **foot** **on** **the** **gunnel** **and** **rocked** **her** , **and** **shook** **his**
但 他 放 他的 脚 在 这 舷缘 和 摇滚 她 , 和 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

但他把脚放在舷缘上摇晃船身，并摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˈrekənd] [ˈhiːd] [lʊk] [əˈraʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪgə(r)][wʌn] .
and **said** **he** **reckoned** **he'd** **look** **around** **for** **a** **bigger** **one** .
和 说 他 估计 他会 看 大约 为了 一个 大 一 .

他说他打算找个更大的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [lɔkt] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] ; [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][kəˈnuː] ,
But **they** **was** **all** **locked** **and** **chained** ; **so** **he** **took** **my** **canoe** ,
但 他们 曾是 全部 已锁定 和 连锁 ; 所以 他 采取 我的 独木舟 ,

但它们都被锁上了，用铁链锁着；所以他拿走了我的独木舟。

[ænd; ənd] [sed] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [hʌnt] [əˈraʊnd]
and **said** **for** **me** **to** **wait** **till** **he** **come** **back** , **or** **I** **could** **hunt** **around**
和 说 为了 我 到 等待 直到 他 来 后退 , 或者 我 可以 打猎 大约
[ˈfɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

他说让我等他回来，或者我可以继续四处寻找。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈbetər] [goʊ] [daʊn] [hoʊm][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈpraɪz] [ɪf] [aɪ]
or **maybe** **I** **better** **go** **down** **home** **and** **get** **them** **ready** **for** **the** **surprise** **if** **I**
或者 或许 我 更好的 去 向下 家 和 得到 他们 准备好 为了 这 惊喜 如果 我
[ˈwɑːntɪd][tuː; tə] .
wanted **to** .
通缉 到 .

或者，如果我想的话，我最好还是回家，让他们做好准备，迎接惊喜。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] ; [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ræft] ,
But **I** **said** **I** **didn't** ; **so** **I** **told** **him** **just** **how** **to** **find** **the** **raft** ,
但 我 说 我 没有 ; 所以 我 讲述 他 只是 如何 到 寻找 这 筏 ,

但我说我不知道；所以我告诉他怎么才能找到木筏。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
and **then** **he** **started** .
和 然后 他 开始 .

然后他就开始了。

[aɪ] [strʌk] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈprɪti] [suːn] .
I **struck** **an** **idea** **pretty** **soon** .
我 击 一个 主意 漂亮的 很快 .

我很快就想到了一个主意。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I **says** **to** **myself** **,**
我 说道 到 我 ,

我对自己说，

- [hiː; hi][kɑːnt] [fɪks] [ðæt] [leg][dʒʌst][ɪn] [θriː] [ˈʃeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃiːps] [teɪl] ,
spos'n **he** **can't** **fix** **that** **leg** **just** **in** **three** **shakes** **of** **a** **sheep's** **tail** **,**
- 他 不能 使固定 那 腿 只是 在 三 奶昔 的 一个 羊的 尾巴 ,

他不可能在短短三分钟内治好那条腿。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ?
as **the** **saying** **is** **?**
作为 这 说 是 ?

俗话说得好吗?

- [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ?
spos'n **it** **takes** **him** **three** **or** **four** **days** **?**
- 它 需要 他 三 或者 四 天 ?

spos'n 他需要三四天时间?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What **are** **we** **going** **to** **do** **?**
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

— [leɪ] [əˈraʊnd][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ?
— **lay** **around** **there** **till** **he** **lets** **the** **cat** **out** **of** **the** **bag** **?**
— 躺 大约 那里 直到 他 让我们 这 猫 出去 的 这 包 ?

——就这么躺着，直到他把猫的秘密说出来?

[noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
No **,** **sir** **;** **I** **know** **what** **I'LL** **do** **.**
不 , 先生 ; 我 知道 什么 患病的 做 .

不，先生；我知道我该怎么做。

[aɪl] [weɪt] ,
I'll **wait** **,**
患病的 等待 ,

我会等待，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ˈhiːz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ˈeni] [mɔːr] [aɪl] [get] [daʊn]
and **when** **he** **comes** **back** **if** **he** **says** **he's** **got** **to** **go** **any** **more** **I'll** **get** **down**
和 什么时候 他 来 后退 如果 他 说道 他是 得到 到 去 任何 更多的 患病的 得到 向下
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

等他回来，如果他说他还要再去，我就下去陪他。

[tuː] , [ɪf] [aɪ][swɪm] ; [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
too **,** **if** **I** **swim** **;** **and** **we'll** **take** **and** **tie** **him** **,** **and** **keep** **him** **,**
也 , 如果 我 游泳 ; 和 出色地 拿 和 领带 他 , 和 保持 他 ,

如果我游泳的话；我们会把他抓住绑起来，关起来。

[ænd; ənd] [ʃʌv] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;
and **shove** **out** **down** **the** **river** **;**
和 推 出去 向下 这 河 ;

然后顺流而下；

[ænd; ənd] [wen] ['tɑːmz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [its] [wɜːrθ] , [ɔːr][ɔːl][wiː; wi]

and	when	Tom's	done	with	him	we'll	give	him	what	it's	worth	,	or	all	we
和	什么时候	汤姆的	完毕	和	他	出色地	给	他	什么	它是	值得	,	或者	全部	我们

[gɑːt] ,

got	,
得到	,

等汤姆收拾完他，我们会给他应得的，或者说，我们会把我们所有的都给他。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][get] [əˈʃɔːr] .

and	then	let	him	get	ashore	.
和	然后	让	他	得到	岸上	.

然后让他上岸。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lʌmbər] - [paɪl][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] ;

So	then	I	crept	into	a	lumber	-	pile	to	get	some	sleep	;
所以	然后	我	悄悄地爬	进入	一个	木材	-	桩	到	得到	一些	睡觉	;

于是，我偷偷溜进一堆木材里睡了一觉;

[ænd; ənd][nekst][taɪm][aɪ] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][əˈweɪ] [ʌp]['oʊvər][maɪ] [hed] !

and	next	time	I	waked	up	the	sun	was	away	up	over	my	head	!
和	下一个	时间	我	醒来	向上	这	太阳	曾是	离开	向上	超过	我的	头	!

下次我醒来时，太阳已经高高挂在我的头顶上了!

[aɪ] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd][went][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ,

I	shot	out	and	went	for	the	doctor's	house	,
我	射击	出去	和	去	为了	这	医生的	房子	,

我拔腿就往医生家去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː]['hiːd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] ,

but	they	told	me	he'd	gone	away	in	the	night	some	time	or	other	,
但	他们	讲述	我	他会	已消失	离开	在	这	夜晚	一些	时间	或者	其他	,

但他们告诉我，他不知何时晚上离开了。

[ænd; ənd] [wɔrnt] [bæk] [jet] .

and	warn't	back	yet	.
和	警告	后退	然而	.

还没回来。

[wel] , [θɪŋks] [aɪ] , [ðæt] [lʊks] ['paʊərf(ə)l][bæd][fɔːr; fər][tɑːm] ,

Well	,	thinks	I	,	that	looks	powerful	bad	for	Tom	,
出色地	,	思考	我	,	那	看起来	强大的	坏的	为了	汤姆	,

我想，这对汤姆来说看起来非常糟糕。

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪg][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [raɪt] [ɔːf] .

and	I'll	dig	out	for	the	island	right	off	.
和	患病的	挖	出去	为了	这	岛	正确的	离开	.

我马上就去岛上挖洞。

[soʊ] [əˈweɪ] [aɪ] [ʃʌvd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ræmd] [maɪ] [hed] ['ɪntuː]

So	away	I	shoved	,	and	turned	the	corner	,	and	nearly	rammed	my	head	into
所以	离开	我	推搡	,	和	转向	这	角落	,	和	几乎	撞倒	我的	头	进入

['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz] ['stʌmək] !

Uncle	Silas's	stomach	!
叔叔	西拉斯的	胃	!

于是我推开他，转过街角，差点一头撞到西拉斯叔叔的肚子上!

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说:

" [waɪ] , [tɑːm] !
" Why , TOM !
" 为什么， 汤姆 !

“为什么，汤姆!

[wer] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] ['ræskl] ? "
Where you been all this time , you rascal ? "
在哪里 你 到过 全部 这 时间 , 你 恶棍 ? "

你这小家伙，这些时间都去哪儿了?

" [aɪ] [heɪnt] [bɪn] ['noʊwer] , " [aɪ] [sez] , " ['oʊnli][dʒʌst] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] —
" I hain't been nowheres , " I says , " only just hunting for the runaway nigger —
" 我 没有 到过 无处可去 , " 我 说道 , " 仅有的 只是 打猎 为了 这 逃跑 黑鬼 —
[ˌem 'iː][ænd; ənd][sɪd] . "
me and Sid . "
我 和 西德 . "

“我哪儿也没去，”我说，“只是和西德一起去找那个逃跑的黑鬼。”

" [waɪ] , [wer] ['evər][dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? " [hiː; hi] [sez] .
" Why , where ever did you go ? " he says .
" 为什么 , 在哪里 曾经 做过 你 去 ? " 他 说道 .

“你到底去了哪里？”他问道。

" [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [bɪn] ['maɪti] [ʌn'iːzi] . "
" Your aunt's been mighty uneasy . "
" 你的 姑姑的 到过 强大的 不安 . "

你姑妈一直很不安。

" [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] , " [aɪ] [sez] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
" She needn't , " I says , " because we was all right .
" 她 不必 , " 我 说道 , " 因为 我们 曾是 全部 正确的 .

“她不必这样，”我说，“因为我们都很好。”

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌaʊt'rʌn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi]
We followed the men and the dogs , but they outrun us , and we
我们 随后 这 男人 和 这 狗 , 但 他们 超越 我们 , 和 我们
[lɔːst][ðem; ðəm] ;
lost them ;
丢失的 他们 ;

我们跟着那些人和狗，但他们跑得比我们快，我们跟丢了他们;

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
but we thought we heard them on the water ,
但 我们 想法 我们 听到 他们 在 这 水 ,

但我们觉得我们听到了水面上的声音。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][kə'nuː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər] ,
so we got a canoe and took out after them and crossed over ,
所以 我们 得到 一个 独木舟 和 采取 出去 后 他们 和 交叉 超过 ,

于是我们弄来一艘独木舟，追着他们划了过去。

[bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
but couldn't find nothing of them ;
但 不能 寻找 没有什么 的 他们 ;

但却什么也没找到;

[soʊ][wiː; wi] [kruːzd] [ə'lɔːŋ] [ʌp] - [ʃɔːr] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][kaɪnd][ʌv; əv]['taɪərd][ænd; ənd] [biːt] [aʊt] ;
so we cruised along up - shore till we got kind of tired and beat out ;
所以 我们 巡航 沿着 向上 - 支撑 直到 我们 得到 种类 的 疲劳的 和 打 出去 ;

于是我们沿着海岸一路向北航行，直到我们有点累了，筋疲力尽地离开了;

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	tied	up	the	canoe	and	went	to	sleep	,
和	系	向上	这	独木舟	和	去	到	睡觉	,

然后把独木舟系好，就去睡觉了。

[ænd; ənd] ['nevər] [weɪkt] [ʌp] [tɪl] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ;

and	never	waked	up	till	about	an	hour	ago	;
和	绝不	醒来	向上	直到	关于	一个	小时	前	;

直到大约一个小时前才醒来;

[ðen] [wiː; wi] ['pædld] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ,

then	we	paddled	over	here	to	hear	the	news	,
然后	我们	划桨	超过	这里	到	听到	这	消息	,

然后我们划船过来听消息。

[ænd; ənd] ['sɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪr] ,

and	Sid's	at	the	post	-	office	to	see	what	he	can	hear	,
和	西德的	在	这	邮政	-	办公室	到	看	什么	他	能	听到	,

西德去了邮局，想听听他能听到什么。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] - ['bræntʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

and	I'm	a	-	branching	out	to	get	something	to	eat	for	us	,	and	then	we're	going	home	.
和	我是	一个	-	分枝	出去	到	得到	某物	到	吃	为了	我们	,	和	然后	是	去	家	.

我正准备出去买点吃的，然后我们就回家。

" [soʊ] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [get] " [sɪd] " ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

"	So	then	we	went	to	the	post	-	office	to	get	"	Sid	"	;	but	just	as	I	suspicioned	,
"	所以	然后	我们	去	到	这	邮政	-	办公室	到	得到	"	西德	"	;	但	只是	作为	我	怀疑	,

于是我们就去邮局取"Sid"；但正如我所料，

[hiː; hi] [wɔrnt] [ðer; ðər] ; [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

he	warn't	there	;	so	the	old	man	he	got	a	letter	out	of	the	office	,
他	警告	那里	;	所以	这	老的	男人	他	得到	一个	信	出去	的	这	办公室	,

他不在那里；所以老人从办公室拿了一封信。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [sɪd] ['dɪdnt] [kʌm] ; [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] ,

and	we	waited	awhile	longer	,	but	Sid	didn't	come	;	so	the	old	man	said	,
和	我们	等待	一会儿	更长	,	但	西德	没有	来	;	所以	这	老的	男人	说	,

我们又等了一会儿，但西德还是没来；于是老人说:

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [let] [sɪd] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [ɔːr] [kə'nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

come	along	,	let	Sid	foot	it	home	,	or	canoe	it	,
来	沿着	,	让	西德	脚	它	家	,	或者	独木舟	它	,

一起来吧，让西德步行回家，或者划独木舟回家。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [dʌn] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [raɪd] .

when	he	got	done	fooling	around	—	but	we	would	ride	.
什么时候	他	得到	完毕	愚弄	大约	—	但	我们	会	骑	.

当他玩闹完毕后——但我们会继续骑行。

[aɪ] ['kudnt] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [sɪd] ;

I	couldn't	get	him	to	let	me	stay	and	wait	for	Sid	;
我	不能	得到	他	到	让	我	停留	和	等待	为了	西德	;

我无法说服他让我留下来等西德;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ][juːz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ,

and	he	said	there	warn't	no	use	in	it	,	and	I	must	come	along	,
和	他	说	那里	警告	不	使用	在	它	,	和	我	必须	来	沿着	,

他说这样做没有用，我必须跟他一起去。

[ænd; ənd][let] [ænt] [ˈsæli] [siː] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	let	Aunt	Sally	see	we	was	all	right	.
和	让	阿姨	莎莉	看	我们	曾是	全部	正确的	.

让萨莉阿姨知道我们一切都好。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] [ænt] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [ðæt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd]

When	we	got	home	Aunt	Sally	was	that	glad	to	see	me	she	laughed	and
什么时候	我们	得到	家	阿姨	莎莉	曾是	那	高兴的	到	看	我	她	笑了	和

[kraɪd][bəuθ] ,

cried	both	,
哭	两个都	,

我们到家时，萨莉阿姨见到我高兴极了，又哭又笑。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlikiŋz] [ʌv; əv] [həːn] [ðæt] [dəunt]

and	hugged	me	,	and	give	me	one	of	them	lickings	of	hern	that	don't
和	拥抱	我	,	和	给	我	一	的	他们	舔舐	的	赫恩	那	不

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] ,

amount	to	shucks	,
数量	到	哎呀	,

然后她拥抱了我，给了我一次那种不算什么的舔舐。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [sɜːrv] [sɪd][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌm] .

and	said	she'd	serve	Sid	the	same	when	he	come	.
和	说	棚	服务	西德	这	相同的	什么时候	他	来	.

并表示等 Sid 来的时候，她也会以同样的方式招待他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [plʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɚz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrmɚz] - [waɪvz] , [tuː; tə] [ˈdɪnər] ;

And	the	place	was	plum	full	of	farmers	and	farmers	'	wives	,	to	dinner	;
和	这	地方	曾是	李子	满的	的	农民	和	农民	-	妻子们	,	到	晚餐	;

餐厅里挤满了来吃晚饭的农民和农民太太；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [klæk] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ˈnevər] [hɜːrd] .

and	such	another	clack	a	body	never	heard	.
和	这样的	其他	唠叨	一个	身体	绝不	听到	.

又一声响，人从未听过。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔtʃˌkis] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ; [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði]

Old	Mrs	.	Hotchkiss	was	the	worst	;	her	tongue	was	a	-	going	all	the
老的	太太	.	霍奇基斯	曾是	这	最差	;	她	舌头	曾是	一个	-	去	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

霍奇基斯老太太最糟糕；她总是喋喋不休。

[ʃiː; ʃi] [sez] :

She	says	:
她	说道	:

她说：

" [wel] , [ˈsɪstər] [felps] , [aɪv] [ˈrænˌsækt] [ðæt] - [er] [ˈkæbɪn][ˈoʊvər] , [æn; ən] - [aɪ] [bliːv] [ðə; ði] [ˈnɪgər]

"	Well	,	Sister	Phelps	,	I've	ransacked	that	-	air	cabin	over	,	an	'	I	b'lieve	the	nigger
"	出色地	,	姐姐	菲尔普斯	,	我已经	洗劫一空	那	-	空气	舱	超过	,	一个	-	我	相信	这	黑鬼

[wʌz; wəz][ˈkreɪzi] .

was	crazy	.
曾是	疯狂的	.

"菲尔普斯姐姐，我已经把那个飞机客舱翻了个底朝天，我认为那个黑鬼疯了。"

[aɪ] [sez] [tuː; tə] ['sɪstər] [dæmreɪl] — ['dɪdnt] [aɪ] , ['sɪstər] [dæmreɪl] ? — - , ['hiːz] ['kreɪzi] , - — [ðɛms]
I says to Sister Damrell — didn't I , Sister Damrell ? — s'I , he's crazy , s'I — them's
我 说道 到 姐姐 达姆雷尔 — 没有 我 , 姐姐 达姆雷尔 ? — - , 他是 疯狂的 , - — 它们是
[ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [aɪ] [sed] .
the very words I said .
这 非常 字 我 说 .

我对达姆雷尔修女说——对吧，达姆雷尔修女？——我说，他疯了，我说——我说的就是这些话。

[juː; jʊ] [ɔːl] [həːn] [ˌem 'iː] : ['hiːz] ['kreɪzi] , - ; ['evriθɪŋ] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] , - . [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - [er]
You all hearn me : he's crazy , s'I ; everything shows it , s'I . Look at that - air
你 全部 听 我 : 他是 疯狂的 , - ; 一切 演出 它 , - . 看 在 那 - 空气
['graɪndstoʊn] , - ;
grindstone , s'I ;
磨石 , - ;

你们都听见了吗？他疯了，真的；一切都表明了这一点，真的。看看他那副疯疯癫癫的样子，真的；

[wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [-] ['eni] - - [tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] - [es] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['skræbl] [ɔːl]
want to tell ME't any cretur ' t's in his right mind ' s a goin ' to scrabble all
想 到 告诉 我 任何 - - 是的 在 他的 正确的 头脑 - s 一个 去 - 到 拼字游戏 全部
[ðem; ðəm] ['kreɪzi] [θɪŋz] ['ɑːntə] [ə; eɪ] ['graɪndstoʊn] ,
them crazy things onto a grindstone ,
他们 疯狂的 事物 到 一个 磨石 ,

想告诉我，任何一个神志清醒的人都不会把所有那些疯狂的想法都堆到磨刀石上。

- ?
s'I ?
- ?

是吗?

[hɪr] [zɪç]
Here sich
这里 sich

这里 sich

- [en] - [zɪç] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; - [en] - [hɪr] [soʊ] - [en] - [soʊ] [pegd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər]
' n ' sich a person busted his heart ; ' n ' here so ' n ' so pegged along for
- n - sich 一个 人 被捕 他的 心 ; - n - 这里 所以 - n - 所以 钉住 沿着 为了
['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [jɪr] ,
thirty - seven year ,
三十 - 七 年 ,

'n' sich 一个人心碎了；'n' 这里某某某坚持了三十七年，

- [en] - [ɔːl] [ðæt] — - [sʌn] [oʊ] - ['luːɪs] ['sʌmbɑːdi] , - [en] - [zɪç] - ['ɹʌbɪd͡ʒ] .
' n ' all that — natcherl son o ' Louis somebody , ' n ' sich everlast'n rubbage .
- n - 全部 那 — - 儿子 o - 路易斯 某人 , - n - sich - 垃圾 .

'n' all that–natcherl son o' Louis somebody, 'n' sich everlast'n rubbage.

['hiːz] [plʌm] ['kreɪzi] , - ; [its] [wʌt] [aɪ] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌst] [pleɪs] ,
He's plumb crazy , s'I ; it's what I says in the fust place ,
他是 垂直 疯狂的 , - ; 它是 什么 我 说道 在 这 fust 地方 ,

他完全疯了，真的；这是我一开始就说的。

[its] [wʌt] [aɪ] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
it's what I says in the middle ,
它是 什么 我 说道 在 这 中间 ,

就是我中间说的那句话，

- [en] - [its] [wʌt] [aɪ] [sez] [læst] - [en] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ðə; ði] ['nɪgɚz] ['kreɪzi] — ['kreɪzi] - [es]
' n ' it's what I says last ' n ' all the time — the nigger's crazy — crazy ' s
- n - 它是 什么 我 说道 最后的 - n - 全部 这 时间 — 这 黑鬼的 疯狂的 — 疯狂的 - s
- , - . "
Nebokoodneezer , s'I . "
- , - . "

"我一直以来都这么说——那黑鬼疯了——疯了，就是那个尼博库德尼泽，我说的。"

" [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - [er] ['lædər] [meɪd] [aʊtn] [rægz] , ['sɪstər] ['hɔtʃˌkis] , " [sez] [oʊld]['mɪsɪz] .
" An ' look at that - air ladder made out'n rags , Sister Hotchkiss , " says old Mrs .
" 一个 - 看 在 那 - 空气 梯子 制成 外出 破布 , 姐姐 霍奇基斯 , " 说道 老的 太太 .
[dæmreɪl] ;
Damrell ;
达姆雷尔 ;

"瞧瞧那破布做的气梯，霍奇基斯姐姐，"达姆雷尔老太太说；

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['gʊdnəs] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər][wɑːnt][ʌv; əv] — "
" what in the name o ' goodness COULD he ever want of — "
" 什么 在 这 姓名 o - 善良 可以 他 曾经 想 的 — "

"他究竟还想要什么呢——"

" [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [noʊ][lɔːŋgər][ə'goʊ] - [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['sɪstər]
" The very words I was a - sayin ' no longer ago th'n this minute to Sister
" 这 非常 字 我 曾是 一个 - 说 - 不 更长 前 - 这 分钟 到 姐姐
['ʌtərˌbæk] ,
Utterback ,
乌特巴克 ,

"就在刚才，我还在对乌特巴克修女说这些话呢，

- [en] - [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ][soʊ][hɜːr'self] .
' n ' she'll tell you so herself .
- n - 壳 告诉 你 所以 她自己 .

她自己会告诉你的。

[ʃ] - [ʃiː; ʃi] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - [er] [ræg] ['lædər] , [ʃ] - [ʃiː; ʃi] ; - [en] - - , [jes] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Sh - she , look at that - air rag ladder , sh - she ; ' n ' s'I , yes , LOOK at it ,
什 - 她 , 看 在 那 - 空气 抹布 梯子 , 什 - 她 ; - n - - , 是的 , 看 在 它 ,

嘘，她，看看那架破布梯子，嘘；还有我，是的，看看它，

- — [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][ə; eɪ] - ['wɑːntɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - . [ʃ] - [ʃiː; ʃi] , ['sɪstər] ['hɔtʃˌkis] , [ʃ] -
s'I — what COULD he a - wanted of it , s'I . Sh - she , Sister Hotchkiss , sh -
- — 什么 可以 他 一个 - 通缉 的 它 , - . 什 - 她 , 姐姐 霍奇基斯 , 什 -
[ʃiː; ʃi] — "
she — "
她 — "

他到底想要什么，他。她，霍奇基斯修女，她——"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] - [ðeɪ] ['evər] [gɪt] [ðæt] ['graɪndstoʊn] [ɪn] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] ? -
" But how in the nation'd they ever GIT that grindstone IN there , ANYWAY ? '
" 但 如何 在 这 - 他们 曾经 git 那 磨石 在 那里 , 反正 ? -

"但是，他们究竟是怎么把那块磨石弄进去的呢？"

[en] -
n '
n -

ɲ'

[huː] [dʌg] [ðæt] - [er] [hoʊl] ?
who dug that - air HOLE ?
WHO 挖 那 - 空气 洞 ?

谁挖了那个空气洞?

- [en] -
' n '
- n -

'n'

[huː] — "
who — "
WHO — "

WHO-"

" [maɪ] ['veri] [wɜːrdz] , [brer] ['pɛn˛rɑːd] !
" My very WORDS , Brer Penrod !
" 我的 非常 字 , 布雷尔 彭罗德 !

"我的话，彭罗德兄弟！"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - — [pæs] [ðæt] - [er] ['sæsɚ] [oʊ] - - , [wəʊnt][jiː; ji] ? — [aɪ][wʌz; wəz]
I was a - sayin ' — pass that - air sasser o ' m'lasses , won't ye ? — I was
我 曾是 一个 - 说 - — 经过 那 - 空气 萨瑟 o - - , 惯于 是的 ? — 我 曾是
[ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [tuː; tə]['sɪstər]['dʌnlæp] ,
a - sayin ' to Sister Dunlap ,
一个 - 说 - 到 姐姐 邓拉普 ,

我刚才说的是——把那股劲儿递给姑娘们，好吗？——我刚才对邓拉普修女说的是，

[dʒɪst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [gɪt] [ðæt] ['graɪndstoʊn][ɪn][ðer; ðər] , - . [wɪ'ðaʊt] [help] , [maɪnd]
jist this minute , how DID they git that grindstone in there , s'I . Without HELP , mind
要点 这 分钟 , 如何 做过 他们 git 那 磨石 在 那里 , - . 没有 帮助 , 头脑
[juː; jʊ] — - [θaʊt] [help] !
you — ' thout HELP !
你 — - 空 帮助 !

就在刚才，他们是怎么把那块磨石弄进去的？而且没有帮手——没有帮手！

[ðæts] [wɛr] - [tɪz] .
THAT'S wher ' tis .
那就是 哪里 - 的 .

就在那里。

[dəunt] [tel] [˛em 'iː] , - ; [ðer; ðər] [wəz] [help] , - ; - [en] - [θər] -
Don't tell ME , s'I ; there WUZ help , s'I ; ' n ' ther '
不 告诉 我 , - ; 那里 伍兹 帮助 , - ; - n - 那里 -

别告诉我，是吗；那里有帮助，是吗；还有那里

[wəz]
wuz
伍兹

伍兹

[ə; eɪ] ['plenti] [help] , [tuː] , - ; [θɜːrz] [ben][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ə; eɪ] - ['hɛlpɪn] - [ðæt] ['nɪgər] ,
a PLENTY help , too , s'I ; ther's ben a DOZEN a - helpin ' that nigger ,
一个 很多 帮助 , 也 , - ; 那里 本 一个 打 一个 - 帮助 - 那 黑鬼 ,

帮了大忙，真的；有十几个人在帮那个黑鬼呢。

- [en] - [aɪ] [leɪ] [aɪ'd] [skɪn] ['evri] [læst] ['nɪgər] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət][aɪ'd][faɪnd][aʊt] [huː] [dʌn] [˛aɪ 'tiː] ,
' n ' I lay I'd skin every last nigger on this place but I'D find out who done it ,
- n - 我 躺 ID 皮肤 每一个 最后的 黑鬼 在 这 地方 但 ID 寻找 出去 WHO 完毕 它 ,

我发誓，我会把这里每一个黑鬼都剥皮，但我一定要找出是谁干的。

- ; - [en] - [mɔːr'oʊvər] , - — "
s'I ; ' n ' moreover , s'I — "
- ; - n - 而且 , - — "

是的；而且，是的——"

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sez] [juː; jʊ] ! — ['fɔːrti] ['kudnt] [ə; eɪ] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [ðæts] [bɪn] [dʌn] .
" A DOZEN says you ! — FORTY couldn't a done every thing that's been done .
" 一个 打 说道 你 ！ — 四十 不能 一个 完毕 每一个 事物 那就是 到过 完毕 .

“你说的是十二个人！——四十个人也做不到所有已经做过的事情。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [keɪs] - [naɪf] [sɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [haʊ] ['tiːdiəs] [ðeɪv] [bɪn] [meɪd] ;
Look at them case - knife saws and things , how tedious they've been made ;
看 在 他们 案件 - 刀 锯子 和 事物 , 如何 乏味 他们有 到过 制成 ;

看看那些箱式锯之类的东西，它们被设计得多么繁琐；

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bed] - [leg] [sɔːd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] - [em] , [ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [sɪks] [men] ;
look at that bed - leg sawed off with ' m , a week's work for six men ;
看 在 那 床 - 腿 锯 离开 和 - 米 , 一个 本周 工作 为了 六 男人 ;

瞧瞧那条被锯掉的床腿，六个男人花了一周时间才锯掉的。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['nɪgər] [meɪd] [aʊtn] [strɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] — "
look at that nigger made out'n straw on the bed ; and look at — "
看 在 那 黑鬼 制成 外出 稻草 在 这 床 ; 和 看 在 — "

瞧瞧那个黑鬼，在床上用稻草扎了个窝；再看看——”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [brer] ['haɪˌtaʊɚ] !
" You may WELL say it , Brer Hightower !
" 你 可能 出色地 说 它 , 布雷尔 海托尔 !

“你说的完全没错，海托沃兄弟！”

[its] [dʒɪst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [tuː; tə][brer] [felps] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .
It's jist as I was a - sayin ' to Brer Phelps , his own self .
它是 要点 作为 我 曾是 一个 - 说 - 到 布雷尔 菲尔普斯 , 他的 自己的 自己 .

就像我刚才跟菲尔普斯本人说的那样。

- , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstər] ['hɔtʃˌkis] , - ?
S'e , what do YOU think of it , Sister Hotchkiss , s'e ?
- , 什么 做 你 思考 的 它 , 姐姐 霍奇基斯 , - ?

嗯，霍奇基斯修女，您觉得怎么样？

[θɪŋk] [oʊ] - [wʌt] , [brer] [felps] , - ?
Think o ' what , Brer Phelps , s'I ?
思考 o - 什么 , 布雷尔 菲尔普斯 , - ?

你在想什么呢，菲尔普斯兄弟？

[θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [bed] - [leg] [sɔːd] [ɔːf] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] , - ?
Think o ' that bed - leg sawed off that a way , s'e ?
思考 o - 那 床 - 腿 锯 离开 那 一个 方式 , - ?

想想那条被锯掉的床腿，是吧？

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - ?
THINK of it , s'I ?
思考 的 它 , - ?

想想看，是吧？

[aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [sɔːd] [ɪt'self] [ɔːf] , - — ['sʌmbɑːdi] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , - ; [ðæts] [maɪ][ə'pɪnjən] ,
I lay it never sawed ITSELF off , s'I — somebody SAWED it , s'I ; that's my opinion ,
我 躺 它 绝不 锯 本身 离开 , - — 某人 锯 它 , - ; 那就是 我的 观点 ,

我认为它绝不是自己锯断的，而是有人锯断的；这是我的看法。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪnt] [biː; bi][noʊ] - [kaʊnt] , - , [bʌt; bət] [zɪç] [æz; əz] - [tiː][ɪz] ,
take it or leave it , it mayn't be no ' count , s'I , but sich as ' t is ,
拿 它 或者 离开 它 , 它 可能不会 是 不 - 数数 , - , 但 sich 作为 - t 是 ,

接受也好，不接受也罢，也许它不算什么，但事实就是如此。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , - , - [en] - [ɪf] ['eni] ['bɑːdi] - [stɑːrt][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ,
it's my opinion , s'I , ' n ' if any body k'n start a better one ,
它是 我的 观点 , - , - n - 如果 任何 身体 - 开始 一个 更好的 一 ,

这是我的意见，s'I，'n 如果有人能提出更好的意见，

- , [let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , - , [ðæts] [ɔːl] .
s'I , let him DO it , s'I , that's all .
- , 让 他 做 它 , - , 那就是 全部 .

好吧，就让他去做吧，好吧，就这些。

[aɪ] [sez] [tuː; tə]['sɪstər]['dʌnlæp] , - — "
I says to Sister Dunlap , s'I — "
我 说道 到 姐姐 邓拉普 , - — "

我对邓拉普修女说："我——"

" [waɪ] , [dɔːg][maɪ][kæts] ,
" Why , dog my cats ,
" 为什么 , 狗 我的 猫 ,

"为什么，狗，我的猫，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ][ben][ə; eɪ] [haʊs] - [fʊl] [oʊ] - ['nɪgər] [ɪn][ðer; ðər] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [fɔːr]
they must a ben a house - full o ' niggers in there every night for four
他们 必须 一个 本 一个 房子 - 满的 o - 黑鬼 在 那里 每一个 夜晚 为了 四
[wiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wɜːrk] ,
weeks to a done all that work ,
周 到 一个 完毕 全部 那 工作 ,

他们肯定每晚都让一群黑鬼在里面干活，连续四个星期，才完成所有这些工作。

['sɪstər] [felps] .
Sister Phelps .
姐姐 菲尔普斯 .

菲尔普斯姐妹。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ʃɜːrt] — ['evri] [læst] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['siːkrət]['æfrɪkən]
Look at that shirt — every last inch of it kivered over with secret African
看 在 那 衬衫 — 每一个 最后的 英寸 的 它 基弗德 超过 和 秘密 非洲
- [dʌn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !
writ'n done with blood !
- 完毕 和 血 !

看看那件衬衫——每一寸都布满了用鲜血写成的非洲秘密文字！

[mʌst; məst][ə; eɪ][ben][ə; eɪ][ræft][ˌjuː 'viː] - [em][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ə'moʊst] .
Must a ben a raft uv ' m at it right along , all the time , amost .
必须 一个 本 一个 筏 紫外线 - 米 在 它 正确的 沿着 , 全部 这 时间 , 几乎 .

肯定是一艘筏子，我一直在做这件事，几乎一直如此。

[waɪ] , [aɪ'd] [gɪv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Why , I'd give two dollars to have it read to me ;
为什么 , ID 给 二 美元 到 有 它 读 到 我 ;

我愿意花两美元请人给我读一遍；

- [en] - [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪgər] [ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] - [loʊ] [aɪ'd] [teɪk] - [en] - [læʃ] - [em] - — "
' n ' as for the niggers that wrote it , I ' low I'd take ' n ' lash ' m t'll — "
- n - 作为 为了 这 黑鬼 那 写道 它 , 我 - 低的 ID 拿 - n - 睫毛 - 米 - — "

至于写这首歌的黑鬼们，我敢说我会狠狠地抽他们一顿——"

" ['piːp(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , ['brʌðər] ['mɑːrplz] !
" People to HELP him , Brother Marples !
" 人们 到 帮助 他 , 兄弟 马普尔斯 !

"大家快来帮助他，马普尔斯兄弟！"

[wel] , [aɪ] ['rekən] [juːd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juːd] [ə; eɪ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
Well , I reckon you'd THINK so if you'd a been in this house for a while back .
出色地 , 我 估计 你会 思考 所以 如果 你会 一个 到过 在 这 房子 为了 一个 尽管 后退 .

嗯，如果你之前在这房子里待过一段时间，我想你也会这么想的。

[waɪ] , [ðeɪv] [stoʊl] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə; eɪ] -

Why	,	they've	stole	everything	they	could	lay	their	hands	on	—	and	we	a	-
为什么	,	他们有	偷窃	一切	他们	可以	躺	他们的	双手	在	—	和	我们	一个	-

['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [maɪnd] [juː; jʊ] .

watching	all	the	time	,	mind	you	.
观看	全部	这	时间	,	头脑	你	.

他们把能弄到手的一切都偷走了——而且我们一直在看着呢。

[ðeɪ] [stoʊl] [ðæt] [ʃɜːrt] [raɪt] [ɔːf] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪn] !

They	stole	that	shirt	right	off	o	'	the	line	!
他们	偷窃	那	衬衫	正确的	离开	o	-	这	线	!

他们直接从生产线上偷走了那件衬衫!

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiːt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ræg] ['lædər] [aʊt] [ʌv; əv] ,

and	as	for	that	sheet	they	made	the	rag	ladder	out	of	,
和	作为	为了	那	床单	他们	制成	这	抹布	梯子	出去	的	,

至于他们用来做破布梯子的那块布,

[ðər] - [eint] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

ther	'	ain't	no	telling	how	many	times	they	DIDN'T	steal	that	;	and	flour	,
那里	-	不是	不	讲述	如何	许多	时代	他们	没有	偷	那	;	和	面粉	,

根本无法说他们究竟偷了多少次面粉，还有，

[ænd; ənd] ['kændlz] , [ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd] [spuːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn]

and	candles	,	and	candlesticks	,	and	spoons	,	and	the	old	warming	-	pan
和	蜡烛	,	和	烛台	,	和	勺子	,	和	这	老的	变暖	-	平底锅

,

,

,

还有蜡烛、烛台、勺子和旧暖炉,

[ænd; ənd] [moʊst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] [naʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [nuː] ['kælɪkoʊ]

and	most	a	thousand	things	that	I	disremember	now	,	and	my	new	calico
和	最多	一个	千	事物	那	我	忘记	现在	,	和	我的	新的	印花布

[dres] ;

dress	;
裙子	;

还有上千件我现在都记不起来了，还有我的新印花布连衣裙;

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sailəs] [ænd; ənd] [maɪ] [sɪd] [ænd; ənd] [tɑːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [deɪ]

and	me	and	Silas	and	my	Sid	and	Tom	on	the	constant	watch	day
和	我	和	西拉斯	和	我的	西德	和	汤姆	在	这	持续的	手表	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

AND	night	,
和	夜晚	,

我和塞拉斯、西德还有汤姆日夜不停地守卫着,

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

as	I	was	a	-	telling	you	,
作为	我	曾是	一个	-	讲述	你	,

正如我刚才跟你说的那样,

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [kætʃ] [haɪd] [nɔːr] [her] [nɔːr] [saɪt] [nɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	not	a	one	of	us	could	catch	hide	nor	hair	nor	sight	nor	sound	of
和	不是	一个	一	的	我们	可以	抓住	隐藏	也不	头发	也不	视线	也不	声音	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我们当中没有一个人能抓住它们，既看不到它们，也听不到它们的声音;

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ju:; jʊ] ,

and	here	at	the	last	minute	,	lo	and	behold	you	,
和	这里	在	这	最后的	分钟	,	洛	和	看哪	你	,

而就在最后一刻，瞧瞧你！

[ðeɪ] [slaɪdz] [raɪt] [ɪn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz][ænd; ənd] [fu:lz] [ˌju: 'es] ,

they	slides	right	in	under	our	noses	and	fools	us	,
他们	幻灯片	正确的	在	在下面	我们的	鼻子	和	傻瓜	我们	,

它们悄无声息地潜入我们的眼皮底下，愚弄了我们。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [fu:lz] [ˌju: 'es][bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒən] ['terətɔ:ri] ['rɔbəz] [tu:] ,

and	not	only	fools	US	but	the	Injun	Territory	robbers	too	,
和	不是	仅有的	傻瓜	我们	但	这	印第安人	领土	强盗	也	,

不仅骗过了我们，也骗过了印第安领地的强盗们。

[ænd; ənd][æktu:li][gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɪgər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	actuly	gets	AWAY	with	that	nigger	safe	and	sound	,
和	实际上	获得	离开	和	那	黑鬼	安全的	和	声音	,

结果竟然带着那个黑鬼毫发无损地逃脱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌsɪks'ti:n] [men] [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] [dɔ:gz] [raɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['veri] [hi:lz]

and	that	with	sixteen	men	and	twenty	-	two	dogs	right	on	their	very	heels
和	那	和	十六	男人	和	二十	-	二	狗	正确的	在	他们的	非常	高跟鞋

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] !

at	that	very	time	!
在	那	非常	时间	!

而且当时还有十六个人和二十二条狗紧随其后！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [bæŋz] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

I	tell	you	,	it	just	bangs	anything	I	ever	HEARD	of	.
我	告诉	你	,	它	只是	刘海	任何事物	我	曾经	听到	的	.

我跟你说，它简直比我听说过的任何东西都好听。

[waɪ] , [spɛrɪts] ['kudnt] [ə; eɪ] [dʌn] ['betər] [ænd; ənd] [bɪn] [noʊ][smɑ:rtər] .

Why	,	SPERITS	couldn't	a	done	better	and	been	no	smarter	.
为什么	,	精灵	不能	一个	完毕	更好的	和	到过	不	更聪明	.

为什么？SPERITS 已经做得非常好了，而且也并不比他们更聪明。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] [spɛrɪts] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r][dɔ:gz]

And	I	reckon	they	must	a	BEEN	sperits	—	because	,	YOU	know	our	dogs
和	我	估计	他们	必须	一个	到过	精灵	—	因为	,	你	知道	我们的	狗

, [ænd; ənd] [ðər] - [eint] [noʊ] ['betər] ;

,	and	ther	'	ain't	no	better	;
,	和	那里	-	不是	不	更好的	;

我估计它们一定是精灵——因为，你知道我们的狗，没有比它们更好的了；

[wel] , [ðem; ðəm][dɔ:gz]['nevər]['i:v(ə)n][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] - [em][wʌns] !

well	,	them	dogs	never	even	got	on	the	TRACK	of	'	m	once	!
出色地	,	他们	狗	绝不	甚至	得到	在	这	追踪	的	-	米	一次	!

唉，那些狗一次都没找到过它们！

[ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ! — ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "

You	explain	THAT	to	me	if	you	can	!	—	ANY	of	you	!	"
你	解释	那	到	我	如果	你	能	!	—	任何	的	你	!	"

如果可以，请你们给我解释一下！——你们当中任何人！

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [bi:t] — "

"	Well	,	it	does	beat	—	"
"	出色地	,	它	做	打	—	"

"嗯，确实比——"

" [lɔːz] [əˈlaɪv] , [aɪ] [ˈnevər] — "
" **Laws alive , I never — "**
" 法律 活 , 我 绝不 — "

“法律依然有效，我从不——”

" [soʊ] [help] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] [biː; bi] — "
" **So help me , I wouldn't a be — "**
" 所以 帮助 我 , 我 不会 一个 是 — "

“我发誓，我绝不会——”

" [haʊs] - [θiːvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] — "
" **HOUSE - thieves as well as — "**
" 房子 - 窃贼 作为 出色地 作为 — "

“入室盗窃者以及——”

" - , [aɪˈd] [ə; eɪ] [ben] [əˈfiəd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] — "
" **Goodnessgracioussakes , I'd a ben afeard to live in sich a — "**
" - , ID 一个 本 害怕 到 居住 在 sich 一个 — "

“我的天哪，我真害怕住在这种地方——”

" - [freɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ! — [waɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [skerd] [aɪ] [dæsənt] [ˈhɑːrdli] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,
" ' **Fraid to LIVE ! — why , I was that scared I dasn't hardly go to bed ,**
" - 害怕 到 居住 ! — 为什么 , 我 曾是 那 害怕的 我 不是 几乎 去 到 床 ,

“害怕活着！——为什么，我害怕到几乎不敢睡觉，

[ɔːr] [get] [ʌp] , [ɔːr] [leɪ] [daʊn] , [ɔːr] [set] [daʊn] , [ˈsɪstər] [ˈrɪdʒˌweɪ] .
or get up , or lay down , or SET down , Sister Ridgeway .
或者 得到 向上 , 或者 躺 向下 , 或者 放 向下 , 姐姐 里奇韦 .

起来，或者躺下，或者坐下，里奇韦修女。

[waɪ] , [ðeid] [stiːl] [ðə; ði] [ˈveri] — [waɪ] , [ˈgʊdnəs] [seiks] ,
Why , they'd steal the very — why , goodness sakes ,
为什么 , 他们会 偷 这 非常 — 为什么 , 善良 清酒 ,

他们会偷走——我的天哪，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflʌstər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪdnaɪt] [kʌm]
you can guess what kind of a fluster I was in by the time midnight come
你 能 猜测 什么 种类 的 一个 慌乱 我 曾是 在 经过 这 时间 午夜 来
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

你可以想象我昨晚午夜时分有多么慌乱。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈgreɪʃəs] [ɪf] [aɪ] [wɔrnt] [əˈfreɪd] [ðeid] [stiːl] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈfæməli] !
I hope to gracious if I warn't afraid they'd steal some o ' the family !
我 希望 到 亲切 如果 我 警告 害怕的 他们会 偷 一些 o - 这 家庭 !

我希望如果我发出警告，他们不会担心会偷走我的家人！

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðæt] [pæs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfækltiz] [noʊ] [mɔːr] .
I was just to that pass I didn't have no reasoning faculties no more .
我 曾是 只是 到 那 经过 我 没有 有 不 推理 学院 不 更多的 .

我当时就到了那个地步，我已经完全丧失了思考能力。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
It looks foolish enough NOW , in the daytime ; but I says to myself ,
它 看起来 愚蠢 足够的 现在 , 在 这 白天 ; 但 我 说道 到 我 ,

现在白天看起来确实很愚蠢；但我对自己说，

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [tuː] [pʊr] [bɔɪz] [əˈsliːp] , - [wei] [ʌp] [sterz] [ɪn] [ðæt] [ˈloʊnsəm] [ruːm] ,
there's my two poor boys asleep , ' way up stairs in that lonesome room ,
有 我的 二 贫穷的 男孩们 睡着了 , - 方式 向上 楼梯 在 那 寂寞 房间 ,

我的两个可怜的儿子睡在楼上那间孤零零的房间里，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][wʌz; wəz][ðæt] [ʌn'iːzi] - [tiː][aɪ][krɛp] - [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd]

and	I	declare	to	goodness	I	was	that	uneasy	'	t	I	crep	'	up	there	and
和	我	宣布	到	善良	我	曾是	那	不安	-	t	我	薄饼	-	向上	那里	和

[lɔkt] - [ɪm] [ɪn] !

locked	'	em	in	!
已锁定	-	呃	在	!

我向上帝发誓，我当时非常不安，所以我偷偷溜上去把他们锁在了里面!

[aɪ] [dɪd] .

I	DID	.
我	做过	.

我做了。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [wʊd] .

And	anybody	would	.
和	任何人	会	.

任何人都会这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ][get] [skerd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['rʌnɪŋ] [ɑːn]

Because	,	you	know	,	when	you	get	scared	that	way	,	and	it	keeps	running	on
因为	,	你	知道	,	什么时候	你	得到	害怕的	那	方式	,	和	它	保持	跑步	在

,

,

,

因为你知道，当你感到那种恐惧时，它就会一直持续下去，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər][wɪts] [gets] [tuː; tə] ['æd(ə)l]

and	getting	worse	and	worse	all	the	time	,	and	your	wits	gets	to	addling
和	获得	更糟	和	更糟	全部	这	时间	,	和	你的	智慧	获得	到	迷糊

,

,

,

而且情况越来越糟，你的思维也变得混乱不堪。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][tuː; tə]['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts]

and	you	get	to	doing	all	sorts
和	你	得到	到	正在做	全部	排序

然后你就可以做各种各样的事情了

[oʊ] -

o	'
o	-

哦

[waɪld] [θɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

wild	things	,	and	by	and	by	you	think	to	yourself	,	spos'n	I	was	a	boy
荒野	事物	,	和	经过	和	经过	你	思考	到	你自己	,	-	我	曾是	一个	男生

,

,

,

野东西，渐渐地你会想，我曾经是个男孩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [eint] [lɔkt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi]

and	was	away	up	there	,	and	the	door	ain't	locked	,	and	you	—	"	She
和	曾是	离开	向上	那里	,	和	这	门	不是	已锁定	,	和	你	—	"	她

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

"我当时在楼上，门没锁，你——"她停了下来，

['lʊkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'raʊnd] [sloʊ] ,

looking	kind	of	wondering	,	and	then	she	turned	her	head	around	slow	,
寻找	种类	的	好奇	,	和	然后	她	转向	她	头	大约	慢的	,

她脸上带着疑惑的神情，然后缓缓转过头来。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [aɪ] [lɪt][ɑ:n][ˌem 'i:] — [aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][wɔ:k] .

and	when	her	eye	lit	on	me	—	I	got	up	and	took	a	walk	.
和	什么时候	她	眼睛	点燃	在	我	—	我	得到	向上	和	采取	一个	走	.

当她的目光落在我身上时——我起身出去散步了。

[sez] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ,

Says	I	to	myself	,
说道	我	到	我	,

我对自己说，

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['betər] [haʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪ]

I	can	explain	better	how	we	come	to	not	be	in	that	room	this	morning	if	I
我	能	解释	更好的	如何	我们	来	到	不是	是	在	那	房间	这	早晨	如果	我

[goʊ][aʊt][tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['stʌdi] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

go	out	to	one	side	and	study	over	it	a	little	.
去	出去	到	一	边	和	学习	超过	它	一个	小的	.

如果我走到一边仔细研究一下，就能更好地解释为什么我们今天早上没有待在那个房间里了。

[soʊ][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

So	I	done	it	.
所以	我	完毕	它	.

我做到了。

[bʌt; bət][aɪ][dæsənt][goʊ][fɜ:r] , [ɔ:r] [ʃi:d] [ə; eɪ][sent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

But	I	dasn't	go	fur	,	or	she'd	a	sent	for	me	.
但	我	不是	去	毛皮	,	或者	棚	一个	发送	为了	我	.

但我不会穿皮草，否则她会来找我的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [went] ,

And	when	it	was	late	in	the	day	the	people	all	went	,
和	什么时候	它	曾是	晚的	在	这	天	这	人们	全部	去	,

夜幕降临之时，人们都离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [weɪkt] [ʌp][ˌem 'i:]

and	then	I	come	in	and	told	her	the	noise	and	shooting	waked	up	me
和	然后	我	来	在	和	讲述	她	这	噪音	和	射击	醒来	向上	我

[ænd; ənd] " [sɪd] ,

and	"	Sid	,
和	"	西德	,

然后我进来告诉她，噪音和枪声吵醒了我，还有"西德，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fʌn] ,

"	and	the	door	was	locked	,	and	we	wanted	to	see	the	fun	,
"	和	这	门	曾是	已锁定	,	和	我们	通缉	到	看	这	乐趣	,

"门锁着，而我们却想看看有什么好玩的。"

[soʊ][wi:; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][gɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

so	we	went	down	the	lightning	-	rod	,	and	both	of	us	got	hurt	a	little	,
所以	我们	去	向下	这	闪电	-	杆	,	和	两个都	的	我们	得到	伤害	一个	小的	,

于是我们顺着避雷针滑了下去，我们俩都受了点轻伤。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] ['nevər][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] .

and	we	didn't	never	want	to	try	THAT	no	more	.
和	我们	没有	绝不	想	到	尝试	那	不	更多的	.

我们再也不想尝试那种方法了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [wʌt] [aɪ][toʊld]['ʌŋk(ə)l]['sailəs] [bɪ'fɔːr] ;

And	then	I	went	on	and	told	her	all	what	I	told	Uncle	Silas	before	;
和	然后	我	去	在	和	讲述	她	全部	什么	我	讲述	叔叔	西拉斯	前	;

然后，我把之前告诉西拉斯叔叔的一切都告诉了她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf]

and	then	she	said	she'd	forgive	us	,	and	maybe	it	was	all	right	enough
和	然后	她	说	棚	原谅	我们	,	和	或许	它	曾是	全部	正确的	足够的

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

然后她说她会原谅我们，也许这样也无妨了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ]['bɑːdi] [maɪt] [ɪk'spekt][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

and	about	what	a	body	might	expect	of	boys	,
和	关于	什么	一个	身体	可能	预计	的	男孩们	,

以及关于一个机构可能对男孩抱有的期望，

[fɔːr; fər][ɔːl] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hɛərəm] - ['skɛrəm][lɑːt][æz; əz][fɜːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ;

for	all	boys	was	a	pretty	harum	-	scarum	lot	as	fur	as	she	could	see	;
为了	全部	男孩们	曾是	一个	漂亮的	哈鲁姆	-	疤痕	很多	作为	毛皮	作为	她	可以	看	;

对所有男孩来说，都是一片相当漂亮的后宫——她所能看到的毛皮；

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ][hɑːrm]['hædnt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	,	as	long	as	no	harm	hadn't	come	of	it	,
和	所以	,	作为	长的	作为	不	伤害	之前没有	来	的	它	,

所以，只要没有造成任何伤害，

[ʃiː; ʃi][dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi] ['betər] [pʊt][ɪn][hɜːr; hər][taɪm] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l][wiː; wi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel]

she	judged	she	better	put	in	her	time	being	grateful	we	was	alive	and	well
她	评判	她	更好的	放	在	她	时间	存在	感激的	我们	曾是	活	和	出色地

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌjuː 'es] [stɪl] ,

and	she	had	us	still	,
和	她	有	我们	仍然	,

她觉得最好还是把时间花在感激我们都还活着、身体健康，以及她仍然拥有我们身上。

[sted] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [dʌn] .

stead	of	fretting	over	what	was	past	and	done	.
坚定	的	烦躁	超过	什么	曾是	过去的	和	完毕	.

与其为过去的事情烦恼，不如向前看。

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

So	then	she	kissed	me	,	and	patted	me	on	the	head	,
所以	然后	她	亲吻	我	,	和	轻拍	我	在	这	头	,

然后她吻了我，并拍了拍我的头。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [dʒʌmps][ʌp] ,

and	dropped	into	a	kind	of	a	brown	study	;	and	pretty	soon	jumps	up	,
和	掉落	进入	一个	种类	的	一个	棕色的	学习	;	和	漂亮的	很快	跳跃	向上	,

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

然后他陷入了一种昏暗的氛围中；很快又跳了起来，说道：

" [waɪ] , - , [its] [moʊst] [naɪt] , [ænd; ənd][sɪd][nɑːt] [kʌm] [jet] !

"	Why	,	lawsamercy	,	it's	most	night	,	and	Sid	not	come	yet	!
"	为什么	,	-	,	它是	最多	夜晚	,	和	西德	不是	来	然而	!

“哎呀，lawsamercy，都快晚上了，Sid 还没来呢！”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ?

What	HAS	become	of	that	boy	?
什么	有	变得	的	那	男生	?

那个男孩现在怎么样了？

" [aɪ] [siː] [maɪ] [tʃæns] ; [soʊ][aɪ][skɪps] [ʌp][ænd; ənd] [sez] :
" I see my chance ; so I skips up and says :
" 我 看 我的 机会 ; 所以 我 跳过 向上 和 说道 :

“我看到了机会，于是我跳起来说道：

" [aɪl] [rʌn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sez] .
" I'll run right up to town and get him , " I says .
" 患病的 跑步 正确的 向上 到 镇 和 得到 他 , " 我 说道 .

“我这就跑到镇上把他叫来，”我说。

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" No you won't , " she says .
" 不 你 惯于 , " 她 说道 .

“不，你不会的，”她说。

" [juːl] [steɪ] [raɪt] [wɛr] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [wʌnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
" You'll stay right wher ' you are ; ONE'S enough to be lost at a time .
" 你会 停留 正确的 哪里 - 你 是 ; 一个人的 足够的 到 是 丢失的 在 一个 时间 .

“你会一直待在原地；一次迷失一个就足够了。”

[ɪf] [hiː; hi] [eint] [hɪr] [tuː; tə] ['sʌpər] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] - [əl][goʊ] .
If he ain't here to supper , your uncle ' ll go .
如果 他 不是 这里 到 晚餐 , 你的 叔叔 - 二 去 .

如果他不来吃晚饭，你叔叔就去。

" [wel] , [hiː; hi] [wɔrnt] [ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌpər] ; [soʊ] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] ['ʌŋk(ə)l] [went] .
" Well , he warn't there to supper ; so right after supper uncle went .
" 出色地 , 他 警告 那里 到 晚餐 ; 所以 正确的 后 晚餐 叔叔 去 .

“嗯，他没来吃晚饭；所以晚饭后叔叔就走了。”

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] [əˈbaʊt] [ten][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ʌnˈiːzi] ; ['hædnt] [rʌn] [əˈkrɔːs] ['tɑːmz] [træk] .
He come back about ten a little bit uneasy ; hadn't run across Tom's track .
他 来 后退 关于 十 一个 小的 少量 不安 ; 之前没有 跑步 穿过 汤姆的 追踪 .

他大约十点钟回来，有点不安；他没有遇到汤姆的踪迹。

[ænt] ['sæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌnˈiːzi] ;
Aunt Sally was a good DEAL uneasy ;
阿姨 莎莉 曾是 一个 好的 交易 不安 ;

萨莉阿姨非常不安；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] — [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz]
but Uncle Silas he said there warn't no occasion to be — boys will be boys
但 叔叔 西拉斯 他 说 那里 警告 不 场合 到 是 — 男孩们 将要 是 男孩们
,
,
,

但西拉斯叔叔说，没必要这样——男孩子就是男孩子。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðɪs] [wʌn][tɜːrn][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [saʊnd] [ænd; ənd] [raɪt] .
he said , and you'll see this one turn up in the morning all sound and right .
他 说 , 和 你会 看 这 一 转动 向上 在 这 早晨 全部 声音 和 正确的 .

他说：“你明天早上就会看到他一切正常，安然无恙地出现。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
So she had to be satisfied .
所以 她 有 到 是 使满意 .

所以她只能接受现状了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [set] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] ,
But she said she'd set up for him a while anyway ,
但 她 说 棚 放 向上 为了 他 一个 尽管 反正 ,

但她说她无论如何都会为他安排好一切。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	keep	a	light	burning	so	he	could	see	it	.
和	保持	一个	光	燃烧	所以	他	可以	看	它	.

并留一盏灯亮着，以便他能看到。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fetʃt]

And	then	when	I	went	up	to	bed	she	come	up	with	me	and	fetched
和	然后	什么时候	我	去	向上	到	床	她	来	向上	和	我	和	已获取

[hɜːr; hər]['kænd(ə)l] ,

her	candle	,
她	蜡烛	,

然后当我上床睡觉时，她也跟了上来，并拿来了她的蜡烛。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd] ['mʌðə] [ˌem 'iː][soʊ] [gʊd]

and	tucked	me	in	,	and	mothered	me	so	good
和	塞进去	我	在	,	和	母亲	我	所以	好的

她给我盖好被子，像母亲一样疼爱我。

[aɪ] [felt] [miːn] , [ænd; ənd] [laɪk] [aɪ] ['kudnt] [lʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] ;

I	felt	mean	,	and	like	I	couldn't	look	her	in	the	face	;
我	毛毡	意思是	,	和	喜欢	我	不能	看	她	在	这	脸	;

我觉得自己很刻薄，不敢直视她的眼睛；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	she	set	down	on	the	bed	and	talked	with	me	a	long	time	,
和	她	放	向下	在	这	床	和	谈话	和	我	一个	长的	时间	,

她坐在床上和我聊了很久，

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔɪ] [sɪd] [wʌz; wəz] ,

and	said	what	a	splendid	boy	Sid	was	,
和	说	什么	一个	灿烂	男生	西德	曾是	,

然后说西德真是个很棒的孩子，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] ['evər] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

and	didn't	seem	to	want	to	ever	stop	talking	about	him	;
和	没有	似乎	到	想	到	曾经	停止	说	关于	他	;

而且似乎永远也不想停止谈论他；

[ænd; ənd] [kept] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] ['rekənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [gɑːt]

and	kept	asking	me	every	now	and	then	if	I	reckoned	he	could	a	got
和	保留	问	我	每一个	现在	和	然后	如果	我	估计	他	可以	一个	得到

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

他时不时地问我，他是不是迷路了。

[ɔːr] [hɜːrt] , [ɔːr] ['meɪbi] ['draʊndɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['leɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['sʌmhwɛə]

or	hurt	,	or	maybe	drowned	,	and	might	be	laying	at	this	minute	somewheres
或者	伤害	,	或者	或许	溺水	,	和	可能	是	躺下	在	这	分钟	某个地方

['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [ded] ,

suffering	or	dead	,
痛苦	或者	死的	,

或许受伤了，或许溺水了，此刻可能正躺在某个地方遭受痛苦或已经死去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [terz] [wʊd] [drɪp] [daʊn]

and	she	not	by	him	to	help	him	,	and	so	the	tears	would	drip	down
和	她	不是	经过	他	到	帮助	他	,	和	所以	这	眼泪	会	滴	向下

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

她不在他身边帮助他，所以眼泪只能默默地滴落。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [sɪd][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði]

and	I	would	tell	her	that	Sid	was	all	right	,	and	would	be	home	in	the
和	我	会	告诉	她	那	西德	曾是	全部	正确的	,	和	会	是	家	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我会告诉她，Sid没事，明天早上就会回家。

[ʃʊr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [skwiːz] [maɪ][hænd] , [ɔːr] ['meɪbi] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

sure	;	and	she	would	squeeze	my	hand	,	or	maybe	kiss	me	,
当然	;	和	她	会	挤	我的	手	,	或者	或许	吻	我	,

当然；她会握紧我的手，或者亲吻我。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

and	tell	me	to	say	it	again	,	and	keep	on	saying	it	,	because	it
和	告诉	我	到	说	它	再次	,	和	保持	在	说	它	,	因为	它

[dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] ,

done	her	good	,
完毕	她	好的	,

并让我再说一遍，不停地重复，因为这对她有好处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

and	she	was	in	so	much	trouble	.
和	她	曾是	在	所以	很多	麻烦	.

她当时处境非常糟糕。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [aɪz] [soʊ] ['stedi] [ænd; ənd]

And	when	she	was	going	away	she	looked	down	in	my	eyes	so	steady	and
和	什么时候	她	曾是	去	离开	她	看起来	向下	在	我的	眼睛	所以	稳定的	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

她离开的时候，低头看着我的眼睛，眼神坚定而温柔。

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

并说道：

" [ðə; ði] [dɔːr] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] , [tɑːm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

"	The	door	ain't	going	to	be	locked	,	Tom	,	and	there's	the	window	and
"	这	门	不是	去	到	是	已锁定	,	汤姆	,	和	有	这	窗户	和

[ðə; ði][rɑːd] ;

the	rod	;
这	杆	;

"汤姆，门不会锁上的，而且还有窗户和门杆；

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [gʊd] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

but	you'll	be	good	,	WON'T	you	?
但	你会	是	好的	,	惯于	你	?

但你会表现得很好，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ?

And	you	won't	go	?
和	你	惯于	去	?

你不去吗?

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

For	MY	sake	.
为了	我的	清酒	.

为了我自己。

" [lɔːz] [noʊz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][tɑːm] ,

"	Laws	knows	I	WANTED	to	go	bad	enough	to	see	about	Tom	,
"	法律	知道	我	通缉	到	去	坏的	足够的	到	看	关于	汤姆	,

"劳斯知道我非常想去看看汤姆，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət]['æftər][ðæt][aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ][went] , [nɑːt]

and	was	all	intending	to	go	;	but	after	that	I	wouldn't	a	went	,	not
和	曾是	全部	意图	到	去	;	但	后	那	我	不会	一个	去	,	不是

[fɔːr; fər] ['kiŋdəmz] .

for	kingdoms	.
为了	王国	.

本来打算去的；但之后我就再也不想去了，就算给我王国也不去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][maɪnd] , [soʊ][aɪ][slept] ['veri]

But	she	was	on	my	mind	and	Tom	was	on	my	mind	,	so	I	slept	very
但	她	曾是	在	我的	头脑	和	汤姆	曾是	在	我的	头脑	,	所以	我	睡着了	非常

['restləs] .

restless	.
不安	.

但我脑海里一直想着她，也一直想着汤姆，所以我睡得很不安稳。

[ænd; ənd] [twaɪs] [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][rɑːd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [frʌnt] ,

And	twice	I	went	down	the	rod	away	in	the	night	,	and	slipped	around	front	,
和	两次	我	去	向下	这	杆	离开	在	这	夜晚	,	和	滑倒了	大约	正面	,

我曾两次在夜里顺着水道下去，绕到前面去。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['setɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]

and	see	her	setting	there	by	her	candle	in	the	window	with	her	eyes
和	看	她	环境	那里	经过	她	蜡烛	在	这	窗户	和	她	眼睛

[tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] ;

towards	the	road	and	the	tears	in	them	;
向	这	路	和	这	眼泪	在	他们	;

看到她坐在窗边，手捧蜡烛，望着前方的道路，眼中噙满了泪水；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ,

and	I	wished	I	could	do	something	for	her	,	but	I	couldn't	,
和	我	希望	我	可以	做	某物	为了	她	,	但	我	不能	,

我多么希望我能为她做点什么，但我无能为力。

['oʊnli][tuː; tə] [swer] [ðæt][aɪ] ['wʊdnt] ['nevər][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [griːv] [hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] .

only	to	swear	that	I	wouldn't	never	do	nothing	to	grieve	her	any	more	.
仅有的	到	发誓	那	我	不会	绝不	做	没有什么	到	悲伤	她	任何	更多的	.

我只是发誓，我再也不会做任何让她伤心的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][aɪ] [weɪkt] [ʌp][æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	the	third	time	I	waked	up	at	dawn	,	and	slid	down	,	and	she	was
和	这	第三	时间	我	醒来	向上	在	黎明	,	和	滑行	向下	,	和	她	曾是

[ðer; ðər] [jet] ,

there	yet	,
那里	然而	,

第三次我在黎明时分醒来，滑下山坡，她还在那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][moʊst][aʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [greɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ]

and	her	candle	was	most	out	,	and	her	old	gray	head	was	resting
和	她	蜡烛	曾是	最多	出去	,	和	她	老的	灰色的	头	曾是	休息

[ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,

on	her	hand	,
在	她	手	,

她的蜡烛几乎熄灭了，她灰白的脑袋正用手托着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
and **she** **was** **asleep** **.**
和 她 曾是 睡着了 .

她睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˌʌpˈtaʊn] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət] [ˈkudnt] [get][noʊ] [træk] [ʌv; əv]
THE **old** **man** **was** **uptown** **again** **before** **breakfast** **,** **but** **couldn't** **get** **no** **track** **of**
这 老的 男人 曾是 上城区 再次 前 早餐 , 但 不能 得到 不 追踪 的
[tɑːm] ;
Tom **;**
汤姆 ;

早餐前，老人又去了城里，但还是没找到汤姆的踪迹；

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][set][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
and **both** **of** **them** **set** **at** **the** **table** **thinking** **,** **and** **not** **saying** **nothing** **,**
和 两个都 的 他们 放 在 这 桌子 思维 , 和 不是 说 没有什么 ,

两人坐在桌旁沉思，一言不发。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɔːrnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [ˈgetɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈiːtɪŋ]
and **looking** **mournful** **,** **and** **their** **coffee** **getting** **cold** **,** **and** **not** **eating**
和 寻找 悲哀 , 和 他们的 咖啡 获得 寒冷的 , 和 不是 吃
[ˈeniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

他们神情悲伤，咖啡都凉了，什么也不吃。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] :
And **by** **and** **by** **the** **old** **man** **says** **:**
和 经过 和 经过 这 老的 男人 说道 :

过了一会儿，老人说道：

" [dɪd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈletər] ? "
" **Did** **I** **give** **you** **the** **letter** **?** **"**
" 做过 我 给 你 这 信 ? "

“我把信给你了吗？”

" [wʌt] [ˈletər] ? "
" **What** **letter** **?** **"**
" 什么 信 ? "

“什么信？”

" [ðə; ði][wʌn][aɪ][gɑːt] [ˈjestərdeɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] . "
" **The** **one** **I** **got** **yesterday** **out** **of** **the** **post** **-** **office** **.** **"**
" 这 一 我 得到 昨天 出去 的 这 邮政 - 办公室 . "

“就是我昨天从邮局拿到的那封。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [ˈletər] . "
" **No** **,** **you** **didn't** **give** **me** **no** **letter** **.** **"**
" 不 , 你 没有 给 我 不 信 . "

“不，你没有给我任何信。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][ə; eɪ][fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Well** **,** **I** **must** **a** **forgot** **it** **.**
" 出色地 , 我 必须 一个 忘了 它 .

“哦，我一定是忘了。”

" [soʊ][hiː; hi] ['rʌmidʒd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] ['sʌmhwɛə] [werˌ] [hiː; hi]
" So he rummaged his pockets , and then went off somewheres where he
" 所以 他 翻找 他的 口袋 , 和 然后 去 离开 某个地方 在哪里 他
[hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
had laid it down ,
有 铺设 它 向下 ,

于是他翻遍了口袋，然后走到他之前放下东西的地方去了。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and fetched it , and give it to her .
和 已获取 它 , 和 给 它 到 她 .

然后把它拿来，给了她。

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说：

" [waɪ] , [its] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] — [its] [frʌm; frəm][sɪs] .
" Why , it's from St . Petersburg — it's from Sis .
" 为什么 , 它是 从 英石 . 圣彼得堡 — 它是 从 妹妹 .

“为什么？它来自圣彼得堡——它来自西斯。”

" [aɪ] [ə'laʊd] [ə'nʌðər] [wɔːk] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stɜːr] .
" I allowed another walk would do me good ; but I couldn't stir .
" 我 允许 其他 走 会 做 我 好的 ; 但 我 不能 搅拌 .

“我知道再散散步对我有好处；但我动弹不得。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rʌn] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
But before she could break it open she dropped it and run — for she
但 前 她 可以 休息 它 打开 她 掉落 它 和 跑步 — 为了 她
[siː] ['sʌmθɪŋ] .
see something .
看 某物 .

但她还没来得及打开它，就把它扔在地上跑开了——因为她看到了什么。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['sɔːjər] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld]['dɑːktər] ;
And so did I . It was Tom Sawyer on a mattress ; and that old doctor ;
和 所以 做过 我 . 它 曾是 汤姆 索耶 在 一个 床垫 ; 和 那 老的 医生 ;

我也是。那是躺在床垫上的汤姆·索亚；还有那位老医生；

[ænd; ənd]['dʒɪm] , [ɪn][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
and Jim , in HER calico dress , with his hands tied behind him ; and
和 吉姆 , 在 她 印花布 裙子 , 和 他的 双手 系 在后面 他 ; 和
[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
a lot of people .
一个 很多 的 人们 .

还有吉姆，穿着她的印花布连衣裙，双手被绑在背后；以及很多人。

[aɪ][hɪd][ðə; ði] ['letər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌm] ['hændi] , [ænd; ənd] [rʌʃt] .
I hid the letter behind the first thing that come handy , and rushed .
我 隐藏 这 信 在后面 这 第一的 事物 那 来 便利 , 和 匆忙 .

我把信藏在手边最近的东西后面，然后匆匆离开。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət][tɑːm] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :
She flung herself at Tom , crying , and says :
她 扔 她自己 在 汤姆 , 哭泣 , 和 说道 :

她哭着扑向汤姆，说道：

" [oʊ] , ['hiːz] [ded] , ['hiːz] [ded] , [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [ded] !
" Oh , he's dead , he's dead , I know he's dead !
" 哦 , 他是 死的 , 他是 死的 , 我 知道 他是 死的 !

“哦，他死了，他死了，我知道他死了！”

" [ænd; ənd][tɑːm][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
" And Tom he turned his head a little , and muttered something or other ,
" 和 汤姆 他 转向 他的 头 一个 小的 , 和 低声说道 某物 或者 其他 ,

“汤姆微微侧过头，咕哝了几句什么，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hiː; hi] [wɔrnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]
which showed he warn't in his right mind ; then she flung up her hands , and
哪个 显示 他 警告 在 他的 正确的 头脑 ; 然后 她 扔 向上 她 双手 , 和
[sez] :
says :
说道 :

这表明他神志不清；然后她举起双手，说道：

" ['hiːz] [ə'laɪv] , [θæŋk] [gɑːd] !
" He's alive , thank God !
" 他是 活 , 感谢 上帝 !

“他还活着，感谢上帝！”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] !
And that's enough !
和 那就是 足够的 !

这就够了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get]
" and she snatched a kiss of him , and flew for the house to get
" 和 她 抢夺 一个 吻 的 他 , 和 飞翔 为了 这 房子 到 得到
[ðə; ði][bed] ['redi] ,
the bed ready ,
这 床 准备好 ,

“她一把抱住他，飞奔回家去铺床。”

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['ɔːrdərz] [raɪt] [ænd; ənd][left][æt; ət][ðə; ði] ['nɪgər] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]
and scattering orders right and left at the niggers and everybody else
和 散射 订单 正确的 和 左边 在 这 黑鬼 和 大家 别的
,
,
,

然后对着黑鬼和其他人到处下达命令，

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [tʌŋ] [kʊd; kəd][goʊ] , ['evri] [dʒʌmp][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
as fast as her tongue could go , every jump of the way .
作为 快速地 作为 她 舌头 可以 去 , 每一个 跳 的 这 方式 .

她的舌头飞快地游走，每一次跳跃都如此迅速。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ;
I followed the men to see what they was going to do with Jim ;
我 随后 这 男人 到 看 什么 他们 曾是 去 到 做 和 吉姆 ;

我跟着那些人，想看看他们要怎么处置吉姆；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['sailəs] ['fɑːloʊd] ['æftər][tɑːm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and the old doctor and Uncle Silas followed after Tom into the house .
和 这 老的 医生 和 叔叔 西拉斯 随后 后 汤姆 进入 这 房子 .

老医生和西拉斯叔叔跟着汤姆进了屋。

[ðə; ði][men][wʌz; wəz]['veri] ['hʌfi] ,
The men was very huffy ,
这 男人 曾是 非常 生气 ,

那人非常生气。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hæŋ] ['dʒɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]

and	some	of	them	wanted	to	hang	Jim	for	an	example	to	all
和	一些	的	他们	通缉	到	悬挂	吉姆	为了	一个	例子	到	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɪgər] [ə'raʊnd][ðer; ðər] ,

the	other	niggers	around	there	,
这	其他	黑鬼	大约	那里	,

他们当中有些人想把吉姆吊死，以儆效尤，震慑周围其他的黑鬼。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk]['dʒɪm] [dʌn] ,

so	they	wouldn't	be	trying	to	run	away	like	Jim	done	,
所以	他们	不会	是	尝试	到	跑步	离开	喜欢	吉姆	完毕	,

所以他们就不会像吉姆那样试图逃跑了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

and	making	such	a	raft	of	trouble	,
和	制作	这样的	一个	筏	的	麻烦	,

制造了如此大的麻烦，

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [skerd] [moʊst][tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

and	keeping	a	whole	family	scared	most	to	death	for	days	and	nights	.
和	保持	一个	所有的	家庭	害怕的	最多	到	死亡	为了	天	和	夜晚	.

让全家人连续几天几夜都提心吊胆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['ænsər] [æt; ət][ɔ:l] ; [hi:; hi] [eint]

But	the	others	said	,	don't	do	it	,	it	wouldn't	answer	at	all	;	he	ain't
但	这	其他的	说	,	不	做	它	,	它	不会	回答	在	全部	;	他	不是

['aʊər; ɑ:r] ['nɪgər] ,

our	nigger	,
我们的	黑鬼	,

但其他人说，别这么做，根本不会有任何反应；他不是我们的黑鬼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [wʊd] [tɜ:rn][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ʃʊr] .

and	his	owner	would	turn	up	and	make	us	pay	for	him	,	sure	.
和	他的	所有者	会	转动	向上	和	制作	我们	支付	为了	他	,	当然	.

他的主人肯定会出现，让我们付钱把他赎回来。

[soʊ] [ðæt] [ku:ld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

So	that	cooled	them	down	a	little	,
所以	那	冷却	他们	向下	一个	小的	,

这让他们冷静了一会儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæts] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['nɪgər] [ðæt]

because	the	people	that's	always	the	most	anxious	for	to	hang	a	nigger	that
因为	这	人们	那就是	总是	这	最多	焦虑的	为了	到	悬挂	一个	黑鬼	那

[heɪnt] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ðæt] [eint] [ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [peɪ]

hain't	done	just	right	is	always	the	very	ones	that	ain't	the	most	anxious	to	pay
没有	完毕	只是	正确的	是	总是	这	非常	一个	那	不是	这	最多	焦虑的	到	支付

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪv] [gɑ:t][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	him	when	they've	got	their	satisfaction	out	of	him	.
为了	他	什么时候	他们有	得到	他们的	满意	出去	的	他	.

因为那些最急于绞死一个没干好事的黑人的人，往往是最不愿意在从他身上得到满足后付钱的人。

[ðeɪ] ['kʌsɪd] ['dʒɪm] [kənsɪdɚbəl] , [ðoʊ] ,

They	cussed	Jim	considerble	,	though	,
他们	咒骂	吉姆	相当	,	尽管	,

不过，他们对吉姆的辱骂可真不少。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌf] [ɔ:r] [tu:] [saɪd][ðə; ði] [hed] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	give	him	a	cuff	or	two	side	the	head	once	in	a	while	,
和	给	他	一个	袖口	或者	二	边	这	头	一次	在	一个	尽管	,

时不时地给他一两下耳光，

[bʌt; bət]['dʒɪm]['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][let][ɑːn][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

but	Jim	never	said	nothing	,	and	he	never	let	on	to	know	me	,
但	吉姆	绝不	说	没有什么	,	和	他	绝不	让	在	到	知道	我	,

但吉姆什么也没说，也从不表现出对我的了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ɑːn]

and	they	took	him	to	the	same	cabin	,	and	put	his	own	clothes	on
和	他们	采取	他	到	这	相同的	舱	,	和	放	他的	自己的	衣服	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们把他带到原来的小木屋里，给他穿上他自己的衣服。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][noʊ][bed] - [leg] [ðɪs] [taɪm] ,

and	chained	him	again	,	and	not	to	no	bed	-	leg	this	time	,
和	连锁	他	再次	,	和	不是	到	不	床	-	腿	这	时间	,

然后又把他锁了起来，这次没有锁在床腿上。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['steɪp(ə)l][droʊv]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːtəm][lɔːg] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

but	to	a	big	staple	drove	into	the	bottom	log	,	and	chained	his	hands	,
但	到	一个	大的	主食	驾驶	进入	这	底部	日志	,	和	连锁	他的	双手	,

但是，一根粗大的木钉钉入了底部的原木，并将他的双手用铁链锁了起来。

[tuː] , [ænd; ənd][bəuθ][legz] ,

too	,	and	both	legs	,
也	,	和	两个都	腿	,

也包括两条腿。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɔrnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [iːt] ['æftər]

and	said	he	warn't	to	have	nothing	but	bread	and	water	to	eat	after
和	说	他	警告	到	有	没有什么	但	面包	和	水	到	吃	后

[ðɪs] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [kʌm] ,

this	till	his	owner	come	,
这	直到	他的	所有者	来	,

他说，从今以后，直到主人回来，他除了面包和水什么都吃不到。

[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ]

or	he	was	sold	at	auction	because	he	didn't	come	in	a	certain	length
或者	他	曾是	卖	在	拍卖	因为	他	没有	来	在	一个	肯定	长度

[ʌv; əv][taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

或者他因为没有在规定时间内到岗而被拍卖了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp]['aʊər; ɑːr][hoʊl] ,

and	filled	up	our	hole	,
和	已填	向上	我们的	洞	,

并填补了我们的空洞，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['fɑːrmɚz][wɪð; wɪθ]['gʌnz][mʌst; məst][stænd] [wɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt]

and	said	a	couple	of	farmers	with	guns	must	stand	watch	around	about
和	说	一个	夫妻	的	农民	和	枪支	必须	站立	手表	大约	关于

[ðə; ði]['kæbɪn] ['evri] [naɪt] ,

the	cabin	every	night	,
这	舱	每一个	夜晚	,

并说必须安排几个带枪的农民每晚在小屋周围站岗放哨。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʊldɔːg] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;

and	a	bulldog	tied	to	the	door	in	the	daytime	;
和	一个	斗牛犬	系	到	这	门	在	这	白天	;

白天，门口还拴着一只斗牛犬；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪpərɪŋ]

and	about	this	time	they	was	through	with	the	job	and	was	tapering
和	关于	这	时间	他们	曾是	通过	和	这	工作	和	曾是	逐渐变细

[ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɛnɝl] [gʊd] - [baɪ] [kʌsɪŋ] ,

off	with	a	kind	of	generl	good	-	bye	cussing	,
离开	和	一个	种类	的	将军	好的	-	再见	咒骂	,

大约就在这时，他们完成了工作，一边咒骂着告别的话语，一边渐渐散去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sez] :

and	then	the	old	doctor	comes	and	takes	a	look	,	and	says	:
和	然后	这	老的	医生	来	和	需要	一个	看	,	和	说道	:

然后老医生过来看了一眼，说道:

" [dəunt][biː; bi][noʊ] [rʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [jʊə(r)] [tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [eint]

"	Don't	be	no	rougher	on	him	than	you're	obleeged	to	,	because	he	ain't
"	不	是	不	粗糙	在	他	比	你是	流血	到	,	因为	他	不是

[ə; eɪ][bæd] ['nɪgər] .

a	bad	nigger	.
一个	坏的	黑鬼	.

"不要对他太粗暴，因为他不是个坏黑鬼。"

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [siː] [aɪ] ['kudnt] [kʌt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

When	I	got	to	where	I	found	the	boy	I	see	I	couldn't	cut	the	bullet	out	without
什么时候	我	得到	到	在哪里	我	成立	这	男生	我	看	我	不能	切	这	子弹	出去	没有

[sʌm; səm][help] ,

some	help	,
一些	帮助	,

当我找到那个男孩时，我发现没有别人的帮助，我无法取出子弹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔrnt] [ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][help] ;

and	he	warn't	in	no	condition	for	me	to	leave	to	go	and	get	help	;
和	他	警告	在	不	状况	为了	我	到	离开	到	去	和	得到	帮助	;

他当时的状况并不允许我离开去寻求帮助;

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] ,

and	he	got	a	little	worse	and	a	little	worse	,
和	他	得到	一个	小的	更糟	和	一个	小的	更糟	,

他的病情越来越严重，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	after	a	long	time	he	went	out	of	his	head	,
和	后	一个	长的	时间	他	去	出去	的	他的	头	,

过了很久，他精神失常了。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ə; eɪ] - [naɪ] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] ,

and	wouldn't	let	me	come	a	-	nigh	him	any	more	,
和	不会	让	我	来	一个	-	夜	他	任何	更多的	,

他再也不让我靠近他了。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ] [tʃɔːkt] [hɪz; ɪz][ræft]['hiːd] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

and	said	if	I	chalked	his	raft	he'd	kill	me	,
和	说	如果	我	粉笔	他的	筏	他会	杀	我	,

他说如果我用粉笔在他的木筏上画线，他会杀了我。

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][waɪld] ['fuːlɪʃnəs] [laɪk] [ðæt] ,

and	no	end	of	wild	foolishness	like	that	,
和	不	结尾	的	荒野	愚蠢	喜欢	那	,

诸如此类的荒唐愚蠢之事层出不穷。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [soʊ][aɪ] [sez] ,

and	I	see	I	couldn't	do	anything	at	all	with	him	;	so	I	says	,
和	我	看	我	不能	做	任何事物	在	全部	和	他	;	所以	我	说道	,

我发现我根本无法对他做任何事；所以我说，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [help] ['sʌmhaʊ] ;
I got to have HELP somehow ;
我 得到 到 有 帮助 不知何故 ;

我必须想办法获得帮助;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [krɔːlz] [ðɪs] ['nɪgər] [frʌm; frəm] ['sʌmhwɛə] [ænd; ənd]
and the minute I says it out crawls this nigger from somewheres and
和 这 分钟 我 说道 它 出去 爬行 这 黑鬼 从 某个地方 和
[sez] ['hiːl] [help] ,
says he'll help ,
说道 地狱 帮助 ,

我话音刚落，就不知从哪儿冒出个黑鬼，说他要帮忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
and he done it , too , and done it very well .
和 他 完毕 它 , 也 , 和 完毕 它 非常 出色地 .

他也做到了，而且做得非常好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz]
Of course I judged he must be a runaway nigger , and there I WAS
的 课程 我 评判 他 必须 是 一个 逃跑 黑鬼 , 和 那里 我 曾是
!
!
!

我当然认为他一定是逃亡的黑鬼，而我当时确实是!

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
and there I had to stick right straight along all the rest of the day
和 那里 我 有 到 戳 正确的 直的 沿着 全部 这 休息 的 这 天
[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] .
and all night .
和 全部 夜晚 .

于是，我整整一天一夜都只能笔直地沿着这条路走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪks] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
It was a fix , I tell you !
它 曾是 一个 使固定 , 我 告诉 你 !

我告诉你，这肯定是有人操纵的!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪlz] ,
I had a couple of patients with the chills ,
我 有 一个 夫妻 的 患者 和 这 寒意 ,

我接诊了几位出现畏寒症状的病人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd][ʌv; əv] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,
and of course I'd of liked to run up to town and see them ,
和 的 课程 ID 的 喜欢 到 跑步 向上 到 镇 和 看 他们 ,

当然，我也很想去镇上看看他们。

[bʌt; bət][aɪ][dæsənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nɪgər] [maɪt] [get] [ə'weɪ] ,
but I dasn't , because the nigger might get away ,
但 我 不是 , 因为 这 黑鬼 可能 得到 离开 ,

但我不会，因为那个黑鬼可能会逃走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] ;
and then I'd be to blame ;
和 然后 ID 是 到 责备 ;

那样的话，就都是我的错;

[ænd; ənd] [jet] ['nevər][ə; eɪ] [skɪf] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][heɪl] .
and yet never a skiff come close enough for me to hail .
和 然而 绝不 一个 小艇 来 关闭 足够的 为了 我 到 冰雹 .

然而，从来没有一艘小船靠近到我可以招手的距离。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [plʌm] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
So **there** **I** **had** **to** **stick** **plumb** **until** **daylight** **this** **morning** **;**
所以 那里 我 有 到 戳 垂直 直到 日光 这 早晨 ;

所以，我只能一直待在那里，直到今天早上天亮；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['nɪgər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['nʌs] [ɔːr] - ,
and **I** **never** **see** **a** **nigger** **that** **was** **a** **better** **nuss** **or** **faithfuller** **,**
和 我 绝不 看 一个 黑鬼 那 曾是 一个 更好的 努斯 或者 - ,

我从没见过哪个黑鬼比我更忠诚或更忠诚。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl]['taɪərd]
and **yet** **he** **was** **risking** **his** **freedom** **to** **do** **it** **,** **and** **was** **all** **tired**
和 然而 他 曾是 冒险 他的 自由 到 做 它 , 和 曾是 全部 疲劳的
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

然而，他这样做却冒着失去自由的风险，而且已经筋疲力尽。

[tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ['hiːd] [bɪn] [wɜːrkt] [meɪn][hɑːrd] ['leɪtli] .
too **,** **and** **I** **see** **plain** **enough** **he'd** **been** **worked** **main** **hard** **lately** **.**
也 , 和 我 看 清楚的 足够的 他会 到过 工作 主要的 难的 最近 .

而且，我看得出来他最近工作很辛苦。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['nɪgər] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
I **liked** **the** **nigger** **for** **that** **;** **I** **tell** **you** **,** **gentlemen** **,**
我 喜欢 这 黑鬼 为了 那 ; 我 告诉 你 , 先生们 ,

我就是因为这个才喜欢上那个黑鬼的；我跟你们说，先生们。

[ə; eɪ] ['nɪgər] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ænd; ənd][kaɪnd] ['triːtmənt] , [tuː] .
a **nigger** **like** **that** **is** **worth** **a** **thousand** **dollars** **—** **and** **kind** **treatment** **,** **too** **.**
一个 黑鬼 喜欢 那 是 值得 一个 千 美元 — 和 种类 治疗 , 也 .

像他这样的黑鬼值一千美元——而且还得好好对待。

[aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] ,
I **had** **everything** **I** **needed** **,**
我 有 一切 我 需要 ,

我拥有了所需的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [dʌn] [æt; ət][hoʊm]
and **the** **boy** **was** **doing** **as** **well** **there** **as** **he** **would** **a** **done** **at** **home**
和 这 男生 曾是 正在做 作为 出色地 那里 作为 他 会 一个 完毕 在 家
— ['betər] ,
— **better** **,**
— 更好的 ,

男孩在那里表现得和在家一样好——甚至更好。

['meɪbi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv]
maybe **,** **because** **it** **was** **so** **quiet** **;** **but** **there** **I** **WAS** **,** **with** **both** **of**
或许 , 因为 它 曾是 所以 安静的 ; 但 那里 我 曾是 , 和 两个都 的
- [em][ɑːn][maɪ][hændz] ,
' **m** **on** **my** **hands** **,**
- 米 在 我的 双手 ,

或许是因为周围太安静了；但我当时就那样，双手捧着它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [tɪl] [ə'baʊt] [dɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
and **there** **I** **had** **to** **stick** **till** **about** **dawn** **this** **morning** **;**
和 那里 我 有 到 戳 直到 关于 黎明 这 早晨 ;

我一直待在那里直到今天早上天亮；

[ðen] [sʌm; səm][men][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [kʌm] [baɪ] ,
then **some** **men** **in** **a** **skiff** **come** **by** **,**
然后 一些 男人 在 一个 小艇 来 经过 ,

这时，几个男人乘着小船过来了，

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nɪgər] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pælət]
and **as** **good** **luck** **would** **have** **it** **the** **nigger** **was** **setting** **by** **the** **pallet**
和 作为 好的 运气 会 有 它 这 黑鬼 曾是 环境 经过 这 托盘
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [prɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [saʊnd] [ə'sliːp] ;
with **his** **head** **propped** **on** **his** **knees** **sound** **asleep** **;**
和 他的 头 支撑 在 他的 膝盖 声音 睡着了 ;

真是幸运，那个黑鬼正坐在铺好的床边，头枕在膝盖上睡着了；

[soʊ][aɪ] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][ɪn]['kwaɪət] ,
so **I** **motioned** **them** **in** **quiet** **,**
所以 我 示意 他们 在 安静的 ,

于是我悄悄地示意他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
and **they** **slipped** **up** **on** **him** **and** **grabbed** **him** **and** **tied** **him** **before**
和 他们 滑倒了 向上 在 他 和 抓住 他 和 系 他 前
[hiː; hi] ['noʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,
he **knowed** **what** **he** **was** **about** **,**
他 已知 什么 他 曾是 关于 ,

他们趁他不备，一把抓住他，把他绑了起来，他还没反应过来就被制服了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
and **we** **never** **had** **no** **trouble** **.**
和 我们 绝不 有 不 麻烦 .

我们从未遇到过任何问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪti] [sliːp] , [tuː] ,
And **the** **boy** **being** **in** **a** **kind** **of** **a** **flighty** **sleep** **,** **too** **,**
和 这 男生 存在 在 一个 种类 的 一个 轻浮 睡觉 , 也 ,

男孩也处于一种迷迷糊糊的睡眠状态。

[wiː; wi] ['mʌfld] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðə; ði][ræft][ɑːn] , [ænd; ənd] [toʊd] [hɜːr; hər]['oʊvər]
we **muffled** **the** **oars** **and** **hitched** **the** **raft** **on** **,** **and** **towed** **her** **over**
我们 闷音 这 桨 和 搭便车 这 筏 在 , 和 被拖走 她 超过
['veri] [naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət] ,
very **nice** **and** **quiet** **,**
非常 好的 和 安静的 ,

我们把船桨放低，把木筏拴好，然后很安静地把她拖了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgər] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [roʊ] [nɔːr] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
and **the** **nigger** **never** **made** **the** **least** **row** **nor** **said** **a** **word** **from** **the** **start** **.**
和 这 黑鬼 绝不 制成 这 至少 排 也不 说 一个 单词 从 这 开始 .

而那个黑鬼从一开始就没吵过架，也没说过一句话。

[hiː; hi] [eɪnt] [noʊ][bæd] ['nɪgər] , ['dʒent(ə)lmən] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
He **ain't** **no** **bad** **nigger** **,** **gentlemen** **;** **that's** **what** **I** **think** **about** **him** **.**
他 不是 不 坏的 黑鬼 , 先生们 ; 那就是 什么 我 思考 关于 他 .

先生们，他可不是什么坏黑人；我是这么看他的。

" ['sʌmbɑːdi] [sez] :
" Somebody says :
" 某人 说道 :

有人说：

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [gʊd] , ['dɑːktər] , [aɪm] [tuː; tə] [seɪ] .
" Well , it sounds very good , doctor , I'm obleeged to say .
" 出色地 , 它 声音 非常 好的 , 医生 , 我是 流血 到 说 .

“嗯，听起来非常好，医生，我很荣幸地这么说。”

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔfənd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] ,
" Then the others softened up a little , too ,
" 然后 这 其他的 软化 向上 一个 小的 , 也 ,

“然后其他人的态度也稍微缓和了一些。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər]['du:ɪŋ]['dʒɪm] [ðæt] [gʊd] [tɜ:rn]

and	I	was	mighty	thankful	to	that	old	doctor	for	doing	Jim	that	good	turn
和	我	曾是	强大的	感恩	到	那	老的	医生	为了	正在做	吉姆	那	好的	转动

;
;
;

我非常感谢那位老医生帮了吉姆这个忙；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:] ;

and	I	was	glad	it	was	according	to	my	judgment	of	him	,	too	;
和	我	曾是	高兴的	它	曾是	根据	到	我的	判断	的	他	,	也	;

我也很高兴我的判断与他一致；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

because	I	thought	he	had	a	good	heart	in	him	and	was	a	good
因为	我	想法	他	有	一个	好的	心	在	他	和	曾是	一个	好的

[mæn][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .

man	the	first	time	I	see	him	.
男人	这	第一的	时间	我	看	他	.

因为我第一次见到他时，就觉得他心地善良，是个好人。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd]['æktɪd] ['veri] [wel] ,

Then	they	all	agreed	that	Jim	had	acted	very	well	,
然后	他们	全部	同意	那	吉姆	有	行动	非常	出色地	,

然后他们一致认为吉姆演得很好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['noʊtɪs] [tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][rɪ'wɔ:rd] .

and	was	deserving	to	have	some	notice	took	of	it	,	and	reward	.
和	曾是	值得	到	有	一些	注意	采取	的	它	,	和	报酬	.

理应得到关注、重视和奖励。

[soʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑ:mɪst] , [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] ['hɑ:rti] , [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌs]

So	every	one	of	them	promised	,	right	out	and	hearty	,	that	they	wouldn't	cuss
所以	每一个	一	的	他们	承诺	,	正确的	出去	和	爽朗	,	那	他们	不会	坏话

[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .

him	no	more	.
他	不	更多的	.

所以他们每个人都郑重其事地保证，以后再也不骂他了。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Then	they	come	out	and	locked	him	up	.
然后	他们	来	出去	和	已锁定	他	向上	.

然后他们出来把他关了起来。

[aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz]

I	hoped	they	was	going	to	say	he	could	have	one	or	two	of	the	chains
我	希望	他们	曾是	去	到	说	他	可以	有	一	或者	二	的	这	链条

[tʊk] [ɔ:f] ,

took	off	,
采取	离开	,

我希望他们会说可以让他解开一两条锁链。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['rɑ:t(ə)n] ['hevi] , [ɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv] [mi:t] [ænd; ənd] [gri:nz] [wɪð; wɪθ]

because	they	was	rotten	heavy	,	or	could	have	meat	and	greens	with
因为	他们	曾是	烂	重的	,	或者	可以	有	肉	和	青菜	和

[hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ;

his	bread	and	water	;
他的	面包	和	水	;

因为它们很重，或者可以让他吃肉、蔬菜配面包和水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [best][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

but	they	didn't	think	of	it	,	and	I	reckoned	it	warn't	best	for	me
但	他们	没有	思考	的	它	,	和	我	估计	它	警告	最好的	为了	我

[tuː; tə][mɪks][ɪn] ,

to	mix	in	,
到	混合	在	,

但他们没想到这一点，而且我认为我最好不要混入其中。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌdʒd][aɪ'd][get][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [jɑːrn][tuː; tə] [ænt] ['sæli] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [æz; əz] [suːn]

but	I	judged	I'd	get	the	doctor's	yarn	to	Aunt	Sally	somehow	or	other	as	soon
但	我	评判	ID	得到	这	医生的	纱	到	阿姨	莎莉	不知何故	或者	其他	作为	很快

[æz; əz][aɪ'd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['breikəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] —

as	I'd	got	through	the	breakers	that	was	laying	just	ahead	of	me	—
作为	ID	得到	通过	这	断路器	那	曾是	躺下	只是	前方	的	我	—

[ˌeksplə'neɪʃənz] ,

explanations	,
解释	,

但我估计，只要我能克服眼前的重重阻碍——解释——我就会想方设法把医生的话告诉萨莉阿姨。

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə'baʊt][sɪd] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ][hɪm; ɪm]

of	how	I	forgot	to	mention	about	Sid	being	shot	when	I	was	telling	how	him
的	如何	我	忘了	到	提到	关于	西德	存在	射击	什么时候	我	曾是	讲述	如何	他

[ænd; ənd][ˌem 'iː][pʊt][ɪn][ðæt] ['drætɪd] [naɪt] ['pædlɪŋ] [ə'raʊnd] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] .

and	me	put	in	that	dratted	night	paddling	around	hunting	the	runaway	nigger	.
和	我	放	在	那	拖曳	夜晚	划桨	大约	打猎	这	逃跑	黑鬼	.

我竟然忘了提西德被枪击的事，当时我正在讲述我和他如何在那个该死的夜晚划船四处追捕逃跑的黑鬼。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [taɪm] .

But	I	had	plenty	time	.
但	我	有	很多	时间	.

但我时间很充裕。

[ænt] ['sæli] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,

Aunt	Sally	she	stuck	to	the	sick	-	room	all	day	and	all	night	,
阿姨	莎莉	她	卡住	到	这	生病的	-	房间	全部	天	和	全部	夜晚	,

萨莉阿姨整天整夜都待在病房里。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ['muːnɪŋ] [ə'raʊnd][aɪ] [dɑːdʒd] [hɪm; ɪm] .

and	every	time	I	see	Uncle	Silas	mooning	around	I	dodged	him	.
和	每一个	时间	我	看	叔叔	西拉斯	露臀	大约	我	躲避	他	.

每次看到西拉斯叔叔在附近晃悠，我都会躲开他。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] ,

Next	morning	I	heard	Tom	was	a	good	deal	better	,
下一个	早晨	我	听到	汤姆	曾是	一个	好的	交易	更好的	,

第二天早上我听说汤姆的情况好多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ænt] ['sæli] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][næp] .

and	they	said	Aunt	Sally	was	gone	to	get	a	nap	.
和	他们	说	阿姨	莎莉	曾是	已消失	到	得到	一个	午睡	.

他们说莎莉阿姨去睡午觉了。

[soʊ][aɪ][slɪps][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

So	I	slips	to	the	sick	-	room	,
所以	我	滑倒	到	这	生病的	-	房间	,

于是我溜进了医务室，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [aɪ] ['rekənd] [wi:; wi][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][jɑ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	if	I	found	him	awake	I	reckoned	we	could	put	up	a	yarn	for	the
和	如果	我	成立	他	醒	我	估计	我们	可以	放	向上	一个	纱	为了	这

['fæməli] [ðæt] [wʊd] [wɑ:ʃ] .

family	that	would	wash	.
家庭	那	会	洗	.

如果我发现他醒着，我想我们可以编个故事给家里人听，这个故事肯定会被人津津乐道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ['veri] ['pi:sf(ə)l] , [tu:] ; [ænd; ənd] [peɪl] ,

But	he	was	sleeping	,	and	sleeping	very	peaceful	,	too	;	and	pale	,
但	他	曾是	睡眠	,	和	睡眠	非常	和平	,	也	;	和	苍白	,

但他睡着了，睡得很安稳；脸色苍白。

[nɑ:t]['faɪər] - [feɪst] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [kʌm] .

not	fire	-	faced	the	way	he	was	when	he	come	.
不是	火	-	面对	这	方式	他	曾是	什么时候	他	来	.

他来的时候，脸上没有火光。

[soʊ][aɪ][set] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪk] .

So	I	set	down	and	laid	for	him	to	wake	.
所以	我	放	向下	和	铺设	为了	他	到	唤醒	.

于是我躺下，等着他醒来。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ænt] ['sæli] [kʌmz] ['glaɪdɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ,

In	about	half	an	hour	Aunt	Sally	comes	gliding	in	,	and	there	I	was	,
在	关于	一半	一个	小时	阿姨	莎莉	来	滑翔	在	,	和	那里	我	曾是	,

大约半小时后，萨莉阿姨轻盈地走了进来，而我就在那里。

[ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] [ə'gen] !

up	a	stump	again	!
向上	一个	树桩	再次	!

又爬上树桩了!

[ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [baɪ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

She	motioned	me	to	be	still	,	and	set	down	by	me	,	and	begun	to
她	示意	我	到	是	仍然	,	和	放	向下	经过	我	,	和	开始	到

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

她示意我别动，然后在我身边坐下，开始低声说话。

[ænd; ənd] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi]['dʒɔɪfl] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wʌz; wəz]

and	said	we	could	all	be	joyful	now	,	because	all	the	symptoms	was
和	说	我们	可以	全部	是	快乐	现在	,	因为	全部	这	症状	曾是

[fɜ:rst] - [reɪt] ,

first	-	rate	,
第一的	-	速度	,

他说我们现在都可以高兴了，因为所有症状都非常好。

[ænd; ənd]['hi:d] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

and	he'd	been	sleeping	like	that	for	ever	so	long	,
和	他会	到过	睡眠	喜欢	那	为了	曾经	所以	长的	,

他一直保持着这样的睡姿，已经很久很久了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['betər] [ænd; ənd]['pi:sfʊl; -f(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

and	looking	better	and	peacefuller	all	the	time	,
和	寻找	更好的	和	和平主义者	全部	这	时间	,

而且看起来越来越好，越来越平和。

[ænd; ənd][ten][tu:; tə][wʌn]['hi:d] [weɪk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

and	ten	to	one	he'd	wake	up	in	his	right	mind	.
和	十	到	一	他会	唤醒	向上	在	他的	正确的	头脑	.

十有八九他会在醒来时神志清醒。

[soʊ][wiː; wi][set][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][stəːz][ə; eɪ][bɪt] ,

So	we	set	there	watching	,	and	by	and	by	he	stirs	a	bit	,
所以	我们	放	那里	观看	,	和	经过	和	经过	他	搅拌	一个	少量	,

于是我们就坐在那里看着，过了一会儿，他动了一下。

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sez] :

and	opened	his	eyes	very	natural	,	and	takes	a	look	,	and	says	:
和	打开	他的	眼睛	非常	自然的	,	和	需要	一个	看	,	和	说道	:

他很自然地睁开眼睛，看了看，然后说：

" [hə'loʊ] ! — [waɪ] , [aɪm][æt; ət] [hoʊm] !

"	Hello	!	—	why	,	I'm	at	HOME	!
"	你好	!	—	为什么	,	我是	在	家	!

“你好！——我在家呢！”

['haʊz] [ðæt] ?

How's	that	?
怎么样	那	?

怎么样?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][ræft] ? "

Where's	the	raft	?	"
在哪里?	这	筏	?	"

木筏在哪儿?

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] .

"	It's	all	right	,	"	I	says	.
"	它是	全部	正确的	,	"	我	说道	.

“没关系，”我说。

" [ænd; ənd]['dʒɪm] ? "

"	And	JIM	?	"
"	和	吉姆	?	"

“吉姆呢？”

" [ðə; ði] [seɪm] , " [aɪ] [sez] , [bʌt; bət] ['kudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [bræʃ] .

"	The	same	,	"	I	says	,	but	couldn't	say	it	pretty	brash	.
"	这	相同的	,	"	我	说道	,	但	不能	说	它	漂亮的	鲁莽	.

“一样，”我说，但又不能说得那么唐突。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['noʊtɪst] , [bʌt; bət] [sez] :

But	he	never	noticed	,	but	says	:
但	他	绝不	注意到	,	但	说道	:

但他从未注意到这一点，却说：

" [gʊd] ! ['splendɪd] !

"	Good	!	Splendid	!
"	好的	!	灿烂	!

“好！太棒了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第36章(Adventures of Huckleberry Finn,) 第4/4页

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] !
NOW we're all right and safe !
现在 是 全部 正确的 和 安全的 !

现在我们都平安无事了!

[dɪd] [ju:; jʊ] [tel] ['ænti] ?
Did you tell Aunty ?
做过 你 告诉 阿姨 ?

你告诉阿姨了吗?

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [jes] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [tʃɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] [sez] : " [ə'baʊt] [wʌt] , [sɪd] ?
" I was going to say yes ; but she chipped in and says : " About what , Sid ?
" 我 曾是 去 到 说 是的 ; 但 她 缺口 在 和 说道 : " 关于 什么 , 西德 ?
"
"
"

我正要说"是",但她插嘴说:"什么事,西德?"

" [waɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] . "
" Why , about the way the whole thing was done . "
" 为什么 , 关于 这 方式 这 所有的 事物 曾是 完毕 . "

"为什么?是因为整件事的处理方式。"

" [wʌt] [hoʊl] [θɪŋ] ? "
" What whole thing ? "
" 什么 所有的 事物 ? "

"全部的事情?"

" [waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" Why , THE whole thing .
" 为什么 , 这 所有的 事物 .

"为什么,是全部。"

[ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət] [wʌn] ; [haʊ] [wi:; wi] [set] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] [fri:] — [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tɑ:m] . "
There ain't but one ; how we set the runaway nigger free — me and Tom . "
那里 不是 但 一 ; 如何 我们 放 这 逃跑 黑鬼 自由的 — 我 和 汤姆 . "

只有一个办法;我们俩——我和汤姆——如何才能把那个逃跑的黑鬼放走。

" [gʊd] [lænd] ! [set] [ðə; ði] [rʌn] — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] !
" Good land ! Set the run — What IS the child talking about !
" 好的 土地 ! 放 这 跑步 — 什么 是 这 孩子 说 关于 !

"好地方!开始奔跑——这孩子到底在说什么!

[dɪr] , [dɪr] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ! "
Dear , dear , out of his head again ! "
亲爱的 , 亲爱的 , 出去 的 他的 头 再次 ! "

哎呀,哎呀,他又疯了!

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] ; [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
" NO , I ain't out of my HEAD ; I know all what I'm talking about .
" 不 , 我 不是 出去 的 我的 头 ; 我 知道 全部 什么 我是 说 关于 .

"不,我没疯;我知道自己在说什么。"

[wi:; wi] [dɪd] [set] [hɪm; ɪm] [fri:] — [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tɑ:m] .
We DID set him free — me and Tom .
我们 做过 放 他 自由的 — 我 和 汤姆 .

我和汤姆确实把他放了。

[wiː; wi][leɪd][aʊt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	laid	out	to	do	it	,	and	we	DONE	it	.
我们	铺设	出去	到	做	它	,	和	我们	完毕	它	.

我们制定了计划，而且我们做到了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgənt] , [tuː] .

And	we	done	it	elegant	,	too	.
和	我们	完毕	它	优雅的	,	也	.

而且我们做得也很优雅。

" ['hiːd][gɑːt][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [dʒʌst][set][ænd; ənd][stɛərd]

"	He'd	got	a	start	,	and	she	never	checked	him	up	,	just	set	and	stared
"	他会	得到	一个	开始	,	和	她	绝不	已检查	他	向上	,	只是	放	和	凝视

[ænd; ənd][stɛərd] ,

and	stared	,
和	凝视	,

"他已经迈出了第一步，而她从未阻止他，只是静静地盯着他，一直盯着他。"

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][klɪp] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

and	let	him	clip	along	,	and	I	see	it	warn't
和	让	他	夹子	沿着	,	和	我	看	它	警告

让他快步走，我看到它没有

[noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɪn] .

no	use	for	ME	to	put	in	.
不	使用	为了	我	到	放	在	.

我没必要放进去。

" [waɪ] , ['ænti] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrk] — [wiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['aʊərz]

"	Why	,	Aunty	,	it	cost	us	a	power	of	work	—	weeks	of	it	—	hours
"	为什么	,	阿姨	,	它	成本	我们	一个	力量	的	工作	—	周	的	它	—	小时

[ænd; ənd]['aʊərz] ,

and	hours	,
和	小时	,

"哎呀，阿姨，这可是耗费了我们大量的心血——好几个星期——好几个小时啊！"

['evri] [naɪt] , [waɪlst] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'sliːp] .

every	night	,	whilst	you	was	all	asleep	.
每一个	夜晚	,	而	你	曾是	全部	睡着了	.

每晚，趁你们都睡着的时候。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] ['kændlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜːrt] ,

And	we	had	to	steal	candles	,	and	the	sheet	,	and	the	shirt	,
和	我们	有	到	偷	蜡烛	,	和	这	床单	,	和	这	衬衫	,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dres] ,

and	your	dress	,
和	你的	裙子	,

我们不得不偷蜡烛、床单、衬衫，还有你的裙子。

[ænd; ənd] [spuːnz] , [ænd; ənd][tɪn] [pleɪts] , [ænd; ənd] [keɪs] - [naɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] ,

and	spoons	,	and	tin	plates	,	and	case	-	knives	,	and	the	warming	-	pan	,
和	勺子	,	和	锡	盘子	,	和	案件	-	刀具	,	和	这	变暖	-	平底锅	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['graɪndstoʊn] ,

and	the	grindstone	,
和	这	磨石	,

还有勺子、锡盘、餐刀、保温锅和磨石。

[ænd; ənd]['flaʊər] , [ænd; ənd][dʒʌst][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	flour	,	and	just	no	end	of	things	,
和	面粉	,	和	只是	不	结尾	的	事物	,

还有面粉，以及数不尽的东西。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [sɔ:z] , [ænd; ənd][penz] ,

and	you	can't	think	what	work	it	was	to	make	the	saws	,	and	pens	,
和	你	不能	思考	什么	工作	它	曾是	到	制作	这	锯子	,	和	钢笔	,

你无法想象制作锯子和钢笔需要付出多少努力。

[ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [hæf] [ðə; ðɪ]

and	inscriptions	,	and	one	thing	or	another	,	and	you	can't	think	HALF	the
和	铭文	,	和	一	事物	或者	其他	,	和	你	不能	思考	一半	这

[fʌn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

fun	it	was	.
乐趣	它	曾是	.

还有铭文，以及其他种种，你根本无法想象其中的乐趣有一半。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

And	we	had	to	make	up	the	pictures	of	coffins	and	things	,
和	我们	有	到	制作	向上	这	图片	的	棺材	和	事物	,

我们不得不自己编造棺材之类的图片。

[ænd; ənd] - ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɔbəz] , [ænd; ənd][get][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]

and	nonnamous	letters	from	the	robbers	,	and	get	up	and	down	the
和	-	信件	从	这	强盗	,	和	得到	向上	和	向下	这

['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d] ,

lightning	-	rod	,
闪电	-	杆	,

还有强盗寄来的匿名信件，以及在避雷针上上下下地走动。

[ænd; ənd][dɪg][ðə; ðɪ][hoʊl]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

and	dig	the	hole	into	the	cabin	,
和	挖	这	洞	进入	这	舱	,

然后挖洞进入小屋，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ][roʊp] ['lædər] [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kʊkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][paɪ] ,

and	made	the	rope	ladder	and	send	it	in	cooked	up	in	a	pie	,
和	制成	这	绳索	梯子	和	发送	它	在	煮熟	向上	在	一个	馅饼	,

然后把绳梯做成馅饼送了进去。

[ænd; ənd][send][ɪn] [spu:nz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ɪn][jʊr; jər]['eɪprən] ['pɑ:kɪt] — "

and	send	in	spoons	and	things	to	work	with	in	your	apron	pocket	—	"
和	发送	在	勺子	和	事物	到	工作	和	在	你的	围裙	口袋	—	"

把勺子和其他工作用具放在围裙口袋里带过来——

" ['mɜ:rsi] [seiks] ！ "

"	Mercy	sakes	!	"
"	怜悯	清酒	！	"

"看在上帝的份上！"

" — [ænd; ənd][loʊd][ʌp][ðə; ðɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ræts][ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [fɔ:r; fər]

"	—	and	load	up	the	cabin	with	rats	and	snakes	and	so	on	,	for
"	—	和	加载	向上	这	舱	和	老鼠	和	蛇	和	所以	在	,	为了

['kʌmpəni] [fɔ:r; fər]['dʒɪm] ;

company	for	Jim	;
公司	为了	吉姆	;

"——然后往小屋里装满老鼠、蛇等等，给吉姆作伴；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kept][tɑ:m] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bʌtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ðæt] [ju:; jʊ]

and	then	you	kept	Tom	here	so	long	with	the	butter	in	his	hat	that	you
和	然后	你	保留	汤姆	这里	所以	长的	和	这	黄油	在	他的	帽子	那	你

[kʌm] [nɪr] ['spaɪlɪŋ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

come	near	spiling	the	whole	business	,
来	靠近	桩	这	所有的	商业	,

然后你让汤姆待在这里那么久，还让他把黄油放在帽子里，差点把整个计划都泄露了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi]

because	**the**	**men**	**come**	**before**	**we**	**was**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**we**
因为	这	男人	来	前	我们	曾是	出去	的	这	舱	,	和	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] ,

had	**to**	**rush**	**,**
有	到	匆忙	,

因为男人们比我们先到，所以我们不得不赶紧离开小屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [juː 'es][ænd; ənd][let][draɪv][æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][maɪ] [ʃer] ,

and	**they**	**heard**	**us**	**and**	**let**	**drive**	**at**	**us**	**,**	**and**	**I**	**got**	**my**	**share**	**,**
和	他们	听到	我们	和	让	驾驶	在	我们	,	和	我	得到	我的	分享	,

他们听到了我们的动静，就开车朝我们冲过来，我也挨了一顿揍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ][baɪ] ,

and	**we**	**dodged**	**out**	**of**	**the**	**path**	**and**	**let**	**them**	**go**	**by**	**,**
和	我们	躲避	出去	的	这	小路	和	让	他们	去	经过	,

于是我们躲开了，让他们过去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔːgz] [kʌm] [ðeɪ] [wɔrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː 'es] , [bʌt; bət][went][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**when**	**the**	**dogs**	**come**	**they**	**warn't**	**interested**	**in**	**us**	**,**	**but**	**went**	**for**	**the**
和	什么时候	这	狗	来	他们	警告	感兴趣的	在	我们	,	但	去	为了	这

[moʊst] [nɔɪz] ,

most	**noise**	**,**
最多	噪音	,

狗来了之后对我们不感兴趣，而是朝着最吵闹的地方跑去。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][kə'nuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl]

and	**we**	**got**	**our**	**canoe**	**,**	**and**	**made**	**for**	**the**	**raft**	**,**	**and**	**was**	**all**
和	我们	得到	我们的	独木舟	,	和	制成	为了	这	筏	,	和	曾是	全部

[seɪf] ,

safe	**,**
安全的	,

我们划着独木舟，游向木筏，一切都很安全。

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] ,

and	**Jim**	**was**	**a**	**free**	**man**	**,**	**and**	**we**	**done**	**it**	**all**	**by**	**ourselves**	**,**
和	吉姆	曾是	一个	自由的	男人	,	和	我们	完毕	它	全部	经过	我们自己	,

吉姆是自由人，而且这一切都是我们自己完成的。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bʊli] , ['ænti] ! "

and	**WASN'T**	**it**	**bully**	**,**	**Aunty**	**!**	**"**
和	不是	它	欺负	,	阿姨	!	"

“难道不是欺负人吗，阿姨！”

" [wel] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] !

"	**Well**	**,**	**I**	**never**	**heard**	**the**	**likes**	**of**	**it**	**in**	**all**	**my**	**born**	**days**	**!**
"	出色地	,	我	绝不	听到	这	点赞	的	它	在	全部	我的	出生	天	!

“哎呀，我这辈子都没听过这样的话！”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][ræp'skæliənz] , [ðæts] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

So	**it**	**was**	**YOU**	**,**	**you**	**little**	**rapscallions**	**,**	**that's**	**been**	**making**	**all**	**this**	**trouble**	**,**
所以	它	曾是	你	,	你	小的	无赖	,	那就是	到过	制作	全部	这	麻烦	,

原来是你们这些小捣蛋鬼，一直在制造这一切麻烦！

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [wɪts] [kliːn] [ˌɪn'saɪd][aʊt][ænd; ənd] [skerd] [ˌjuː 'es][ɔːl][moʊst][tuː; tə] [deθ]

and	**turned**	**everybody's**	**wits**	**clean**	**inside**	**out**	**and**	**scared**	**us**	**all**	**most**	**to**	**death**
和	转向	每个人的	智慧	干净的	里面	出去	和	害怕的	我们	全部	最多	到	死亡

.

.
.

把每个人都吓得魂飞魄散，把我们所有人都吓得魂飞魄散。

[aɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][æz; əz]['evər][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][oʊ] - [juː; jʊ]
I've as good a notion as ever I had in my life to take it out o ' you
我已经 作为 好的 一个 概念 作为 曾经 我 有 在 我的 生活 到 拿 它 出去 o - 你
[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
this very minute .
这 非常 分钟 .

我此刻就有一个绝妙的主意，要立刻把它从你身上取下来。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [hɪr] [aɪv] [bɪn] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ə; eɪ] — [juː; jʊ][dʒʌst][get] [wel] [wʌns] ,
To think , here I've been , night after night , a — YOU just get well once ,
到 思考 , 这里 我已经 到过 , 夜晚 后 夜晚 , 一个 — 你 只是 得到 出色地 一次 ,

想想看，我夜复一夜地在这里——你只需要好一次就好了，

[juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] , [ænd; ənd][aɪ][leɪ] [aɪl] [tæn][ðə; ði][oʊld] ['hæri] [aʊt][oʊ] - [bəuθ][oʊ] - [jiː; ji] !
you young scamp , and I lay I'll tan the Old Harry out o ' both o ' ye !
你 年轻的 恶棍 , 和 我 躺 患病的棕褐色 这 老的 哈里 出去 o - 两个都 o - 是的 !

你们这些小混蛋，我发誓我要把你们两个都揍得鼻青脸肿！

" [bʌt; bət][tɑːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][praʊd][ænd; ənd]['dʒɔɪfl] , [hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [hoʊld][ɪn] ,
" But Tom , he WAS so proud and joyful , he just COULDN'T hold in ,
" 但 汤姆 , 他 曾是 所以 自豪的 和 快乐 , 他 只是 不能 抓住 在 ,

“但是汤姆当时非常自豪和高兴，他根本无法抑制自己的喜悦之情。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dʒʌst] [went] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['faɪər][ɔːl]
and his tongue just WENT it — she a - chipping in , and spitting fire all
和 他的 舌头 只是 去 它 — 她 一个 - 切片 在 , 和 吐痰 火 全部
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

他简直语无伦次——她也跟着插嘴，一路喷火。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] [kən'venʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and both of them going it at once , like a cat convention ; and she
和 两个都 的 他们 去 它 在 一次 , 喜欢 一个 猫 习俗 ; 和 她
[sez] :
says :
说道 :

它们俩同时行动，就像猫咪大会一样；然后她说：

" [wel] , [juː; jʊ][get][ɔːl][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][juː; jʊ][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" WELL , you get all the enjoyment you can out of it NOW ,
" 出色地 , 你 得到 全部 这 享受 你 能 出去 的 它 现在 ,

“好吧，你现在就能尽情享受它了。”

[fɔːr; fər][maɪnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] — "
for mind I tell you if I catch you meddling with him again — "
为了 头脑 我 告诉 你 如果 我 抓住 你 干预 和 他 再次 — "

记住，如果我再发现你插手他的事——”

" ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huː] ?
" Meddling with WHO ?
" 干预 和 WHO ?

“干预世卫组织？”

" [tɑːm] [sez] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][smaɪl][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .
" Tom says , dropping his smile and looking surprised .
" 汤姆 说道 , 下降 他的 微笑 和 寻找 惊讶 .

汤姆说着，笑容消失了，看起来很惊讶。

" [wɪð; wɪθ] [huː] ? [waɪ] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" With WHO ? Why , the runaway nigger , of course .
" 和 WHO ? 为什么 , 这 逃跑 黑鬼 , 的 课程 .

“和谁？当然是那个逃跑的黑鬼。”

['huːd]	[juː; jʊ]	['rekən]	?
Who'd	**you**	**reckon**	**?**
谁会	你	估计	?

你觉得是谁?

"	[tɑːm]	[lʊks]	[æt; ət][ˌem 'iː]	['veri]	[greɪv]	,	[ænd; ənd]	[sez]	:
"	**Tom**	**looks**	**at**	**me**	**very**	**grave**	**,**	**and**	**says**	**:**
"	汤姆	看起来	在	我	非常	严重	,	和	说道	:

汤姆神情严肃地看着我，说道:

"	[tɑːm]	,	['dɪdnt]	[juː; jʊ][dʒʌst]	[tel]	[ˌem 'iː][hiː; hi]	[wʌz; wəz][ɔːl]	[raɪt]	?
"	**Tom**	**,**	**didn't**	**you**	**just**	**tell**	**me**	**he**	**was**	**all**	**right**	**?**
"	汤姆	,	没有	你	只是	告诉	我	他	曾是	全部	正确的	?

"汤姆，你刚才不是还跟我说他没事吗?"

['hæznt]	[hiː; hi][gɑːt]	[ə'weɪ]	?	"
Hasn't	**he**	**got**	**away**	**?**	**"**
还没有	他	得到	离开	?	"

他不是已经逃脱了吗?

"	[hɪm; ɪm]	?	"	[sez]	[ænt]	['sæli]	;	"	[ðə; ðiː]	['rʌnəweɪ]	['nɪgər]	?
"	**HIM**	**?**	**"**	**says**	**Aunt**	**Sally**	**;**	**"**	**the**	**runaway**	**nigger**	**?**
"	他	?	"	说道	阿姨	莎莉	;	"	这	逃跑	黑鬼	?

"他?"萨莉阿姨说，"那个逃跑的黑鬼?"

-	[diːd]	[hiː; hi]['hæznt]	.
'	**Deed**	**he**	**hasn't**	**.**
-	契据	他	还没有	.

但他并没有。

[ðeɪv]	[gɑːt][hɪm; ɪm]	[bæk]	,	[seɪf]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	,	[ænd; ənd]	['hiːz]	[ɪn]	[ðæt]	['kæbɪn]	[ə'gen]	,
They've	**got**	**him**	**back**	**,**	**safe**	**and**	**sound**	**,**	**and**	**he's**	**in**	**that**	**cabin**	**again**	**,**
他们有	得到	他	后退	,	安全的	和	声音	,	和	他是	在	那	舱	再次	,

他们把他安全救回来了，他现在又回到了那个小木屋里。

[ɑːn]	[bred]	[ænd; ənd]['wɔːtər]	,	[ænd; ənd]	['loʊdɪd]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[tʃeɪnz]	,	[tɪl]	['hiːz]	[kleɪmd]	[ɔːr][soʊld]	!
on	**bread**	**and**	**water**	**,**	**and**	**loaded**	**down**	**with**	**chains**	**,**	**till**	**he's**	**claimed**	**or**	**sold**	**!**
在	面包	和	水	,	和	已加载	向下	和	链条	,	直到	他是	声称	或者	卖	!

他只能靠面包和水度日，背负沉重的锁链，直到被人认领或卖掉!

"	[tɑːm][roʊz]	[skwer]	[ʌp][ɪn][bed]	,	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[aɪ]	[hɑːt]	,
"	**Tom**	**rose**	**square**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**with**	**his**	**eye**	**hot**	**,**
"	汤姆	玫瑰	正方形	向上	在	床	,	和	他的	眼睛	热的	,

汤姆猛地坐起身，双眼发烫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]	['oʊpənɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃʌtɪŋ]	[laɪk][gils]	,	[ænd; ənd]	[sɪŋz]	[aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː]	:
and	**his**	**nostrils**	**opening**	**and**	**shutting**	**like**	**gills**	**,**	**and**	**sings**	**out**	**to**	**me**	**:**
和	他的	鼻孔	开幕	和	关闭	喜欢	鳃	,	和	唱歌	出去	到	我	:

他的鼻孔像鳃一样一张一合，向我唱道:

"	[ðeɪ]	[heɪnt]	[noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	!
"	**They**	**hain't**	**no**	**RIGHT**	**to**	**shut**	**him**	**up**	**!**
"	他们	没有	不	正确的	到	关闭	他	向上	!

"他们没有权利让他闭嘴!"

[ʃʌv]	!	—	[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]	[luːz]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
SHOVE	**!**	**—**	**and**	**don't**	**you**	**lose**	**a**	**minute**	**.**
推	!	—	和	不	你	失去	一个	分钟	.

推!——一分钟都不要耽搁。

[tɜːrn][hɪm; ɪm]	[luːs]	!
Turn	**him**	**loose**	**!**
转动	他	松动的	!

放了他!

[hiː; hi] [eint] [noʊ] [sleɪv] ; ['hiːz][æz; əz] [friː] [æz; əz]['eni] - [ðæt] [wɔːks] [ðɪs] [ɜːrθ] ! "

he	ain't	no	slave	;	he's	as	free	as	any	cretur	that	walks	this	earth	!	"
他	不是	不	奴隶	;	他是	作为	自由的	作为	任何	-	那	散步	这	地球	!	"

他不是奴隶；他和这世上任何一个生灵一样自由！

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld] [miːn] ? "

"	What	DOES	the	child	mean	?	"
"	什么	做	这	孩子	意思是	?	"

“孩子到底是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [seɪ] , [ænt] ['sæli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [dəunt][goʊ] , [aɪl] [goʊ] .

"	I	mean	every	word	I	SAY	,	Aunt	Sally	,	and	if	somebody	don't	go	,	I'LL	go	.
"	我	意思是	每一个	单词	我	说	,	阿姨	莎莉	,	和	如果	某人	不	去	,	患病的	去	.

“我说的每一个字都是认真的，萨莉阿姨，如果没人去，我就去。”

[aɪv] ['noʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][tɑːm] , [ðer; ðər] .

I've	knowed	him	all	his	life	,	and	so	has	Tom	,	there	.
我已经	已知	他	全部	他的	生活	,	和	所以	有	汤姆	,	那里	.

我从小就认识他，汤姆也是。

[oʊld] [mɪs] ['wɑːtsn] [daɪd] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Old	Miss	Watson	died	two	months	ago	,
老的	错过	沃森	死亡	二	几个月	前	,

老沃森小姐两个月前去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi]['evər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	she	was	ashamed	she	ever	was	going	to	sell	him	down	the	river	,
和	她	曾是	羞愧	她	曾经	曾是	去	到	卖	他	向下	这	河	,

她为自己曾经打算出卖他而感到羞愧。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][hɪm; ɪm] [friː] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] . "

and	SAID	so	;	and	she	set	him	free	in	her	will	.	"
和	说	所以	;	和	她	放	他	自由的	在	她	将要	.	"

她也确实这么说了；而且她在遗嘱中释放了他。

" [ðen] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] [fɔːr; fər] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Then	what	on	earth	did	YOU	want	to	set	him	free	for	,	seeing	he	was
"	然后	什么	在	地球	做过	你	想	到	放	他	自由的	为了	,	看到	他	曾是

[ɔːl'redi] [friː] ? "

already	free	?	"
已经	自由的	?	"

“既然他已经自由了，那你到底为什么要释放他呢？”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ; [ænd; ənd][dʒʌst][laɪk] ['wɪmɪn] !

"	Well	,	that	IS	a	question	,	I	must	say	;	and	just	like	women	!
"	出色地	,	那	是	一个	问题	,	我	必须	说	;	和	只是	喜欢	女性	!

“嗯，这确实是个问题，我必须说；而且就像女人一样！”

[waɪ] , [aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ] [weidid] [nek] - [diːp] [ɪn] [blʌd]

Why	,	I	wanted	the	ADVENTURE	of	it	;	and	I'd	a	waded	neck	-	deep	in	blood
为什么	,	我	通缉	这	冒险	的	它	;	和	ID	一个	涉水	脖子	-	深的	在	血

[tuː; tə] — ['gʊdnəs] [ə'laɪv] ,

to	—	goodness	alive	,
到	—	善良	活	,

为什么？我想要的是冒险；而且我当时还得趟过齐颈深的血——我的天哪！

[ænt] ['pɑːli] !

AUNT	POLLY	!
阿姨	波莉	!

波莉阿姨！

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
" If she warn't standing right there , just inside the door ,
" 如果 她 警告 常设 正确的 那里 , 只是 里面 这 门 ,

“如果她不站在那儿，就在门里面，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][paɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
looking as sweet and contented as an angel half full of pie , I wish I
寻找 作为 甜的 和 满足 作为 一个 天使 一半 满的 的 馅饼 , 我 希望 我
[meɪ] ['nevər] !
may never !
可能 绝不 !

看起来就像一个吃了半块馅饼的天使一样甜美满足，我真希望我永远不会！

[ænt] ['sæli] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][moʊst] [hʌgɪd] [ðə; ði] [hed] [ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Aunt Sally jumped for her , and most hugged the head off of her ,
阿姨 莎莉 跳了起来 为了 她 , 和 最多 拥抱 这 头 离开 的 她 ,

萨莉阿姨扑向她，大多数人都紧紧地拥抱她。

[ænd; ənd][kraɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ʌndər]
and cried over her , and I found a good enough place for me under
和 哭 超过 她 , 和 我 成立 一个 好的 足够的 地方 为了 我 在下面
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

我抱着她哭了起来，自己则在床底下找了个足够好的地方躲了起来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['sʌltri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for it was getting pretty sultry for us , seemed to me .
为了 它 曾是 获得 漂亮的 闷热 为了 我们 , 似乎 到 我 .

我觉得当时天气相当闷热。

[ænd; ənd][aɪ] [piːpt] [aʊt] ,
And I peeped out ,
和 我 偷窥 出去 ,

我偷偷地向外窥视了一下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['tɑːmz] [ænt] ['pɑːli] [ʃʊk] [hɜːr'self] [luːs] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər]
and in a little while Tom's Aunt Polly shook herself loose and stood there
和 在 一个 小的 尽管 汤姆的 阿姨 波莉 摇晃 她自己 松动的 和 站立 那里
['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][tɑːm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] — [kaɪnd][ʌv; əv]['graɪndɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
looking across at Tom over her spectacles — kind of grinding him into the
寻找 穿过 在 汤姆 超过 她 眼镜 — 种类 的 研磨 他 进入 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

过了一会儿，汤姆的波莉姨妈抖了抖身子，站在那里，透过眼镜看着汤姆——仿佛要把他碾成肉泥。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] :
And then she says :
和 然后 她 说道 :

然后她说：

" [jes] , [juː; jʊ] ['betər] [tɜːrn] - [hed] [ə'weɪ] — [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [tɑːm] . "
" Yes , you BETTER turn y'r head away — I would if I was you , Tom . "
" 是的 , 你 更好的 转动 - 头 离开 — 我 会 如果 我 曾是 你 , 汤姆 . "

“是的，你最好把头扭开——如果我是你，我也会这么做，汤姆。”

" [oʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
" Oh , deary me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [sez] [ænt] ['sæli] ; " [ɪz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ?
" says Aunt Sally ; " IS he changed so ?
" 说道 阿姨 莎莉 ; " 是 他 已更改 所以 ?

萨莉阿姨说：“他真的变了这么大吗？”

[waɪ] , [ðæt] [eint] [tɑːm] , [its] [sɪd] ; ['tɑːmz] — ['tɑːmz] — [waɪ] , [wer] [ɪz][tɑːm] ?
Why , that ain't TOM , it's Sid ; Tom's — Tom's — why , where is Tom ?
为什么 , 那 不是 汤姆 , 它是 西德 ; 汤姆的 — 汤姆的 — 为什么 , 在哪里 是 汤姆 ?

哎呀，那不是汤姆，是西德；汤姆的——汤姆的——哎呀，汤姆在哪儿?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . "
He was here a minute ago . "
他 曾是 这里 一个 分钟 前 . "

他刚才还在这儿呢。

" [juː; jʊ] [miːn] ['wɛrz, 'hwɛrz] [hʌk] [fɪn] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !
" You mean where's Huck FINN — that's what you mean !
" 你 意思是 在哪里? 哈克 芬恩 — 那就是 什么 你 意思是 !

“你是问哈克·芬在哪里——你就是这个意思！”

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [heɪnt] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skæmp][æz; əz][maɪ][tɑːm][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ]
I reckon I hain't raised such a scamp as my Tom all these years not to know
我 估计 我 没有 提高 这样的 一个 恶棍 作为 我的 汤姆 全部 这些 年 不是 到 知道
[hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
him when I SEE him .
他 什么时候 我 看 他 .

我想，我养了这么久的汤姆，要不是我一眼就认出他来，我肯定一眼就能认出他。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['haʊdi] - [duː] .
That WOULD be a pretty howdy - do .
那 会 是 一个 漂亮的 你好 - 做 .

那可真是个相当不错的问候方式。

[kʌm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðæt] [bed] , [hʌk] [fɪn] .
Come out from under that bed , Huck Finn .
来 出去 从 在下面 那 床 , 哈克 芬恩 .

哈克·芬，快从床底下出来!

" [soʊ][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" So I done it .
" 所以 我 完毕 它 .

“所以我这么做了。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [bræʃ] .
But not feeling brash .
但 不是 感觉 鲁莽 .

但并不觉得鲁莽。

[ænt] ['sæli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] - - - ['lʊkɪŋ] ['pɝːsənz][aɪ]['evər] [siː] — [ɪk'sept]
Aunt Sally she was one of the mixed - upest - looking persons I ever see — except
阿姨 莎莉 她 曾是 一 的 这 混合 - - - 寻找 人 我 曾经 看 — 除了
[wʌn] ,
one ,
一 ,

萨莉阿姨是我见过的长相最古怪的人之一——除了一个人之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['sailəs] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]
and **that** **was** **Uncle** **Silas** **,** **when** **he** **come** **in** **and** **they** **told** **it** **all** **to**
和 那 曾是 叔叔 西拉斯 , 什么时候 他 来 在 和 他们 讲述 它 全部 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

西拉斯叔叔进来后，他们把事情都告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
It **kind** **of** **made** **him** **drunk** **,** **as** **you** **may** **say** **,**
它 种类 的 制成 他 醉 , 作为 你 可能 说 ,

可以说，这让他有点醉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
and **he** **didn't** **know** **nothing** **at** **all** **the** **rest** **of** **the** **day** **,**
和 他 没有 知道 没有什么 在 全部 这 休息 的 这 天 ,

那天剩下的时间里，他什么都不知道了。

[ænd; ənd] [priːtʃt] [ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] ['sɜːrmən][ðæt] [naɪt] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rætlɪŋ]
and **preached** **a** **prayer** **-** **meeting** **sermon** **that** **night** **that** **gave** **him** **a** **rattling**
和 布道 一个 祷告 - 会议 讲道 那 夜晚 那 给予 他 一个 嘎嘎作响
-
,
ruputation **,**
-
,

当晚他在祷告会上发表了一篇布道，结果遭到了猛烈抨击。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['kudnt] [ə; eɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
because **the** **oldest** **man** **in** **the** **world** **couldn't** **a** **understood** **it** **.**
因为 这 最老 男人 在 这 世界 不能 一个 理解 它 .

因为世界上最长寿的人都无法理解它。

[soʊ]['tɑːmz] [ænt] ['pɑːli] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl][ə'baʊt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] ;
So **Tom's** **Aunt** **Polly** **,** **she** **told** **all** **about** **who** **I** **was** **,** **and** **what** **;**
所以 汤姆的 阿姨 波莉 , 她 讲述 全部 关于 WHO 我 曾是 , 和 什么 ;

于是，汤姆的姑妈波莉把我的身份和所作所为都告诉了别人；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ʌp][ænd; ənd] [tel] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ðæt] [wen]
and **I** **had** **to** **up** **and** **tell** **how** **I** **was** **in** **such** **a** **tight** **place** **that** **when**
和 我 有 到 向上 和 告诉 如何 我 曾是 在 这样的 一个 紧的 地方 那 什么时候
['mɪsɪz] . [felps] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][tɑːm] ['sɔːjər] — [ʃiː; ʃi] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [sez] ,
Mrs **.** **Phelps** **took** **me** **for** **Tom** **Sawyer** **—** **she** **chipped** **in** **and** **says** **,**
太太 . 菲尔普斯 采取 我 为了 汤姆 索耶 — 她 缺口 在 和 说道 ,

于是我不得不站出来解释我当时处境有多么艰难，以至于菲尔普斯太太把我当成了汤姆·索亚——她插话说：

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] [ænt] ['sæli] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" **Oh** **,** **go** **on** **and** **call** **me** **Aunt** **Sally** **,** **I'm** **used** **to** **it** **now** **,**
" 哦 , 去 在 和 称呼 我 阿姨 莎莉 , 我是 用过的 到 它 现在 ,

“哦，叫我莎莉阿姨就好，我已经习惯了。”

[ænd; ənd] - [teɪnt] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] " — [ðæt] [wen] [ænt] ['sæli] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][tɑːm]
and **'** **tain't** **no** **need** **to** **change** **"** **—** **that** **when** **Aunt** **Sally** **took** **me** **for** **Tom**
和 - 污点 不 需要 到 改变 " — 那 什么时候 阿姨 莎莉 采取 我 为了 汤姆
['sɔːjər]
Sawyer
索耶

“没必要改变”——这是萨莉姨妈把我当成汤姆·索亚时说的话。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ ˈtiː] — [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊd] [hiː; hi]

I	had	to	stand	it	—	there	warn't	no	other	way	,	and	I	knowed	he
我	有	到	站立	它	一	那里	警告	不	其他	方式	,	和	我	已知	他

['wʊdnt] [maɪnd] ,

wouldn't	mind	,
不会	头脑	,

我不得不忍受——没有别的办法，而且我知道他不会介意的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [nʌts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

because	it	would	be	nuts	for	him	,	being	a	mystery	,
因为	它	会	是	坚果	为了	他	,	存在	一个	神秘	,

因为对他来说，做一个谜团简直太疯狂了。

[ænd; ənd]['hiːd] [meɪk] [æn; ən] [ədˈventʃər] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

and	he'd	make	an	adventure	out	of	it	,	and	be	perfectly	satisfied	.
和	他会	制作	一个	冒险	出去	的	它	,	和	是	完美	使满意	.

他会把这当成一次冒险，并且感到非常满足。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ɑːn][tuː; tə][biː; bi][sɪd] ,

And	so	it	turned	out	,	and	he	let	on	to	be	Sid	,
和	所以	它	转向	出去	,	和	他	让	在	到	是	西德	,

结果证明，他就是Sid。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	made	things	as	soft	as	he	could	for	me	.
和	制成	事物	作为	柔软的	作为	他	可以	为了	我	.

他尽其所能地为我营造了舒适的环境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ['pɑːli][ʃiː; ʃi] [sed] [tɑːm][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt][oʊld] [mɪs] ['wɑːtsn] ['setɪŋ] ['dʒɪm]

And	his	Aunt	Polly	she	said	Tom	was	right	about	old	Miss	Watson	setting	Jim
和	他的	阿姨	波莉	她	说	汤姆	曾是	正确的	关于	老的	错过	沃森	环境	吉姆

[friː] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] ;

free	in	her	will	;
自由的	在	她	将要	;

他的姑妈波莉说，汤姆说得对，老沃森小姐在遗嘱中让吉姆获得自由；

[ænd; ənd][soʊ] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

and	so	,	sure	enough	,
和	所以	,	当然	足够的	,

果不其然，

[tɑːm] ['sɔːjər] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [friː]

Tom	Sawyer	had	gone	and	took	all	that	trouble	and	bother	to	set	a	free
汤姆	索耶	有	已消失	和	采取	全部	那	麻烦	和	打扰	到	放	一个	自由的

['nɪgər] [friː] !

nigger	free	!
黑鬼	自由的	!

汤姆·索亚费了九牛二虎之力，竟然去解救一个自由的黑鬼！

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['evər][ˌʌndərˈstænd] [bɪˈfɔːr] , [ʌnˈtɪl] [ðæt] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [tɔːk] ,

and	I	couldn't	ever	understand	before	,	until	that	minute	and	that	talk	,
和	我	不能	曾经	理解	前	,	直到	那	分钟	和	那	讲话	,

在那一刻，那次谈话之前，我一直都无法理解。

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ə; eɪ]['bɑːdi][set][ə; eɪ] ['nɪgər] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] .

how	he	COULD	help	a	body	set	a	nigger	free	with	his	bringing	-	up	.
如何	他	可以	帮助	一个	身体	放	一个	黑鬼	自由的	和	他的	带来	-	向上	.

他如何能凭借自己的成长经历帮助一个人释放一个黑鬼。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ænt] ['pɑːli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ænt] ['sæli] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [tɑːm] [ænd; ənd] [sɪd]
Aunt Polly she said that when Aunt Sally wrote to her that Tom and SID
阿姨 波莉 她 说 那 什么时候 阿姨 莎莉 写道 到 她 那 汤姆 和 SID
[hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] ,
had come all right and safe ,
有 来 全部 正确的 和 安全的 ,

波莉姨妈说，萨莉姨妈写信告诉她，汤姆和西德平安回来了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [hɜːr'self] :
she says to herself :
她 说道 到 她自己 :

她对自己说：

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] !
" Look at that , now !
" 看 在 那 , 现在 !

"瞧瞧现在！"

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɔːf] [ðæt] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] [tuː; tə]
I might have expected it , letting him go off that way without anybody to
我 可能 有 预期的 它 , 出租 他 去 离开 那 方式 没有 任何人 到
[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
watch him .
手表 他 .

我本该预料到会发生这种事，让他那样独自离开，没有人看着他。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [treips] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
So now I got to go and trapse all the way down the river ,
所以 现在 我 得到 到 去 和 陷阱 全部 这 方式 向下 这 河 ,

所以现在我得沿着河一路撒网捕鱼了。

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪl] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] - [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
eleven hundred mile , and find out what that creetur's up to THIS time ,
十一 百 英里 , 和 寻找 出去 什么 那 - 向上 到 这 时间 ,

一千一百英里，看看那家伙这次又在搞什么鬼。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['eni] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
as long as I couldn't seem to get any answer out of you about it . "
作为 长的 作为 我 不能 似乎 到 得到 任何 回答 出去 的 你 关于 它 . "

只要我始终无法从你那里得到任何答案。"

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , " [sez] [ænt] ['sæli] .
" Why , I never heard nothing from you , " says Aunt Sally .
" 为什么 , 我 绝不 听到 没有什么 从 你 , " 说道 阿姨 莎莉 .

"哎呀，我从来没收到你的任何消息啊。"萨莉阿姨说。

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] !
" Well , I wonder !
" 出色地 , 我 想知道 !

"嗯，我很好奇！"

[waɪ] , [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [twaɪs] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] [sɪd] ['biːɪŋ] [hɪr] . "
Why , I wrote you twice to ask you what you could mean by Sid being here . "
为什么 , 我 写道 你 两次 到 问 你 什么 你 可以 意思是 经过 西德 存在 这里 . "

我给你写过两封信，想问问你说的西德在这里是什么意思。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [gɑːt] - [ɪm] , [sɪs] .
" Well , I never got ' em , Sis .
" 出色地 , 我 绝不 得到 - 呃 , 妹妹 .

"嗯，我从来没得到过，姐姐。"

" [ænt] ['pɑːli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [sloʊ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [sez] :
" **Aunt** **Polly** **she** **turns** **around** **slow** **and** **severe** **,** **and** **says** **:**
" 阿姨 波莉 她 转弯 大约 慢的 和 严重 , 和 说道 :

"波莉姨妈缓缓转过身来，神情严肃地说："

" [juː; jʊ] , [tɑːm] ! "
" **You** **,** **Tom** **!** **"**
" 你 , 汤姆 ! "

"你，汤姆！"

" [wel] — [wʌt] ?
" **Well** **—** **WHAT** **?**
" 出色地 — 什么 ?

"什么?

" [hiː; hi] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['petɪʃ] .
" **he** **says** **,** **kind** **of** **pettish** **.**
" 他 说道 , 种类 的 小气 .

他说，语气有点小气。

" [dɑːn] [tiː][juː; jʊ] [wʌt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['ɪmpjədənt] [θɪŋ] — [hænd][aʊt][ðem; ðəm] ['letərz] . "
" **Don** **t** **you** **what** **ME** **,** **you** **impudent** **thing** **—** **hand** **out** **them** **letters** **.** **"**
" 大学教师 t 你 什么 我 , 你 厚颜无耻 事物 — 手 出去 他们 信件 . "

"你这无礼之徒，难道不知道我——会把信发出去吗？"

" [wʌt] ['letərz] ? "
" **What** **letters** **?** **"**
" 什么 信件 ? "

什么信件?

" [ðem; ðəm] ['letərz] .
" **THEM** **letters** **.**
" 他们 信件 .

"他们的信件。

[aɪ][biː; bi] [baʊnd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv][juː; jʊ]
I **be** **bound** **,** **if** **I** **have** **to** **take** **a** **-** **holt** **of** **you**
我 是 边界 , 如果 我 有 到 拿 一个 - 霍尔特 的 你

如果我必须阻止你，我义不容辞。

[aɪl] — "
I'll **—** **"**
患病的 — "

患病的-"

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .
" **They're** **in** **the** **trunk** **.**
" 它们是 在 这 树干 .

它们在后备箱里。

[ðer; ðər] , [naʊ] .
There **,** **now** **.**
那里 , 现在 .

好了，现在。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
And **they're** **just** **the** **same** **as** **they** **was** **when** **I** **got** **them** **out** **of** **the**
和 它们是 只是 这 相同的 作为 他们 曾是 什么时候 我 得到 他们 出去 的 这
['ɑːfɪs] .
office **.**
办公室 .

它们和我当初从办公室带出来时一模一样。

[aɪ] [heɪnt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [aɪ] [heɪnt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

I	hain't	looked	into	them	,	I	hain't	touched	them	.
我	没有	看起来	进入	他们	,	我	没有	感动	他们	.

我没看过它们，也没碰过它们。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [ðeid] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔrnt] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] ,

But	I	knowed	they'd	make	trouble	,	and	I	thought	if	you	warn't	in	no	hurry	,
但	我	已知	他们会	制作	麻烦	,	和	我	想法	如果	你	警告	在	不	匆忙	,

[aɪd] — "

I'd	—	"
ID	—	"

但我知道他们会惹麻烦，我想如果你不着急，我就——"

" [wel] , [juː; jʊ][duː] [niːd] ['skɪnɪŋ] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	you	DO	need	skinning	,	there	ain't	no	mistake	about	it	.
"	出色地	,	你	做	需要	剥皮	,	那里	不是	不	错误	关于	它	.

"嗯，你确实需要剥皮，这一点毋庸置疑。"

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] —

And	I	wrote	another	one	to	tell	you	I	was	coming	;	and	I	s'pose	he	—
和	我	写道	其他	一	到	告诉	你	我	曾是	未来	;	和	我	假设	他	—

"

"

"

我还写了另一封信告诉你我要来了；我想他——"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['jestərdeɪ] ; [aɪ] [heɪnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [gɑːt] [ðæt]

"	No	,	it	come	yesterday	;	I	hain't	read	it	yet	,	but	IT'S	all	right	,	I've	got	that
"	不	,	它	来	昨天	;	我	没有	读	它	然而	,	但	它是	全部	正确的	,	我已经	得到	那

[wʌn] .

one	.
一	.

"不，它昨天就到了；我还没读，不过没关系，我已经有了。"

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][bet] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʃiː; ʃi]['hædnt] ,

"	I	wanted	to	offer	to	bet	two	dollars	she	hadn't	,
"	我	通缉	到	提供	到	赌注	二	美元	她	之前没有	,

"我想打赌两美元她肯定没有。"

[bʌt; bət][aɪ] ['rekənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [tuː; tə][nɑːt][tuː; tə] .

but	I	reckoned	maybe	it	was	just	as	safe	to	not	to	.
但	我	估计	或许	它	曾是	只是	作为	安全的	到	不是	到	.

但我认为，或许不这样做也同样安全。

[soʊ][aɪ]['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

So	I	never	said	nothing	.
所以	我	绝不	说	没有什么	.

所以我什么也没说。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [læst]

THE	LAST
这	最后的

最后

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [kætʃ] [tɑːm]['praɪvət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

THE	first	time	I	catched	Tom	private	I	asked	him	what	was	his	idea	,
这	第一的	时间	我	被抓住了	汤姆	私人的	我	问	他	什么	曾是	他的	主意	,

我第一次私下里遇到汤姆时，问他有什么想法。

[taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ?
time **of** **the** **evasion** **?**
时间 的 这 逃避 ?

逃避的时间?

— [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hiːd] [plænd] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi]
— **what** **it** **was** **he'd** **planned** **to** **do** **if** **the** **evasion** **worked** **all** **right** **and** **he**
— 什么 它 曾是 他会 计划 到 做 如果 这 逃避 工作 全部 正确的 和 他
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['nɪgər] [friː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [friː] [bɪ'fɔːr] ?
managed **to** **set** **a** **nigger** **free** **that** **was** **already** **free** **before** **?**
管理 到 放 一个 黑鬼 自由的 那 曾是 已经 自由的 前 ?

——如果逃脱计划成功，他成功释放了一个之前已经自由的黑鬼，他打算怎么做?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] ,
And **he** **said** **,** **what** **he** **had** **planned** **in** **his** **head** **from** **the** **start** **,**
和 他 说 , 什么 他 有 计划 在 他的 头 从 这 开始 ,

他说，他从一开始就计划好了，

[ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] ['dʒɪm] [aʊt] [ɔːl] [seɪf] ,
if **we** **got** **Jim** **out** **all** **safe** **,**
如果 我们 得到 吉姆 出去 全部 安全的 ,

如果我们能安全地把吉姆救出来，

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] ,
was **for** **us** **to** **run** **him** **down** **the** **river** **on** **the** **raft** **,**
曾是 为了 我们 到 跑步 他 向下 这 河 在 这 筏 ,

我们本该用木筏把他顺流而下，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [əd'ventʃəz] [plʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
and **have** **adventures** **plumb** **to** **the** **mouth** **of** **the** **river** **,**
和 有 冒险 垂直 到 这 嘴 的 这 河 ,

并一路冒险直至河口，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [friː] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌp] [hoʊm] [ɑːn]
and **then** **tell** **him** **about** **his** **being** **free** **,** **and** **take** **him** **back** **up** **home** **on**
和 然后 告诉 他 关于 他的 存在 自由的 , 和 拿 他 后退 向上 家 在
[ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ,
a **steamboat** **,**
一个 汽船 ,

然后告诉他他已经自由了，并乘汽船送他回家。

[ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [taɪm] ,
in **style** **,** **and** **pay** **him** **for** **his** **lost** **time** **,**
在 风格 , 和 支付 他 为了 他的 丢失的 时间 ,

体面地支付他损失的时间，并补偿他。

[ænd; ənd] [raɪt] [wɜːrd] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɪgər] [ə'raʊnd] ,
and **write** **word** **ahead** **and** **get** **out** **all** **the** **niggers** **around** **,**
和 写 单词 前方 和 得到 出去 全部 这 黑鬼 大约 ,

提前写好单词，然后把周围的黑鬼都赶出去。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wɔːlts] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and **have** **them** **waltz** **him** **into** **town** **with** **a** **torchlight** **procession** **and**
和 有 他们 华尔兹 他 进入 镇 和 一个 手电筒 游行 和
[ə; eɪ] [bræs] - [bænd] ,
a **brass** **-** **band** **,**
一个 黄铜 - 乐队 ,

让他们用火炬游行和铜管乐队护送他进城，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] [wiː; wi] .
and **then** **he** **would** **be** **a** **hero** **,** **and** **so** **would** **we** **.**
和 然后 他 会 是 一个 英雄 , 和 所以 会 我们 .

那样他就会成为英雄，我们也会成为英雄。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [wel] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	**I**	**reckoned**	**it**	**was**	**about**	**as**	**well**	**the**	**way**	**it**	**was**	**.**
但	我	估计	它	曾是	关于	作为	出色地	这	方式	它	曾是	.

但我认为这样也挺好。

[wiː; wi][hæd; həd]['dʒɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɪn][noʊ][taɪm] ,

We	**had**	**Jim**	**out**	**of**	**the**	**chains**	**in**	**no**	**time**	**,**
我们	有	吉姆	出去	的	这	链条	在	不	时间	,

我们很快就把吉姆从锁链里解救了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ænt] ['pɑːli][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [gʊd]

and	**when**	**Aunt**	**Polly**	**and**	**Uncle**	**Silas**	**and**	**Aunt**	**Sally**	**found**	**out**	**how**	**good**
和	什么时候	阿姨	波莉	和	叔叔	西拉斯	和	阿姨	莎莉	成立	出去	如何	好的

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['dɑːktər] [nɜːrs] [tɑːm] ,

he	**helped**	**the**	**doctor**	**nurse**	**Tom**	**,**
他	帮助	这	医生	护士	汤姆	,

当波莉阿姨、西拉斯叔叔和萨莉阿姨发现他帮了汤姆医生护士多大的忙时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ʌp] [praɪm] ,

they	**made**	**a**	**heap**	**of**	**fuss**	**over**	**him**	**,**	**and**	**fixed**	**him**	**up**	**prime**	**,**
他们	制成	一个	堆	的	大惊小怪	超过	他	,	和	固定的	他	向上	主要的	,

他们对他大加赞赏，把他照顾得无微不至。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

and	**give**	**him**	**all**	**he**	**wanted**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**a**	**good**	**time**	**,**	**and**	**nothing**
和	给	他	全部	他	通缉	到	吃	,	和	一个	好的	时间	,	和	没有什么

[tuː; tə][duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

给他所有他想吃的东西，让他玩得开心，让他无所事事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [tɔːk] ;

And	**we**	**had**	**him**	**up**	**to**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**,**	**and**	**had**	**a**	**high**	**talk**	**;**
和	我们	有	他	向上	到	这	生病的	-	房间	,	和	有	一个	高的	讲话	;

我们把他带到病房，和他进行了一次深入的谈话；

[ænd; ənd][tɑːm] [gɪv] ['dʒɪm]['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][soʊ]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	**Tom**	**give**	**Jim**	**forty**	**dollars**	**for**	**being**	**prisoner**	**for**	**us**	**so**	**patient**	**,**
和	汤姆	给	吉姆	四十	美元	为了	存在	囚犯	为了	我们	所以	病人	,

汤姆给了吉姆四十美元，感谢他为我们做囚犯，如此耐心。

[ænd; ənd]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz] [pliːzd] [moʊst][tuː; tə] [deθ] ,

and	**doing**	**it**	**up**	**so**	**good**	**,**	**and**	**Jim**	**was**	**pleased**	**most**	**to**	**death**	**,**
和	正在做	它	向上	所以	好的	,	和	吉姆	曾是	高兴	最多	到	死亡	,

而且做得特别好，吉姆高兴极了。

[ænd; ənd] ['bʌstɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sez] :

and	**busted**	**out**	**,**	**and**	**says**	**:**
和	被捕	出去	,	和	说道	:

然后他冲了出来，说道：

" [dɑː] , [naʊ] , [hʌk] , [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? — [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌp] [dɑː] [ɑːn]['dʒæksən]['aɪlən] - ?

"	**DAH**	**,**	**now**	**,**	**Huck**	**,**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**?**	**—**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**up**	**dah**	**on**	**Jackson**	**islan**	**'**	**?**
"	达	,	现在	,	哈克	,	什么	我	告诉	你	?	—	什么	我	告诉	你	向上	达	在	杰克逊	岛	-	?

"哈克，现在，我跟你说了什么？——我在杰克逊岛上跟你说了什么？"

[aɪ] [toʊl] [juː; jʊ]

I	**TOLE**	**you**
我	托勒	你

我告诉过你

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['heri] ['breɪə] - , [ɪn] [wɒts] [diː][saɪn] [ən] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][aɪ] [toʊl] [juː; jʊ]
I got a hairy breas ' , en what's de sign un it ; en I TOLE you
我 得到 一个 毛茸茸 布雷斯 - , 英文 是什么 德 符号 联合国 它 ; 英文 我 托勒 你

我胸毛浓密，上面有什么标志？我告诉过你

[aɪ][ben] [rɪtʃ] , [ɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ə'^in] ; [ɪn] [its] [kʌm] [truː] ;
I ben rich wunst , en gwineter to be rich AGIN ; en it's come true ;
我 本 富有的 温斯特 , 英文 格温特 到 是 富有的 再次 ; 英文 它是 来 真的 ;

我一直渴望富有，现在终于又想变得富有了；这梦想成真了；

[ɪn] [hiə] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
en heah she is !
英文 嘿 她 是 !

她真是太棒了！

[dɑː] , [naʊ] !
DAH , now !
达 , 现在 !

DAH，现在！

['doʊn] - [tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] — [saɪnz][ɪz] [saɪnz] , [maɪn][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ɪn][aɪ] ['noʊd] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - - [es]
doan ' talk to ME — signs is SIGNS , mine I tell you ; en I knowed jis ' ' s
杜安 - 讲话 到 我 — 标志 是 标志 , 矿 我 告诉 你 ; 英文 我 已知 jis - - s
[wel] - [æt; ət]
well ' at
出色地 - 在

别跟我说话——迹象就是迹象，我告诉你，这是我的迹象；而且我知道他很清楚

[aɪ] - [ʊz] [biː; bi] [rɪtʃ] [ə'^in][æz; əz]['aɪz][ə; eɪ] - - - [hiə] [dɪs] ['mɪnɪt] !
I ' uz gwineter be rich agin as I's a - stannin ' heah dis minute !
我 - 乌兹 格温特 是 富有的 再次 作为 是 一个 - - - 嘿 迪斯 分钟 !

我此刻正站在这里，我很快就会再次变得富有！

" [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sez] ,
" And then Tom he talked along and talked along , and says ,
" 和 然后 汤姆 他 谈话 沿着 和 谈话 沿着 , 和 说道 ,

“然后汤姆就一直说个不停，说道：”

[lɛz] [ɔːl] [θriː] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] [ænd; ənd][get][æn; ən]['aʊtfɪt] ,
le's all three slide out of here one of these nights and get an outfit ,
le's 全部 三 滑动 出去 的 这里 一 的 这些 夜晚 和 得到 一个 全套服装 ,

咱们三个找个晚上溜出去，换身衣服吧。

[ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər] ['haʊlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɪndʒən] , ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] ,
and go for howling adventures amongst the Injuns , over in the Territory ,
和 去 为了 嚎叫 冒险 在 这 印第安人 , 超过 在 这 领土 ,

然后去印第安领地，与印第安人一起展开惊险刺激的冒险之旅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] [ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd][aɪ] [sez] , [ɔːl] [raɪt] , [ðæt]['suːts][ˌem 'iː] ,
for a couple of weeks or two ; and I says , all right , that suits me ,
为了 一个 夫妻 的 周 或者 二 ; 和 我 说道 , 全部 正确的 , 那 西装 我 ,

持续一两个星期；然后我说，好的，这正合我意。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['aʊtfɪt] ,
but I ain't got no money for to buy the outfit ,
但 我 不是 得到 不 钱 为了 到 买 这 全套服装 ,

但我没钱买这套衣服。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ] ['kudnt] [get] [nʌn] [frʌm; frəm][hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['laɪkli] [pæps] [bɪn]
and 和 **I** 我 **reckon** 估计 **I** 我 **couldn't** 不能 **get** 得到 **none** 没有任何 **from** 从 **home** 家 **,** , **because** 因为 **it's** 它是 **likely** 可能 **pap's** 爸爸的 **been** 到过
[bæk] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ,
back 后退 **before** 前 **now** 现在 **,** ,

我觉得我不可能从家里拿到任何东西，因为爸爸很可能之前已经回来过了。

[ænd; ənd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] ['θætʃər] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
and 和 **got** 得到 **it** 它 **all** 全部 **away** 离开 **from** 从 **Judge** 法官 **Thatcher** 撒切尔夫人 **and** 和 **drunk** 醉 **it** 它 **up** 向上 **.**

然后从撒切尔法官那里把酒全部喝光了。

" [noʊ] , [hi:; hi] [heɪnt] , " [tɑ:m] [sez] ; " [its] [ɔ:l][ðer; ðər] [jet] — [sɪks]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]
" " **No** 不 **,** , **he** 他 **hain't** 没有 **,** , **"** " **Tom** 汤姆 **says** 说道 **;** ; **"** " **it's** 它是 **all** 全部 **there** 那里 **yet** 然而 **—** — **six** 六 **thousand** 千 **dollars** 美元 **and** 和
[mɔ:r] ;
more 更多的 **;** ;

“不，他还没有，”汤姆说；“一切都还在——六千美元或更多；

[ænd; ənd][jʊr; jər][pæp] [heɪnt] ['evər] [bɪn] [bæk] [sɪns] .
and 和 **your** 你的 **pap** 帕普 **hain't** 没有 **ever** 曾经 **been** 到过 **back** 后退 **since** 自从 **.** .

你爸爸从那以后就再也没回来过。

['hædnt] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] , ['enihaʊ] .
Hadn't 之前没有 **when** 什么时候 **I** 我 **come** 来 **away** 离开 **,** , **anyhow** 无论如何 **.** .

反正我离开的时候还没有。

" ['dʒɪm] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑ:ləm] :
" " **Jim** 吉姆 **says** 说道 **,** , **kind** 种类 **of** 的 **solemn** 庄严 **:** :

吉姆语气有些严肃地说：

" [hi:; hi] [eint] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] [noʊ][moʊ] - , [hʌk] .
" " **He** 他 **ain't** 不是 **a** 一个 **-** - **comin** 即将到来 **'** - **back** 后退 **no** 不 **mo** 莫 **'** - **,** , **Huck** 哈克 **.** .

“他再也回不来了，哈克。”

" [aɪ] [sez] :
" " **I** 我 **says** 说道 **:** :

我说：

" [waɪ] , ['dʒɪm] ? "
" " **Why** 为什么 **,** , **Jim** 吉姆 **?** ? **"** "

“为什么，吉姆？”

" [waɪ] , [hʌk] — [bʌt; bət][hi:; hi] [eint] ['kʌmɪn] - [bæk] [noʊ][moʊ] .
" " **Nemmine** 尼米 **why** 为什么 **,** , **Huck** 哈克 **—** — **but** 但 **he** 他 **ain't** 不是 **comin** 即将到来 **'** - **back** 后退 **no** 不 **mo** 莫 **.** .

“我不知道为什么，哈克——但他再也回不来了。”

" [bʌt; bət][aɪ][kept][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [soʊ][æt; ət][læst][hi:; hi] [sez] :
" " **But** 但 **I** 我 **kept** 保留 **at** 在 **him** 他 **;** ; **so** 所以 **at** 在 **last** 最后的 **he** 他 **says** 说道 **:** :

但我一直追问他；最后他终于说道：

" ['doʊn] - [juː; jʊ] - ['membər] [diː] [haʊs] [dæt][wʌz; wəz] [floʊtn] [daʊn] [diː]['rɪvər] ,

"	Doan	'	you	'	member	de	house	dat	was	float'n	down	de	river	,
"	杜安	-	你	-	成员	德	房子	数据	曾是	漂浮	向下	德	河	,

"你还记得那座顺流而下的房子吗？"

[ɪn] [deɪ] [wəz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɑː] , [ʌp] ,

en	dey	wuz	a	man	in	dah	,	kivered	up	,
英文	戴	伍兹	一个	男人	在	达	,	基弗德	向上	,

en dey wuz 是一个穿着 dah 的人，被烧成灰烬，

[ɪn] [aɪ] [went] [ɪn] [ɪn] - [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dɪdn̩] - [let][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

en	I	went	in	en	unkivered	him	and	didn	'	let	you	come	in	?
英文	我	去	在	英文	-	他	和	没	-	让	你	来	在	?

我进去后没带他进来，也没让你进来?

[wel] , [den] , [juː; jʊ][kɪn]

Well	,	den	,	you	kin
出色地	,	丹	,	你	亲属

好吧，丹，你们亲戚

[gɪt][joʊ] - ['mʌni]

git	yo	'	money
git	哟	-	钱

去挣钱

[wen] [juː; jʊ]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] , ['keɪz] [dæt] [wəz] [hɪm; ɪm] .

when	you	wants	it	,	kase	dat	wuz	him	.
什么时候	你	想要	它	,	卡塞	数据	伍兹	他	.

当你想要的时候，那就是他。

" ['tɑːmz][moʊst] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [gɑːrd]

"	Tom's	most	well	now	,	and	got	his	bullet	around	his	neck	on	a	watch	-	guard
"	汤姆的	最多	出色地	现在	,	和	得到	他的	子弹	大约	他的	脖子	在	一个	手表	-	警卫

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

for	a	watch	,
为了	一个	手表	,

"汤姆现在情况很好，他的子弹卡在了手表表带的护圈上，就在脖子附近。"

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]

and	is	always	seeing	what	time	it	is	,	and	so	there	ain't	nothing	more	to
和	是	总是	看到	什么	时间	它	是	,	和	所以	那里	不是	没有什么	更多的	到

[raɪt] [ə'baʊt] ,

write	about	,
写	关于	,

他总是盯着时间看，所以也没什么好写的了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːt(ə)n][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	rotten	glad	of	it	,
和	我	是	烂	高兴的	的	它	,

我为此感到无比高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] ['noʊd] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ]

because	if	I'd	a	knowed	what	a	trouble	it	was	to	make	a	book	I
因为	如果	ID	一个	已知	什么	一个	麻烦	它	曾是	到	制作	一个	书	我

['wʊdnt] [ə; eɪ] ['tækld] [ˌaɪ 'tiː] ,

wouldn't	a	tackled	it	,
不会	一个	已解决	它	,

因为如果我知道出书这么麻烦，我就不会着手做了。

[ænd; ənd] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][noʊ] [mɔːr] .

and	ain't	a	-	going	to	no	more	.
和	不是	一个	-	去	到	不	更多的	.

而且以后也不会再去了。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [laɪt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['terətɔːri] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,

But	I	reckon	I	got	to	light	out	for	the	Territory	ahead	of	the	rest	,
但	我	估计	我	得到	到	光	出去	为了	这	领土	前方	的	这	休息	,

但我估计我得比其他人先出发前往领地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] ['sæli] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌem 'iː][ænd; ənd][sɪvəlaɪz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

because	Aunt	Sally	she's	going	to	adopt	me	and	sivilize	me	,	and	I	can't	stand	it	.
因为	阿姨	莎莉	她是	去	到	采纳	我	和	文明化	我	,	和	我	不能	站立	它	.

因为萨莉阿姨要收养我，要教化我，我受不了。

[aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

I	been	there	before	.
我	到过	那里	前	.

我以前去过那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神